Páginas 3 y 8: Descarrila el ferrobús Santiago-Vigo: 6 muertos y 42 heridos

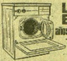
LA VOZ DE ESPAÑA

POR DIOS, POR ESPAÑA Y POR FRANCO

CONTROL TIRADA Y DIFUSION

San Sebastián, miércoles 13 de agosto de 1975 ● Director: FELIX MORALES

REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES: SORO A, 23 ● TELEFONO 423.965 (5 LINEAS) ● Precio del ejemplar: 8 ptas.



LAVAMAT BELLA 300.000 en ESPAÑA

años y años funcionando ...sin problemas!

AEG

en GALERIAS CENTRAL

Conversaciones en el Zambeze

SEMANA CRUCIAL PARA RODESIA

Debe producirse una reforma constitucional en Salisbury

El subcontinente africano de predominio blanco está considerando el futuro de una paz duradera y estable a base de negociaciones con los responsables de la mayoría negra. Esta semana se considera como crucial para el futuro tanto de Rodesia y Sudáfrica, como de todo el subcontinente negro, tan notablemente sacudido ante la inminente salida de los portugueses de Angola.

El presidente y líder del Consejo Nacional Africano, obispo Muzorewa, realizó una consulta a los Gobiernos de Africa del Sur, Inglaterra y Zambia instando la celebración de una conferencia constitucional con el Gobierno rodesano.

(Información en página 5.ª)

Se confecciona en la Diputación

PLAN PROVINCIAL DE ELIMINACION DE BASURAS

Resolverá las necesidades hasta 1995 y costará 400 millones de pesetas

La Diputación está confeccionando un plan provincial de eliminación de basuras, mediante el cual se resolverá el problema de nuestros residuos sólidos hasta por lo menos el año 1995.

Dadas las características de nuestra provincia, ha sido preciso dividirla en once comarcas distintas que eliminarán mancomunadamente las basuras industriales y domésticas, todas ellas mediante el procedimiento de la incineración, salvo la comarca de San Sebastián, en la cual se está llegando hoy en día a la producción de un kilogramo de basura por habitante al día, cantidad que hace aconsejable la aplicación del método del reciclaje, es decir, la reconversión de los residuos sólidos en energía aprovechable.

(Información en la página 11.)

Tras los estallidos de violencia

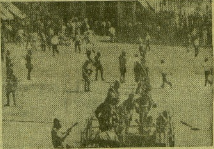
PORTUGAL: REINA LA INCERTIDUMBRE

Los partidos de izquierda se reúnen hoy para estudiar la situación

El COPCON se manifiesta contra todos

Puede que toda revolución tenga que pasar por una fase de anarquía, de confusión; por ello lo que ocurre en Portugal cada día se parece más a la imagen de una revolución. Hay un vacío de poder o más bien una lucha clara por el poder, que de momento parecen tener seguro los comunistas infiltrados en el Gobierno, en el Consejo de la Revolución y en la Asamblea del Movimiento de las Fuerzas Armadas. Sin embargo, ayer, por un lado los socialistas y de otro el Copcon, parecen discutir el dirigismo comunista apoyándose en el grupo de militares moderados del comandante Melo Antunes y demás firmantes del documento.

(Información en página 4.ª)



Tropas de la infantería de Marina portuguesa llegadas a la ciudad de Braga, escenario de duros enfrentamientos, lanzando granadas lacrimógenas para dispersar a los anticomunistas que han atacado repetidamente las centrales sindicales y sedes del Partido Comunista. — (Telefoto Upi.)

Frenazo agrícola

USA REDUCIRA SUS VENTAS DE TRIGO A RUSIA

La cosecha ha sido mala, pero parece una decisión política

En los Estados Unidos se ha decidido aplicar una reducción considerable a la venta de granos a la Unión Soviética. La excusa es la mala cosecha norteamericana debido a la sequía, pero en realidad no ha sido tan mala ni mucho menos. Si bien la cosecha de maíz es un tres por ciento inferior a lo esperado, también es un 23 por 100 superior a la del año pasado, lo que la convierte en un verdadero "record". Está pues, muy claro que la imposición de controles a la exportación de granos a la URSS tiene un carácter político: Se le hace sentir a los soviéticos la necesidad consumista al propio tiempo que se aumenta la influencia norteamericana en el resto de los países del Este europeo, donde —paradójicamente— los niveles de exportación no serán reducidos.

(Información en página 3.ª)

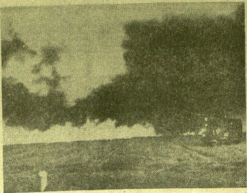
En el plazo de dos años

TRES NUEVOS HOTELES, EN SAN SEBASTIAN

El Ministerio de Información y Turismo ha concedido créditos por 328 millones de pesetas para la construcción de tres nuevos hoteles en San Sebastián: el Hotel Residencia Costa Vasca, Hotel Biarritz y el Hotel Kursaal. Los proyectos correspondientes deberán estar presentados en un plazo de cuatro meses y las obras terminadas en dos años.

(Información en la página 10.)

LA BAJA SAJONIA ES UN MAR DE FUEGO



Cerca de 7.000 bomberos luchan contra un mar de fuego que ya ha destruido más de 4.000 hectáreas de arbolado en los bosques de la Baja Sajonia. El incendio ha determinado la evacuación en helicópteros de centenares de vecinos de la zona de Eschede, y lleva ya cuatro días sin conseguir ser dominado. El humo cubre los cielos de gran parte de esta región alemana. (Telefoto Upi.) (Información en página 8.ª)

- ✶ LA ONU SE DESPREOCUPA DEL TEMA DEL SAHARA

  (PAGINA CUATRO)

- ✶ RIESGO DE CHUBASCOS

  (PAGINA SEIS)

- ✶ LOS PROBLEMAS DEL BARRIO DE LOYOLA

  (PAGINA DOCE)

- ✶ SOLO 12 HORAS DE SERVICIO DE AGUAS EN IRUN

  (PAGINA DE IRUN)

- ✶ LA REAL SOCIEDAD PERDIO POR 5-1, EN BARCELONA

  (PAGINAS DEPORTIVAS)

ADQUIERA SU SEAT EN LEAL S.A.

FACILIDADES DE PAGO

LEAL S.A. Servicio oficial SEAT

Pº Colón, 31 · SAN SEBASTIAN

LA VOZ DE ESPAÑA
EDITOR: PRENSA Y RADIO DEL MOVIMIENTO
Depósito legal: S. S.-16-1958
Suscripciones: Trimestral, 646; semestral, 1.29?
y anual, 2.58?
AÑO XXXIX — NUM. 12.086

PAGINA DE OPINION

UN HIJO, BASTA O SOBRA

El 29 de enero de 1860, murió aquí en Bonn el gran historiador, romántico, político, etc., Ernst Moritz Ardnt. Hizo el número ocho de los hermanos. Y los alemanes aprendieron en la escuela algo que ahora no admitirían: éste, y otros muchos espíritus gigantes del pueblo alemán, no habrían nacido si el pueblo alemán se hubiera apuntado a lo que vive ahora apuntado, al ideal de dos niños por matrimonio. La cifra mágica es de 3 ó 4 hijos por matrimonio pero los estudios demográficos afirman ahora que con 2,2 niños por matrimonio se puede mantener a flote la nación alemana.

Desde Wiesbaden y Ginebra llega el tercer aviso: la nación alemana será pronto una nación de ancianos al sol que se sientan en las orillas del Rhein, del Bodensee y del Danubio a la espera del tránsito. El año pasado se redujo ya el número de ciudadanos: los 62 millones de alemanes se han quedado en 61,89 millones. Dentro de 25 años, Alemania tendrá sólo 58,7 millones y ese mismo año, que es el año 2000, Alemania tendrá 10,5 millones de niños menores de 14 años; en 1970 eran 14,1 millones. Y todo porque el año pasado nacieron 626.000 niños (de los cuales, por si acaso, 110.000 eran hijos de emigrantes) pero murieron 727.500 alemanes. A ver quién pagará pronto las jubilaciones de esta nación, que tiene el menor índice de crecimiento demográfico de toda la Tierra. Nación, cuyos nacimientos quedaron camuflados por los nacimientos de extranjeros, ¿qué va a hacer cuando esos emigrantes hagan las maletas de vuelta? Como emigrantes habrá siempre aquí, habrá que pensar que sus hijos pagarán las jubilaciones del hombre y mujer alemanes.

Al curiosista de este problema demográfico le llama la atención el análisis del fenómeno, las medidas profilácticas del mal, las soluciones del futuro que andan por las cabezas indígenas y su prensa. Con felicitar a los padres fructíferos, montar escuelas, pagar a la madre por su trabajo doméstico sin necesidad del extradoméstico, prédicas impulsoras de la fertilidad... piensan que ventilan el problema porque las causas inhibidoras de los nacimientos son de tipo material. Encaminados andan pero no tanto, descaminados andan pero que mucho.

Cuando una pareja germana va de bodas, va de ilusiones y, si piensa numerar los hijos, que lo piensa y lo calcula, es echando cifras por todo lo alto. La familia numerosa, algo patriarcal o algo tribal, encandila a los encandilados nésios pero en cuanto les nace el primer hijo dicen que con uno basta y veces hay que dicen que hasta sobra. En cifras: la pareja que abre hogar afirma que el número ideal de hijos es de 2 a 5. Luego la experiencia de la paternidad impone drásticas reducciones y con 1ó hijos, (incluido el recién nacido), ya vale.

En los libros de textos de estas escuelas y en toda la educación germana en general existe un socavón que ha rellenado, por ejemplo, la educación americana. Los niños americanos salen ya mentalizados, educados y preparados para una familia, si no numerosa, al menos normal; es decir, con igual número de «encargos» pero sin tantas trampas. Lamenta el extranjero por estos pagos que la prensa diaria, y no digamos la revisteril, se ría a mandíbula batiente de los matrimonios con varios o con muchos hijos. Existe toda una repugnancia alemana, típicamente alemana, a la paternidad floreciente, que queda insultada de irresponsable, desorganizada o indolente. Así, como suena y por las buenas. De donde tendrá que colegir el lector irreflexivo, ingenuo y bienaventurado que el resto de los padres juegan limpio al amor en lugar de pensar, con más objetividad, que juegan flojo al vínculo matrimonial. Hay una literatura especializada que a la paternidad normal llama «fertilidad excesiva». Algo nuevo aquí, que desdice de nobles ideales de otros tiempos, no tan lejanos puesto que quedan pegados a los muros de la última guerra, cuando el orgullo de los padres era el de la madre de los Gracos: la prole numerosa.

Medios financieros, apoyo a la madre en su duro bregar doméstico, jardines de la infancia, etc., muy bien. Pero es andarse por las ramas. Por el tronco es muy difícil gatear; al que lo intente, se la da. Aquí hay toda una mentalidad materialista del coche, el frigorífico, el televisor en color, las vacaciones yodadas, la sauna por la línea galgo, etc. Hay otra mentalidad hedonista que vive al aire del verbo «lubet», verbo del epicureísmo romano, del agrado, y que la gente usa como criterio de vida y costumbre: «Me apetece». Y lo que no apetece, aunque racional, humano, espiritualmente convenga, descartado. Aquí rige el principio de que el hijo, todo niño, es un estorbo en la vida y que, si hace sonreír alguna vez no merece la pena y se perdona el bollo por el coscorrón. Falta aquí la visión global del cristianismo que señala el sentido del hijo como destino del amor de los padres, lo mismo que el destino del amor de padres e hijos es Dios, hijo que tiene su destino cristológico y eclesial acá en la Tierra y luego eterno de felicidad al salvar las vallas que cercan este mundo mortal.

El egoísmo vivido a dúo es la verdadera causa de que la natalidad descienda. No son pretextos tampoco pero sólo son causas el que los pisos dan de sí para matrimonios con hijo y chucho bajo la escalera, los suelos se le quedan a la existencia tan cortos como traje al adolescente en desarrollo, los jardines de la infancia o las escuelas tienen menos plazas que solicitudes, las madres tienen que irse a diario a acarrear unos dineros tal vez innecesarios pero útiles para la vida familiar... Por principios liberales o democráticos o lo que sea, no se puede, en problemas serios andar como monos por las ramas del problema. No se logra corregir la frase callejera que es realidad matrimonial: un hijo basta o sobra.

Alberto A. TORRES
(Bonn)

VENTA DE PISOS Y BAJOS EN LASARTE

En lo mejor del Polígono de Sasoeta. Todo exterior. A carretera general y plaza Aralar. Esmerada construcción. Con portería electrónica e instalación de calor negro.

Razón: Inmobiliaria ELOSEGUI.
Paseo Juan de Olazábal, 24, de 4 a 8.

SOBRE LA INMORTALIDAD DEL ALMA Y LA "OTRA VIDA"

En un artículo anterior el autor comentaba diversas posturas sobre la inmortalidad del alma y concluía que, además de ser una verdad de fe, también la razón había intentado continuamente responder al problema. Expone ahora diversas razones por las que el afán de inmortalidad del hombre no es una pasión inútil.

El término "alma" es el nombre para una manifestación de la vida que, en el pensamiento espontáneo, es evidente. En muchas lenguas antiguas "alma" deriva etimológicamente de "aliento", "respiración" o de "móvil": es el nombre para el testimonio de vida y para el principio de esa vida. Demostrar que hay vida es inútil; las cosas evidentes no se "demuestran", se "muestran".

En el mundo que nos rodea y del que formamos parte hay, por todas partes, cuerpos: minerales, vegetales, animales y humanos. No todo cuerpo está animado, vivo. Por tanto: lo que hace que la planta, el animal y el hombre vivan no se reduce a la materia inorgánica. El alma, que está en un cuerpo, no se reduce a la materialidad de ese cuerpo. Es algo más lo que lo anima.

Si en la planta, el animal y el hombre, el alma no se reduce a la materia, depende en cambio estrechamente de esa materia a la que anima. En la planta y en el animal esa dependencia es total, hasta el punto de que cuando el cuerpo deja de funcionar el alma deja de existir.

El materialismo de todos los tiempos se basa en el postulado de que lo que ocurre a la planta y al animal le ocurre también al hombre, que sería sólo un viviente un poco más "perfeccionado" o "evolucionado". Muerto el cuerpo terminaría el alma, afirmación tajante que no tiene nada en que fundar su seguridad.

EL HOMBRE, DIVERSO

Contra el materialismo, el espiritualismo de todos los tiempos sostiene que el hombre, animal, es un animal "diverso". No sólo siente: sabe qué siente y siente qué siente. Tiene historia, cosa que el animal no tiene. Ligado a lo sensible, realiza actos que están por encima de lo meramente sensible. El hombre es capaz de una moral, de un arte. Desde antiguo, y hasta ahora, ha demostrado que alberga "deseos de eternidad", pasión de inmortalidad.

Muchos han escrito más o menos: ¿es posible que esa pasión sea inútil? ¿No quiere decir nada que la inmortalidad sea una meta siempre presente en el corazón del hombre? Además, como todas las proposiciones negativas, la que dice "el alma humana no es inmortal" no es susceptible ni de una demostración ni de una "mostración". Luego, en la duda, hay que estar por "que sigue" en lugar del "termina".

Todas estas consideraciones —y para abonarlas se podrían citar cientos de ingenios de todas las épocas de la humanidad— no constituyen, sin embargo, una demostración. Una demostración con suficiente base es la que hace ver la inmaterialidad del alma (su espiritualidad) a través de la inmaterialidad del conocimiento humano. En efecto, el hombre —a diferencia de los otros animales— conoce los objetos sensibles siendo capaz de alcanzar su "esencia universal". Es decir, el hombre no sólo conoce "este árbol", sino que llega a formular el objeto inmaterial (concepto) de "árbol" y, con él, entiende cientos y miles de árboles singulares, aunque no los tenga sensiblemente "a la vista".

El hombre, al conocer, hace "actos" inmateriales (ligados a lo material siempre, pero, a la vez, rebasándolo); esos actos provienen de "potencias" inmateriales de un principio inmaterial, espiritual: que llamamos alma.

SI ESPIRITUAL, INMORTAL

El alma humana, por tanto, no depende intrínsecamente del cuerpo; es el cuerpo el que queda animado por el alma. El alma humana, acto del cuerpo, no es material, sino espiritual. La muerte es la corrupción de la materia, su disfunción definitiva (por eso el muerto es un cuerpo que no funciona: un difunto). Pero el alma, siendo espiritual, no puede morir; es in-mortal.

Quizá se comprenda ahora por qué hablar de "otra vida" es, de algún modo, impropio. No hay "otra" vida: "sigue la misma", la del alma. En la liturgia católica, el prefacio de la misa de difuntos lo dice en forma clásica: "La vida experimenta una mutación (pero) no es suprimida". La vida del alma "sigue". Pensar en "otra vida" como en algo totalmente nuevo es duro de entender y exigiría de Dios (el único que puede hacerlo) dos operaciones extrañas: aniquilar el alma cuando muere el cuerpo y crear de nuevo otra alma o la misma alma. No. La vida —el alma como principio vital— sigue, no muere, porque es espíritu.

LA FE Y LA RAZON

Es de fe que el alma es inmortal: en el credo se habla —como artículo de fe— de la "vida eterna". Y la Iglesia ha rechazado como contraria a la fe de la Iglesia cualquier opinión o duda sobre la inmortalidad del alma. Así lo hizo, por ejemplo, el Concilio Lateranense V, en 1513.

PARA ENTENDER MEJOR

Se puede plantear ahora otra cuestión: ¿qué enseña la Iglesia sobre la demostrabilidad de la inmortalidad del alma con las solas luces de la razón? En primer lugar, que la razón no puede negar la inmortalidad porque —con palabras del citado Concilio— "lo verdadero no puede estar contra lo verdadero". Si la razón busca la verdad y el cristianismo sabe, por fe, que la inmortalidad del alma "es verdad", no tienen cabida en él ni la negación ni la duda sobre la inmortalidad del alma humana.

Tampoco cabe la actitud del que confía sólo a la fe la verdad de la inmortalidad del alma. En 1844, la Congregación de Obispos y Religiosos hizo al teólogo Bautain firmar un escrito en el que se comprometía a no enseñar que "con la razón no se puede demostrar la espiritualidad y la inmortalidad del alma".

La Iglesia no ha enseñado hasta ahora que la demostrabilidad racional de la inmortalidad del alma sea una verdad de fe como lo es, por ejemplo, la demostrabilidad racional de la existencia de Dios, definida en el Concilio Vaticano I. Pero la demostrabilidad racional de la inmortalidad del alma es una verdad continuamente presente en el Magisterio de la Iglesia; pertenece a lo que se suele llamar "preámbulos de la fe"; negar eso es poner en serio peligro la fe del que lo hace.

Este tema es una de las cuestiones en las que la razón gana mucho al confiarse en la fe, también para "entender" mejor, y esa misma comprobación hace ver que el tema, para las solas fuerzas de la razón no es fácil. En el "Contra Gentes", Santo Tomás se refiere a la "angustia que padecían" en este tema "los ingenios preclaros de la antigüedad". Y añadía: "nos libraremos de esas angustias si afirmamos que el hombre puede llegar, después de esta vida, a la verdadera felicidad, siendo inmortal el alma humana".

LA INMORTALIDAD DEL HOMBRE ENTERO

Cuando se habla de la "supervivencia post-mortem" se está haciendo referencia, de forma intuitiva aunque no siempre clara, a otra verdad de fe: la resurrección de la carne, del cuerpo humano. Parece como si al hombre no le bastase la inmortalidad del alma; quiere la inmortalidad del hombre en alma y cuerpo. Esto que quiere es una realidad. Pero a esa afirmación sólo se tiene acceso por la fe. La razón, en este punto, puede ver la conveniencia de que el cuerpo (que es cuerpo de cada alma en concreto) se vuelva a unir a su alma. Pero como el cuerpo ha muerto, es necesaria la resurrección, que sólo Dios puede obrar. Esta razón de conveniencia no es demostración. La resurrección de la carne es un milagro de la potencia de Dios; supera la capacidad de la razón humana.

Situándose en la fe, se intuye que la continua aspiración del hombre a no morir "definitivamente", a la inmortalidad del alma y a la inmortalidad del cuerpo (al que, sin embargo, ve morir) no es una pasión inútil. Por la fe se sabe que el cuerpo resucitará y que, resucitado, será inmortal.

Lo que es verdad —la fe lo dice— debe estar unido a las profundas aspiraciones del hombre; pero la razón no alcanza a ver cómo. Lo intuye: "nos hiciste, Señor, para Ti, y nuestro corazón está inquieto hasta que descanse en Ti". Con estas palabras, San Agustín se refiere al hombre entero: está inquieta no sólo el alma, sino el corazón, algo del alma y del cuerpo. La aspiración humana a que tampoco el cuerpo muera por la eternidad es una razón más —junto a otras, quizá más sólidas —a favor de que el alma no muere nunca: "espera a su cuerpo" porque, desde que fue creada "para él", está "a él" ordenada eternamente.

RAFAEL GOMEZ PEREZ

TEMAS ABIERTOS

Alemania: La labor asistencial de la Iglesia

El alto nivel de asistencia social en la República Federal Alemana no se debe exclusivamente a las prestaciones del Estado, sino también a la ingente labor de las instituciones benéficas de carácter privado en las que prestan servicios 395.000 personas. El 80 por 100 de la asistencia social privada la proporcionan la Cáritas católica y la Obra Diácona de la comunidad evangélica. Si en Alemania los ciudadanos pagan un impuesto para el mantenimiento de la Iglesia, "no es menos directo —dice el "Frankfurter Allgemeine"— que los servicios de la Iglesia responden a esta generosidad con un sinnúmero de prestaciones". Según datos facilitados por Cáritas, más de un millón de personas se benefician diariamente de su labor en los 14.493 centros asistenciales a su cargo y en los 9.181 centros hospitalarios y consultorios, donde se proporciona cuidados médicos, ayuda, consejo y asistencia espiritual. En 1974, el valor de sus inversiones en hospitales, escuelas, centros para la juventud y minusválidos, etc., ascendían a 18.000 millones de marcos. Muchas de estas iniciativas se destinan a los más débiles y necesitados de la sociedad, dice el periódico alemán, quien asegura que la labor social de la beneficencia privada, inspirada en motivos religiosos, es insustituible a largo plazo si se quiere mantener el alto nivel de asistencia social.

Francia: El tercer hijo perdido

En Francia empieza a sonar la señal de alarma ante la brutal caída de la natalidad, cuya tasa ha bajado del 16 al 14,3 por 1.000 en un año. Después de aumentar en un 14,30 por 100 los subsidios familiares durante este año, el Gobierno tiene en estudio una serie de medidas económicas de apoyo a la familia: prestar un subsidio más ventajoso a las madres que ejercen un empleo, extender a las familias de tres hijos la mejora acordada para las madres de cuatro hijos y crear un subsidio especial para el nacimiento del primogénito.

El exministro Michel Debré, a quien se debe parte de estas orientaciones, sostiene que es de justicia favorecer a las familias que educan al menos tres hijos pues "es a partir del tercer hijo cuando las generaciones se renuevan y el crecimiento de la población activa permite la generosidad social". Pero para que la política familiar tenga éxito debe ser global y atacar los problemas de sanidad, educación y vivienda. Además, todas estas medidas no serán eficaces —afirma Debré— "mientras no se revisen otras leyes adoptadas recientemente que permiten el aborto, facilitan el divorcio y proporcionan gratuitamente anticonceptivos, todo lo cual contribuye a minar la estabilidad y fecundidad familiar.

PORTUGAL

CONTINUA LA INCERTIDUMBRE POLITICA

El COPCON se pronuncia contra todos: Gobierno, comunistas y socialistas

Lisboa, 12. (Efe.) — En tanto que el norte de Portugal vive constantemente bajo la amenaza de un nuevo estallido de violencia tras los graves incidentes producidos el lunes en Braga y Enviseu, la incertidumbre política reina en la capital, informa la agencia «France Presse».

El Partido Popular Deocrnático, y sobre todo el Partido Socialista, actualmente en la oposición, han decidido jugar resueltamente la carta de los nueve firmantes del «documento Melo Antunes» para tratar de asestar el tiro de gracia al general Vasco Goncales y su gobierno.

Los dos grandes partidos moderados, respaldados por el apoyo popular logrado en las recientes elecciones, tratan de aprovecharse en las tendencias que se perfilan en el seno del MFA para lograr que los comunistas y sus liados sean alejados cuanto antes de las posiciones que han ocupado en los centros neurálgicos de poder tanto civil como militar. Quieren demostrar que no se puede gobernar sin ellos y echan sobre el gobierno de Goncales, al que califican de minoritario, la responsabilidad de la crisis y de la violencia que el descontento popular se manifiesta en el norte del país y que las fuerzas contrarrevolucionarias tratan de explotar.

Las decisiones adoptadas por el PPD y el PS puede endurecer más aún las posiciones. El Partido Socialista se hace el sordo a la discreta tentatie de apertura esbozada el domingo por el comité central del Partido Comunista, que teme quedar aislado tras la ruptura de la unidad del MFA.

El Partido Socialista no desea dar el menor paso hacia el Partido Comunista. No desea tampoco aprobar al menos públicamente, el tono conciliador del informe presentado por Alaro Cunhal ante el pleno del comité central del PC ni la discreta autocrítica que en el se contiene, por el contrario, en un comunicado publicado hoy, el Partido Socialista renueva sus duras críticas contra los dirigentes del Partido Comunista, de los que condena su «megalomanía dirigista» y les acusa de querer confundir «revolución y conspiración».

El Partido Socialista manifiesta públicamente en Eora, donde el apoyo comunista es muy fuerte, su adhesión al general Pedro Pezarat Correia, comandant d la región militar del sur y co-signatario del «documento de los nueve». Los riesgos de un enfrentamiento son evidentes y los responsables del PC en Evora han hecho un llamamiento a sus militantes para que se concentren en la sede del partido.

El Partido Socialista llega incluso a elogiar al general Otelo Saraiva de Carvalho al felicitarse por la decisión de éste de mantener en sus funciones a los dos firmantes del «documento Melo Antunes» que dependen de su mando, los generales Charais y Pezarat Correia, comandantes de las regiones militares del centro y del sur, a los que ha reafirmado su confianza.

Para el PS el general Otelo Saraiva de Carvalho ha otorgado implícitamente de esta forma su apoyo a los nueve firmantes del documento y se ha colocado como «defensor de la legalidad revolucionaria contra la decisión ilegal del directorio» teniendo en cuenta que el comandante del COPCON es igualmente miembro del directorio con los generales Costa Gomes y Vasco Gonçalves, el PS querría así manifestar que el directorio no es unánime en sus decisiones.

«LO SPARTIDOS DE LA UNION DE IZQUIERDAS EXAMINARA LA SITUACION EN PORTUGAL»

París, 12. (Efe.) — El Partido Socialista, el Movimiento de los Radicales de Izquierda y el Partido Comunista, se reunirán mañana, miércoles, en la sede del Partido Comunista francés, a fin de examinar la situación en Portugal.

Esta reunión es la consecuencia del llamamiento hecho anoche por el «Buró» político del Partido Comunista, proponiendo a sus socios de la Unión de Izquierdas un cambio de impresiones encaminado a definir el programa de una acción conjunta de solidaridad con «la reolución portuguesa».

PORUGAL «COPCON» CONTRA TODOS

Lisboa, 12. (Efe.) — La incapacidad de los distintos órganos de poder, las tetativas de dirigismo del Partido Comunista sobre el aparato del Estado y los obstáculos de los partidos a la derecha del socialista y de los dirigentes de éste al proceso revolucionario son citados hoy por el «COPCON» como los principales factores de la crisis política actual.

En una extensa toma de posicin de laós oficiales ultraizquierdistas del «COPCON» sobre la crisis actual, bajo el título «Una propuesta de trabajo», se analiza también muy críticamente el documento elaborado por el ala moderada del Consejo de la Revolución, del que dice que «puede ser aprovechado por la derecha», aún en contra de las intenciones de sus autores.

Ratificando la extraordinaria dispersión de poderes que sufre Portugal desde hace un tiempo, los oficiales de las fuerzas de intervención del Movimiento de las fuerzas armadas asumieron con la divulgación de este documento, a primera hora de la noche, una posición autónoma frente a las tendencias en presencia, recogiendo mucha ede las tesis de la extrema izquierda portuguesa.

Las acusaciones más fuertes son, con todo, dirigidas al Partido Comunista portugués, al que culpa en gran parte de la situación actual por sus tentativas de dirigismo sobre el aparato del Estado».

El «COPCOB» explica «el desánimo y descrédito» de gran parte de la población portuguesa en la revolución por la actuación de militares del Partido Comunista y del MDP, «incapaces de resoler los problemas] e esas poblaciones», en ols organismos locales donde sustituyeron a elementos del antiguo régimen.

Los oficiales del «COPCON» denuncian igualmente, que, en la realización de la reforma agraria, se han producido situaciones de «favoritismo» que benefician a los agricultores identificados con las tendencias políticas de las respectivas asociaciones campesinas.

El documento, que acepta la responsabilidad del MFA por toda esta situación, y reconoce «los errores cometidos», propone como alternativa para su superación, la realización inmediata del proyecto aprobado por la asamblea del MFA hace un mes, de unión de las fuerzas armadas con unidades populares de base, a través de la creación de asambleas populares a todos los niveles.

En política internacional, el «COPCON» propone una alineamiento incondicional de Portugal al «tercer mundo» aun manteniendo relaciones comerciales con todos los países, y el fin de «la dependencia imperialista» desvinculándose de organizaciones como la C. E. E. y la E. F. T. A.

TRIBUNAL REVOLUCIONARIO

Lisboa, 12. (Efe.) — Mediante un decreto ley publicado hoy en el «Diario do Gobierno» se ha creado un tribunal militar revolucionario y se definen las reglas aplicables a su funcionamiento y composición.

El citado tribunal estará presidido por un general designado por el Consejo de la Revolución, cuyos miembros entretanto no podrán formar parte de él aunque pueden declarar o prestar testimonio.

Los procesos de competencia del tribunal revolucionario obedecen a todo lo que se muestre especialmente regulado en el decreto publicado hoy al Código de Justicia Militar y legislación complementaria. Contra sus decisiones no cabrá recurso.

MOCION DE LA SAMBLEA CONSTITUYENTE APROBANDO EL «DOCUMENTO MELO ANUNES»

Lisboa, 12. (Efe.) — En una sesión previa de la Asamblea Nacional Constituyente portuguesa se ha adoptado por mayoría un proyecto de moción presentado por el Partido Socialista aprobando la posición de los nueve firmantes del «documento Melo Antines», informa la agencia France Presse.

La Asamblea ha adoptado un segundo proyecto de moción que protesta contra las sanciones adoptadas por el Directorio Militar contra los firmantes del «documento Melo Antunes», excluidos del Consejo de la Revolución. Según este proyecto de moción, presentado asimismo por el Partido Socialista, el Directorio no puede, en derecho, decretar sanciones contra los que le han otorgado su mandato. El Directorio se recuerda, basa su autoridad en el poder que le han delegado los miembros del Consejo de la Revolución.

Los diputados del Partido Comunista y del Movimiento Democrático Portugués, que no asisten nunca a las sesiones preliminares que preceden a la sesión en que se examina el orden del día, estuvieron ausentes del hemiciclo en el momento de la votación. Todos los diputados presentes han aprobado los dos proyectos de moción, exceptuando un diputado de la Unión Democrática Portuguesa, único representante de la extrema izquierda, y el secretario de la oficina de la Asamblea, que es comunista.

REUNION DEL CONSEJO DE LA REVOLUCION

Lisboa, 12. (Pyresa.) — A partir de las cuatro de la tarde se encuentra reunido en el Palacio de Belem el Consejo de la Revolución. Es la primera reunión plenaria después de la difusión del «documento de los nueve» que fue la causa de la suspensión en sus funciones políticas de aquellos oficiales. Hoy junto a los nueve se ha alineado también el general Pinho Freire que tiene el mando de los servicios de seguridad. Igualmente ha causado baja petición propia el general Pinto Soares, ex director de la Academia Militar. De esta forma esta reunión del Consejo de la Revolución es la más reducida que se ha celebrado desde su creación. En principio deben estar presentes solo dieciocho oficiales, de los treinta que en otro tiempo eran miembros de pleno derecho de este organismo. No se ha divulgado agenta u orden del día de ningún tipo, pero probablemente se tratará del documento y de la postura adoptada por los oficiales no radicales, encabezado por Melo Antunes. Sin embargo, entre los temas que quedaron pendientes de reuniones anteriores figura el proyecto de ley de prensa redactado por el comandante Correia Jesuino. También podría salir de esta reunión el anuncio oficial convocando una próxima asamblea del MFA, donde el primer ministro Vasco Goncalves todavía conserva una fuerza. Quizás, numéricamente mayoritaria.

USA REDUCIRA SUS VENTAS DE GRANO A RUSIA

Todo hace suponer se trate de una decisión política

Nueva York, 12. (Por el corresponsal de Pyresa, FELIX ORTEGA.) — Los Estados Unidos ha aplicado hoy un frenazo de consideración a las ventas de grano a la Unión Soviética basándose en una reducción sustancial en el volumen de las cosechas americanas debido a la sequía. Sin embargo, analistas agrícolas ajenos a la administración aseguran que la cosecha en cuestión es más que suficiente para hacer frente a compromisos exteriores haciendo cundir sospechas de maniobras políticas y un tercer sector, los agricultores, están irritados porque, dicen, tras habérseles incitado a arar hasta las carreteras con garantías de ventas seguras las que califican de maniobras de acaparamiento por parte de compañías privadas que esperan aumentos de precios están poniendo en peligro tales ventas.

BAJA LA PRODUCCION

Aunque no hay fecha límite para el estado de excepción cerealista, el primero de septiembre la nación debe saber ya los resultados de esta cosecha. Butz asegura que ésta ha descendido en el sector del maíz un tres por ciento sobre las previsiones del primero de julio que fijaban la cosecha en 5.850 millones de «bushels», medida americana equivalente a unos treinta y dos litros.

El problema es que la sequía europea a hecho descender los niveles de cosecha soviéticos hasta un total de unos 180 millones de toneladas métricas de grano, 35 millones menos que los cálculos de Moscú, produciendo consiguientemente unas expectativas de 25 millones de toneladas métricas de maíz exportable en Estados Unidos. Pero todo ha cambiado en los últimos once días en los que el medio oeste ha estado sometido a una sequía constante.

Hasta aquí todo es normal. Lo que no se entiende muy bien son las razones por las que la sugerencia de no vender más trigo a la URSS no se amplíe también al resto del bloque socialista. En efecto, Estados Unidos venderá grano ilimitadamente a Europa oriental. Oficialmente se indica que sólo se estudiaría una recomendación semejante si alguien pudiera comprar, pongamos, cinco millones de toneladas.

La confusión se extiende por las estadísticas. Porque si bien la cosecha de maíz es tres por ciento inferior de lo esperado es también un veintiséis por ciento superior a la del año pasado lo que la convierte en un «record» histórico. Y se hace una densa niebla si uno escucha las opiniones de hombres como el experto agrario Thomas Hieronimus, de la Universidad de Illinois, que dice que con la cosecha actual de maíz se incrementarán los piensos disponibles en un quince por ciento sobre los del año pasado, la exportación en un veinticinco por ciento y aún quedará un amplio margen de grano en reserva.

DECISION POLITICA

La conclusión de compañías exportadoras como la Drexel Burnham la expone claramente su vicepresidente Frederik Uhlmann al señalar que «está claro que la presión en pro de controles de exportación parece debida más a la política que a la economía». Otros analistas indican que los últimos días han visto lluvias abundantes en algunas zonas del «cinturon del maíz» americano que deberían hacer reconsiderar los presupuestos de Butz. Ponen como prueba los descensos de precios ayer en los mercados del país, inflexibles ante la política pro sensibles a unas gotas de agua que auguren mejor cosecha.

Para algunos sectores el factor político es simple: se hace sentir a la URSS una sociedad comunista cada día más cerca de la consumista en gustos alimenticios, su dependencia del exterior en los malos momentos. Luego, según se indica en círculos exportadores neoyorquinos se reanudarán las exportaciones a finales de año. Mientras, garantizado el abastecimiento a Europa oriental, compradora habitual de Moscú, se aumenta la influencia de Washington sobre una zona recientemente visitada por el presidente.

Angola: Continúa el éxodo

Dos mil refugiados cruzan la frontera

Windhoek, 12. (Efe-Reuter.) — Unos 2.000 refugiados han cruzado la frontera de Angola con Africa suroccidental y se cree que otros tantos están en camino.

Jannie de Wet, comisario de Africa Suroccidental, ha declarado que los 2.000 refugiados se encontraban hacinados en pésimas condiciones en un campo militar, situado al sur de Angola, en la ciudad de Rocades. Cuando la comida y el agua se acabaron decidieron andar los 120 kilómetros que les separaban de la frontera a pesar del peligro.

Añadió que otras 6.000 personas se dirigen hacia la frontera.

«TROPAS SUDAFRICANAS OCUPAN LA PRESA CUNENE, DE ANGOLA

Lisboa, 12. (Efe.) — El periódico «Diario de Noticias», de Lisboa, informa hoy que tropas sudafricanas con base en Africa del Suroeste habían cruzado a Angola y ocupado la presa del río Cunene, próximo a la frontera.

El corresponsal del diario destacado en Luanda, dice que no se había confirmado la información, pero que se podía considerar digna de crédito.

En su informa no se dice cuándo se había realizado la operación militar. Se señala que las tropas «guardan y controlan las instalaciones de la presa e intentan contener al mismo tiempo a los refugiados portugueses para que no penetren en Africa del Sur».

El gobernador portugués de la región de Cunene se encuentra ya en camino hacia Lisboa «y todo parece sugerir que su viaje está relacionado con tales acontecimientos», se añade.

Un portavoz de la División de Información de las Fuerzas Armadas portuguesas, con quien teóricamente habrían de comprobarse todos estos datos antes de que fueran publicados en letra impresa, dicen que las telecomunicaciones con Luanda estaban afectadas por una huelga y que la División no podría confirmar ni desmentir el informe.

ULTIMA HORA

Balance del trágico descarrilamiento del ferrobús Santiago - Vigo

Villagarcía de Arosa, 12. (Pyresa.) — El tren que descarriló esta tarde en las cercanías de Villagarcía de Arosa estaba formado por cuatro unidades, de las que dos eran máquinas. A consecuencia del accidente, el combustible se desparramó y esto impidió que se pudieran utilizar sopletes para rescatar a los cadáveres y algunos de los heridos que quedaron aprisionados en el interior de los vagones.

Se sabe que el conductor ha resultado muerto. Se trata de Manuel Muñoz Olvera, de 48 años, natural de Guillarey y vecino de Vigo. A última hora de la tarde se ha rescatado el cadáver de un niño que no ha podido ser identificado. Entre los vagones están sin recuperar todavía cuatro cadáveres que al parecer pertenecen a tres mujeres y un niño. Se cree que se trata de una familia de Madrid que viajaba en el tren, compuesta del matrimonio, dos hijos y la abuela materna de éstos. El padre, Angel Salvador Caredo, resultó herido y ha sido internado en uno de los centros sanitarios a que fueron conducidos heridos.

El interventor del tren, Juan Garçía García, de 53 años, de Vigo, se encuentra en estado muy grave. Otros heridos graves son, Jesús López Castro, de 53 años, empleado de la Renfe, de Vigo, y los viajeros Marío Iglesias Barrós, de 53 años, de Isla de Arosa; Marío Dubino Chaves, de 56 años, de Isla de Arosa; Milagros Méndez Corrente, de 53 años, de Padrón; Elvira Antelo Ayala, de 49 años, de Vigo, y María Luisa Fabero Calvo, de Villagarcía.

arece ser que el número de heridos menos graves y de menor consideración se eleva a 35.

A las siete y media de la tarde llegó al lugar del suceso, que constituye una especie de vaguada, un vagón de la Renfe de los denominados de salvamento. Dadas las características del lugar donde están los vagones empotrados y la imposibilidad de utilizar sopletes, los técnicos de la Renfe calculan que los trabajos para dejar expedita la vía, durarán 18 horas.

Egipto formula sus condiciones de paz

El Cairo, 12. (Efe.) — Egipto ha dado a conocer su postura definitiva respecto a un acuerdo de paz provisional con Israel y espera que se haya concluido el pacto para finales de este mes, se dice hoy de fuentes generalmente bien informadas.

Se cree que el secretario de Estado norteamericano, Henry Kissinger, llegará a El Cairo la próxima semana, probablemente el miércoles, para una nueva serie de conversaciones diplomáticas que pongan fin a las negociaciones, se añade en las mismas fuentes.

Egipto ha estado solicitando últimamente la devolución de los desfiladeros estratégicos de Giddi y Mitla y los campos petrolíferos Abu Rodeis en el Sinaí como parte de una segunda fase de separación de tropas con Israel.

IBERDUERO, S.A.

comunica a sus abonados de SAN SEBASTIAN que el horario de oficinas al público el día 14 de agosto, jueves, será el siguiente:

De 8,30 a 12,30 horas

Nota. — El servicio de avisos y avería funcionará normalmente.

LIQUIDACION
fin de temporada
primavera
verano

RAMON HERNANDEZ
Avda. España, 23

La ONU se despreocupa

El Organismo Internacional espera presentar el problema a la resolución de la Asamblea General

El plenario del comité de los 24 ha eludido, hasta ahora, el estudio del informe

Naciones Unidas, 12. (Del corresponsal de Pyresa, FELIX ORTEGA.) — El secretario general de la ONU, Kurt Waldheim, recomendó hoy a todas las partes involucradas en la cuestión del Sahara que «hagan todo el esfuerzo posible para reducir sus diferencias y mantener la calma en el área». La recomendación, contenida en la introducción del secretario general al informe [illegible] sobre el trabajo de la organización mundial, viene salpicada nuevamente con una serie de relatos de acontecimientos bien sabidos e incluso alguna contradicción y ha servido para sembrar entre los observadores, todavía más profundamente, la sospecha de que los diferentes ramas de la ONU se están lavando las manos en la cuestión saharaui pasando sucesivamente la pelota hasta que ésta llegue a la próxima Asamblea General.

Si bien el secretario considera al Sahara «área de profunda preocupación», donde existe «una situación de tensión, dentro del territorio y sus fronteras, que ha desembocado en un número de choques armados», Waldheim no arroja más agua a este fuego político que tiene perfectamente identificado que el de decir, vagamente, que «continúo mis esfuerzos personales para colaborar al logro de una reducción de tensión que ayude al hallazgo de una solución pacífica». No está claro hacia dónde se dirigen los esfuerzos del secretario, porque, pese a los esfuerzos de España en conseguir el envío de observadores primero y un representante personal del secretario luego, no parece que vaya a haber símbolos de la ONU en el desierto. Es una zona complicada y el gesto puesto de moda por el cónsul romano en cuestión hace 1975 años se repite en esta casa.

MENOS OLEAJE

El secretario, en la introducción al informe, llamado también «estado del mundo» en la sede de la ONU que será presentado a la Asamblea General y publicado en fecha próxima no definida, centra el balón y continúa diciendo que «confío en que el informe de la misión visitadora del comité especial sobre la situación con respecto al cumplimiento de la declaración de concesión de independencia a los países y pueblos coloniales, que recientemente visitó la zona, al igual que la opinión consultiva del Tribunal Internacional de La Haya ayudarán a clarificar los temas cuando la Asamblea General considere esta cuestión de nuevo en su próxima sesión regular.»

Así, pues, ya está prácticamente el tema en la Asamblea donde al poderse diluir más provocará —parece opinar el secretario— menos oleaje. Un salto espectacular sobre otros organismos donde debería ser analizado en profundidad.

Para empezar el informe de la misión visitadora debía haberse presentado a finales de julio. Luego la fecha se retrasó a agosto. Exactamente el 18 de agosto debería presentarse ante el plenario del Comité de los veinticuatro. Pero ocurre que el 18 de agosto se reúnen los tres miembros de la misión, representantes de Costa Marfil, Irán y Cuba, para «empezar a examinar el borrador del informe, elaborado por la Secretaría General con los datos que le facilitó el trío visitador, es decir, y valga la repetición, que la misión visitadora también se lave las manos, sin prisas además, en este húmedo verano neoyorquino.

VAGUEDADES

El informe, de haber marchado las cosas según el horario previsto, hubiera pasado más o menos a mediados de agosto al Comité de los Veinticuatro. Pero como el primero de septiembre tal Comité termina sus trabajos no pasará o lo hará sólo formalmente, sin ser discutido. Hay quien dice que hasta el presidente del Comité, Salim, utiliza la costumbre romana. El tema es áspero, que pase directamente a la Cuarta Comisión de la Asamblea General. Total, que como el dictamen de La Haya será en octubre, para finales de noviembre acaso, tocando madera, con suerte, el Sahara llegará a la Asamblea como tema de debate.

No se entiende muy bien tampoco el punto de vista del secretario sobre los efectos del informe y la opinión consultiva. No habría nada que objetar a sus palabras de hoy en el sentido de que sirven para «ayudar a clarificar» el tema de la Asamblea. De acuerdo. Pero resulta que, hace exactamente ocho días, el 4 de agosto, en una conferencia de prensa en Ginebra, Waldheim, preguntado sobre el Sahara dijo que «la Asamblea General decidirá a la luz de estos documentos», refiriéndose al informe y a la opinión del TIJ. Y aunque estas palabras para algunos son claras e implican que los dos documentos «clarificarán», para otros quedan vagas. ¿Implica Waldheim que la Asamblea tendrá que decidir nuevamente? ¿Más todavía después de haber decidido ya tantas veces sobre el Sahara? Doctores tiene la Iglesia para decidir qué quiso decir, pero los bandazos dialécticos para un amplio sector implican eso de nadar y guardar la ropa.

PESIMISMO EN LA ONU

La situación, pues, en la ONU es pesimista. Pesimista para el futuro del Sahara. Pero se haría un flaco favor intentando pintar una situación rosada. Lo que aquí está pasando es un lavado de manos masivo, con arena en vez de jabón y secándose luego las manos con la resolución «quince catorce», partida de nacimiento del Derecho de Autodeterminación de los pueblos. Hace tan sólo cinco o seis años, voces señeras se hubieran levantado para calificar esto de vergonzante. Hoy no.

No por una sencilla razón. La misión visitadora, Waldheim, el Comité de los veinticuatro, la cuarta comisión y hasta los guardias de seguridad deben haber llegado al convencimiento de lo que realmente quiere la población del Sahara. Ello —la independencia— es claro e indudable. Pero aquí manda hoy el tercer mundo y dos países del tercer mundo han firmado un pacto de partición del territorio y con ese fin perturban y obstaculizan decisiones ya decididas de la ONU. Y nadie se atreve a chistar. Hasta Argelia se reserva para la Asamblea.

Todo ello sólo tiene una moraleja. España está llevando a cabo un proceso descolonizador impecable. Si hubiera la menor posibilidad de arrer leña a Madrid, docenas de delegados estarían en este momento en los alrededores de Nueva York cogiendo ramos de abeto. Pero no va con Madrid. Madrid, según todos los síntomas, puede irse del territorio mañana si quiere y nadie podría recriminar nada. El lavado de manos es la prueba de que no va por ahí. Luego el desierto explotaría. Y la ONU no podría lavarse las manos más.

GIRA DEL GOBERNADOR GENERAL

El Aaiún, 12. (Cifra.) — El gobernador general del Sahara, don Federico Gómez de Salazar, realiza estos días una gira por el sur del territorio para estudiar los problemas de la región.

En la ciudad de Villa Cisneros, celebró una reunión con los dirigentes locales del Partido de Unión Nacional Saharaui (PUNS) y otra con los representantes de la juventud local. Visitó los barrios de [illegible] para estudiar sus condiciones sanitarias.

También se trasladó a las localidades de Guera, Bir Nzaran y Auserd, nuevo centro urbano, cuya población se eleva ya a cuatro mil habitantes.

SE CREAN LOS SERVICIOS INFORMATIVOS DEL SAHARA

El Aaiún, 12. (Cifra.) — El Gobierno General del Sahara ha creado el Departamento de Servicios Informativos que regula toda la actividad periodística dentro del territorio.

La ordenanza, que aparece publicada en el último «Boletín Oficial» del Sahara, confiere a este nuevo organismo la facultad de inspeccionar los medios de comunicación social en el territorio, tanto los de carácter impreso como los de radiodifusión, televisión, cinematografía y audiovisuales, organizar y cuidar el servicio del depósito legal del Sahara, acreditar a los periodistas, técnicos de radio y televisión y demás profesionales que, de forma permanente o esporádica, cumplan sus funciones laborales en el territorio. Finalmente, proponer al Gobierno y llevar a cabo los planes de capacitación de profesionales de los medios informativos.

NORTEAMERICA Y LAS MULTINACIONALES

Washington, 12 (Efe.) — Estados Unidos cree posible llegar a una declaración internacional de los principios básicos de actuación de las compañías multinacionales, dijo ayer el secretario de Estado norteamericano, Henry Kissinger, que precisó algunas de las líneas maestras.

Kissinger, que hizo estas precisiones en el curso de una alocución que pronunció ante la Asociación de Abogados Norteamericanos en Montreal, puso de relieve, frente a las críticas de que han sido objeto las compañías multinacionales, que éstas han contribuido grandemente al crecimiento económico tanto en los países industrializados, en donde fueron más activas, como en los países en desarrollo, adonde llevaron a cabo algunas de sus operaciones.

Dijo también Kissinger que «es del interés común que la ley internacional, no los enfrentamientos políticos, gobiernen su futuro», refiriéndose al porvenir de las multinacionales.

Según el secretario de Estado norteamericano, los principios generales de actuación de las multinacionales deberían estar en consonancia con los principios existentes de derecho internacional relativo al trato de los extranjeros y sus derechos de propiedad.

Kissinger completó la visión esencialmente conservadora del asunto diciendo que habría que especificar no sólo las obligaciones de las multinacionales sino también las responsabilidades del país anfitrión hacia las empresas extranjeras establecidas en su territorio.

Terrorismo en el mundo

Enfrentamientos en Filipinas y en Bangkok

Japón desea llegar a un acuerdo internacional para evitar secuestros

Manila, 12. (Efe-UPI). — Unas 108 personas han muerto en un enfrentamiento entre musulmanes secesionistas y tropas del Gobierno, en dos provincias del Sur de Filipinas, durante la pasada semana han declarado hoy fuentes militares.

Más de 3.000 personas han muerto en esta rebelión secesionista que comenzó hace tres años en la región de Mindanao-Sulu, lugar en el que está asentada una minoría de tres millones de musulmanes filipinos.

JAPON POSTULA UN ACUERDO ANTITERRORISTA

Tokio, 12. (Efe-Reuter.) — El primer ministro japonés, Takeo Miki, ha ordenado hoy que se estudie la viabilidad de un posible acuerdo internacional para evitar que se vuelvan a producir incidentes similares al de Kuala Lumpur, en el que el «Ejército Rojo» se apoderó del Consulado norteamericano.

El hecho ocurrió el 4 de agosto pasado cuando cinco terroristas de la citada organización asaltaron el Consulado, apoderándose de 53 personas como rehenes hasta que cinco de sus compañeros, encarcelados en Japón, fuesen liberados. Todo terminó cuando los diez miembros del «Ejército Rojo» volaron a Libia en un avión de las líneas aéreas japonesas.

El ministro de Transportes, Mutsuo Kimura, ha felicitado hoy a los 17 funcionarios de las líneas aéreas japonesas y a la tripulación del avión que llevó a los terroristas a Libia.

ENFRENTAMIENTO: DOS MUERTOS

Bangkok, 12. (Efe-Reuter.) — Dos jóvenes murieron en un enfrentamiento producido ayer entre estudiantes de la Escuela Técnica y los de la Escuela de Educación Física, en la ciudad de Chiang-Mai, al norte del país.

EJECUTIVO SECUESTRADO

La Plata (Argentina), 12. (Efe.) Un ejecutivo fue secuestrado hoy por un presunto grupo guerrillero en la vecina localidad de Banfield, informaron fuentes policiales.

La víctima pertenece a la empresa denominada «Isaura», cuyas otras características se desconocen hasta el momento.

Según las mismas fuentes, Domenech, de 72 años, salió de su domicilio conduciendo su automóvil y poco después fue interceptado por tres vehículos, de los que descendieron diez individuos armados de ametralladoras.

El empresario fue obligado a subir a uno de los coches que ocupaban los extremistas, quienes desaparecieron con Domenech sin dejar rastro.

POLICIA ASESINADO

Buenos Aires, 12. (Efe.) — Un agente de policía fue muerto hoy a tiros desde un automóvil ocupado por cuatro presuntos extremistas, informó aquí un portavoz de la institución.

El hecho ocurrió en una calle de la localidad de Sarandí, a 15 kilómetros de esta capital, cuando el agente Carlos Castro se encontraba prestando servicios de vigilancia y fue alcanzado por varios disparos calibre 45, falleciendo en forma instantánea.

ARGENTINA: CAPTURAN A EXTREMISTAS

La Plata (Argentina), 12. (Efe.) Cuatro integrantes de los «Montoneros» —ultraizquierda combativa del peronismo— fueron detenidos hoy cerca de esta ciudad, capital de la provincia de Buenos Aires.

Se trata de Enrique Mercury (a) «Porky», de 37 años; Myria Martínez, de 18; Hugo Gallardo, de 37, y María Casado (a) «Silvia», de 22.

Los detenidos, según informó la policía, admitieron haber cometido un atentado en el domicilio de Raúl Zarlini, decano de la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de Buenos Aires, y otro en la finca del secretario general de la Central Obrera local, diputado provincial Rubén Diéguez. Ambas residencias están situadas en la localidad de City Bell, a 12 kilómetros al norte de la Plata.

La policía intervino a los terroristas armas y municiones de guerra y material impreso de corte marxista.

PIDEN SILENCIO DE PRENSA SOBRE SECUESTRO

Nuoro (Italia), 12. (Efe.) — Los familiares de Antonio Caseria, el joyero italo-venezolano de 38 años, secuestrado el pasado día 19 de julio, en las proximidades de Nuoro (Cerdeña), han pedido hoy que los medios informativos mantengan el más absoluto silencio en torno al caso, a fin de poder iniciar las negociaciones para obtener la liberación del secuestrado.

Antonio Caseria, propietario de una importante joyería instalada hacía algunos meses en Nuoro, a su regreso de Venezuela fue secuestrado mientras circulaba en su coche con un amigo por la periferia de Nuoro. Cinco individuos armados y enmascarados le bloquearon el paso, y después de hacer descender al amigo, a quien dejaron atado y amordazado, se dieron a la fuga, llevándose consigo al joyero secuestrado.

Nuevos disturbios callejeros en el Ulster

En Londonderry la manifestación protestante atacada por grupos de jóvenes católicos

En Belfast un muerto y varios heridos

Belfast (Irlanda del Norte), 12. (Efe.) — El Ulster tuvo anoche otra escalada de violencia, esta vez centrada principalmente en la zona protestante de Belfast.

En el barrio de Shankill Road, centro de los extremistas protestantes, se produjeron repetidos choques entre grupos de civiles y soldados del ejército británico, disparándose numerosos tiros que dieron como resultado tres heridos, así como un elevado número de contusionados en las peleas entre soldados y civiles.

En la calle de Old Park, una bomba hizo explosión en una comisaría de policía, produciendo un fuego que destruyó el edificio, mientras francotiradores hostigaban con armas automáticas a los soldados y bomberos que intentaban aproximarse al siniestro.

En la parte este de Belfast, zona católica también se registraron disturbios, resultando un hombre protestante muerto por los disparos de un grupo, que desapareció después.

DISTURBIOS EN LONDONDERRY

Londonderry (Irlanda del Norte), 12. (Efe.) — Nuevos disturbios callejeros se produjeron hoy en Londonderry cuando una manifestación protestante fue atacada por grupos de jóvenes de edades comprendidas entre 10 y 15 años.

Los soldados que acudieron al lugar de los incidentes fueron agredidos con piedras y ladrillos por un grupo de unos 80 adolescentes.

Las tropas dispararon balas de goma y lanzaron gases contra los muchachos, que se habían concentrado cerca de la principal calle comercial de la ciudad.

La manifestación protestante, en la que participaron unas diez mil personas, se desarrolló sin incidentes graves, a pesar de los temores de las fuerzas de seguridad después de la violencia que se registró en la provincia durante el pasado fin de semana.

El desfile conmemoraba la victoria de los cadetes del ejército protestante de Guillermo de Orange sobre las tropas del rey católico Jaime cuando en el siglo XVII sitiaron la ciudad de Derry.

EL GOBIERNO DEL EIRE ESTUDIA LOS SUCESOS DE ULSTER

Dublín (República de Irlanda), 12. (Efe.) — El aumento de la violencia en el Ulster fue el tema principal que el Gobierno del Eire trató hoy en una reunión celebrada en Dublín.

Durante la reunión, los ministros irlandeses examinaron las últimas informaciones sobre la actividad terrorista en Irlanda del Norte y sus ramificaciones de manifestaciones y tensión política en el Sur.

El Gobierno del Eire muestra una creciente preocupación en los últimos días por la posibilidad de que la nueva ola de disturbios pueda terminar con la tregua que observan los provisionales del IRA desde las últimas navidades.

Aunque no se facilitó información alguna sobre las deliberaciones del Gabinete, en círculos políticos de Dublín se estima que el Gobierno irlandés realizará un cambio de impresiones al respecto con el Gobierno de Londres.

Bahía de San Juan de Luz

SE VENDEN

PISOS NUEVOS DE PRIMERA CALIDAD

2 dormitorios, living-room, terraza, baño, cocina, jardín

Precio desde 242.000 f.

PARA VISITAR

HAMEAU PORT SOCOA
SAINT JEAN DE LUZ
FRANCE

11-30 a 12-30 h.
15-30 a 18-30 h.
Tel. 26 12 65

NOTICIARIO BREVE

Gowon regresar a Nigeria

Londres, 12. (Efe.) — El
puesto jefe de Estado
riano, general
ha manifestado hoy, a
gada a Londres, que
rá regresar a Nigeria.
El general Gowon fue
puesto de su cargo en
pe de Estado
sado 29 de julio
asistía en Kampala
a la cumbre de la Orga
ción para la Unidad Afri
Al conocer el golpe
tarde, el general Gowon
dicho en Kampala que
ba el cambio de Gobierno
se sometía
vo régimen.

Poca esperanza paz

Viena, 12. (Efe.) —
mer ministro israelí
bín, ha manifestado
existe esperanza
la zona Este de Israel
tras los países árabes
nozcan a la Organización
ra la Liberación de Pale
como único representante
los palestinos.

Kossiguin conc su visita a Polo

Varsovia, 12. (Efe.) —
jefe del Gobierno de la
Alexei Kossiguin, ha
cluido hoy su visita
dos días, a Polonia,
tener un coloquio con
Gierek, secretario del
polaco, en su residencia
vacaciones de las
de Bieszczady. El
de las relaciones
las bilaterales y la
zación de los planes
nales raso y poco
temática esencial de
logos de Kossiguin
dirigentes de Polonia.

Terroristas iran confiesan sus crímenes

Teherán, 12. (Efe.) —
terroristas han comp
ante las cámaras de la
visión y los micrófonos
radio y han confesado
ticipación en una serie
menes y en la emboscada
la que causaron la m
dos coroneles nortea
nos, en el pasado
mayo.

Conversacion S. A. L. T.

Ginebra, 12. (Efe.) —
representantes de los
dos Unidos y la Unión
tica, que están prepar
detalles para un acuerdo
durante diez años
arsenales nucleares
respectivos países,
unido hoy en Ginebra
una hora y cuarenta
minutos, en la última
las negociaciones SALT
gún fuentes de la

El "Evening N en dificulta

Londres, 12. (Efe.) —
to de alarma lanzado
la dirección del Evening
uno de los dos periódicos
tarde londinenses
rada de 700.000 ejemplares
un nuevo manifestación
crisis de la prensa

Movimiento clandestino Marruecos

Rabat, 12. (Efe.) —
vimiento clandestino
do hoy al ejército
derribe a monarquía
blezca una república
tición está contenida
octs distribuida por
encabezada con la
República de Marruecos
mada por el Movimiento
Agosto. Informa
Reuter.

Guerra del tom

Nicolosi (Italia), 12
industriales y agri
politanos han
acuerdo en la
rra del tomate
done la tempo
del producto
riormente
te de las
veras.

Argentina

El secretario de la CGT presenta su dimisión

El coronel Damasco, hombre fuerte del nuevo gabierno

Buenos Aires, 12. (Efe.) — El Consejo directivo de la Confederación General del Trabajo (CGT) se reunió hoy para considerar la renuncia al cargo de secretario general de ese máximo organismo obrero, Casildo Herreras, trascendió hoy de medios informativos.

La versión sobre la dimisión de Herreras fue difundida anoche por la agencia oficial de noticias «Telam» y hasta el momento no ha podido ser confirmada oficialmente en círculos sindicales.

La dimisión del dirigente gremial estaría fundamentada en el incidente ocurrido en el estadio Luna Park la noche del pasado jueves, cuando Herreras fue silbado por los asistentes a la pelea boxística entre el argentino Nicolino Locche y el [illegible] Javier Ayala.

Fuentes gremialistas consultadas coincidieron en que la silbatina fue organizada por grupos que se sienten desplazados por gente que desde las [illegible] trata de vengar en los [illegible] e auténtico [illegible].

NUEVA ETAPA ARGENTINA

Buenos Aires, 12. (Efe.) — Con la nueva reorganización parcial del Gabinete argentino, parece haberse entrado en una etapa definitiva de la cual podrían surgir soluciones para la actual política económica que [illegible] al país.

Tal es la apreciación esperanzada de algunos observadores, que reconocen al flamante ministro del Interior, coronel Vicente Damasco, como el «hombre fuerte» del Gobierno y estiman que esta reestructuración tiende a representar la doble imagen de fortaleza y conciliación.

Mientras tanto, la cartera de Economía sigue vacante, y los analistas ven en ello una prueba evidente de su hondo significación en los momentos actuales, cuando el país soporta la más alta tasa de inflación de su historia.

El propio coronel Damasco manifestó refiriéndose a dicha eventual vacante que no se ha apurado la designación de una persona que vaya al Ministerio de Economía a aprender, a estudiar, «pues en tal caso mientras se estudia y se aprende, el país sufre».

Afirmó Damasco que la solución política prácticamente está lograda «y en nuestras manos», añadiendo que existe ya un Gabinete coherente, que trabaja con un verdadero sentido de equipo. «Todos los ministros pensamos: todos para uno y uno para todos, y para bien de todos los argentinos.»

Reveló también el nuevo titular del Interior que mantendrá el diálogo con los partidos políticos y que su espíritu es amplio, de corazón abierto hacia todo el mundo. «Todos los argentinos —dijo— tienen abiertas las puertas de mi despacho en forma permanente.»

SE CIERRA UN CICLO EN LA POLICIA

Buenos Aires, 12. (Efe.) — El comisario general (retirado) Omar Pinto fue designado ayer jefe de la Policía Federal sustituyendo a Luis Margaride, de la misma graduación.

Nada se supo hasta ahora, en cambio, acerca de la situación del subjefe del cuerpo, comisario Alevi Rossi.

Los observadores estiman que con el alejamiento de Margaride se cierra un ciclo en la Policía, en Argentina.

El comisario Pinto, nuevo jefe de la Policía Federal, pasó a situación de retiro el 18 de enero de 1974 como consecuencia de la aguda crisis que se desencadenó en la institución por el nombramiento de Villar y Margaride.

Pinto estaba en desacuerdo con el esquema operativo impuesto a la fuerza por los mencionados mandos policiales.

Omar Pinto tuvo a su cargo la titularidad de la Secretaría de Seguridad, la Superintendencia de Seguridad Federal —Policía Política—, la División de Policía Montada y la Orden Urbano. Fue siempre un estrecho colaborador del coronel Vicente Damasco, actualmente ministro del Interior.

Reunión en un tren sobre el Zambeze

SEMANA CRUCIAL PARA EL FUTURO DE RODHESIA Y AFRICA DEL SUR

Podría producirse una reforma constitucional en Salisbury

Salisbury. (Servicio especial, por F. SOMMER.) Según las informaciones y opiniones consultadas y confrontadas, esta semana está considerada como crucial para el futuro tanto de Rhodesia, Sudáfrica, como para todo el subcontinente africano de predominio blanco.

Todo parece indicar que en los próximos días pueda producirse una reforma constitucional en Rhodesia, ya que se considera que el primer ministro rhodesiano, Iam Smith, y el presidente y líder del Consejo Nacional Africano, el obispo Muzorewa, pueden ser persuadidos para sentarse definitivamente ante una mesa de negociaciones.

ENTREVISTA CLAVE

La iniciativa que ha sido propuesta tras consultar a los Gobiernos de Africa del Sur, Inglaterra y Zambia, comprende los siguientes puntos: una visita del obispo a Inglaterra, con el fin de mantener una serie de conversaciones en el Foreing Office, y una entrevista a celebrar en Pretoria, entre el primer ministro rhodesiano, Smith, y su colega sudafricano, Voster. Ambos puntos ya han sido realizados, aunque todavía no se conocen taxativamente los resultados de dichas gestiones.

Los observadores londinenses, por su parte han mostrado su preocupación ante algunas informaciones surgidas en los últimos días sobre un peligro de que estallara la detente, preocupación que se ha extendido a Lusaka, Pretoria y, también, a Salisbury.

Por otro lado el obispo Abel Muzorewa, que lleva un mes fuera de Lusaka, donde permaneció por espacio de algún tiempo reorganizando la administración del Consejo Nacional Africano, ha permanecido unos días en la capital de Malawi, Blantyre, para intercambiar puntos de vista con su diputado señor Elliot Cabalch.

Según algunos círculos, en caso de que no se llegue a un acuerdo definitivo respecto a la mencionada conferencia constitucional, entre el Gobierno rhodesiano y el Consejo Nacional Africano —que representa los intereses de la mayoría negra en el país—, dicho Consejo se convertiría en «underground», y, seguidamente, formaría un Gobierno en el exilio.

Asimismo, parece que las autoridades rhodesianas han mostrado su sorpresa ante la decisión de los mandatarios de Africa del Sur, de retirar las dotaciones policiales que mantenían dentro del territorio rhodesiano para combatir a los guerrilleros nativos. Pocos días antes de que se produjera esta decisión de las autoridades de Pretoria, el ministro de Defensa rhodesiano, Pieter van Der Byl, declaró a un periódico sudafricano que deseaba el retorno de la policía sudafricana, como parte de la nueva ofensiva de su plan para luchar contra las mencionadas guerrillas de independentistas negros.

PLAN DE VOSTER

Hasta el momento, no ha quedado suficientemente perfilada la posición de Sudáfrica en su afán de colaborar con el Gobierno rhodesiano en esta lucha antiguerrilla, ya que el primer ministro, señor Voster, insiste en su plan de detente.

Ian Smith, por su lado, insiste en que la guerra contra los guerrilleros negros debe seguir en toda su intensidad, por lo que se está planeando una movilización de todos los hombres capaces. La solución de todos estos problemas resulta vital e ineludible para lograr una paz duradera en la zona Sur de Africa.

CONVERSACIONES CON LOS NACIONALISTAS DE RHODESIA

Parece, pues, confirmarse que se van a llevar a cabo conversaciones con los nacionalistas de color acerca del futuro de Rhodesia dentro de dos semanas, en un tren, en la frontera entre Rhodesia y Zambia, sobre las cataratas Victoria.

El tren en que se celebrará la conferencia estará detenido en un puente sobre el río Zambeze, que forma frontera entre Zambia y Rhodesia.

INCIDENTES EN EL PROCESO DE ATENAS SOBRE TORTURAS A PRESOS POLITICOS

Atenas, 12. (Efe.) — Los defensores de cinco de los 31 militares griegos acusados de torturas a los presos políticos abandonaron la sala de audiencia donde se celebra el consejo de guerra tras una violenta discusión con un testigo del fiscal.

El incidente se inició cuando uno de los abogados rechazó la declaración del comandante retirado Anastassios Minis, que afirmó haber sido torturado durante los 111 días que estuvo detenido. Minis, que tiene 56 años y es miembro del Parlamento, perteneciente al Partido de la Nueva Democracia, hoy en el Poder, le dijo al abogado: «No trate de insultarme, porque voy a partirle la cabeza si continúa con su táctica.»

Los cinco abogados se levantaron entonces y abandonaron la sala alegando que no podían cumplir con su misión bajo amenazas.

Esto ha sido el segundo día de incidentes durante la celebración del consejo de guerra. Ayer se intercambiaron insultos entre los acusados y otro testigo de la acusación.

Los acusados, catorce de ellos oficiales, pertenecientes al cuerpo especial de investigación del Ejército, pueden ser condenados a prisión perpetua.

Los abogados se negaron a regresar a la sala, a pesar de las disculpas ofrecidas por Minis. El presidente ha designado a un comandante jurídico para la defensa de los cinco acusados que quedaron sin defensores.

Minis había detallado las torturas sufridas desde junio a octubre de 1972. Dijo que se le golpeó con tal violencia que las piernas se le hincharon y no pudo usar pantalones.

Desde Cabo Cañaveral

RETRASO EN EL ENVIO DE UNA NAVE A MARTE

CABO CAÑAVERAL (Florida), 12. (Efe.) — Un fallo en el mecanismo de dirección del cohete propulsor retrasó ayer, indefinidamente, el lanzamiento de una nave espacial en búsqueda de rastro de vida en Marte.

La nave "Vikingo" tuvo que ser dejada en posición de lanzamiento "en cualquier momento" esta tarde, mientras los técnicos de Cabo Cañaveral trataban de resolver el problema en una de las válvulas que controlan el paso de combustible y la dirección del cohete "Titán" propulsor.

La avería fue localizada sólo dos horas antes del lanzamiento, al encenderse una luz de seguridad que hubieran impedido automáticamente el despegue.

El proyecto "Vikingo", de búsqueda de rastro de vida en Marte tenía asignado a esta misión un presupuesto de 1.500 millones de dólares.

Según el mayor Wesley West, jefe de Operaciones de Lanzamiento del proyecto, el despegue ha sido pospuesto indefinidamente, aunque se espera que éste pueda llevarse a cabo dentro de las próximas 72 horas.

RESTAURANTE
Gurutze - Beri
OYARZUN. - Teléfono 35 45 11
Gran "CENA - BAILE"
VISPERA DE LA VIRGEN
Día 14 de agosto
Menú
— Cocktail de mariscos «Richo».
— Hongos a la provençale.
ó
— Txangurro a la Donostiarra.
— Ballotine de pato a la bordolesa. Puré de manzana.
— Arroz con leche a la asturiana.
— Sorbet de naranja.
— Café.
VINOS
— Blanco: Mariscal de Berberana.
— Tinto: Don Faustino de Bodegas Faustino Martínez.
— Champagne: Gramona Gran Reserva, 3 lustros.
LICORES
— Carlos III, Cointreau, etc...
AMENIZACION
— Orquesta Hermanos Semper, de Irún.
Para reservas llamen al teléfono
35 45 11
(Cupo muy limitado)

— ¿Que solo hay veinte duros en casa?

Sólo veinte duros. Son las tres de la madrugada y hay que comprar medicinas.
Le puede ocurrir a cualquiera.
Pero este problema no importa, con las Cajas Automáticas del Hispano. Entregan dinero cuando los bancos estén cerrados.
Funcionan las 24 horas del día y son gratuitas.
Esta es otra de las ventajas de tener cuenta corriente en el Hispano. ¿Está usted sacando a su cuenta todo el partido?
Una cuenta corriente en el Hispano es lo mismo que tener un gestor que, en vez de cobrarle a usted, le paga. Le paga con intereses y con el ahorro de tiempo y dinero que suponen los servicios del Banco.
Una cuenta corriente, o de ahorro, en el Hispano es una herramienta de usos múltiples.
Poder sacar dinero cuando los bancos estén cerrados es uno de ellos.
BANCO HISPANO AMERICANO
Sucesor del
BANCO DE SAN SEBASTIAN

NOTICIAS DE MADRID

"Iberia" demanda a una empresa americana por incumplimiento de contrato

El museo al aire libre del paseo de la Castellana al borde del caos

La compañía Iberia, a través de su delegación en Nueva York, ha entablado un pleito con la Nationwide Leisure Corporation, por un valor aproximado de 9,7 millones de dólares (unos 520 millones de pesetas). La causa parece haber sido el incumplimiento de un contrato por parte de la empresa americana a quien se hace responsable de las pérdidas sufridas por Iberia, según la cual se habían firmado una serie de vuelos «charter» desde Nueva York y otras ciudades de los Estados Unidos a Las Palmas de Gran Canaria, pero que en el último momento se rescindió esta firma, destinándose a otra la realización de dichos servicios, a cerca de los cuales aún no se han pronunciado los jueces encargados del asunto.

EL MUSEO AL AIRE LIBRE DEL PASEO DE LA CASTELLANA, AL BORDE DEL CAOS

Si alguien no lo remedia, en poco tiempo, el museo al aire libre del paseo de la Castellana puede abocar en el más absoluto de los caos. En el momento de su inauguración, el entonces alcalde de Madrid (y hoy presidente del Gobierno), don Carlos Arias Navarro, declaró que habría un vigilante, día y noche, para evitar cualquier tipo de acción que pudiese poner en peligro las obras de arte que contiene. La promesa, efectivamente, se cumplió; pero, ahora, sin que nadie se explique el porqué, ha desaparecido y los bancos y esculturas allí colocados se ven cada día en peor estado por efecto de una enfermedad que suele manifestarse cuando nadie se halla presente: la «gamberritis». Y los madrileños se preguntan qué pasará, si volverán a repararse los daños o si, por el contrario, lo que empezó siendo una atractiva visión «de paso» terminará en pura chatarra y más tarde en escombros. Se hace necesaria una respuesta. Rápida y tajante.

AGOSTO, MES IDEAL PARA EL VERANEO, EN OPINION DE LOS MADRILEÑOS

La Dirección General de Carreteras del Ministerio de Obras Públicas ha dado a conocer unos datos en los que se hace constar que cerca de la tercera parte del parque automovilístico de la capital, o el equivalente a más de un millón de personas, había iniciado sus vacaciones del 28 de julio al 3 de agosto. Todas las autopistas experimentaron un aumento del 35 por 100, siendo considerablemente superior en la nacional Madrid-Cádiz y en la de Madrid - Valencia. Y ha sido esta intensidad la que ha motivado que la velocidad haya disminuido en gran escala, lo que no ha sido un impedimento, sin embargo, para los numerosos atascos habidos en Aranjuez, mientras que en el resto de las carreteras cercanas no se han apreciado mayores e importantes convulsiones.

DESTINO DE LOS BENEFICIOS DE LOS TRABAJOS DE LOS PENADOS

El Ministerio de Justicia, en el Boletín Oficial del Estado, ha decidido modificar el artículo que hacía referencia a la distribución de los beneficios que reportaban los trabajos realizados por los reclusos de los diferentes centros penitenciarios. El resultado final queda como sigue: una vez establecidos los gastos generales o administrativos, se entregará un 20 por 100 a los penados que hayan hecho el trabajo, según las horas empleadas en su producción; el resto —es decir, el 80 por 100— se destinará a otros fondos que tengan los establecimientos, como las retribuciones a los maestros de taller y similares. Con todo ello no se pretende sino que el reo tenga un incentivo que le haga más llevadera (dentro de lo que cabe) su obligada estancia en prisión.

JUAN C. ALDAMA

VICTORIA EUGENIA
Hoy, 8 tarde y 11 noche

UNICO E IMPRORROGABLE DIA

En un tiroteo contra las Fuerzas del Orden

PRESUNTO MILITANTE ETA, MUERTO EN SANTIAGO

Se descubren cinco pisos francos de la organización terrorista en Galicia

El Ferrol del Caudillo, 12. (Pyresa). — Sobre las cinco y media de la madrugada de hoy resultó muerto José Ramón Reboira Noya, al parecer vinculado a la ETA. La policía tenía conocimiento que en la calle Concepción Arenal, número 53, existía un piso franco de la organización terrorista ETA. Sobre las tres de la mañana la policía fue a detener a José Ramón Reboira Noya en el citado domicilio, pero a juzgar por cómo éste se escapó por unos tejados y entró en una casa de la referida calle, saliendo a la misma. Se cruzaron unos disparos con la policía, pero el supuesto miembro de la ETA logró escapar hasta la calle de José Antonio y al ver un portal abierto entró y lo cerró. Allí fue cercado por la fuerza del orden público que le intimidó a salir dándole llamadas por medio de megáfonos. Se cruzaron unos disparos entre la policía y el supuesto afiliado a la ETA y cuando las fuerzas del orden abrieron el portal, el individuo estaba muerto.

REBOIRA NOYA, PERITO INDUSTRIAL

El Ferrol del Caudillo, 12. (Cifra.) — Según ha podido saber Cifra, José Ramón Reboira Noya, muerto esta mañana en el transcurso de un tiroteo que tuvo lugar en la calle José Antonio, de esta ciudad, era perito industrial, natural de Dodro (La Coruña), y tenía su residencia en Santa Tecla (Pontevedra).

Al parecer, residía en un piso franco, con otras tres personas, en la calle Hospital, del Ferrol, y la pistola que se le ocupó era de fabricación checa.

TRES ACTIVISTAS DE «ETA» DETENIDOS EN LUGO

Madrid, 12. (Pyresa.) — Según ha declarado un portavoz de la Dirección General de la Guardia Civil a la agencia Pyresa, tres miembros de la organización terrorista ETA fueron detenidos hacia las dos y media de la tarde de ayer en las cercanías de Lugo, por fuerzas de la Comandancia de la Guardia Civil.

Los detenidos, que ocupaban el turismo «PO-48.877», han sido identificados como José Ignacio Villanueva Langa, alias «Txaho»; Emilio Goitia Batiz, alias «Joseba», y José María Brañe Pérez. En el momento de la detención les fueron ocupadas tres pistolas del nueve largo con seis cargadores, un subfusil «Sten», ciento doce cartuchos del nueve largo, cinco pelucas, varios documentos nacionales de identidad falsificados, doscientas mil pesetas en metálico y otros objetos.

CINCO PISOS FRANCOS

Madrid, 12. (Cifra.) — Cinco pisos francos de la organización terrorista E. T. A. han sido descubiertos por la Policía en diversas localidades de la región gallega, según ha podido saber Cifra de fuentes competentes.

Estos pisos están situados, al parecer, en El Ferrol del Caudillo, La Coruña, Lugo y Santiago de Compostela.

En el registro de los pisos descubiertos se ha encontrado abundante material explosivo, armas y municiones. En relación con el descubrimiento de los pisos francos, la policía ha practicado varias detenciones.

Al parecer, este descubrimiento está relacionado con la detención efectuada ayer en Lugo de tres miembros de E. T. A. y la muerte en El Ferrol del Caudillo, esta mañana, en un tiroteo, de José Ramón Reboira Noya, supuestamente vinculado a la organización terrorista.

BIOGRAFIAS DE LOS DETENIDOS EN LUGO

MADRID, 12. (Cifra.) — Dos de los miembros de E. T. A. detenidos por la Guardia Civil en Lugo, José Ignacio Villanueva y Emilio Goitia, cuentan con un amplio historial delictivo.

José Ignacio Villanueva Lanza (alias "Txaho"), hijo de Gerardo y de Carmen, nació en San Sebastián, el 16 de marzo de 1954, estudiante, soltero con último domicilio legal en San Sebastián, calle Secundino Esnaola, 20, primero derecho.

Este activista procede de la rama juvenil del Partido Nacionalista Vasco (E. G. I.), y se incorporó a E. T. A. en el año 1971. En julio de 1972 realizó un cursillo de adiestramiento en el manejo de armas y explosivos en el monte Urbía.

Fue responsable del comando VIII del Frente Militar Legal, que formaba juntamente con José María Bereciartúa Echarregui (alias "Chema") y José Ramón Martínez Antía (alias "Mencho").

Este comando tenía su base en la casa franca sita en el paseo del Duque de Mandas, en San Sebastián. En esta época efectuó vigilancia a personas "no gratas" de la organización y que estaban amenazadas. También se dedicó a la busca de locales para E. T. A.

Actualmente estaba integrado en la rama político-militar de E.T.A. V Asamblea, y era uno de los miembros de los "comandos especiales" que actuaron en Guipúzcoa y Vizcaya la pasada primavera a las órdenes de Pérez Beotegui (alias "Wilson") y Félix Eguía Inchaurraga (alias "Papi").

En febrero de este año intervino en el robo de 1.500 kilogramos de dinamita en la localidad de Icíar (Guipúzcoa).

Emilio Goitia Batiz, hijo de Francisco y Eusebia, nació en Amorebieta (Vizcaya), el 5 de noviembre de 1953, aprendiz, soltero, sin domicilio conocido.

Fue detenido por la Guardia Civil de Galdácano (Vizcaya) el 5 de septiembre de 1972, por estar relacionado con el tiroteo que tuvo lugar en dicha localidad, donde resultó muerto un policía municipal. Se le instruyeron diligencias, que fueron remitidas al Juzgado de Instrucción de Guardia, e ingresó en la prisión de Basauri, de donde salió el 30 de octubre de 1973.

El 15 de septiembre de 1974 huye de su domicilio para eludir la acción policial, a raíz del tiroteo sostenido en Bilbao entre la Guardia Civil y miembros de E. T. A. V Asamblea, rama político-militar.

A partir de su huida actuó como "liberado" de dicha organización, es decir, con dedicación completa a la misma. Cerca de su domicilio la Guardia Civil encontró 19 cartuchos de dinamita, con un peso total de 25 kilogramos.

En octubre de 1974 interviene, junto con Daniel Ansótegui Echevarría y Ramón Martínez Antía, en el intento de secuestro de un individuo de Mondragón, llamado Matías. La intención era interrogarle, y luego, matarle.

Por esas fechas ocupa el cargo de "responsable de Mondragón y su zona", juntamente con Francisco Múgica.

En diciembre de 1974, al parecer, participa, con otros más, en el asesinato de dos guardias civiles en Mondragón.

Este año pasó a la zona de Bilbao, integrado en los "comandos especiales", por lo que está relacionado en los últimos sucesos ocurridos esta primavera en el país vasco.

BUSQUEDA DE ACTIVISTAS DE «ETA», EN VIZCAYA

Bilbao, 12. (Cifra.) — La Guardia Civil de Bilbao realiza intensas investigaciones para detener al joven que ayer sostuvo un tiroteo en Derio con tres miembros de la Benemérita.

Se trata de Angel María Arévalo Bilbao, de 19 años, elemento legal de la organización terrorista ETA.

Este individuo participó, juntamente con la joven María Teresa Landa y otros cuatro individuos, en la colocación de un explosivo de gran potencia en la carretera de Ceberio a Miravalles, el pasado viernes. El explosivo fue localizado por la Guardia Civil, que posteriormente procedió a su activación, sin que se produjesen víctimas.

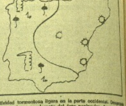
La joven María Teresa Landa, de 20 años, fue detenida cerca del lugar, pero Angel María Arévalo logró huir. Ayer, por la tarde, fue localizado en Derio, donde sostuvo el tiroteo y también logró darse a la fuga.

En la colocación del explosivo en la carretera de Ceberio —destinado a explosionar cuando pasasen unidades de la Guardia Civil— están implicados otros cuatro jóvenes, todos ellos pertenecientes a la organización terrorista, que han sido identificados por la Guardia Civil y que en estos momentos están siendo activamente buscados.

COLEGIO DE LECAROZ
(Baztán - Navarra)
(DIRIGIDO POR LOS PADRES CAPUCHINOS)
Enseñanza General Básica (2.º ciclo). B. U. P. (1.er curso). Bachillerato y COU.
CATEGORIA DEL CENTRO: RECONOCIDO SUPERIOR.
PROFESORADO: CASI EN SU TOTALIDAD SACERDOTES TITULADOS.
Cuenta con laboratorio de idiomas, física, química y ciencias naturales.
Los alumnos de CURSOS SUPERIORES disponen de habitaciones individuales con teléfono y servicio completo.
Cuenta con amplias zonas deportivas, piscina y pistas de tenis.
HORAS OFICINA: MAÑANAS, de 10 a 13, y TARDES, de 5 a 8.
Teléfono: 580.125.
Para informes detallados diríjanse al P. rector del Colegio.

EL TIEMPO

RIESGO DE CHUBASCOS



Actividad tormentosa ligera en la parte occidental. Despejado o poco nuboso en el resto del área peninsular. Anaya. (Cifra.)

Madrid, 12. (Pyresa.) — Durante las últimas veinticuatro horas se han registrado bancos de niebla en el interior de Galicia, Cantábrico Occidental y Baja Andalucía; chubascos débiles de lluvia en el norte de Galicia, y fenómenos tormentosos en el litoral catalán, Levante septentrional e ibérico meridional. En el resto de España predominó el buen tiempo, despejado o escasamente nuboso y las temperaturas han sido algo más bajas, registrándose máximas de 37 grados en Cáceres y Badajoz, y 37, en Córdoba y Jaén, como valores más destacables. La mínima absoluta de las capitales de España la registró Lugo, con 8 grados.

INFORMACION TECNICA Y PRONOSTICO

Los mapas del tiempo previstos para mañana, sitúan un anticiclón en Azores y una zona de bajas presiones sobre la Península, donde soplarán vientos flojos de componente Norte. Hay frente de carácter frío poco activo, que penetra mañana por el Nordeste de la Península, provocando un aumento de la nubosidad en Galicia y Asturias, con chubascos de lluvia, pudiendo extenderse por la tarde el área de nubes al resto del Cantábrico y comarcas occidentales del Duero. Habrá, también, formación de nubes vespertinas, con riesgo de núcleos tormentosos en la cabecera y norte del Ebro, Cataluña y comarcas de la cordillera Ibérica. A última hora puede aumentar la nubosidad en la cordillera Central, con algún chubasco aislado. En el resto de la Península y Baleares continuará el buen tiempo, despejado, y las temperaturas moderadamente altas, y en Canarias cielo nuboso.

PRONOSTICO MARITIMO

Gran Sol, Vizcaya, Cantábrico, Finisterre, San Vicente y Cádiz. Norte flojo a bonancible con marejadas. Canarias, [illegible] deste bonancible, con [illegible] Alborán, Palos, Baleares y [illegible] flojos, predominando [illegible] ponente Norte, con mar [illegible]

EL TIEMPO EN LA REGION

San Sebastián. — Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico, correspondientes al día de ayer.

Temperaturas extremas: máximo, de 22 grados; mínima, 15 grados.

Lluvia: 0.

Viento: SSE.

Predicción (Vizcaya y Guipúzcoa) para el día de hoy:

Nubosidad variable con [illegible] pilos claros de buen tiempo [illegible] sibilidad de alguna precipitación por la tarde.

Burgos. — Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico, correspondientes al día de ayer:

Temperaturas extremas: máxima, de 27 grados, a las 15 horas; mínima de 15 grados a las 6,30 horas.

Bilbao. — Temperaturas máximas de ayer:

Máxima, de 21 grados; mínimo, de 15 grados.

Pamplona. — Temperaturas extremas de ayer: máxima, 28 grados; mínimo, de 11 grados.

"Authi" de Santander

UN CONSORCIO ABSORBERA A LOS TRABAJADORES AFECTADOS

Puentes de García Rodríguez: paro de los productores de empresas contratistas

Santander, 12. (Cifra.) — El jurado de empresa de Authi ha sido recibido hoy por el gobernador civil de la provincia, quien les informó de las conversaciones que ha venido celebrando con el ministro de Industria, información que hubiera proporcionado el ministro directamente, pero que no ha sido posible por estar el titular de esta cartera en el Ferrol del Caudillo, asistiendo a la botadura de un buque.

El gobernador civil declaró oficialmente que existe una oferta, realizada por escrito, al ministro de Industria por un grupo de empresas que, de forma consorciada, pretenden establecerse en los corrales de Buelna, adquiriendo las instalaciones de Authi y promocionando la construcción de otras nuevas. Este consorcio ha firmado un "protocolo de intenciones", en el que se recoge su oferta de absorber de forma inicial y en una primera etapa a un mínimo de 1.700 productores de la plantilla de Authi.

En este protocolo de intenciones" se manifiesta expresamente en una de sus cláusulas el deseo del consorcio de efectuar la absorción de la plantilla de forma negociada con los trabajadores afectados, salvaguardando los intereses legítimos de éstos. Para lo cual será necesario que exista la oportuna representación sindical, de acuerdo con los términos de la presente convocatoria oficial.

También informó la primera autoridad provincial que existen muchas empresas que, aun cuando están adquiriendo todo tipo de información sobre la situación y condiciones de comarca, todavía no han hecho ofertas formales como la anterior, en espera de que sea publicado en el "B. O. del Estado" el decreto que califica a la comarca de los corrales de Buelna como zona de preferente localización industrial, esperando conocer los beneficios crediticios y fiscales que en el mismo se contemplen. Estas empresas absorverán el resto de la plantilla e incluso es posible que creen nuevos puestos de trabajo en la comarca.

La reunión finalizó con un coloquio, en el que intervinieron, además los delegados provinciales de Trabajo y de la Organización Sindical, que asistieron a la entrevista.

LA SITUACION LABORAL EN PUENTES DE GARCIA RODRIGUEZ

Puente de García Rodríguez (La Coruña), 12. (Cifra.) — La situación laboral en Puentes de García Rodríguez sigue en punto muerto. La central térmica desde ayer, lunes, tiene sus puertas cerradas, afectando el paro a unos cuatro mil productores de empresas contratistas de Endesa.

Por el momento no se conoce ningún cambio en las [illegible] turas de las respectivas [illegible] pañías, en cuanto a [illegible] miento o reducción de [illegible] nes y despidos.

Por otra parte, los [illegible] res, en asamblea celebrada [illegible] en la Delegación Sindical [illegible] recibieron información de [illegible] sita realizada por representantes sindicales al [illegible] la Organización Sindical [illegible] daron, entre otros asuntos, no aceptar la [illegible] siempre que se [illegible] definido; iniciar gestiones [illegible] jeto de entablar diálogo con representantes económicos [illegible] las empresas, y continuar [illegible] brando diariamente [illegible]

Por otro lado, continúan [illegible] mulándose demandas [illegible] les por despidos improcedentes y otras causas que [illegible] esta situación.

ZARAUZ: LEVANTAMIENTO DE SANCION

Zarauz (Guipúzcoa), 12. [illegible] tra.) — Los obreros de [illegible] turas Zarauz, unos [illegible] rio, han reanudado el [illegible] accediendo a las [illegible] de la empresa.

La dirección de la [illegible] su parte, ha levantado [illegible] ción que había impuesto [illegible] operarios.

NOTICIARIO BREVE

Ramón Díez: Condecoración del Mérito Civil

Madrid, 12. (Pyresa.) — El jefe del Estado ha concedido a Ramón Díez la condecoración del Mérito Civil. Ramón Díez en sus 19 años de especialista de retransmisiones especiales de TVE, ha ido reuniendo con su esfuerzo, profesionalidad y simpatía los más importantes galardones: «Popular Pueblo», «Ondas» y «Antena de Oro», entre otras. Es uno de los hombres clave de la televisión donde ha realizado las facetas de la retransmisión: programas eurovisiones, plenos de las Cortes, partidos de fútbol, Juegos del Mediterráneo, corridas de toros, tenis, boxeo, visitas de Jefes de Estado y un largo historial de buen hacer que avala este nuevo galardón.

Villalba: Fallece el periodista Iglesias Romero

Madrid, 12. (Pyresa.) — A consecuencia de un paro cardíaco, producido por un ataque de asma, ha fallecido en Villalba, donde se encontraba de vacaciones el periodista José María Iglesias Romero, redactor de la agencia Efe. Era casado, de 35 años de edad, deja viuda, Rafaela Delgado Iglesias, y dos hijos de 7 años.

En la agencia Efe trabajó en las secciones Efe exterior, temas especiales y, desde el 1 de octubre del pasado año estaba encargado de la sección cultural y científica de Cifra.

Población penal: 15.826 reclusos

Lugo, 12. (Cifra.) — «La población penal española en 1 de julio de 1975, entre penados, procesados, detenidos, sometidos a medidas de seguridad y detenidos por infracciones de tipo administrativo, ascendía a quince mil ochocientos veintiséis personas», manifestó a Cifra el director general de Instituciones Penitenciarias, Gustavo Lescure Martín, que hoy llegó a esta procedente de Vigo.

El señor Lescure declaró también, que en Vigo se está construyendo un centro de rehabilitación social, que es el primero en su clase en España y que en Lugo va a ser construido un moderno centro penitenciario.

Los protestos de letras en 1974

Madrid, 12. (Cifra.) — Diez provincias españolas —Alicante, Baleares, Barcelona, Madrid, Málaga, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Sevilla, Valencia y Vizcaya— acapararon el 70 por 100 de los protestos de letras registrados en 1974, que alcanzaron un número total de 3.501.883, por importe de 295.570 millones de pesetas.

Orense: Sacerdote

Orense, 12. (Pyresa.) — El sacerdote don Jaime Rodríguez ha sido detenido por la Guardia Civil, después de haber sido registrada su casa del vecindario en Villamartín de Valdeorras. El registro y la posterior detención, fueron motivados por la difusión de octavillas en las que se oponen a la detención del vecino de Fontei, Juan Trincado, que lleva unos días en prisión.

Un matrimonio da la vuelta al mundo

Madrid, 12. (Pyresa.) — Concluida su viaje por España el matrimonio griego que está dando la vuelta al mundo. Únicamente les falta recorrer cuatro países y ya han visitado 150, habiendo viajado durante ocho años seguidos. Durante su largo viaje han sido ayudados por diversas personas, entre ellas Onassis, que les regaló un cheque por valor de mil dólares y, además, les financió el viaje de Estados Unidos a Japón. Hasta ahora han visitado 755 periódicos y apareció 105 veces en la televisión y llevan 14.000 kilómetros en el recorrido. Una vez terminado el viaje tienen el propósito de escribir un libro narrando sus experiencias.

Botadura del superpetrolero "La Santa María"

LA ESPOSA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO, MADRINA

El Ferrol del Caudillo, 12. (Cifra.) — La esposa del presidente del Gobierno español, María Luz del Valle, de Arias Navarro fue madrina en la ceremonia de botadura del super-petrolero «la Santa María» que hoy se realizó en la factoría de «Astilleros y Talleres del Noroeste, S. A.» («Astano»), de Perlio-Fene.

Al acto asistieron los ministros de Marina, almirante Gabriel Pita da Veiga, y de Industria, Alfonso Alvarez Miranda; así como los capitanes generales de la Octava Región Militar teniente general Ernesto Sánchez-Galindo Fernández y de la Zona Marítima del Cantábrico almirante Antonio González-Aller y Balseyro; presidente del «INI», gobernador civil de la provincia y otras autoridades, personalidades y representaciones.

La esposa del presidente del Gobierno, María Luz del Valle llegó a El Ferrol del Caudillo procedente de la isla de La Toja en un helicóptero de la Marina de Guerra. En otra unidad le acompañaba la esposa del ministro de la presidencia Antonio Carro Martínez. Los aparatos tomaron tierra en la explanada de «Astano», siendo recibida la esposa del presidente del Gobierno por los ministros de Marina e Industria y demás personalidades. El presidente del Consejo de Administración de «Astano», señor Berga, hizo entrega de un ramo de flores a María Luz del Valle, de Arias Navarro.

A las ocho y cinco minutos se inició la ceremonia de botadura del super-petrolero «la Santa María», estrellando la madrina la clásica botella de vino español contra el buque, momento este en el que el navío inició su deslizamiento hacia el mar desde la grada en que se encontraba. Bendijo la botadura el reverendo Manuel Tarrío, cura párroco de Perlio.

El «la Santa María» hizo un recorrido en la grada de 565 metros, alcanzando una velocidad máxima en su deslizamiento de 31,5 kilómetros/hora. En el agua fue recogido por siete remolcadores.

Una vez finalizada la ceremonia, la esposa del presidente del Gobierno y la esposa del ministro de la Presidencia, en los mismos helicópteros, emprendieron el viaje de regreso a la isla de La Toja.

El petrolero hoy botado fue construido en «Astano» para la compañía «Gulf Oil Corporation». Navegará para la compañía «Petronor».

El buque tiene 352,54 metros de eslora total; 53,30 metros de manga; 33,50 metros de puntal; 26,10 metros de calado y un peso muerto de 361.100 toneladas. Sus tanques tienen capacidad de 447.756 metros cúbicos; el navío tiene una potencia de 2x18.700 SHP, y su velocidad en prueba es de 14,15 nudos.

Este petrolero forma parte de una serie de cinco contratados por la compañía «Gulf Oil Corporation» a los Astilleros de «Astano». Es gemelo del «Andalus», construido para la misma armadora y fue botado el 14 de noviembre de 1974.

EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO EN EL GROVE

El Grove (Pontevedra), 12 (Cifra.) — El presidente del Gobierno Carlos Arias Navarro, que se encuentra pasando unos días de descanso en la isla de La Toja se dedicó esta mañana a la práctica del golf en las instalaciones deportivas de la isla. Acompañó al presidente el jefe de su gabinete señor Andreu.

En las primeras horas de la tarde el presidente Arias subió a bordo de una embarcación desde la que se dedicó a la pesca en aguas de la ría de Arosa.

PRESENCIA MINISTERIAL EN SANTIAGO

Santiago de Compostela, 12 (Cifra.) — Diversos ministros del Gobierno tienen anunciada su llegada a Galicia a partir del próximo día 17. En dicho día es esperado en el parador nacional de turismo «Conde de Gondomar» en Bayona, el ministro de Planificación del Desarrollo, Joaquín Gutiérrez Cano.

Para el día 19 se espera en Santiago de Compostela el ministro de la Gobernación y vicepresidente primero del Gobierno, José García Hernández quien presidirá en esta ciudad una reunión del Patronato Nacional de Santiago.

También en la indicada fecha tienen prevista su llegada a Galicia los ministros secretario general del Movimiento, José Solís Ruiz; Agricultura, Tomás Allende y García-Baxter; Hacienda Rafael Cabello de Alba; Información y Turismo, León Herrera Esteban, y de la Vivienda, Luis Rodríguez de Miguel.

Sobre la supuesta crisis de gobierno

"TODO ES POSIBLE, PERO ES UN RUMOR SIN NINGUNA CONSISTENCIA"

Madrid, 12. (Pyresa.) — «Todo es posible; pero, sinceramente creo que sólo es un rumor y no tiene ninguna consistencia» ha declarado el ministro de la Gobernación, José García Hernández, al diario «Pueblo» al ser preguntado sobre los rumores de una posible crisis de Gobierno en la que sería presidente el señor Solís Ruiz.

El señor García Hernández afirma también, en la entrevista realizada al ministro en Marbella, y publicada hoy por el citado rotativo, que la función de gobernar es difícil por su propia naturaleza en cualquier parte. Añade el ministro que el español es, como cualquier otro pueblo, y que nuestros problemas no tienen características especiales.

Respecto a la cuestión de orden público, indica el ministro que son los que más le preocupan, pero que no se asusta nunca, ya que el miedo no es buen consejero para nadie.

En otra entrevista, el señor García Hernández, que se define como ni pesimista ni optimista, como profundamente equilibrado, señala que cualquiera de los dos extremos son malos, «soy realista», dice, y añade que ha sido político por causas ajenas a su voluntad y que ser ministro es tener una vida más limitada que la de cualquier persona.

Finalmente, el ministro de la Gobernación afirma que lo importante para el que desempeña una función como la suya es que lo haga con honestidad y eficacia.

Declaraciones del ministro de la Vivienda a "Mundo Diario"

"HAY UNA ESTRECHA VINCULACION DEL PRINCIPE A LAS TAREAS DE GOBIERNO"

Madrid, 12. (Pyresa.) — «Relacionándolo con el verano de 1974, éste es un verano más normal. El anterior reunió todas las inquietudes que se produjeron en torno a la enfermedad del Jefe del Estado...» ha declarado el ministro de la Vivienda, don Luis Rodríguez de Miguel, a «Mundo Diario».

El ministro de la Vivienda al hacer un balance del Régimen en el último año añade «hay pasos importantes que sólo se valoran al cabo de mucho tiempo, el de las recientes Asociaciones podría ser uno, como apertura de cauces para que con todas aquellas evoluciones que impongan, vayan agrupándose españoles de distintas regiones, de la misma provincia o localidad, según la dimensión del objetivo que deban de perseguir para una acción común, tras llegar a diversos niveles de poder, llámese Diputación, Ayuntamiento en una acción común que es en definitiva política, lo que justamente caracteriza la conducta de las personas».

Entre otros temas el señor Rodríguez de Miguel analiza el del Sahara, «me preocupa como ministro, como español y me preocuparía como espectador desde otro país que no fuera España. Estamos asistiendo a la emancipación de un pueblo y en este caso es conocida la voluntad del Gobierno y del pueblo español de que en el Sahara no se derrame sangre española ni se sacrifique más economía. El Sahara no puede ser motivo de una guerra, sino de una solución por las vías previstas, acelerándolas cuanto sea necesario para evitar, aunque sea de modo individual, más pérdidas humanas».

En cuanto a la sucesión o cesión de poderes del Jefe del Estado al Príncipe, el ministro de la Vivienda apunta: «Franco es un hombre que posee una salud extraordinaria, está en plenitud de juicio y de facultades. Mientras él considere que continúa poseyéndolas, llevará la responsabilidad del Gobierno. De todas formas, el Príncipe está estrechamente vinculado con las tareas del Gobierno al Jefe del Estado».

Por último el periodista cambia un comentario del presidente del Gobierno sobre su posible cese cuando llegue el momento adecuado y pregunta al señor Rodríguez de Miguel sobre el posible sucesor, apuntando los rumores sobre el actual ministro secretario general del Movimiento, don José Solís: «...Solís tiene cualidades excelentes, pero Solís está en igualdad de condiciones que todo el que está en una brega y por lo tanto jugándose cada día a cara y cruz el prestigio o futuro de su propia carrera política».

Franco, quintaesencia del gallego

ESPAÑA ES SU UNICA META Y PENSAMIENTO

Declaraciones del duque de Cádiz, don Alfonso de Borbón

La Coruña, 12. (Cifra.) — «El pueblo español sabe, mejor que nadie, quién es y cómo es su Jefe de Estado, pero me sigue admirando el que este hombre no piense más que en su Patria. Es un hombre de una frugalidad absoluta, al que lo mismo le da sentarse en mullido sillón que en silla de mimbre; un hombre que come poquísimo. Yo veo, en treinta mil detalles, su sencillez, su modestia. Su única meta y pensamiento es España. Sólo quiere trabajar por ella y, por supuesto, por su futuro. Sepa usted que el Generalísimo escucha siempre; raras veces interviene, y cuando lo hace, es de forma definitiva. Francisco Franco, amigo mío, es la quintaesencia del gallego», dice don Alfonso de Borbón y Dampierre, en unas declaraciones que publica hoy el periódico «El Ideal Gallego».

FUTURO ESPERANZADOR

Más adelante, el duque de Cádiz, refiriéndose al Príncipe de España, manifiesta: «Veo en él a un hombre prudente, con gran dosis de sentido común, que es el menos común de los sentidos.»

El periodista Ezequiel Pérez Montes, autor de la entrevista, pregunta a don Alfonso de Borbón sobre el presente de España, y el nieto político de Su Excelencia el Jefe del Estado, dice:

«El presente de España, en función de su futuro: esperanzador. Está a la vista que el país va a más, que quiere progresar. Tal es mi deseo, y diré más: mi seguridad de que así será.»

PROYECCION EN AMERICA Y AFRICA

Don Alfonso de Borbón se manifiesta partidario de las relaciones de España con otros países: «Es muy difícil olvidarse de los demás en una tierra cada vez más chica.» Al ser preguntado sobre su opinión en torno a unas posibles relaciones con Rusia, añade: «Hay una serie de problemas pendientes que conviene aclarar. Pero creo que Arias ha sido rotundo tras la reunión cumbre de Helsinki.»

«España está ocupando el papel que le corresponde. Es país mediano, con proyección importantísima en América e importante en Africa. Sin olvidar, por supuesto, que somos europeos. Y Europa no existiría sin la aportación de España», dice el duque de Cádiz en sus declaraciones al ser preguntado sobre el papel de España en el mundo.

EL JEFE DEL ESTADO, MUCHO MEJOR QUE HACE DOS AÑOS

Don Alfonso de Borbón manifiesta más adelante: «Todo lo universitario me interesa. Soy abogado. Tengo también tres años de Ciencias Políticas, pero nos suspendieron los derechos de examen, con motivo de aquellos primeros disturbios. Después no continué esta segunda carrera.» De su paso por el Ejército español, don Alfonso manifiesta: «Guardo un recuerdo sumamente entrañable. Soy teniente del Ejército del Aire. Era alférez, y por cariño al Ejército, fui de los pocos de complemento que quiso ascender y a tal efecto hice el curso.»

El duque de Cádiz termina sus manifestaciones diciendo: «El Jefe del Estado está estupendamente. Y, desde luego, mucho mejor que hace dos años. Fíjese que no digo mucho mejor que hace un año, sino dos. Es decir, que está perfectamente bien.»

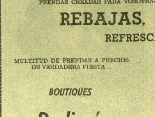
Conductor:
No utilice las señales acústicas, destrozan los nervios.

OBJETIVO: SALVAR UNA VIDA, QUE BIEN PODRIA SER LA SUYA.

Bar Restaurante Kalaberri

de la calle Matia, 50, de San Sebastián, anteriormente Bar Navarro, regentado por doña Benita Sáiz Fernández, pasa a ser regentado por el Sr. don Miguel Bayón Echeverría.

MINUSVALIDO: Te interesa conectar con el Servicio de Minusválidos Físicos y Síquicos de la Seguridad Social: Gabinete Provincial del SEREM. Calle Zabaleta, 1, segundo. SAN SEBASTIAN. Teléfono 418.2..



SEMANA GRANDE DONOSTIARRA

BOUTIQUES

Darling's y Chelsea

OFRECEN A TODA LA JUVENTUD GUIPUZCOANA UNA AUTENTICA FIESTA EN LA MODA

chelsea
Hnos. Iturrino, 16

PRENDAS CREADAS PARA VOSOTRAS – AUTENTICAS OPORTUNIDADES

REBAJAS, REBAJAS

REFRESCANTES...

MULTITUD DE PRENDAS A PRECIOS DE VERDADERA FIESTA...

BOUTIQUES

Darling's

y

Chelsea

Y SU FABULOSA SEMANA GRANDE DE REBAJAS. ¡APRESURATE!

Darling's
Andía 6

VILLAGARCIA DE AROSA

4 muertos y 18 heridos en accidente ferroviario

Del ferrobús Santiago-Vigo

Madrid, 12. (Pyresa.) — El Gabinete de Información de Renfe ha hecho pública la siguiente nota:

«A las 17,04 horas de hoy, el ferrobús número 2.745, que presta servicio entre Santiago de Compostela y Vigo, y en el que viajaban aproximadamente doscientas personas, descarriló entre las estaciones de Catoira y Villagarcía, en el punto kilométrico 34,400.

A consecuencia del accidente resultó muerto el conductor del ferrobús y otras tres personas todavía sin identificar. Resultaron heridos y hospitalizados 18 viajeros, que han sido trasladados a diversos centros sanitarios de Villagarcía de Arosa, Santiago y Pontevedra.

Se trabaja con la máxima intensidad en la remoción del material. En tanto no se separen los vehículos siniestrados no se puede asegurar la existencia de alguna otra víctima.

Los directivos de la red y las brigadas de socorro se han trasladado inmediatamente al lugar del accidente para atender a los heridos y familiares, dejar expedita la vía e investigar las causas del accidente.»

DOS HOMBRES SEPULTADOS EN UNA MINA DE «HUNOSA»

Mieres (Oviedo), 12. (Cifra.) — Dos mineros quedaron encerrados hoy a mediodía en el interior de un pozo de la mina de Aller, en Caborana, al originarse la rotura de la viguería de hierro de soporte, lo que dio lugar a una precipitación de mineral de carbón en el túnel.

Equipos de socorro de «Hunosa», propietaria de la mina, así como muchos compañeros de los accidentados, trabajan para conseguir su rescate.

Las víctimas son Avelino Antonio, vecino de Boo de Aller, de oficio posteador, y su ayudante, José Luis García Velasco, de Cabanas de Quinta.

Poco después de producirse el hundimiento en el que quedaron atrapados, algunos de los componentes de los equipos de rescate pudieron escuchar la voz de una de las víctimas, que solicitaba ayuda. Minutos más tarde dejó de oírse esta llamada, prosiguiendo a las cinco de la tarde las tareas de búsqueda de los dos sepultados.

TRES PERSONAS CON GRAVES QUEMADURAS

Málaga, 12. (Cifra.) — Tres personas han resultado con quemaduras de carácter grave, a consecuencia del incendio que, por la explosión de una botella de acetona, se produjo en una peluquería sita en la avenida de la Estación, de la barriada de El Palo.

Los lesionados son la propietaria de la peluquería, María Victoria Pérez Pérez, de 31 años de edad, y sus hijos, Andrés e Ignacio, de siete y cuatro años, respectivamente.

Los tres fueron curados de primera intención en la Casa de Socorro del Hospital Noble y trasladados después a la Residencia Sanitaria «Carlos Haya», donde han quedado internados.

MADRID: FALSA ALARMA EN BRAVO MURILLO

Madrid, 12. (Pyresa.) — Sobre las tres y media de la tarde de hoy se ha producido un espectacular acontecimiento en la calle Bravo Murillo, a la altura de la Sucursal del Banco de Bilbao.

El repentino sonido de la alarma del Banco causó inquietud entre los transeúntes, que pensaron que se trataba de un atraco. Inmediatamente acudieron fuertes contingentes policiales, que comprobaron que el timbre de alarma había funcionado al ser rozado un cable en unas obras que se realizan frente a la citada entidad bancaria.

PADRE E HIJO AHOGADOS EN EL GUADALQUIVIR

Córdoba, 12. (Cifra) — Dos personas: padre e hijo, fallecieron ahogados en aguas del Guadalquivir, a su paso por Palma del Río, en el lugar conocido por «Salmos Bajos», del término municipal de Hornachuelos.

El niño José Pandero, de 6 años de edad, desapareció bajo las aguas cuando se bañaba. Al percatarse de ello su padre, Cándido Panadero Rambla, de 46 años, natural de Montilla y vecino de Sevilla, se arrojó al río para rescatar a su hijo y los dos resultaron ahogados.

UN TOCADISCOS ORIGINO LA RIñA ENTRE GITANOS

Tarragona, 12. (Pyresa.) — El volumen con que sonaba un tocadiscos parece ser que fue lo que originó la batalla campal en una vivienda del barrio de Montserrat, en Reus, en la que resultaron muertas cinco personas, dos con lesiones de carácter grave y cuatro más con heridas leves. Las dos familias gitanas protagonistas de la tragedia proceden de diversos pueblos de la provincia de Jaén, y se teme que puedan llegar otros familiares y se registren nuevos enfrentamientos.

Por otra parte, los ocho detenidos que han sido sometidos a interrogatorio no ofrecen, por el momento, una versión muy clara de los hechos. Algunos han coincidido en abandonar todo lo que hay dentro de sus respectivas viviendas y regresar a sus puntos de origen, en la provincia de Jaén, y borrar así la horrorosa noche del pasado sábado.

Acapulco (Méjico)

Captura de un "DC-7" con 20 toneladas de marihuana

Acapulco (Guerrero, Méjico) 12. (Efe.) — Un avión «DC-7» de matrícula norteamericana fue detenido la madrugada del sábado por elementos del Ejército en un lugar conocido como el Arenal II, municipio de San Jerónimo de Juárez, en donde tenía una pista clandestina de aterrizaje, admitió hoy la policía. El valor de la droga en un mercado no muy caro alcanzaría los mil millones de pesos (unos 4.300 millones de pesetas).

El avión estaba a punto de sacar 20 toneladas de marihuana y el Ejército lo detuvo.

Hasta el momento se guarda absoluto silencio, pero extraoficialmente trascendió que hay 12 personas detenidas, así como dinero y armas decomisadas.

Elementos de un batallón de infantería fueron quienes descubrieron la pista clandestina, situada en la playa cercana a la mencionada población, que se encuentra a 89 kilómetros de Acapulco.

Aun cuando no se dieron mayores pormenores sobre el avión se dijo que tiene capacidad para 80 pasajeros y una considerable carga adicional.

Entre los detenidos, según se supo, figuran norteamericanos y nativos guerrerenses.

Al parecer está mezclado en el asunto un alto funcionario de la presidencia municipal de Atoyac de Alvarez.

Armas de alto poder y dinero en efectivo, así como vehículos motorizados, fueron decomisados por el Ejército en el lugar.

ALASSIO (ITALIA): ATRACO A UNA CONDESA EN SU YATE

Alassio (Italia), 12. (Efe.) — Tres individuos enmascarados y armados de pistolas con silenciadores atracaron esta madrugada el yate de la condesa Ace Agusta —viuda de un acaudalado industrial constructor de helicópteros y motocicletas—, y tras inmovilizar a la aristócrata y a un amigo que le acompañaba, se apoderaron de dinero y joyas por valor de más de 20 millones de liras (1.760.000 pesetas).

El audaz «golpe» tuvo lugar poco después de medianoche. La condesa y su amigo, el industrial lombardo Liborio Guidotti, de 88 años, se hallaban charlando en la cubierta del yate «Perrina V», atracado en el puerto turístico de Alassio, cuando inesperadamente abordaron la nave los tres desconocidos.

Bajo a amenaza de sus armas los atracadores obligaron a la pareja a que les entregaran el dinero en efectivo tenían consigo (1.800 dólares en moneda italiana y suiza) juntamente con un valioso reloj de oro y un anillo de brillantes del industrial. Acto seguido, dos de los atracadores se dispusieron a registrar las cabinas del yate, pero un cómplice que les esperaba en el muelle a bordo de un automóvil les advirtió que estaba llegando gente, ante lo cual los malhechores optaron por abandonar la nave, dándose precipitadamente a la fuga en el automóvil.

FRUSTRADO SECUESTRO DE UN INDUSTRIAL MILANES

Milán (Italia), 12. (Efe.) — El secuestro de un industrial milanés ha sido frustrado por los carabineros que, al término de pacientes investigaciones han detenido a dos individuos que preparaban el «golpe».

La víctima elegida para este enésimo secuestro era el administrador delegado de la industria de construcciones metálicas «Ibaro», Paolo Camuretti, de 38 años, quien, habiendo notado hace algún tiempo que varios desconocidos seguían constantemente sus pasos tratando de pasar inadvertidos, informó a las autoridades de sus sospechas.

Agentes del grupo de carabineros iniciaron entonces una discreta vigilancia en torno al industrial y, después de obtener algunos elementos decisivos en las investigaciones, capturaron a los dos frustrados secuestradores, uno de los cuales se halla implicado en un caso de homicidio.

Gigantesco incendio forestal

7.000 bomberos luchan contra el fuego en la Baja Sajonia

Numerosos vecinos evacuados con helicócteros

Hannover, 12. (Efe.) — Más de 4.000 hectáreas de bosque quedaron destruidas, hasta ahora, por los incendios que, desde el pasado viernes, asolan las comarcas de la Baja Sajonia.

El centro principal de los incendios estaba esta mañana en la región de Eschede y Beckedorf, donde han entrado a combatir el fuego los tres aviones especiales llegados ayer desde Marsella que, con sus cargas de agua, intentan apagar el fuego.

Hoy han sido reforzados los 7.000 bomberos y ayudantes que luchan contra el incendio con fuerzas del Ejército, policía y de las fuerzas para militares de protección de fronteras.

Los restantes incendios, fuera de la zona principal, están bajo control. Los daños hasta ahora, causados por el incendio, se calculan en unos veinte millones de marcos (unos 456 millones de pesetas).

EVACUACION DE VECINOS CON HELICOPTEROS

Celle (R. F. A.), 12. (Efe.) — Los vecinos de tres suburbios de la población de Eschede han tenido que ser evacuados hoy debido al peligro de que el incendio que desde el [illegible] casi extensas partes de [illegible] que de la Baja Sajonia, [illegible] pague hasta las casas de esa población.

Los habitantes fueron [illegible] dos, en su mayor parte, en helicópteros. Mientras tanto [illegible] núan luchando alrededor de [illegible] te mil bomberos y ayudantes, así como helicópteros y [illegible] aviones franceses en el [illegible] to de apagar el incendio en las dos zonas más importantes: Celle y Gilhorn.

En Eschede el fuego [illegible] 3.500 hectáreas de bosque, mientras que otras 1.000 [illegible] de la zona de [illegible] continúan en llamas. En las [illegible] tantes zonas de la región de Gilhorn, los incendios se encuentran controlados, [illegible] tuando una zona de dos kilómetros y medio, cerca de la población de Goerleben, donde el incendio forestal se extiende a gran velocidad.

En las restantes zonas de Gifhorn los incendios se encuentran controlados en su mayor parte. Hasta el momento se calcula han quedado destruidas por el incendio 4.000 hectáreas de bosque.

Varios bomberos que habían quedado cercados por las llamas fueron salvados por sus camaradas, en los últimos minutos, antes de morir abrasados.

Desde ayer tarde los tres aviones franceses, del tipo "[illegible] talina", cargan 36.000 litros de agua por hora, que arrojan sobre los puntos neurálgicos del incendio.

AYUDA EN CARRETERA
Pretendemos que todo automovilista colabore con los socorristas mecánicos y alertadores experimentados, en su labor generosa.

Asociación de Donantes de Sangre

Paseo de Colón, 9, entlo. B. — SAN SEBASTIAN —

INFORMES. — Oficina, días laborables, de 9-00 a 13-00 y de 4-00 a 8-00.

Domingos y festivos de 10-00 a 1-00 - San Sebastián.

CINE DANTXA
HOY, ULTIMO DIA
Sesiones a las 4.45, 7,30 y 11
EL DON HA MUERTO
CON
ANTHONNY QUINN
FREDERIC FORREST
ROBERT FORSTER
AL LETTIERI
ANGEL TOMPKINS
CHARLES CIOFFI
Director, RICHARD FLEISCHER
(Mayores de 18 años)

MAÑANA, DIA 14
ESTRENO SENSACIONAL
AMARGO DESPERTAR
CON
FLORINDA BOLKAN
RENATO SALVATORI
DANIEL OUENAUD
ADRIANA ASTI
TERESA GIMPERA
ANNA CARENA
Director: VITTORIO DE SICA
(Mayores de 18 años)

REX
MAÑANA, ESTRENO

CON
BIBI ANDERSON
RICHARD BOONE
ORSON WELLES
MAX VON SIDOW

La crítica ha dicho:
«Una gran lección de John Huston. La presencia de un gran filme en la cartelera estival no puede deslizarse en silencio.» («ABC», 10-8-75.)

TEATRO PRINCIPAL
¡UN TRIUNFO CLAMOROSO!
¡Sensacional acontecimiento jamás ofrecido en jira teatral por España!

COMPAÑIA ROCIO DURCAL
ISMAEL MERLO
MARI CARMEN PRENDES
AURORA REDONDO
AMELIA DE LA TORRE
CAYETANO LUCA DE TENA
¡¡Divertidísima!!
¡MAS DE 600 REPRESENTACIONES!
10 meses del gran éxito de Madrid
(PARA MAYORES DE 18 AÑOS.)
NOTA. — Se reservan localidades para todos los días en taquilla, Tel. 416.145.

PISO ECONOMICO
Pasajes Ancho, con cuatro piezas, cocina y aseo, en 700.000 pesetas. Informarán teléfono 423.265, de San Sebastián.

CARPINTEROS
necesita Carpintería «Vista Alegre». Interesados presentarse calle 13 Septiembre, núm. 3-4.° izda. Pasajes Ancho.
(Ref.: Oficina Colocación de Pasajes.)

TEATRO PRINCIPE
7,30 y 11 noche ¡LLENOS, DIARIOS!
con la Compañía de Revistas
ZORI - SANTOS
Y
ESPERANZA ROY
en la divertida, espectacular y sensacional revista
LA SEÑORA ES EL SEÑOR
con la bellísima supervedette
HELGA LINE
y el fabuloso
y el fabuloso Ballet
MISS BARON
¡Un excepcional espectáculo!
¡Un derroche de lujo, belleza y presentación!
6 últimos días,
un éxito insuperable
Próximo lunes — DESPEDIDA
Localidades a la venta para todos los días.

TEATRO ASTORIA
ULTIMA SEMANA
EN SAN SEBASTIAN
del espectáculo más alucinante y arrebatador
MANUEL COLLADO PRESENTA
GODSPELL

Un espectáculo musical basado en el Evangelio, de John Michael Tebelak, versión Martín Descalzo, adaptación José María Pemán
Ultima semana
¡Un éxito record en Sn. Sn.!
después de 40 representaciones de éxito arrollador en el Astoria
¡LAS MAS ESTRUENDOSAS OVACIONES!
Todos los días, 7.30 y 11 noche. Localidades a la venta, para todos los días.

"San Sebastian tiene cosas que no tiene el mundo entero. Tiene playas y el Igueldo y el viejo barrio Kostkero".

...Las regatas, las fiestas de la Asunción, el concurso internacional de fuegos artificiales...

Echele color a la Semana con cámaras y películas Kodak.

Pídalas donde vea este emblema.

PRODUCTOS
Kodak
DE VENTA AQUI

PIEL, SIFILIS VENEREO

Operación fimosis, impotencia. Dr. Dañobeitia, San Marcial, 23.

GRUPO MINERO

Interesado en metales básicos desearía recibir ofertas de permisos y concesiones mineras en el área de las provincias de Santander, Bilbao y San Sebastián.

Interesados escribir al Apartado 14.849 de Madrid.

Enviando información detallada de ofertas.

ASFALTEX

PRESTIGIO EN IMPERMEABILIZACION

COCINA VASCA
nuestra
especialidad
bar-restaurante
ETXANIZ
FUENTERRABIA
Garcilaso de la Vega, 9
Tlfno. 642788

VICTORIA EUGENIA

JUEVES 14, VIERNES 15 Y SABADO 16

8 tarde y 11 noche

FULGOR Y MUERTE DE JOAQUIN MURIETA

PABLO NERUDA

LA CRITICA HA DICHO:

«Un prodigio de sensibilidad y dignidad musical.» (Pueblo.)

«Han montado una obra impresionante.» (Informaciones.)

«La versión para canto y recitado de «Fulgor y muerte...» es un espectáculo de categoría poco común en nuestros escenarios.» (Ya.)

DOMINGO 17, 8 tarde

ULTIMO RECITAL DE

MARIA DOLORES PRADERA

---

†

EL SEÑOR

Miguel Machain Ezpeleta

FALLECIO EN VOSGES (FRANCIA), EL DIA 11 DE AGOSTO

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Sus hermanos, doña Antonia y don Manuel; hermanos políticos, don Nicolás Urcola y doña María Teresa Echarri; familia Boureau, sobrinos y demás familia

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales, que se celebrarán MAÑANA JUEVES, a las OCHO de la tarde, en la parroquia de GURUTZIAGA (Ayete), por lo que les quedarán agradecidos.

AYETE, 13 de agosto de 1975.

---

†

Matxain eta Ezpeleta'tar Mikel jauna

ERANEGUN IL ZAN PRANTZIAN

ELIZ AMAREN LAGUNTZAK ETA AITA SANTUAREN ONESPENAK ARTU ONDOREN

GOYAN BEGO

Bere anai-arrebak, Antxoni ta Manuel; ezkon-anai-arrebak, Urkola'tar Nikolas ta Etxarri'tar Maria Teresa; Boureau'tar sendiak, illobak eta beste aidekoak

OTOITZ BAT bere animaren alde eskatzen dizuete. Illetak, BIAR, OSTEGUNA, arratsaldeko ZORTZITAN, Gurutziaga eliz nagusian egingo dira. Guztiei gure eskerrik onenak.

AYETE'n 1975'gn. Abuztuaren 13'an.

---

†

EL SEÑOR

DON JOSE ARESO AYERDI

FALLECIO AYER, EN ANDOAIN, A LOS 73 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su director espiritual, don Julián Prieto; su esposa, doña Cesárea Arrieta Artano; hijos, José Luis y Ana María; hijos políticos, María Jesús Irazusta y Luis Ubide; nietos, Amaia, Edurne, Koldobika y Axier; hermanas, Sofía y Justina; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales de cuerpo presente, que se celebrarán HOY, MIERCOLES, a las SEIS Y MEDIA de la tarde en la parroquia de SANTA CRUZ, de Andoain, por lo que les quedarán muy agradecidos.

ANDOAIN, 13 de agosto de 1975.

Domicilio: ANCORAS, núm. 12-3.° Izda.

NOTAS: La conducción del cadáver se efectuará a continuación del funeral al cementerio de la villa. La familia no recibe.

Asociación de Donantes de Sangre

Paseo de Colón, 9, entlo. B.
— SAN SEBASTIAN —

INFORMES. — Oficina, días laborables, de 9-00 a 13-00 y de 4-00 a 8-00.

Domingos y festivos de 10-00 a 1-00 - San Sebastián.

Los únicos medios de tratamiento del cáncer los constituyen la cirugía, la radioterapia y la quimioterapia.

¡ESTAMOS!

ESTAMOS EN ELLO.

Ponemos a su alcance, las mejores prendas, a los mejores precios.

Una auténtica ocasión para ahorrar comprando.

Gran Festival de Precios

alicia

Plaza de Guipúzcoa, 10

---

†

Areso ta Ayerdi'tar Joseba jauna

ATZO IL ZAN ANDOAIN'EN, 73 URTE ZITUALA

ELIZ AMAREN LAGUNTZAK ETA AITA SANTUAREN ONEZPENA ARTU ONDOREN

(GOIAN BEGO)

Bere apaiz laguntzalea, Prieto Jauna; bere emazte naigabetua, Arrieta'tar Shesari; seme-alabak, Joseba Koldobika eta Ana Miren; ezkon semeak, Irazusta'tar Josune eta Ubide'tar Koldobika; illobak, Amaia, Edurne, Koldobika eta Asier; arrebak, Sofia eta Justina; ezkon anaiak, illobak, lenguseu ta beste aldeak

OTOITZ BAT bere animaren alde eskatzen dizuete, ta arren etorri zaitezela GAUR, arratsaldeko seiterdietan SANTA CRUZ'ko eliz nagusian egingo diran illetarra. Guztiei gure eskerrik.

ANDOAIN'EN 1975'gn. Dagonillaren 13'an.

Zuzenbidea: Ancora, 12-3.°

OHARRA: Gorputza sendia artean eramango ta erriko camposandura. SENDIAK EZ DU ARTZEN.

---

†

PRIMER ANIVERSARIO
DEL FALLECIMIENTO DEL SEÑOR

Don Germán Blasco Andrés

Que aconteció en Andoain, el 13 de agosto de 1974,

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su resignada esposa, doña Rosario González; hijos, María Rosa, Alfonso y María Elena; padres, don Ciriaco y doña Valentina; madre política, doña Petra (viuda de Julián González); hermanos; hermanos políticos; primos, sobrinos, tíos y demás familiares

RUEGAN a sus amistades una oración por su alma, y asistan a la MISA DE ANIVERSARIO, que se celebrará HOY, MIERCOLES, a las SIETE Y MEDIA de la tarde, en la parroquia de SAN MARTIN, de esta villa, por lo que quedarán agradecidos.

ANDOAIN, 13 de agosto de 1975.

Domicilio: ONDARRETA, núm. 6, 2.°, Dcha.

LA SEÑORA

† Doña María Prudencia Errazquin Susaya

(VIUDA DE DOMINGO SUSPERREGUI)

FALLECIO AYER, A LOS 84 AÑOS DE EDAD

Después de recibir los SS. SS. y la B. A. de Su Santidad

R. I. P.

Su director espiritual, Padre Pascual; hijos, José María, Pablo, Magdalena, Alejandra, Melchor, Angela, Josefa, María Rosario y María Magdalena; hijos políticos, Eulogio Lizarraga, Andrés Olarriaga, Miguel Goñi, Pilar Arruti, Julián Zapirain, José Alvisu y Joaquín Guereño; hermano, Cornelio; hermanos políticos, Josefa Angela Susperregui y Josefa Antonia Susperregui; nietos, sobrinos, primos y demás familiares

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales que se celebrarán HOY, MIERCOLES, a las SIETE Y MEDIA de la tarde, en la parroquia de Capuchinos (Amute), por lo que les quedarán muy agradecidos.

Fuenterrabía, 13 de agosto de 1975.

Domicilio: Caserío Zarauz-Enea (barrio Jauzubia).

NOTAS. — La conducción se efectuará en la intimidad. El santo rosario será rezado HOY, a las SIETE Y CUARTO en la citada parroquia.

SINTONIA

Seguimos viento en popa a toda vela... rumbo a la playa de Saturrarán, donde del 24 al 31 del presente pasarán una semana de vacaciones medio centenar de niños pobres minusválidos de familias necesitadas merced a la generosidad de los lectores de "Sintonía" y bajo la organización de "Pañoletas Blancas". (Cuyos portavoces oficiales, dicho sea de paso, Nerea Gutiérrez y Trinidad Alduncin, se han olvidado lastimosamente en su entrevista con Coro Saavedra, publicada ayer, que dicha colonia es posible a esa citada generosidad de los lectores de nuestro diario y que así sucede desde su creación.)

Viento en popa; aprovechando las olas para unas intensas "txampas" que nos acercan a la deseada orilla, aunque ésta no se alcance todavía. Pero todo se navegará, ¿no es verdad, queridos amigos?

Vamos con las últimas "estropadas" registradas que nos llenan de gozo y contento. "Dos donostiarras", 1.500; J. M. C., 1.500; Una familia del barrio de Loyola, 250; X. X., 500; X. X., 1.000; X. P., 200; "Una chica que a veces escribe a "Sintonía", 200; "Tres hermanos de Amara", 1.200; Mi gran amigo Boni, 600.

Cien pesetillas envían los hermanos Javiercho, Elena, María José y Miguel Angel con una simpática y emotiva invitación que dice así: "Desde estas líneas pedimos a todos los niños que ayuden con su paga para las vacaciones de los niños minusválidos." Una sugerencia digna de ser recogida. Porque desde el principio de la "operación" hemos venido repitiendo que todos los donativos, sea cual fuere su cuantía, son recibidos con idéntico agradecimiento. Que el que da lo que tiene no está obligado a más. Y por eso la apostilla de esos pequeños es feliz idea que quisiéramos encontrase amplio eco. Que los niños se volcasen en favor de estos hermanitos en desgracia.

Como habrán podido comprobar por la lista insertada, el día fue de buen regateo. Claro está que la baliza de llegada se encuentra aún lejos. Pero estoy seguro que poco a poco nos aproximamos a ella para cruzarla triunfalmente. Solamente un recuerdo: la regata finaliza el martes próximo, día 19. En consecuencia la "txampa" final no puede demorarse demasiado. Aurrera, pues, y a surcar las aguas de este mar de generosidad de ayuda al necesitado.

A ver si mañana podemos anunciar una ciaboga ceñida y valiente para enfilar el largo final con todas las probabilidades de éxito completo. En esta confianza hacemos punto final por hoy. Y muchísimas gracias a todos los donantes que hacen posible esta colonia de Saturrarán.

INDUSTRIAL.......
Información, asesoramiento técnico y terrenos. agea,z
Urbieta, 41 - tels 460055 - 460844 - SAN SEBASTIAN

COSAS DEL BARRIO DE ALZA

Desde el barrio de Alza un lector observador nos remite las siguientes líneas:

«Primero. — Desde hace mucho tiempo se observa en Alza que el reparto de la correspondencia sufre habitualmente atrasos considerables. En Alza el cartero pasa cada dos días, que no es lo mismo que dos veces al día, que es norma dentro de la ciudad. Todavía se acrecienta más el lapso de tiempo entre servicio y servicio, cuando se dan las circunstancias de cambio, enfermedad, vacaciones, etc. Sabemos que en Pasajes, de donde procede la correspondencia, hay buena voluntad manifestada reiteradamente, pero llevamos mucho tiempo en esta situación que urge una solución.

Segundo. — Lau aizeta: Este es el nombre del paraje que existe en Alza, pero no «cuatro vientos», que incluso los nativos del lugar, con falta total de sindéresis, están llamando como si trataran de hacer de maestros, traduciendo al castellano. Creo que debemos respetar los nombres de lugar y origen sin meternos en traducciones que, creo los que así se comportan, no están muy preparados en lingüística y por tanto recordar que lo mismo las personas que los lugares tienen unos nombres que deben ser respetados rigurosamente en su nombre original.»

INVITACION DESAAFORTUNADA

Escribe una lectora:

«Soy lectora de «La Voz de España» y de su sección «Sintonía». Como veo que muchas de las sugerencias que se hacen por ese cauce tienen atención, me animo a escribir para lo que sigue.

He pasado por la autopista Bilbao-Behobia y veo que en los sitios donde más bonito es el paisaje aparecen letreros animando a poner en los mismos anuncios, lo que me parece sería estropear dichos lugares.»

MAL COMPORTAMIENTO

Se queja un comunicante:

«Ayer, por la noche, acudí con otras personas a presenciar los fuegos artificiales desde la playa de Ondarreta, descendiendo a la arena y sentándonos en unas sillas a unos veinte metros del agua, sillas que son de una carpa que nos pertenece. Cuando estábamos presenciando los referidos fuegos nos encontramos con la desagradable sorpresa de que una persona provista de una insignia del Ayuntamiento y con un bastón en la mano, se acercaba a todas las personas que nos encontrábamos allí y, por medio de fuertes gritos e insultos, nos hiciera entender, más o menos, que teníamos que retroceder unos metros, llegando hasta el caso de que a unas señoras, que tardaron en hacerle caso, les cogiese las sillas y los bolsos y se los tirase a la arena.»

CACHORROS MUERTOS A TIROS

Escribe un lector justamente dolido:

«Indignante caso el ocurrido el pasado día 6 del presente mes, en el monte Goiburu (Urnieta). Dos perros cachorros, un pastor alemán de un año y otro de caza de ocho meses, por descuido de quien los cuidaba, se soltaron de la vigilancia de éste y correteando fueron a dar a un lugar del monte en el que había varias gallinas sueltas a las que corretearon con la alegría propia de su edad.

El casero, al ver lo ocurrido y no esperando a más, fue a por una escopeta y de dos disparos dejó muertos a ambos cachorros, de los cuales el pastor alemán descendía de grandes campeones y tenía una espléndida planta para competiciones. Un magnífico ejemplar el cual ha dejado de existir por el capricho de una acción salvaje.

Según me han informado el caso ha sido denunciado por sus dueños y es de esperar que al culpable se le imponga una justa sanción.»

PARA A. L.

Su denuncia la paso a la sección deportiva, concretamente a su especialista en atletismo, que es a quien en realidad compete la cuestión

DONATIVO

De «una familia loyolatarra» recibimos doscientas cincuenta pesetas con destino al Asilo de Caridad

BEGUI-BELARRI

Acto académico del Curso de Verano del C. M. Ayete

Lección magistral a cargo del marqués de Lozoya

A las siete de la tarde de ayer tuvo lugar, en el salón de actos del Colegio Mayor Ayete, el acto académico del Curso Internacional de Verano, organizado conjuntamente por dicha residencia universitaria y el Centro Cultural Amara.

Dio comienzo con unas palabras del director del centro, don Carlos Bastero de Eleizalde, ingeniero industrial. Unas palabras de resumen de lo que significaban estos cursos de verano.

A continuación, tuvo lugar la lección magistral del acto académico a cargo de don Juan Contreras y López de Ayala, marqués de Lozoya, catedrático de Historia de España y uno de los más destacados críticos de arte contemporáneo, que disertó sobre artistas vascos en América.

Finalizó el acto con el canto del «Gaudeamus igitur».

Se encontraban en la presidencia el vicerrector de la Universidad de Navarra y director de la Escuela de Ingenieros de San Sebastián, don Joaquín Cesellas; el gobernador civil; el presidente de la Diputación; representante del gobernador militar y delegado provincial de Información y Turismo.

GOIMENDI AUTOMATISMO
PRECISA DELINEANTE
para su división hidráulica preferible con experiencia, aunque no imprescindible. Interesados dirigirse por escrito dando «curriculum vitae» a Jolastokieta, barrio de Herrera, San Sebastián.
(Ref.: O. C. núm. 3 de San Sebastián)

San Sebastian Municipio

Tres nuevos hoteles dentro de dos años

Los créditos concedidos por el Ministerio de Información y Turismo (328 millones) señalan el plazo de construcción

El Ministerio de Información y Turismo ha comunicado al Ayuntamiento de San Sebastián haber concedido los siguientes créditos para la construcción de hoteles: para el Hotel Residencia "Costa Vasca", de la categoría de cuatro estrellas, situado en el paseo de Pío Baroja, 128 millones de pesetas; para el Hotel Biarritz, de cuatro estrellas, situado en la plaza de Zaragoza, 64 millones de pesetas; para el Hotel Kursaal, de cinco estrellas, a construir dentro del edificio del nuevo Kursaal, 136 millones de pesetas.

Los proyectos correspondientes deberán estar presentados en un plazo de cuatro meses y las obras terminadas en un plazo de dos años.

Del escrito enviado por el Ministerio de Información y Turismo al Ayuntamiento se dio cuenta en la reunión que ayer celebró la Comisión municipal informativa de Turismo y Deportes, bajo la presidencia del teniente de alcalde don Fernando de Otazu.

En la misma reunión se dio cuenta de una carta del minsitro de Información y Turismo al alcalde, comunicándole haber concedido millón y medio de pesetas de subvención para los siguientes grupos y manifestaciones artísticas populares: Ballet del Conservatorio, Goizaldi, concurso de fuegos artificiales, Quincena Musical, Gaztelubide y jornadas gastronómicas.

También la Comisión Municipal de Turismo y Deportes trató sobre la concesión de subvenciones para los festejos de los barrios, subvenciones que irán canalizadas por la Comisión de Distritos y Barrios para la organización de un concurso internacional por el Club de Tenis, para la trainera donostiarra y para las sociedades populares que intervienen en la tamborrada. "Promospor" también ha solicitado una subvención y algún terreno para la práctica deportiva, asunto este último que pasa a estudio de las comisiones que puedan asesorar en el asunto. El Club Atlético San Sebastián solicitó autorización para hacer una exhibición de rugby en la playa de la Concha el próximo día 18 por la noche, y otra solicitud presentada por otra entidad privada fue para organizar un concurso de motonáutica en la bahía de la Concha.

NO HABRA CORTES DE AGUA LOS DIAS 14 Y 15

La Alcaldía hace pública la siguiente nota:

"Se pone en conocimiento del público donostiarra que con motivo de las fiestas de la Semana Grande, los próximos días 14 y 15 no habrá corte de agua en todo el término municipal.

Igualmente, y hasta que las circunstancias lo permitan, los sábados y vísperas de fiesta el corte de agua se efectuará una hora después de la medianoche."

Hasta ahora, y desde el martes de la semana pasada, los cortes de agua se hacían a las once de la noche y, por lo tanto, a partir de ahora, según la nota de la Alcaldía, los sábados y vísperas de fiesta se hará a la una de la mañana.

También dice la nota que "hasta las circunstancias lo permitan". Y ¿hasta cuándo lo permitirán las circunstancias? El embalse de Artikutza registraba ayer por la mañana 458.500 metros cúbicos sobre su capacidad máxima ques es de 1.600.000 metros cúbicos.

El día anterior, el embalse tenía 480.400 metros cúbicos, es decir, que no ha descendido mucho en relación con los días anteriores de máximo calor. Ello quiere decir que las lluvias del fin de semana aliviaron algo, sobre todo por lo que se refiere a las regatas que llegan directamente a las canalizaciones para el abastecimiento de agua a la ciudad. Pero tendrá que llover mucho si queremos que desaparezcan totalmente las restricciones.

REUNION DE LA COMISION MUNICIPAL PERMANENTE

Para ayer tarde, como todos los martes, estaba prevista la reunión semanal de la Comisión Municipal Permanente del Ayuntamiento para tratar sobre los siguientes asuntos:

Turismo y Deportes

Proponiendo el abono de varios trofeos deportivos, y el abono de material adquirido con destino al servicio de playas.

Hacienda

Abono de premios de cobranza.

Contratación

Proponiendo la adquisición de material escolar tipo fungible con destino a las escuelas municipales de la ciudad, y el abono de facturas por xerocopias realizadas durante los meses de enero y febrero y renta de la máquina reproductora "Tipo 7.000" correspondiente a los meses de febrero y marzo de 1975.

Conservación Urbana

Abono a "Industria Eléctrica Francisco Benito Delgado, S. A." importe certificación mes de julio por conservación alumbrado público de la ciudad; a "Iberduero, S. A.", importe facturas por suministro de energía para el alumbrado público correspondientes a los meses de mayo a julio del presente año.

Prestando conformidad a informes emitidos en relación con el Reglamento de Actividades Molestas, Insalubres, Nocivas y Peligrosas.

Régimen Interior

Abono de socorro para gastos de sepelio a la viuda de un director de la Biblioteca Municipal jubilado.

Sobre jubilación forzosa de un guardia municipal en situación de excedencia voluntaria.

Propuesta de abono a diversos funcionarios municipales de gratificaciones eventuales por servicios especiales o extraordinarios, y de adquisición de una máquina de bebidas alimenticias para utilización por los funcionarios de la Casa Consistorial.

REPRESENTANTES DE TORRE ERREGUENEA

El alcalde recibió en la mañana de ayer a una representación de promotores y propietarios de Torre Erreguenea, quienes fueron a solicitar apoyo municipal en las gestiones que van a llevar a cabo. El alcalde, según nos dicen, les informó que este apoyo estará en funciones de los informes jurídicos, una vez que éstos se reciban.

Como se recordará, Torre Erreguenea, por sentencia del Tribunal Supremo, está declarada ilegal su construcción.

VISITAS DEL ALCALDE

Según nota informativa de la Oficina de Relaciones Públicas de la Alcaldía, el alcalde, don Francisco Lasa Echarri, despachó los asuntos propios de la Alcaldía y recibió las siguientes visitas:

Don Pedro Otegui y don Francisco Ubillos, presidente y secretario, respectivamente, de la Sociedad Gaztelubide.

Don Félix San Vicente Moreno, jefe local del Movimiento.

Excmo. y Rvdmo. señor nuncio de Su Santidad en España, acompañado por el señor vicario general de la diócesis.

Señor embajador de la República de Sudáfrica.

Don José Miguel Elgorriaga, don Enrique Arrancudiag, don Juan B. Armendáriz y don Carlos Blasco.

Don Juan Espinazo García, teniente coronel jefe de la 511 Comandancia de la Guardia Civil, acompañado por don Francisco Almiñana, teniente coronel de la Guardia Civil.

RESTAURANTE KURLINKA
- La buena cocina -
Especialidad en pescados y mariscos.
Cenas de fin de semana - Reuniones - Fiestas - (Pida reserva de mesa).
C/ Mari, n.º 13 - Teléf. 41 50 37 SAN SEBASTIAN

Estamos cerca del kilogramo diario por persona

Plan provincial de eliminación de basuras

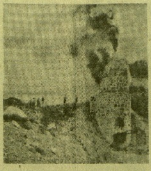
Mediante la creación de comarcas que solucionen mancomunadamente el problema

Se financiará al 50 por 100 entre Estado y Diputación

Para evitar a tiempo un problema que se está haciendo cada día más gravoso, la Diputación de Guipúzcoa está confeccionando un Plan Provincial de eliminación de basuras en Guipúzcoa, cuya densidad de población según las últimas estadísticas es de 325 habitantes por kilómetro cuadrado, es decir una de las más altas de España, que se distribuye de forma no uniforme, y en la escasa superficie aprovechable que tiene la provincia, es decir a lo largo de las líneas paralelas a los verticales de los valles por donde circulan nuestros ríos precisamente, han sido desgraciadamente en muchos casos los basureros de libre y alegre disposición.

Sin embargo estas soluciones primarias que permitían a la población echar al río al vertedero libremente sus residuos, pasaron a la historia de la Guipúzcoa bucólica que utilizaba su basura para «txerrijanas». Hoy, la provincia industrial de 670.000 habitantes cuenta otros números alarmantes: en diez años ha pasado de 300 gramos de basura por habitante al día, a producir 850 gramos. Y ya en la comarca de San Sebastián que aglutina la mayor densidad de población con 170.000 habitantes, se ha llegado a la producción del kilogramo de basura por habitante al día.

Otro dato que agrava considerablemente este problema es que si los residuos de antaño eran más sencillos y por tanto degradables, los de hoy, con un considerable cantidad de plásticos y materias de difícil eliminación han variado cualitativamente haciendo más difícil su desaparición.



LUCION DE LOS SISTEMAS

nte esta situación compleja, Diputación de la provincia visto en la necesidad confeccionar un estudio que cione lo más inmediatamente posible el problema que ahora se había resuelto primariamente, y utilizando un no de incineración potente en Oñate. El horno de Oñate cionó durante muchos el problema de las basuras de numerosos pueblos guipuzcoanos, pero se ha quedado progresivamente desfasado en aprovechamiento del problema. A la vista de las necesidades la Diputación ha ido analizando uno por uno, los sistemas de eliminación de basuras que son siguientes:

—Vertido libre. Desgraciadamente todavía existe pero es ...

—Vertido controlado. También existe y también desgraciadamente. Tampoco válido.

—Trituración y vertido libre ... pero es sistema desfasado para el futuro.

—Trituración y transformación acelerada, o sea mediante proceso de fermentación.

—Compostaje, que es la transformación en abonos. No es válido debido a que nuestra provincia ha perdido su capacidad agrícola, es fundamentalmente minifundista y, sobre todo, por las características de nuestras basuras, mucho material indestructible, harían inviable el sistema.

—Incineración. Un método extendido en la provincia.

—Pirólisis, que es la transformación de la basura en energía aprovechable.

—Trituración, un método impositivo que tiene la posibilidad de producir incendios y contaminación.

A la vista de todos los métodos y sistemas hoy día y aquí analizados sin contar con los americanos japoneses, alemanes y americanos que les permiten avanzados tecnológicos, parece que el más útil sería el método de reciclaje, o sea la transformación de las basuras en energía recuperable. Este método se utiliza en Barcelona, donde en Moncada se transforman diariamente cuatrocientas toneladas de basura en energía.

Sin embargo esta solución no es del todo viable en nuestra provincia cuya dispersión de población y sus comunicaciones complejas hacen difícil concentrar todas las cantidades de basura de la provincia en un lugar que las transforme en energía.

SOLUCION: DESCENTRALIZAR

A la vista de la situación confeccionada por la Diputación ha partido de una idea: comarcalizar y descentralizar, ya que no es posible —me diría un representante de la Diputación— toda la materia a destruir, puesto que nuestras comunicaciones, son verticales y lineales, hemos optado por comarcalizar. Además, cada comarca puede tener, según sus características, distintos tipos de residuos y basura que exijan soluciones más acordes».

O sea que, igual que se ha hecho con los recursos hidráulicos, el Plan de Incendios, el Plan de Saneamiento los estudios de urbanismo, etc... para el tratamiento de las basuras se ha optado por confeccionar once mancomunidades que se unirán para dar respuesta conjunta al problema.

En el plan que está a punto de culminar la Diputación se ha confeccionado ya los esquemas de estas once mancomunidades provinciales, algunas de las cuales ya se encuentran casi jurídicamente constituidas.

Por lo menos, durante estos meses de verano en la Diputación se está llevando una intensa labor de constitución de estas comunidades, de las cuales ya hay seis formalizadas y dispuestas a llevar a cabo la constitución jurídica. Estas son:

—San Sebastián: comprende la mancomunidad de los municipios del Añarbe, algo ampliada. La componen los municipios de San Sebastián, Rentería, Oyarzun, Lezo, Pasajes, Hernani y Usúrbil, en total 250.000 habitantes que producen 175 toneladas de basura diarias.

—Mancomunidad de Buruntxa comprende Andoain, Urnieta, Cizúrquil, Villabona, Asteasu, Aduna y Larraul. Son 33.000 que producen 19 toneladas de basura, día.

—Mancomunidad de Beasain: para Beasain, Villafranca, Isasondo, Arama, Zaldivia, Abalcisqueta, Idiazábal, Segura, Gainza, Lazcano, Gaviria, Ormaiztegui, Olaberría, Mutiloa, y Cerain. Son 43.000 habitantes producen 25 toneladas diarias.

—Comarca de Zumárraga: Para Zumárraga, Villarreal, Legazpia, y Ezquioga-Itxaso. Son 31.000 habitantes que producen 16 toneladas diarias.

—Comarca de Mondragón: para Mondragón, Vergara, Oñate, Anzuola, Arechavaleta Escoriaza y Salinas. 84.000 habitantes que producen 38 toneladas de basura al día.

—Comarca de Eibar: Para Eibar, Elgóibar, Placencia y Elgueta: son 61.000 habitantes que producen 38 toneladas al día.

Estas seis comarcas ya están de acuerdo con la planificación provincial, falta pues confeccionar el acuerdo entre las restantes que serían la comarca de Zarauz, Orio y Guetaria que probablemente se anexione a la de San Sebastián. La comarca de Deva y Motrico que son 10.000 habitantes con 6 toneladas diarias de basura. Irún y Fuenterrabía que tienen por el momento solucionados sus problemas. La de Azpeitia que comprenderá los municipios de Azpeitia, Azcoitia, Cestona y Aizarnazábal, o sea, 27.000 habitantes con una producción diaria de 16 toneladas de basura al día.

Por último la de Tolosa que comprenderá si así están de acuerdo con las previsiones de la Diputación, los municipios de Tolosa, Anoeta, Hernialde, Alegría, Alquiza, Iruerrieta, Amézqueta, Belaunza, Ibarra, Lizarza, Berrobi, Berástegui, Elduayen, Leaburu, Oreja, Irura, Albiztur, Alzo, Bidegoyan, Legorreta y Berzama. 37.000 habitantes que producen 22 toneladas diarias de basura.

GESTIONES DEL PLAN

A la vista de lo avanzado que se encuentra el plan, la Diputación ya está realizando las gestiones para su financiación. En teoría la confección de este estudio directriz puede finalizar en noviembre y, a partir de esas fechas se puede llegar a plantear ya la ejecución.

El método de tratamiento de los residuos ha sido ya dilucidado: salvo la comarca de San Sebastián la más poderosa hoy y la que tendrá un considerable número de habitantes en 1995 el resto de las comarcas serán tratadas con el método de la incineración, ya que las cantidades que hoy producen, así como las que se prevén de cara a un futuro de veinte años, no justifican la inversión fuerte que requiere el método del reciclaje para conseguir un aprovechamiento correcto.

Precisamente uno de estos días va a ser publicado, por parte de la Diputación un anuncio de solicitud de información de los hornos incineradores que existen hoy, con el objeto de que cada comunidad vaya seleccionando aquel que más se adecue a sus características.

La financiación del plan, se está gestionando con el ministro de la Gobernación y es casi seguro que se financie al 50 por 100 entre el Estado y la Diputación. «No es un plan caro, me comentaba el portavoz provincial— requiere una inversión total de 400 millones de pesetas que pueden solucionar nuestros problemas hasta dentro de veinte años. A partir de 1995 para el cual ya tenemos confeccionadas las previsiones será necesario acoplar tecnología complementaria a la base de lo que ahora se realice.

SAN SEBASTIAN: TRATAMIENTO EN PROFUNDIDAD

Solamente la comarca de San Sebastián va a ser tratada en profundidad, es decir, a ella se va a acoplar el sistema del reciclaje, para la recuperación en energía que sea aprovechable. San Sebastián marcará la pauta de lo que posteriormente pueda realizarse con las basuras, sólo hace falta que se constituya pronto, sin grandes retrasos su nueva mancomunidad, algo más ampliada que la que comprende la de aguas del Añarbe.

«Si no se demoran las gestiones, me comentaría el portavoz, el año que viene ya pueden funcionar el tratamiento de basuras de algunas de estas comarcas, concretamente, Mondragón y Buruntxa están muy avanzadas, jurídicamente constituidas y con los terrenos seleccionados. Este es pues el primer paso. Veremos cuando se consigue la de San Sebastián.

Genoveva GASTAMINZA.

CUPON
PRO-CIEGOS
Núm. 478
PREMIADO AYER

Hoy, conferencia taurina

Dentro del ciclo de conferencias y proyecciones taurinas organizadas por la Asociación Taurina Guipuzcoana, se celebró ayer la segunda, con dos proyecciones interesantísimas, una sobre la corrida que tuvo lugar en Madrid y en la que tomaron parte Antonio Bienvenida, Andrés Vázquez y «El Viti», lidiando toros de Victoriano Martín, y la otra el triunfo del «Niño de la Capea» en el mismo escenario, con una corrida de Atanasio Fernández.

Después tuvo lugar una conferencia-coloquio sobre «La novillería y sus repercusiones en el mundo de los toros», en la que Ireneo Baz «El Charro» contestó a las preguntas del público asistente. Resultó animada la velada taurina, dado que «El Charro» conoce, por ser su profesión, este mundo novilleril y explicó con claridad ciertos puntos de los que la asistencia no estaba muy al corriente, procurando clarificar este complicado ambiente de toros y toreros.

Es encomiable el esfuerzo de la A. T. G. por mantener la afición en esta ciudad sin plaza de toros. Los programas están resultando del agrado del público que con su presencia y sus opiniones dan realce a estas proyecciones-coloquio.

Hoy, el conocido aficionado don Luis Fernández Salcedo, dará una conferencia que lleva por título «Los señoritos del melocotón», que versa sobre la vida y peculiaridades del ganadero de reses bravas.

Don Luis Fernández Salcedo, ingeniero, apasionado por la fiesta del toro, es conocido, aparte de sus conferencias sobre el tema, como escritor, ya que en su haber figuran bastantes libros relacionados con el planeta de los toros.

También habrá proyección de dos películas sobre dos figuras de hoy: «El Niño de la Capea» y Galán.

Recordamos que la conferencia se celebrará a las siete y media en la Sala de Cultura de la Caja de Ahorros Municipal, calle Hermanos Iturrino, siendo la entrada libre para todo aquel que quiera asistir.

Calendario

Día 13 del mes de agosto, miércoles. Hace el número 225 del año en curso.

Santoral: Santos Ponciano, Hipólito y Elena.

El sol sale a las 5,23 horas y se pone a las 19,16.

MAREAS

Pleamares: 9,33 y 22,04 horas.

Bajamares: 3,20 y 15,43 horas.

El obispo de San Sebastián visita al ministro de Asuntos Exteriores

En la mañana de ayer, el ministro de Asuntos Exteriores, don Pedro Cortina Mauri, recibió las visitas de las siguientes personalidades:

Obispo de San Sebastián, don Jacinto Argaya.

Procurador en Cortes, don José María Serrats.

VISITAS DEL NUNCIO A LAS AUTORIDADES PROVINCIALES

En la mañana de ayer, el gobernador civil, don Emilio Rodríguez Román, recibió las siguientes visitas:

Monseñor Luigi Dadaglio, nuncio apostólico de Su Santidad.

Doña Concepción Ferrer y doña Elena Martínez, delegada y secretaria de la Sección Femenina.

Don Guillermo Aréizaga Inchausti, alcalde de Segura.

Don Aurelino Villa Pechuán, secretario general de Educación y Ciencia.

EN LA ALCALDIA

Asimismo, en la mañana de ayer, el alcalde recibió, entre otras visitas, la del nuncio de Su Santidad en España, acompañado por el vicario general de la diócesis de San Sebastián.

También recibió a don Juan Espinazo García, teniente coronel jefe de la Comandancia de la Guardia Civil; embajador de la República de Sudáfrica; señores Otegui y Ubiños, de la Sociedad Gaztelubide; don Félix San Vicente, jefe local del Movimiento, y a los señores Egarriaga, Arrancudiaga, Armendáriz y Blasco.

EN LA DIPUTACION

Durante su jornada de trabajo en el despacho del Palacio Provincial, el presidente de la Diputación, don Juan María de Araluce Villar, recibió las siguientes visitas:

Excelentísimo señor don Cornelius Hendrik Taljaard, embajador de Sudáfrica.

Excelentísimo y reverendísimo monseñor doctor Luigi Dadaglio, nuncio de Su Santidad.

Noticias de los días

ENLACE AZPIROZ SANCHEZ-MERINO EGUIAZABAL

En la iglesia de San Gabriel y Santa Gema, de Irún, se celebró el enlace matrimonial de la señorita Lucía Merino Eguiazábal con don Manuel Azpiroz Sánchez.

Bendijo la unión y ofició la ceremonia el reverendo párroco de dicha iglesia, que pronunció una sentida plática a los contrayentes.

La novia entró en el templo del brazo de su padrino de enlace, señor Merino. El novio daba el brazo y acompañaba al altar a su madre y madrina de boda, señora de Azpiroz.

Terminada la ceremonia religiosa, los invitados fueron obsequiados con un almuerzo.

El nuevo matrimonio salió seguidamente para diversas capitales.

ENLACE ZALDUA LEJARDI-LOPEZ GARCIA

En el santuario de Loyola tuvo lugar días pasados el enlace matrimonial de la señorita María de las Mercedes López García con don José Luis Zaldúa Lejardi.

Bendijo la unión y ofició la ceremonia el R. P. Tiburcio Martínez, que pronunció una plática a los contrayentes.

La novia, que lucía elegante vestido nupcial, entró en el templo del brazo de su padre y padrino don Agapito López. El novio daba el brazo y acompañaba al altar a su madre y también madrina de enlace doña María Dominica Lejardi.

Terminada la ceremonia religiosa, los numerosos invitados se trasladaron a un céntrico hotel, donde fueron obsequiados con un almuerzo.

El nuevo matrimonio salió seguidamente de viaje para diversas capitales españolas.

PETICIONES

Por los señores de Camos de Retana, y para su hijo don Luis, ha sido pedida a la señora viuda de Alonso la mano de su encantadora hija Paloma. La boda se celebrará el próximo mes de septiembre.

—Por los señores de Zadoya (don Joaquín), y para su hijo don Roberto, ha sido pedida a los señores de Alegría (don Gustavo) la mano de su hija Esther. La boda se celebrará en fecha próxima.

NATALICIOS

La señora de Sáez (don Juan), de soltera María de los Dolores Hernández, ha dado a luz un niño. Al recién nacido se le impondrá en el bautismo el nombre de Raúl.

—Ha dado a luz una niña la señora de Andrés (don Isaac), de soltera María Obdulia Blanco. A la recién nacida se le impondrá en las aguas bautismales el nombre de María Sonia.

—La señora de Romero-Girón (don Carlos), de soltera María Pilar Dorado-Alberico, ha dado a luz un niño, primero de sus hijos. Al neófito se le impondrá el nombre de Carlos.

—La señora de Puig (don Ezequiel), de soltera María Teresa Gómez de la Vega, ha dado a luz un niño, segundo de sus hijos. Al recién nacido se le impuso en el bautismo el nombre de Ezequiel Javier.

VIAJES

Regresó de Madrid don Javier Relegui.

—Se fue a Sevilla don Alberto Lapera.

—Salió para Murcia la señorita Irene González.

—Vinieron de Lugo los señores de Azcárate (don José).

—Se encuentran entre nosotros, procedentes de Galicia, los señores de Mardes (don Rufino).

—Se encuentra entre nosotros, para pasar la temporada estival, los condes de Canillas.

PEDRO RODRIGUEZ liquida su colección. Avenida de Francia, 2, primero.

—Mañana su santo... su cumpleaños... Siempre, siempre lo mejor en artículos para regalos en GALERIAS SAN MARTIN

—Madame BERG le invita a visitar la presentación de su nueva colección. Todos los días a partir de las cinco de la tarde. FOURRURES BERG, 12 avenue Victor Hugo. Biarritz.

NOTAS Y AVISOS

DELEGACION PROVINCIAL DE EDUCACION Y CIENCIA DE GUIPUZCOA

Se pone en conocimiento de aquellos organismos, corporaciones, instituciones y asociaciones que pretendan desarrollar actividades relacionadas con archivos o bibliotecas que pueden solicitar —de acuerdo con la O. M. de 16-7-1975 (B. O. del E. del 31)— la concesión de subvenciones. La petición deberá formalizarse en instancia dirigida al director general del Patrimonio Artístico y Cultural especificando la cantidad que se solicita, debiendo acompañar a la misma, memoria en que se detallen los objetivos a cumplir con la subvención. Si se tratase de adquisiciones, se unirán también los presupuestos correspondientes. El importe de la subvención a conceder a cada institución no podrá exceder, en ningún caso, de un máximo de 750.000 pesetas.

San Sebastián, 8 de agosto de 1975.

La delegado

COLEGIO DE MEDICOS

El Colegio Oficial de Médicos de Guipúzcoa nos remite para su publicación la siguiente aclaración:

"En el "Diario Vasco", publicado el día 2 de agosto del corriente año, sobre la situación laboral, se inserta una referencia de Europa-Press, indicativa de paro en la Empresa S. A. Placencia de las Armas (SAPA), consignando complementariamente que el motivo de dicho paro se debe a la protesta por el fallecimiento de un trabajador que, según manifiestan, ha sido provocado por error facultativo.

Obtenida la información necesaria del Servicio de Hematología y Hemoterapia de la Señora de Aránzazu, se afirma para conocimiento del público en general, especialmente de los trabajadores compañeros del fallecido, que no es cierta la imputación del error facultativo. La causa del fallecimiento radicó en una leucemia aguda, hoy día enfermedad incurable, y la actuación del médico de cabecera ha sido totalmente correcta humano y profesionalmente, con aplicación del tratamiento adecuado y ordenando el ingreso urgente.

FESTIVALES INFANTILES

Continúan celebrándose con gran animación de público infantil los festivales que, organizados por la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, tiene lugar cada semana, y durante los meses de verano, en las bibliotecas infantiles instaladas al aire libre, en el paseo de la Concha y Monte Urgull.

El programa previsto para hoy, miércoles, es el siguiente:

Biblioteca de la Concha, a las seis de la tarde, teatro guiñol de Colorín. A continuación sorteo de libros entre todos los niños asistentes.

Biblioteca de Urgull, a partir de las cinco de la tarde, divertidos y animados juegos y competiciones, en los que podrán tomar parte todos los niños y niñas que lo deseen, menores de 14 años. Finalizará con un sorteo de cuentos entre todos los pequeños asistentes.

XVIII CONGRESO INTERNACIONAL DE MEDICINA DEL TRABAJO

Este congreso, de ritmo trienal, se celebrará en Brighton (Inglaterra), del 14 al 19 de septiembre de 1975, la información que se precisa puede requerirse del XVIII International Congress on Occupational Health, Conference Services Ltd 43 Charles Street, Mayfair, Londres W1X7PB.

III COLOQUIO INTERNACIONAL SOBRE PREVENCION DE RIESGOS PROFESIONALES DEBIDOS A LA ELECTRICIDAD

Organizado por la Asociación Internacional de la Seguridad Social (AISS) y la Asociación para la Prevención de Accidentes (APA), en colaboración con la Asociación de Medicina y Seguridad del Trabajo de Unesa para la Industria Eléctrica (AMYS), se celebrará en Marbella (Málaga) en los días 27 al 29 de octubre de 1975. La información adecuada podrá recabarse de la Secretaría de este coloquio a esta dirección: Berufsgenossenschaft der Feinmechanik u. Elektrotechnik, D-5.000 Köln 51, Oberlander Ufer 130. Bundesrepublik Deutschland.

CURSOS SUPERIORES DE FORMACION EN MEDICINA, SEGURIDAD E HIGIENE DEL TRABAJO

El Plan Nacional de Higiene y Seguridad del Trabajo convoca, en nombre del Fondo Nacional de Protección al Trabajo, cursos superiores de formación en medicina, seguridad e higiene del trabajo. Determinados cursos se destinan específicamente a graduados sociales y ayudantes técnicos sanitarios y medios. Se acompaña la relación de los citados cursos aclarando que deben solicitarse a través del gabinete técnico provincial de la provincia donde se reside con 30 días de antelación a la fecha de iniciación de cada curso. El modelo de instancia y de datos personales, así como una información más amplia, debe requerirse de los citados gabinetes técnicos provinciales.

INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION - AVISO

Durante la presente semana, con motivo de las fiestas de la Semana Grande, el horario de despacho al público en la Delegación Provincial será de 9 a 12 horas.

Entrevista con el señor Ibarburu

Los problemas del barrio de Loyola

— Falta de aparcamientos
— Próximo centro social

Ultimamente, los problemas de los barrios van cobrando cada día más resonancia en el total de la ciudad. Hoy hemos querido conocer más a fondo el de Loyola, lugar que guarda recuerdos históricos entrañables para sus habitantes, lugar de gentes sencillas.

Don José Ibarburu es el actual alcalde del barrio, y a él van dirigidas nuestras preguntas como máximo representante que es de Loyola.

El señor Ibarburu, alcalde de Loyola. (Foto Besterretche.)

NECESIDAD DE UN CENTRO CIVICO

Antes de empezar a hablar de los distintos problemas del lugar, hacemos constar las palabras de su alcalde:

—**Son problemas que ya están encauzados a través del Ayuntamiento y, que quisiéramos se resolvieran enseguida, pero comprendemos que tienen que seguir un trámite más o menos largo.**

Loyola es un barrio un tanto alejado del núcleo de San Sebastián. Ello acarrea el que muchos de sus pobladores sólo se hallen en él a la noche, a la hora de dormir, convirtiéndola casi en un barrio-dormitorio.

—¿Este asunto trae consigo algún tipo de problema de convivencia?

—**La gente tiene organizada su vida al margen de lo que es Loyola, y, cuando se organizan actos, siempre surge el problema de buscar un núcleo de personas con las que trabajar.**

A este respecto hay que elogiar la labor llevada a cabo por la sociedad Danak:

—**Funciona bastante bien —advierte el alcalde, antiguo presidente de la asociación—. Uno de los objetivos principales que persigue es el de mentalizar al barrio de su unidad. En Danak se han integrado matrimonios jóvenes que han venido a vivir aquí, pero pensamos que aún se tenían que integrar más personas.**

—¿Qué tipo de actividades organizan?

—**En general van dirigidas a los niños. El párroco nos ha cedido locales en los bajos de la Iglesia donde se imparten clases de guitarra, euskera, Enseñanza General Básica, etc. También se realizan actividades para jóvenes, y se ha creado un club deportivo que marcha bastante bien.**

—Pero todo barrio necesita un lugar donde poder celebrar actos de tipo social...

—**Es un problema importante, por lo que se va a crear un centro cívico que estará ubicado en el antiguo lavadero. Su existencia es fundamental para Loyola porque nuestro interés es el tener un sitio donde poder dar conferencias, donde poner una guardería infantil, un lugar de reunión para ancianos y espacio para actividades tanto deportivas como culturales.**

FALTA DE APARCAMIENTOS

Loyola no tiene espacios libres, pero sí coches que necesitan aparcamientos. Si el problema ya existía antes, ahora se ha agudizado con el incremento de vehículos provenientes de los cuarteles.

—**A los soldados les han echado los coches del cuartel y ahora los dejan en cualquier sitio durante días lo cual organiza líos. Se han hecho gestiones con el cuartel, pero parece que el asunto no tiene solución —afirma Ibarburu—.**

Además hay que añadir que los automóviles de los residentes en los bloques de casas que han quedado aislados por la construcción de la variante. Uno de estos bloques, el situado junto a Villa Ramonita, y que aún no está terminado, va a ocasionar un nuevo problema, el de obstruir la carretera de acceso a las escuelas municipales. El edificio muy estrecho, y alto, no deja espacio para una acera y una carretera con las dimensiones adecuadas.

Acerca de ello el señor Ibarburu nos explica:

—**Durante el invierno había dificultades para que los camiones de aprovisionamiento pudiesen subir a las escuelas donde comen muchos niños, y el barrio quiere que esa carretera quede como tiene que quedar.**

—Otro asunto: las casas viejas...

—**Hay algunas para derribar, pero no parece que haya cauces legales para echar a sus inquilinos. En Txomin está «la casa del piano» que cualquier día se cae pudiendo aplastar a quien pase en ese momento por debajo de ella.**

LOS DOS PUENTES DE LOYOLA

Respecto al situado entre Eguía y Loyola, ya hicimos constar en este periódico hace uno o dos años el estado lamentable en el que se encontraba, siendo causa de algún que otro accidente. Con el tiempo, se ha ido arreglando, pero todavía da sensación de inseguridad.

—¿Qué pasa con esto?

—**Actualmente ese puente pertenece a la Diputación, pero hay un proyecto de cesión de la carretera Eguía-Loyola al Ayuntamiento. Para ello se tiene que hacer un arreglo general, muy necesario sobre todo ahora que la carretera ha quedado mucho peor con la construcción de la variante.**

—¿Y el de Txomin?

—**El puente de Txomin sí que plantea un problema gordo, porque es bastante viejo y no está hecho para soportar un tráfico fuerte. Está en una zona donde los camiones maniobran arrancándole poco a poco piedras, por lo que va quedando muy peligroso. Además es un lugar de esparcimiento de niños, implicando así una mayor peligrosidad.**

El problema ya está en trámites en el Ayuntamiento, y Loyola espera la solución. Viene a mi mente una frase muy popular: «Las cosas de palacio van despacio». Pero los chavales loyolatarras siguen jugando mientras tanto en el peligroso lugar.

—Hablando de Txomin-Enea, ¿no está algo apartado del resto de Loyola?

—**Yo creo que su integración total cuesta, pero en las juntas de vecinos, siempre están presentes elementos de Txomin. Danak ha tenido interés en agruparlo porque el objeto de la asociación es que Loyola sea uno.**

LAS NUEVAS CONSTRUCCIONES

—De cara al verano y teniendo en cuenta el alejamiento del barrio respecto a las playas de San Sebastián ¿se ha pensado en hacer alguna piscina?

—**Sí. Acerca de ello hemos tenido ofrecimientos para construirla por parte del Ayuntamiento, pero no hay ni un metro cuadrado municipal disponible para tal fin. Esperamos que pronto se dediquen espacios a zonas verdes y de esparcimiento.**

Además, se va a cubrir el frontón aprovechando el presupuesto del futuro Centro Cívico.

Por lo demás, no parece que haya problemas de vivienda, escuelas y centro sanitario, a juzgar por las declaraciones del alcalde de Loyola. Para finalizar el señor Ibarburu declara:

—**Un porcentaje muy grande de los problemas de los barrios se crea por la autorización para construir nuevas edificaciones sin tener en cuenta el conjun del barrio. El Ayuntamiento debía contar con los alcaldes de barrios para oír las repercusiones que puede acarrear para el barrio el llevar a cabo un proyecto.**

Razonable idea porque ¿quién mejor que el alcalde de Loyola para conocer los problemas de Loyola?

CORO SAAVEDRA

URGENTE

⁂ SERVICIOS SANITARIOS DE URGENCIA DE PREVISION — Servicio de urgencia, médico y practicante del Seguro de Enfermedad: Domingos y festivos, servicio permanente. Días laborables, de cinco de la tarde a nueve de la mañana siguiente. Avisos en el Ambulatorio de Nuestra Señora del Coro, avenida de Navarra 6 y 8. Teléfonos 425.466 y 425.467.

Residencia sanitaria: Servicio de información permanente para hospitalización de urgencia. Teléfono 453.800.

FARMACIAS

Zona del Centro. — Churruca, 5; Urbieta, 33; Tercio S. Miguel, 10; Inchaurrondo Echeverría-bat, 1.

Zona de Amara. — Avda Felipe IV, 8.

Zona del Antiguo. — Matía, 4.

Zona del Puerto. — Pescadería, 9 (P. San Pedro).

No permanente. — Al Generalísimo, 27 (P. Ancho); Bloque B, 8 (Roteta).

TELEFONOS

Guardia Civil tráfico	214.161
Bomberos (urgenc.)	410.200
Guardia Civil	219.360
Comisaría de Policía	454.800
Cruz Roja	214.600
Hospital Provincial .	454.000
Casa de Socorro ...	410.400
Residencia Sanitaria	453.800

CONCURSO INTERNACIONAL DE COMPOSICION "MANUEL DE FALLA"

Con motivo de cumplirse en 1976 el primer centenario del nacimiento del glorioso compositor español Manuel de Falla la Dirección General del Patrimonio Artístico y Cultural del Ministerio de Educación y Ciencia, invita a los compositores de todos los países a tomar parte en un concurso internacional de composición como homenaje, el más significativo y valioso que puede serle tributado a la figura del genial músico.

Las composiciones participantes serán originales e inéditas y no habrán sido interpretadas en ningún concierto público, ni privado. La duración de la obra, será aproximadamente de treinta minutos. Esta será de naturaleza sinfónica o sinfónico-coral y podrá o no incluir solistas de cualquier instrumento o voz en el número que se desee.

Su envío seguirá el consabido régimen de plicas: partituras anónimas, contraseñadas con un seudónimo y acompañadas de un sobre cerrado, en el que se incluirá los datos personales del compositor, su dirección actual y «curriculum vitae».

Todo envío dirigido a la Comisaría Nacional de la Música (Teatro Real, Plaza de Isabel II, Madrid, 13) se verificará antes del 1 de enero de 1976, dando fe de este extremo el correspondiente matasellos de Correos.

El primer premio estará dotado de 500.000 pesetas y el segundo de 250.000. Las dos obras serán incluidas en la programación del XXV Festival Internacional de Música y Danza de Granada y en la temporada de conciertos de la Orquesta Nacional de España y siempre con carácter de estreno mundial.

• ESTEREOFONIA •
MUSICA AMBIENTAL
PROPIETARIOS, CONSTRUCTORES DE NUEVAS VIVIENDAS PREVEA UNA INSTALACION DE LINEAS Y PUNTOS PARA MUSICA AMBIENTAL.
DEJESE ACONSEJAR POR EXPERTOS EN SONIDO
ES UN CONSEJO DE BENGOA
Ingeniería Electroacústica
VICTOR PRADERA, 27 SAN SEBASTIAN

AGENDA DE VERANO

HOY ES FIESTA

CLUB DE GOLF DE ZARAUZ, Campeonato Zarauz Caballeros.

FRONTON GALARRETA, en Hernani, grandes partidos de remonte, a las 4 de la tarde.

FESTIVALES INFANTILES organizados por la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián. En la biblioteca del monte Urgull, a las 5 de la tarde. En la biblioteca del paseo de la Concha, a las 6 de la tarde.

FESTIVAL DE DANZAS VASCAS. Actuación del grupo "Kresala" en la plaza de la Trinidad, a las 8 de la tarde y 11 de la noche.

VERBENA POPULAR en el paseo Nuevo, a las 11 de la noche.

CONCIERTO EN EL BOULEVARD. Actuación de la Banda de Música "Ciudad de San Sebastián", a las 8,30 de la tarde.

FIESTAS EN ZARAUZ: Regatas de bateles, partidos de pelota, ballet, salón de fotografía, festivales infantiles, bailes y verbenas.

BIARRITZ: En el Club de Golf, Pin Arteón. Fiesta nocturna de Ours Blancs en el Por Vieux.

AL DIA

La Sociedad Fotográfica de Guipúzcoa ofrece a lo largo del año continuas exposiciones. La programación de este verano es francamente interesante. En atención a sus numerosos visitantes, y sobre todo para esos veraneantes que se asoman al balcón del paseo Nuevo, ayer, a las ocho de la tarde, tuvo lugar la proyección inaugural de diapositivas sobre «Guipúzcoa: la tierra, los hombres y el mar». Una colección de 130 diapositivas, sonorizadas, con comentarios referentes a cada una de ellas. Un compendio de lo mejor de Guipúzcoa, para que el visitante conozca mejor la provincia: folklore, artesanía viviente, deporte rural, caseríos, regatas, paisajes...

Habrá dos pases diarios, a las 7 y a las 8, de cuarenta y cinco minutos de duración cada uno de ellos, excepto los domingos y festivos. Estas proyecciones se mantendrán hasta finales de septiembre.

Nos parece una idea muy acertada por parte de la Junta Directiva de la Sociedad Fotográfica de Guipúzcoa.

⁂ Esta tarde, a las 8, en el Real Club de Tenis, habrá una proyección de un audiovisual que la Compañía Varig ha cedido con motivo del viaje que el Club de Ondarreta ha organizado, del 15 al 27 de septiembre, a Brasil. La dirección del Tenis invita a la citada proyección a todos sus socios interesados en el viaje, ya que apreciarán de antemano los lugares comprendidos en el itinerario de este viaje turístico, así como las costumbres del país.

⁂ **Mañana, víspera de la Virgen, es el gran día de las atracciones de todo tipo. Se reanudará la colección de fuegos artificiales, las sociedades gastronómicas abrirán sus puertas a la mujer por segunda vez al año —la primera es la víspera de San Sebastián— y las salas de espectáculos ofrecerán uno de sus mejores programas del año.**

En el Tenis actuará «La Pocha» y su cuadro flamenco, festejo en el que no será exigida la etiqueta. Como las plazas son limitadas, es conveniente reservar mesa.

En muchos establecimientos de la ciudad, preferentemente los restaurantes, atienden estos días constantes peticiones de reserva de mesas para la cena de la víspera de la gran fiesta de [illegible]

⁂ Como es tradicional, mañana se rezará la salve en la basílica de Santa María del Coro. Es vistoso el paso por la calle Mayor del Ayuntamiento donostiarra, camino de la basílica, acompañado de maceros, una sección de la Policía Municipal con traje de gala, Banda Municipal de Txistularis y Clarineros. Muchos fieles acuden cada año a este piadoso acto, y numeroso público se acerca a la calle Mayor para ver a los ediles, tan elegantemente ataviados...

⁂ Miguel Echas[illegible] —Mayxel es su nombre artístico— estrenará mañana, jueves, en San Sebastián, a través de las ondas de Radio Popular, su «ar[illegible]ziko» titulado «Agur, [illegible]», compuesto en memoria de su madre.

Acompañado por su órgano electrónico, la audición será a las cuatro de la tarde. Una primicia para su ciudad. El conjunto «Los Chimberos» grabará un disco con esta bella canción.

Gentes que pasan

Catedrático de Historia del Arte

MARQUES DE LOZOYA

Después de unos años me vuelvo a encontrar con mi querido profesor, el marqués de Lozoya. Don Juan de Contreras y López de Ayala, marqués de Lozoya, grande de España, el catedrático, jubilado, de Historia del Arte, en la Universidad Central. Sus conocimientos de arte los ha volcado en las lecciones de la universidad, en las conferencias dictadas en numerosos países, en varios libros y en el servicio a nuestro Patrimonio Artístico.

Presidente de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, ha sido director general de Bellas Artes, presidente del Instituto de España, presidente del Patronato del Museo del Pueblo Español y del de Sorolla. Miembro del Patronato del Museo del Prado, del Museo de la Marina y del Museo de Lázaro Galdiano.

No voy a descubrir en esta entrevista quién es el marqués de Lozoya; voy a pedirle, una vez más, que nos cuente todo eso que él sabe referido al arte en el país vasco. Se encuentra en nuestra ciudad para dictar la lección magistral del Curso de Verano del Colegio Mayor Ayete, donde ayer habló sobre «Artistas vascos en América».

—**Es interesante la aportación vasca a la gran obra misional de España en América, en la cual los vascos tienen una importancia grande. El arte hispanoamericano lo ven como una síntesis del arte español con el arte americano. No es cierto. España envía muchos mensajes: el mensaje del gótico, del renacimiento, del barroco y la Academia. La labor de los vascos en América, en estos mensajes, es muy importante. Por ejemplo, en ese primer mensaje barroco que se envía hay un hombre clave, Ortuño de Betenllón, arquitecto de origen vizcaíno, que comienza la construcción de la catedral de Santo Domingo, hacia 1510. Está también el alavés Artinega, arquitecto de la catedral de Méjico. En distintas catedrales de Hispanoamérica hay pilares redondos, propios de las iglesias vascas, que a mí tanto me gustan. En pintura, la aportación vasca quizá sea menos importante en los siglos XVI y XVII. Allá está la influencia de la familia Echave, cuyo patriarca, Baltasar de Echave, dejó escrito antes de partir, en 1607, un tratado sobre «Orígenes de la lengua vasca», donde en la primera página viene su autorretrato. Un libro interesantísimo, ya que es la primera investigación que se hace sobre los orígenes de la lengua vasca. La influencia de Zurbarán es grande en toda la pintura vasca en América.**

—Profesor, tengo entendido que la docencia es su gran pasión. Su actual vida de conferenciante, ¿es una añoranza de la cátedra?

—**Exactamente. Mi gran vocación ha sido la docencia. Tuve pasión por la cátedra. Entonces, en el año 20, las oposiciones eran terribles. Fracasé dos veces y por fin obtuve la cátedra de Valencia. He sido durante cincuenta años catedrático, y no recuerdo un sólo disgusto. Recuerdo, sí, momentos de la Historia de España, como el paso de la Monarquía a la República. Después pasé a la cátedra de Madrid y cuando me jubilé, a la Universidad de Navarra, uno de los períodos que recuerdo con mayor agrado, de 1953 a 1967. No hay semana que no dé una conferencia en España. He pasado todo el mes de mayo en Israel dictando conferencias. Allí hay muchos españoles. He hablado en la Universidad de Jerusalén, en la de Tel Aviv... Mis conferencias no son más que lecciones de cátedra.**

—Si tuviera que explicar a unos turistas los lugares artísticos más importantes de Guipúzcoa, ¿cómo sería su itinerario?

—**Guipúzcoa es muy rica en arte, como lo es toda España. Tiene un tipo de iglesias absolutamente [illegible] que son interesantísimas, porque se funden el estilo gótico y el herreriano. Tienen iglesias espléndidas góticas... Me gusta mucho la iglesia de Azpeitia y la de Azcoitia. Uno de los monumentos más importantes dentro del barroco español es Loyola, obra de arquitectos vascos, con la inspiración del italiano Fontana. Dentro del barroco español tiene el más bello monumento, la basílica de Santa María de San Sebastián, de una grandiosidad y magnificencia. Es una obra perfecta. Es la iglesia más hermosa en su estilo.**

Después me habla el marqués de Lozoya de su entusiasmo por Antonio [illegible] Zuloaga, «uno de los pintores más grandes de este resurgimiento pictórico del siglo actual».

—¿Continúa realizando aquellos cruceros por el Mediterráneo, donde pronunciaba conferencias?

—**Era un contrato con la [illegible] con la casa Ibarra, a cambio del viaje gratis para mi mujer y mío, pronunciaba cinco conferencias sobre el arte, que los viajeros tendrían oportunidad de ver en las ciudades donde atracábamos. Pero este año he dicho que no; me encuentro cansado a mis 82 años.**

—No quiero fatigarle [illegible] tampoco, admirar [illegible]

María Francisca

NAVARRA

Tranquilidad ante todo

La piscina, otro de los buenos servicios que ofrece el camping "Ezcaba"

Durante julio, de 2.000 a 3.000 "clientes" diarios

...mente establecido el ... «Ezcaba» es el único ... ofrecer los alrededores de ... Hace años —aaston- ... funcionó otro en el ... del actual estadio «Ju- ... de Mesa», pero desapa- ... en parte, a frecuentemente ... vecinos del barrio que ... veían cosas que no ... ver...

... «Ezcaba», en las cercanías ... Oricain, y en la carretera ... de Irún se dirige ... de San Sebastián, por ... el un camping que pro- ... la Diputación Foral.

...ANTE CUATRO MESES

...n don Juan Fernández, ... el encargado de con- ... las entradas y las sali- ... así como del mantenimiento ... las instalaciones, el cam- ... funciona durante cuatro ... se abre en junio y se ... en octubre, o a finales ... septiembre, dándose las ma- ... afluencias en los meses ... julio y agosto. Preguntado ... de las estancias duran- ... fiestas de San Fermín, ... dice:

—Este año bajaron un poco, pero suele haber de 2.000 a 3.000 personas acampadas. Ahora, en la actualidad, en agosto, la media es de 350 a 400.

LOS PRECIOS

Permanecer en un camping cuesta dinero, aunque no demasiado. Por persona y noche, 26 pesetas y otro tanto el automóvil; 26 pesetas si la tienda de campaña es familiar, y 24 si es personal; 55 paga un autobús y 26 una «roulotte».

Claro que un camping no es un simple campo mejor o peor protegido por una valla, o por una red. Es algo más: se compone de servicios y brinda...

—Tranquilidad ante todo; piscina, bar, restaurante, tienda de ultramarinos, duchas, fregaderos, agua caliente, etc.

PUEDE ESCOGERSE...

Sobre la base de los ya mencionados servicios, el acampado puede elegir. O hacer la vida por su cuenta —nos referimos, claro, a la "comida"— o comer de cuchillo y tenedor, cómodamente sentado a la mesa porque, en definitiva, mientras no se demuestre lo contrario, es el mejor sistema de comer. Tratándose de precios cosa sabemos, y a base de elegir entre varios platos, la comida o la cena pueden salir por una media de 180 pesetas, siendo 150 el precio del menú más barato. Pero es que, además de eso se sirve de todo, desde bocadillos de chorizo, pasando por tortilla de patata, hasta desayunos en toda regla...

VIDA DE CAMPISTA

Como cada uno tiene sus gustos, los acampados hacen vida diversa. La mayoría sale; va a Pamplona, con el natural deseo de conocer la ciudad. Hay otras familias —pocas— que se quedan y hacen la vida entre las tiendas de campaña. Es decir, entre las tiendas de campaña y los chapoteos en la piscina, cosa de que no disponen muchos camping de primera categoría.

LOS VISITANTES

El camping «Ezcaba» es de los llamados de paso. En una palabra, que no es como los establecidos junto a las playas, e incluso en las montañas. Quedarse lo que se dice quedarse para una estancia de tres, cuatro o cinco días, pongamos un 15 por 100. La mayor parte se va a la mañana siguiente del día de su llegada. Y hay de todo: gente sin dinero que anda... tirando de lata, por lo general estudiantes extranjeros o españoles, y gente que dispone de medios: Alemanes, holandeses, ingleses, que gastan sin demasiados miramientos. En definitiva, los extranjeros componen el 90 por 100 del total de los «clientes» del camping «Ezcaba». Y es curios señalar que, durante las fiestas de San Fermín predominan los australianos, neozelandeses, americanos e ingleses. Ahora, en este tiempo, franceses.

* * *

Así es, en breves líneas expuesto, el camping «Ezcaba», ya conocido por personas de diversas partes del mundo que en determinadas fechas hacen de él su hotel al... aire libre.

EL VINO

No es preciso entrar en demasiadas profundidades para centrar, o intentarlo con cierta aproximación admisible, el programa que afecta a los cosecheros de vino, afligidos casi en la misma medida que lo están los de aceite de oliva, pues ni unos ni otros venden lo que se llama una partida importante y tienen sobre sí, para más tarde o más temprano, el fantasma de la producción que se avecina. ¿Existe para ellos, siquiera, un remedio heróico?

Por cuanto hace a lo del vino, tema que por su vecindad nos afecta de manera más directa y, en ciertos casos, no de forma tangencial, sino frontal, todos sabemos cómo comenzó y algunos —los más listos, que en este país suelen brotar por el sistema de generaciones espontáneas, agrupados o por libre— saben, incluso, cómo va a terminar. La lenta pero segura marcha ascendente entre el consumidor nacional de una serie de bebidas.. sustitutivas de la del padre Noé, está ganando una batalla en la que a muchos pobladores de esta tierra les va la supervivencia económica. Es claro que nosotros no hemos de enumerar aquí, en larga relación, las denominaciones de esas bebidas, espumosas o no, caras o baratas, buenas o menos buenas para el organismo pero, en el mejor de los casos, además, costosas para la economía nacional. Y la economía nacional no es otra que la de todos y cada uno de los celtíberos... entre los cuales, para colmo de sus desdichas, los viticultores creyeron que cualquier caldo era embotellable y susceptible, encima, de elevar de precio por la simple razón de que estaba amparado por una etiqueta bien provista de colores, de números y de escudos...

Con el aceite ocurrió algo semejante, aunque el problema tenga mayores complicaciones: Era la primera vez que un pueblo, sus amas de casa y de forma casi general, decidía abandonar una costumbre —tomar del de oliva— para refugiarse en otro que no siendo tan claro ofrecía, a cambio, determinadas ventajas que incluso la Medicina, a nivel de consultorio, se encarga de evidenciar. Es así como la ruina se acerca por esos dos caminos, por el del vino y el aceite que, según algunos, estaban sembrados de rosas...

OLLO

Entre bromas y veras

Problema sanitario

Dice la noticia que
ha creado una vedette
un problema sanitario
sino grave, extraordinario
en ciudad de Santa Fe.

Tenía que salir ella
a trabajar a otro Estado
y precisaba la bella
el breve certificado
de la viruela y su huella.

Y la huella fué su horror.
La vedette buscó a un doctor
para que, visto el trabajo,
diera en el sitio mejor,
sin que se notara el tajo.

El doctor vió su actuación
en el bello palacete
donde actuaba la «vedete»
y, según propia expresión,
lo pasó de rechupete.

Fue al camerino, luego, él
y quiso saber la estrella
en qué parte de su piel
dejaría menos huella
el tajo breve y cruel.

Y el médico, sonriente,
repuso, sencillamente:
—Muy feo veo el asunto
pues no hay en su cuerpo un punto
que no vean los clientes.
De modo que una de dos:
o se queda en Santa Fe
y le dice a todos adiós
o doy el tajo en un pie...
y todo sea por Dios.

La artista se desmayó
y el médico aprovechó
para pincharle en un brazo
colocando luego un lazo
en el lugar que pinchó.

VICTOR ARRIBAS

Angel González Rodríguez, "Gelo"

EL "LIBERO" DE OSASUNA

"Creo que el calendario está a nuestro favor"

FICHA TECNICA

Nombre: Angel González Rodríguez, «Gelo».

Nació en Santander el 27 de noviembre de 1948.

Estado civil: Casado y padre de dos hijos.

Equipos en los que ha jugado: Juveniles Peña Azulgrana (Torrelavega). Tres años a las órdenes de Fernández Mora en la selección nacional de juveniles. Barcelona Atlético, de donde fue cedido al Condal, Calvo Sotelo y Córdoba, a las órdenes de Kubala. Vuelve al Barcelona Atlético y de allí al Villarreal, donde milita tres años. Por último ha sido fichado por Osasuna.

Puesto en el terreno de juego: Siempre de líbero.

—0—

El tercero y último, por ahora, de los tres nuevos hombres captados por nuestro club ha sido Angel González Rodríguez, más conocido en el mundo futbolístico por «Gelo».

Se nos decía que al mismo tiempo que Osasuna, varios equipos estuvieron interesados por los servicios de este jugador, concretamente Murcia y Alavés, entre otros.

—¿Cuál fue entonces la razón por la que has preferido venir a Pamplona?

—Entre otras se ha debido a que yo estuve ya jugando en el Tudelano mientras cumplía el servicio militar y le tomé cariño a la tierra, aparte de esto también me ha interesado porque así estoy más cerca de casa.

—¿También hubo razones económicas?

—No. De todas las formas en Osasuna estoy contento, no tuvimo problemas; rápidamente llegamos a un acuerdo. Me dieron lo que me pareció justo y, lógicamente, a ellos también, de otra forma no hubieran contratado mis servicios.

—Nos decías, Gelo, que tu puesto siempre había sido de libre. Un puesto para el que, sin duda, hace falta mucha fuerza, ¿tú la tienes?

—Creo que sí, que mi juego está basado sobre todo en la fuerza, aunque, lógicamente, también se requiere algo de técnica. En el fútbol de hoy ambas cosas deben de ir unidas, es necesario correr, pero también saber qué hacer con el balón.

—Acabáis de venir de una concentración. ¿Crees que son beneficiosas o, por el contrario, te parece que se podría prescindir de ellas?

—No, en absoluto. Creo que son necesarias. No tanto, si cabe, por lo que representan de entrenamiento, que posiblemente se podría realizar lo mismo bajando al campo, cuanto por el conocimiento de nuestros compañeros. Creo que es fundamental la convivencia entre nosotros para una mejor compenetración en el terreno de juego. De la otra forma se corre el peligro de, llegando con el tiempo justo para comenzar el entrenamiento, apenas llegues a conocer a tus compañeros, y es importante conocernos bien entre nosotros al saltar al terreno de juego.

—Todos temen por vuestro comienzo en la nueva categoría...

—Yo no creo que sea tan difícil; al contrario, pienso que el calendario está a nuestro favor. Comenzamos con una salida difícil que nos servirá para medir nuestras fuerzas, y, a continuación, tenemos dos interesantes partidos en casa con dos equipos que, si no inferiores, tampoco veo que puedan ser, al menos sustancialmente, mucho más fuertes que nosotros. Creo que es mejor comenzar la Liga con dos o tres fuertes responsabilidades.

Y este es el último de los hombres adquiridos por nuestro club. Angel González Rodríguez viene a jugar, a ganarse un puesto y a una afición. De momento, por su forma de hablar, por su cordialidad y por su concepción del fútbol desde dentro y desde fuera, a nosotros ya nos ha ganado. Esperemos que en el campo llegue a demostrar la misma valía, de la cual en absoluto dudamos. Angel, suerte.

SE REUNIO LA DIRECTIVA

Hasta altas horas del lunes pasado duró la primera reunión de la Junta Directiva del Club de Fútbol Osasuna. El hecho de ser la primera de la temporada la hacía especialmente atrayente, sobre todo si tenemos en cuenta que la mayoría esperábamos algo más concreto sobre los contactos últimamente mantenidos por Sevilla, pero definitivo todavía no hay nada, excepto que el Sevilla pidió por su jugador una cantidad que a nuestros directivos les pareció excesiva, éstos a su vez hicieron una oferta y ahora todo está en una simple llamada de teléfono para saber si aceptan o no. Es decir, puede ser ahora o puede haber sido ya tomada la decisión a la hora de salir estas líneas.

Se tomaron, como definitivas, algunos acuerdos que ya habían sido dados a conocer de forma más o menos oficial; como por ejemplo, el que nuestro equipo ya no irá a Alcalá de Henares para disputar el torneo Cervantes, pero sí que irá a enfrentarse al Logroñés y al Getafe. Asimismo podemos asegurar, aunque en estas cosas del fútbol no se puede asegurar nada, que el día 31 nuestros rojillos se desplazarán a Irún para medir sus fuerzas con los titulares fronterizos.

Con respecto al Zaragoza «es probable que sí vengan, porque desde hace tres años nos deben la visita. Sin embargo esto no podría ser antes de comenzar el mes de septiembre».

AGENDA

TEATRO GAYARRE. — A las 7.30 y 10,45: Antonio Gades: «No le busques tres piernas al alcalde». (Mayores 18 años.)

CINE CARLOS III EL NOBLE. — A las 5.15, 7.30 y 10.15: «Tony Arzenta». (Mayores 18 años.)

CINE PRINCIPE DE VIANA. — A las 5.15, 7.30 y 10.15: «El rastro de un suave perfume». (Mayores 18 años.)

CINE ARRIETA. — A las 5.15, 7.30 y 10,15: «El desafío de Pancho Villa». (Mayores 18 o menores 14 acompañados.)

CINE REY. — A las 5.15, 7.30 y 10,15: «Cuerno de cabra». (Mayores 18 años.)

CINE ALCAZAR. — A las 5.15, 7.30 y 10,15: «El último testigo». (Mayores 18 años.)

CINE AVENIDA. — A las 5, 7,30 y 10.15: «El tulipán negro». (Todos.)

CINE GUELBENZU. — Desde las 5.30: «El árbol de la vida». (Todos.)

CINE CHANTREA. — A las 5,15, 7.30 y 10.15: «Santo contra Bala Demon en la Atlántida». (Mayores 14 años y menores acompañados.)

FARMACIAS DE GUARDIA PARA HOY

De 9 de la mañana a 10 de la noche:

Señora Romero. Dr. Gortari, 1 (San Jorge).
Señor Mico. García Ximénez, 5.
Señorita Navarlaz. Pintor J. Basiano, 1 (Fuente del Hierro).

Noche de 10 en adelante:

Señor Beltrán. Curia, 2.
Señor Santesteban. Glorieta de Beorlegui, 2. (Chantrea).
Señor A. Yárnoz. Gayarre, 30.

CORELLA

Después de un pequeño descanso, de nuevo reanudamos nuestra comunicación con los lectores.

Acaso lo más destacado sea el calor sofocante de julio y la primera decena de este agosto. Esto no se ha conocido nunca, dicen los ancianos en particular las mujeres sudorosas y que sirve de perfecta justificación para aligerarse cada vez más de ropa.

Desde luego nada hay nuevo en esto del tiempo. A lo largo de los años mil, se han sucedido veranos de muchos colores, y también en los que campa sin descanso el cierzo, convirtiendo el verano en una caricatura. Lo mismo que los inviernos en que no se ve la nieve, precisamente como éste del 74-75, con sus consecuencias funestas para el campo, ya que desde mitades de marzo llegó el frío con heladas abundantes que dejó en cuadro los frutales. Después, en mayo y junio llegaron las lluvias. Para qué lluvias. Retorciendo un poco la frase, diremos que en todos los tiempos, los inviernos se visten de piel de cordero y nos muestran su faz primaveral, y viceversa.

EXCURSIONES

Todo ello, ayuda a promover excursiones por aquí y por allí. La cosa es no estarse quieto. La gasolina está muy cara dicen por doquier, pero eso no es motivo para ahorrarla en lo que verdaderamente se pueda. Lo mismo las ciudades pequeñas que las grandes, sufren el agobio constante de cada vez más y más vehículos. Todo está lleno. Los sábados y los domingos es dificilísimo el poder aparcar. Hace unos años, quién lo hubiera dicho.

Esta segunda semana de agosto, y promovido por la Cole de Amarroz de Navarra, se celebró un recital poético en el Salón de Actos de la Escuela de Artes aplicadas y Oficios artísticos.

«El silbo vulnerado» decían los murales. Los artistas eran tres. Una chica, y dos jóvenes. Uno de ellos con la guitarra —muy bien por cierto— como música de fondo.

La pareja declamó al son de estos tiempos, y con cierta espectacularidad, trabajos literarios de García Lorca, Aleixandre, Gelmen, González Tuñón, Machado y otros.

El público, joven en su mayoría, se interesó por el recital aplaudiendo todos los pasajes. En resumen, muy bonito para todos.

LA COLONI AVERANIEGA

¿La colonia veraniega? Seguramente la más numerosa de todos los veranos. Todo está lleno, y llenas a rebosar las terrazas en estas noches tórridas hasta bien entrada la madrugada.

No tenemos restricción de agua, como en el Norte. Prudentemente, un corte de las doce a las siete de la mañana. Pero los manantiales de Fuente-Cañillos, Balbiné, El Vallejo, San Blas y la Raquejo su abundante caudal, sigue muy abundante. Las fuentes de Santana y el Deseo, les han colgado el cartelito de agua no clorificada. Pero esto no es lo malo. Y no por falta de agua, como es dicho, si no por deficiencias en las redes de distribución, las de ese van quedando exhaustas. ¿Señor Ayuntamiento, por negligencia o por lo que sea, unas fuentes tan bonitas, no las dejaremos perder?

Cercano a las fiestas de San Miguel, la Peña «Los del Tonel» no andan remisos en sus preparativos. En la última noche del sábado, un grupo de músicos simpatizantes, recorrió las calles al son de alegres pasacalles, inyectando savia festiva con miras a las fiestas de septiembre. Por la noche, y en la popular sala «El Paraíso», se celebró la verbena «El Tonel» amenizado por la orquesta Gima Club y su popular cantante anelete. La animación fue extraordinaria.

AGULAR

PAMPLONA
CUPON
PRO-CIEGOS
Núm. 835
PREMIADO AYER

IMPRESIONES DE LA SESION DE BOLSA

BILBAO

Bilbao, 12. (Cifra.) — La repetición se ha impuesto en esta jornada, que inaugura el ciclo semanal. Al haberse superado los movimientos de alza y de baja por señales de equilibrio. Cabe destacar el afirmamiento producido en el sector bancario, así como la mejor situación ofrecida por siderúrgicos y químicos, cuyos corros no han podido ocultar, por otro lado, indecisiones que, al igual que en el sector de electricidad, afectan a su curso.

En forma idéntica a las dos últimas semanas se ha observado paralización del negocio y es causa de esta atonía la ausencia de órdenes, tanto de compra como de venta.

El cierre contempla el mismo abandono que ha caracterizado la marcha de la sesión.

MADRID

Madrid, 12. (Cifra.) Da comienzo la semana con una sesión de tónica irregular, ya que mientras varios sectores del mercado se mostraron resistentes y con avances de cierta cuantía —tales como los títulos bancarios—, hubo, sin embargo, otros departamentos que se mostraron menos firmes —valores eléctricos—, lo que ofreció una sesión desconcertante y en el que el índice general desmereció en pequeña cuantía; el cierre, sin embargo, se mostraba con claro predominio del dinero sobre el papel. De un total de 166 clases de valores contratados en renta variable, 46 suben, 38 bajan y 82 no varían.

BARCELONA

Barcelona, 12. (Cifra.) — La primera sesión de la semana, en la Bolsa de Barcelona, ha cerrado con ligero predominio de los signos negativos en los cambios, si bien los recortes son en general muy pequeños. La contratación ha discurrido sin mayor aliciente que otros días, atravesando la Bolsa una fase de absoluta calma y carencia total de estímulos. La jornada ha dispuesto de mayor oferta que en otras ocasiones, pero, una vez más, el dinero se ha mostrado remiso y en esta ocasión insuficiente para contrarrestar el papel.

En total se han contratado 128 clases de acciones, de las que 27 suben, 42 bajan y 59 no experimentan variación. El índice cede 0,16 puntos y queda a 100,76.

PIANOS
BENGOA
victor pradera, 27 san sebastian

Movimiento del puerto de Pasajes

BUQUES ENTRADOS

Españoles: «Villa de Bilbao» con general, de Canarias, de Gijón: «Camponavia», con combustible; «Yucatán», en lastre de Bilbao. — Extranjeros: «Nordkyn», con llantón, de Ijmuiden.

SALIDOS

Españoles: «Aljar» y «Sierra Madrid», a Bilbao, «Rivademar» a Avilés y «Campoguipúzcoa», a La Coruña, todos en lastre. — Extranjeros: «Like Kehra», en lastre, a Gijón, y «Acacea», con blenda, a Rotterdam.

EN PUERTO, AYER A MEDIODIA

En San Pedro: Diversos pesqueros, entre ellos los bacaladeros, «Virgen del Cabo» y «Virgen del Camino», y «Lasaola» y «Lasaberri».

En Pescadería: Numerosos pesqueros.

En Trincherpe: Diversos pesqueros, algunos en reparación y armamento, entre ellos los bacaladeros: «Puente del Carmen» y «Puente de Triana» y «Lenengoa» y «Bigarrena».

«Hospitalillo»: Algunas embarcaciones menores, varias de ellas de recreo.

Herrera: Pesqueros en reparación y armamento, bacaladeros «Virgen de la Barca» y «Virgen de Lodairo», y «Kathryn-S», reparando.

Muelle del reloj: «Majorca» descargando chatarra (Unidas Pasajes).

Avanzado Norte: Dragaminas «Almanzora» (Armada Española).

Muelle Trasatlántico: Dragaminas «Nalón» (Armada Española)

Muelle de Ancho: Correo de Canarias, «Villa de Bilbao», general (Azqueta); «Yucatán», cargando clinker (Agencia del Nalón).

Avanzado Molinao: «Virgen de la Estrella».

Muelle Molinao: «Norkyn» descargando llantón (Ansó).

Muelle Capuchinos: «Miguel in Pombo», reparando (Vega de Seoane); «Malladas», fosfato (Tac).

Petróleos: «Camponavia» (Campsa).

Lezo 2: «Marcelino de Ciriza» (casa Ciriza).

Lezo 1: «Eurobulker», chatarra (Vega de Seoane).

En Luzuriaga: «Allul» (García Miñaur); «Juan María Artaza» (Artaza), reparando, así como diversos pesqueros, algunos en armamento; bacaladeros «Terra» y «Nova» (Serarts); Isidoro Artaza», en armamento (Artaza).

En Meipi: Pesqueros, entre ellos los bacaladeros: «Monte Aralar» y «Monte Aitzgorri» «Borda Berri» y «Borda Aundi»: «Gure Ama» y «Antiguakoa» «Olazar» y «Olaberri»; «Donosti» e Iruñako» (varios).

Pysbe II: «Bahía de San Sebastián» y «Bahía de Guipúzcoa» y «Virazón» (bacaladeros).

Pysbe I: Bacaladeros: «Regañón», «Solano» y «Bochorno» (Pysbe).

Botadura. Ayer, a las nueve menos cuarto se verificó, en los Astilleros Luzuriaga de Pasajes de San Juan, la botadura del buque mercante «Isidoro Artaza» de la casa Artaza, de esta verificándose con toda felicidad y quedando atracado a los muelles de la factoría para su armamento; hoy se espera montarle el motor. Medirá 64 metros de eslora total y 10,60 metros, cargando 1.200 toneladas. Se espera esté terminado a fin de año.

BUQUES QUE SE ESPERAN

Las diversas casas consignatarias esperan los siguientes:

Ansó: Mañana, «Jan Suhr» general, de Hamburgo y Bremen.

Artaza: Hoy, «Ocean Tritón» con chatarra y «Chapí», con arcilla, de Burela; próximamente: «Gloxinia», también con chatarra.

Cámara: Hoy por la tarde, «Playa de Coo», a cargar magnesita.

Gascue y Cruz: Mañana, a las ocho, «S. F. Panther», con pasaje de Southampton.

Marítima Guipúzcoana: Día 16 «La Laja», de Dinamarca y Suecia, y «Eco Tejo», de Portugal y Marruecos, ambos con general.

Letamendia: Hoy, «Bailén» con asfalto, de Tenerife, vía Santander.

Puy: Hoy, «Schipersgracht» con pasta, de Finlandia.

Vega de Seoane: Hoy, «San Bruno», de Preston, y sábado «San Paulo», de Marina Carrara.

Centramares: Lunes, «Helenio», con troncos.

Unidas Pasajes: «Pronyon» y «Brunla», con chatarra.

ALCON

COTIZACIONES DE BOLSA

Cotizaciones de ayer facilitadas por el Banco Popular Español

MADRID

BANCOS

	Anterior	actual
Andalucía	985	—
Central	946	949
Español Crédito	632	632
Exterior España	559	559
Hispano Americano	520	520
Ibérico	631	632
Mercantil Indust.	955	985
Popular Español	1.325	—
Rural Mediterráneo	919	919
Santander	572	580
Urquijo	1.428	1.430
Valencia	835	888
Zaragozano	672	672
Atlántico		

ELECTRICAS

	Anterior	actual
E. Viesgo	139	132
Fecsa	136	133
Fenosa	118	118
H. Cantábrico	140	142
H. Española	153	182
Iberduero	225	224
Reunidas Zaragoza	104	104
Sevillana	136,50	137,50
Unión Eléctrica	131	130,50

ALIMENTACION

	Anterior	actual
Ebro	730	710
El Aguila	175,50	178
Azucarera	147	—

CONSTRUCCION

	Anterior	actual
C. Cantabria	230	—
Cementos Alba	282	—
Dragados y Const.	685	682
I. Alcázar	700	—
I. Metropolitana	246	—
I. Urbis	220	220
P. [illegible]	301	301
Urb. Española	190	—
Urb. Metropolitana	575	—
Vallehermoso	208	210

QUIMICO-TEXTIL

	Anterior	actual
Aragonesas	194	153
Explosiv. Río Tinto	313,50	314,50
Papeleras Reunidas	407	400
E. Petróleos	321	317,50
Sniace	122	123

METAL-MINERIA

	Anterior	actual
Altos Hornos	152	151
Cnes. Auxiliar FF. CC.	80	—
Duro Felguera	108	109
Fasa Renault	112	130
Finanzauto	448	443
Material y Construc.	104	104
Santa Ana	95	94
Seat	163	180
Ponferrada	159	163

VARIOS

	Anterior	actual
Campsa	214	216
Cartisa	310	313
Galerías Preciados	412	412
Gral. Inversiones	361	—
Insa	136	—
Metro Madrid	130	130
Popularinsa	550	428
Tabacalera	370	371
Telefónica	228	[illegible]
Unión Fénix	545	[illegible]
U. Europea Inversiones	140	[illegible]

BILBAO

	Anterior	actual
Banco Bilbao	777	[illegible]
Banco Vizcaya	658	[illegible]
Bco. Guipuzcoano	715	[illegible]
Suburbanos	70	[illegible]
Reunidas Zaragoza	103,50	—
Hidro Española	155,50	—
Iberduero	226	[illegible]
E. Viesgo	133	[illegible]
Mengro	1.120	[illegible]
Gral. Navegación	262	[illegible]
Nervión	96	[illegible]
N. Aznar	172	—
N. Bilbaino	160	—
N. Vascongada	544	—
Dow-Unquinesa	312	[illegible]
Explosivos Río Tinto	500	[illegible]
Fogo	198	[illegible]
Papelera Española	150	[illegible]
Safanitro	120	—
Sniace	1.420	—
Resinera	154	[illegible]
Altos Hornos	77	—
Cnes. Auxiliar FF.CC.	719	—
Babcock Wilcox	106	[illegible]
Duro - Felguera	125	—
Santa Bárbara	250	[illegible]
Unión Cerrajera	61	[illegible]
Astilleros Españoles	605	[illegible]
Olarra	324	[illegible]
Tubacex	332	—
Cementos Lemona	700	—
Ebro	365	—
Kalpe	168	—
Aceros de Llodio		

BARCELONA

	Anterior	actual
Catalana Gas	138	[illegible]
Fecsa	135	[illegible]
Hidro Cataluña	121	[illegible]
Asland	271	[illegible]
Fomento Obras	305	[illegible]
Sansón	205	[illegible]
España Industrial	68	[illegible]
La Seda	230	[illegible]
Carburos	494	[illegible]
Cros	160	[illegible]
Explosivos Río Tinto	314	[illegible]
E. Petróleos	320	[illegible]
Químicas Canarias	185	[illegible]
Aguas Barcelona	151	[illegible]
Indust. Agrícolas	280	[illegible]
Maquinista	160	—
Motor Ibérica	225	[illegible]
Tabacos Filipinas	169	[illegible]
Telefónica	231	[illegible]
Bco. Ind. Cataluña	406	[illegible]

FONDOS DE INVERSION

	Anterior	actual
Eurovalor 1		
Eurovalor 2		
Fondiberia		
Gesteval		
Inessa	768,57	—
Inrenta	449,75	—
Inverfondo	1.027,46	—
Multifondo M P I	81,84	—
Credinco	652,27	—
Nuvofondo	1.403,92	—
Rentfondo	94,86	—
Pluefondo	105,36	—
Profondo		
Planinver 1	104,77	[illegible]
Planinver 2	93,58	[illegible]

Galería Solana de Madrid, en San Sebastián

CON MOTIVO DE LA "SEMANA GRANDE" PRESENTA SU ASOMBROSA EXPOSICION DE CUADROS CLASICOS Y MODERNOS DEL SIGLO XV AL XX

Una de las obras de nuestra exposición.

MAS DE 150 OBRAS ENTRE LAS QUE FIGURAN FIRMADAS:

«El Greco», Zurbarán, Murillo, Alonso Cano, Antonio Pugs, J. Espinosa, Juan de Sevilla, J. Forchondt, Peter Castel, Alenza, E. Lucas, Sorolla, Muñoz Lucena, R. Spencer, G. Charboneau, A. Lhardy, Alexander y Jackson, Gainsborough, Mariano Fortuny, R. Muñoz Rubio, García y Rodríguez, Antonio Casero, Pancho Cossío, Picasso, Dalí y J. Solana.

IMPORTANTES OBRAS ATRIBUIDAS a Velázquez, Rubens, Veronés, Ribalta, Pedro de Camprovine y Goya.

COLECCION DE AGUAFUERTES Y LITOGRAFIAS DE SOLANA, TALLAS FLAMENCAS Y GOTICAS, MUEBLES, RELOJES Y OBJETOS DE ARTE.

GALERIA SOLANA GARANTIZA LA AUTENTICIDAD DE LOS CUADROS QUE VENDE.

SALONES HOTEL MARIA CRISTINA
Exposición: Del 11 al 20 de agosto
Horas de visita: De 11 a 14
y de 17 a 21,30.
SAN SEBASTIAN

GALERIA SOLANA
Calle Prado, núm. 2
Teléfono 221 82 80
MADRID-14

ESFERA, S. A.
COMPAÑIA HISPANO AMERICANA PARA EL FOMENTO DEL AHORRO
Oficinas Centrales: Fuencarral, 123, 3.º
MADRID
Delegación en Vizcaya: Iparraguirre, 64, entlo.
BILBAO

Títulos amortizados por su valor nominal correspondientes al sorteo celebrado en Madrid ante el notario D. Juan Vallet de Goytisolo, el 31 de julio de 1975.
YJK — — BWD — YKS — YRY
ROD — ORN — JBY — BAJ

Forme ahora su capital día a día y pruebe [illegible]

Sumas pagadas a nuestros suscriptores por rescates, entregas parciales y capitales amortizados por sorteo al 31-12-73 213.818.668,76
Capitales y reservas 399.989.630,94
Capitales en formación 2.019.120.190,00

Ahorrar siempre es bueno; con ESFERA, S. A., es mejor y más fácil.
Autorizado por el Ministerio de Hacienda (D. G. S. 14-10-71).

¿PIENSA USTED TRASLADARSE DE DOMICILIO?

MUDANZAS PT —Desmonta sus muebles, los traslada vuelve a montarlos y los coloca donde usted indica
MUDANZAS PT.—Embala su vajilla espejos ropa coloca sus cuadros etc.
MUDANZAS PT.—Se responsabiliza de su trabajo, lo garantiza y lo asegura.

Pida presupuesto llamando a
Alameda, 11. Teléf. 416.964 SAN SEBASTIAN.
Errotazar 31 Teléf. 224.392 PAMPLONA
Reyes Católicos, 22. Teléf. 222.891 VITORIA

ECHEBERRIA
SALA DE ARTE
Alfonso VIII, 4. Teléfono 421.200. San Sebastián
(Entre Plaza de Bilbao y Catedral del Buen Pastor)
EXPOSICION DE OLEOS Y DIBUJOS DE
C. DUCLOS
(MEDALLA DE ORO DE BURDEOS 1974)
HORARIO: Laborables, de 11 a 1 y de 5 a 9

PROMOTOR DE VENTAS

FUNCIONES:
- Venta a nivel de comercio detallista.
- Captación de nuevos clientes.
- Nombramiento de nuevos agentes y control de los actuales.

SE REQUIERE:
- Experiencia y vocación en ventas.
- Buena presencia y facilidad de trato.
- Dispuesto a viajar.

SE OFRECE:
- Mínimo de 300.000 pesetas anuales.
- Seguridad Social.
- Incentivos en función de resultados obtenidos
- Vehículo de la empresa y dietas.
- Amplio mercado comercial.

Interesados dirigirse al Apartado 823 de SAN SEBASTIAN enviando historial completo manuscrito. Absoluta reserva colocados. Todas las solicitudes correctamente [illegible] das serán atendidas en entrevista personal.

(Referencia D. C. número SS-1460)

El Sindicato Nacional del Olivo otorga su Medalla de Oro al Aceite de Oliva Carbonell. Idéntico, después de 25 años.

1950. El Sindicato Nacional del Olivo otorga la Medalla de Oro de la I FERIA NACIONAL DEL CAMPO a la calidad del Aceite de Oliva CARBONELL.
1975. 25 años después, de nuevo la Medalla de Oro de la X FERIA INTERNACIONAL DEL CAMPO a la calidad del Aceite de Oliva CARBONELL.
Idéntico después de 25 años.

Aceite de Oliva
Carbonell
Todavía....

EGEGE S.A. PUBLICIDAD

HOROSCOPO

ARIES

MIERCOLES, 13 DE AGOSTO

21 marzo - 20 abril

Si cambiais de exterior en ganaréis fácil. Enfrentam ento amoroso. Corazón nervioso.

21 abril - 20 mayo

TAURO

Escuchad lo que se dice con calma y serenidad. Proceded con amor. Vitalidad de base.

GEMINIS

21 mayo - 21 junio

Se os concede una importancia repentina. Acuerdo perfecto entre amigos. Energía mental.

CANCER

22 junio - 22 julio

Incertidumbre y cuñas a cuidar con cabeza. Decepción sentimental fuerte. Neuralgias.

LEO

23 julio - 23 agosto

Preocupaciones laborales a resolver pronto. La oposición, os estimula. Salud efervescente.

VIRGO

24 agosto - 22 septiembre

El horizonte amenaza tormenta fuerte y larga. Primeros amores floridos. Cansancio.

LIBRA

23 septiembre - 22 octubre

Actualmente manteneos al margen de luchas. Ignoráis un cariño. Eliminad toxinas.

ESCORPION

23 octubre - 21 noviembre

Ejecución de un plan con artillería guerrera. Despreciad una traición. Calambres.

SAGITARIO

22 novbre. - 21 diciembre

Posibilidad de poner término a una crisis. Amor triunfante y florioso. Aerofagia.

CAPRICORNIO

22 diciembre - 20 enero

Modificad vuestra estrategia de frente. Comunicación sentimental profunda. Tensión alta.

ACUARIO

21 enero - 19 febrero

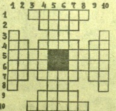
Revisión de cuentas y cartas atrasadas. Dejad las heridas al sol. Relajaos a fondo.

PISCIS

20 febrero - 20 marzo

Conciencia tranquila y desafiante en te críticas. Agradecéis un cariño. Insomnio leve.

PALABRAS CRUZADAS



HORIZONTALES. — 1: Groseros, toscos. 2: Villa de Lérida, cabeza de partido. 3: Prefijo que indica repetición. 4: Desinencia verbal. Uva seca. Articula. 5: Posesivo. Producto elaborado por las abejas. 6: Corrientes de agua. Atreveos. 7: Preposición inseparable que indica negación. Autillos, aves rapaces nocturnas. Símbolo del sodio. 8: Dirigirse, andar. 9: Grande. 10: Que es de color amarillo.

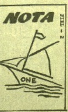
VERTICALES. — 1: Culto y adoración que sólo se da a Dios. 2: Vil, despreciable. 3: Pronombre. 4: Moneda de cobre de los antiguos romanos. Sedimento del líquido contenido en una vasija. En la matrícula de los coches de Guadalajara. 5: Sobadura. Arroja. 6: Fig., y fam., porción muy pequeña. Expresado verbalmente. 7: Pico alpino. Dueños. Símbolo del neodimio. 8: Desinencia personal del verbo. 9: Interpreten un escrito. 10: Parte de la ropa talar desde la cintura abajo.

SOLUCION AL PROBLEMA ANTERIOR

HORIZONTALES. — 1: Grumas. 2: Etes. 3: Ir. 4: Un. Flor. Al. 5: Nardo. Ebro. 6: Ateo. Iros. 7: De. Ojos. Nc. 8: Os. 9: Ocal. 10: Florín.

VERTICALES. — 1: Aurado. 2: Noté. 3: Ne. 4: Re. Foso. Ol. 5: Util. Joco. 6: Mero. Oscar. 7: As. Reis. Li. 8: Br. 9: Arán. 10: Glosas.

JEROGLIFICO



Mi hermana se moriría de

SOLUCION AL JEROGLIFICO

SI LA ABANDONA LEANDRO tristeza...

EMPLEADA DE HOGAR

se necesita con conocimientos de cocina. Trato familiar.

Llamar horas de oficina. Teléfonos 42 00 52 y 41 56 22.

AGROMAN

Empresa Constructora, S.A.

NECESITA

PEONES

para la variante Andoain-Lasarte. Interesados dirigirse a Polígono Sasoeta, bloque 35. Lasarte. Teléfono 361.420. (Ref.: O. C. núm. 4.276 de S. S.)

nekel

Empresa del sector químico, próxima a San Sebastián, ofrece puesto de

TECNICO DE FABRICACION

Se responsabilizará de vigilar y controlar el proceso de fabricación.

LICENCIADO EN CIENCIAS QUIMICAS

No es necesaria experiencia, si bien se valorará la adquirida en puesto similar.
Remuneración a convenir de 400.000 pesetas a

425.000 PESETAS

Seguros y otras ventajas importantes.
Para recibir información detallada envíen sus señas y teléfono de contacto a

sofemasa selección

Referencia 6.923. Torre de Madrid, 10, quinto. Madrid-13.
(Referencia O. C. número 700 de Hernani.)

SE NECESITA CHOFER

carnet de segunda, para reparto y almacén, en COASA. Barrio de la Florida, 34. HERNANI.

(Referencia O. C. número 703 de Hernani.)

JEFE DE FABRICACION DE PANADERIA

necesita empresa vizcaína, radicada en Bilbao, totalmente mecanizada. Interesados escribir al Apartado 789 de Bilbao, indicando en el sobre la Referencia 8.01.

(Referencia O. C. número 42.659 de Bilbao.)

EMPRESA DE SERVICIOS PRECISA

SECRETARIA

PARA GUIPUZCOA.

SE REQUIERE:
- Secretariado o similar.
- Buena presencia y facilidad de palabra.
- Hablar euskera y castellano.

SE OFRECE:
- Incorporación inmediata.
- Inclusión en nómina y Seguridad Social.

Interesadas escribir al Apartado 1.269 de BILBAO.

(Referencia O. C. número SS-4.445.)

BOLSA DEL TRABAJO

Empresa del sector químico, próxima a San Sebastián, ofrece puesto a

INGENIERO INDUSTRIAL

En dependencia inmediata del director se responsabilizará de los servicios generales de la Fábrica y de una planta de fabricación.

NO ES NECESARIA EXPERIENCIA

si bien se valorará la adquirida en puesto similar.
Remuneración a convenir de 400.000 pesetas a

425.000 PESETAS

Seguros y otras ventajas importantes.
Para recibir información detallada envíen sus señas y teléfono de contacto a

sofemasa selección

Referencia 6.922. Torre de Madrid, 10, quinto. Madrid-13.
(Referencia O. C. número 701 de Hernani.)

CONSTRUCCIONES FERNANDEZ CENTENO

NECESITA

ALBAÑILES Y PEONES

para obra en Motrico y Pasajes de San Pedro. Llamar a los teléfonos 429.159 — 422.279 — 429.226.

(Referencia O. C. número SS-1.)

EMPRESA DE SERVICIOS

PRECISA

DELEGADO

PARA GUIPUZCOA.

SE REQUIERE:
- Nivel cultural aceptable.
- Buena presencia y facilidad de palabra.
- Carnet de conducir.
- Vehículo propio.
- Valoraremos experiencia en el marco comercial.
- Hablar euskera y castellano.

SE OFRECE:
- Excelente fijo.
- Extraordinarios incentivos.
- Incorporación inmediata.
- Inclusión en nómina y Seguridad Social.

Interesados escribir al Apartado 1.269 de BILBAO.
(Referencia O. C. número SS-4.445.)

AGROMAN

Empresa Constructora, S. A.

PRECISA

Encofradores albañiles y peones

Interesados dirigirse a Víctor Pradera, 31-2.º, en San Sebastián, teléfono 444.014.

Ref.: O. C. n.º 4.196 de San Sebastián.)

SE PRECISA

OFICIAL 2.ª CHAPISTA Y PINTOR para carrocería. Teléfono 462020, de 8 a 7 tarde. (Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.466.)

ENTRECANALES Y TAVORA S.A

NECESITA

PEONES

para sus obras Pasajes — Muelle Molinao. Teléfono 357.561. Se ofrece comedor.

(Ref.: O. C. núm. 401 de Pasajes.)

Auxiliar administrati

FEMENINO, se necesita, con experiencia en mecanografía. Preferible hable inglés. Interesadas escribir al número 3 de SAN SEBASTIAN, detallando historial.
(Referencia O. C. número SS-4.494.)

CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S. A.

PRECISA PEONES

"PARA LIMPIEZA"

Los interesados dirigirse a Avda. Zumalacárregui de Tolosa.

(Ref.: O. C. núm. 1.011 de Tolosa.)

HOTEL ARANA

necesita chica para lavadora. Presentarse de 4 a 6.
(Referencia O. C. número SS-4.454.)

Oficiales montado

de ascensores se precisan en

EGUREN KONE, S. A.

SE REQUIERE:
- Amplia experiencia (mínimo de 5 a oficial montador).
- Preferentemente haya realizado ascensores automáticos.

SE OFRECE:
- Remuneración a convenir.
- Sistemas de incentivos por destajo.
- Inmediata incorporación a la Deleg San Sebastián.
- Total discreción para colocados.

Los interesados presentarse en calle de Soroa, núm. 28 (San Sebastián) o concert vista llamando al teléfono 412.082. ABST MEDIANIAS.

(Ref.: O. C. núm. 4.471 de

MODISTAS PARA TRAJE DE NOVIA

muy bien retribuidas, necesita importante taller de
Dirigirse personalmente a calle Hermanos Iturrino, 11.
(Referencia O. C. número SS-4.485.)

VENDEDORES

imprescindible carnet de primera, necesitamos, par plantilla. Sueldo fijo más comisiones. Presentarse en S. A. Carretera general. Barrio Ergobia.
(Referencia O. C. número SS2.)

EMPRESA DE AMBITO NACIONAL PRECISA

TECNICO

PARA SAN SEBASTIAN.

SE REQUIERE:
- Maestro industrial o similar.

SE OFRECE:
- Excelente fijo.
- Incorporación inmediata.
- Inclusión en nómina y Seguridad Soci

Interesados escribir, enviando «curriculum vitae», al de SAN SEBASTIAN.

(Referencia O. C. número SS-4.432.)

Portero de finca urba

Se necesita empleado para la torre 1 de chinos de Rentería. Atenderá servicios de y vigilancia. Remuneración interesante. Sin
Interesados escriban a Administración de Andreo: Aldapeta, Goiergi-Lau, 3.º izda. San Sebastián al teléfono 421.009, horas de oficina.
(Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.435.)

ROHAR CONFECCIONES

NECESITA DEPENDIENTA

con experiencia, no menos de 3 años. También Sueldo espléndido.
Interesadas escriban comunicando a ROHAR, Secundino Esnaola, 12. San Sebastián.
(Ref.: O. C. de S.S. núm. 4.432.)

ALLENDE LA FRONTERA

Dependiente de la Universidad de Pau, creación de un departamento bilingüe en Bayona

(De nuestro correspon- LICUONA.)

secretario de Estudios para las Universidades acaba de crear un departamento de técnicos de gestión y de comercialización apli- al comercio exterior, den- Instituto Universitario de (I. U. T.) de la zona —vinculado a la Uni- de Pau— que abrirá en Bayona el próxi-

de una creación ori- cuyo objeto consiste en —dentro del marco de superior france- formación de estudian- a convertirse en intermedios (de de organismos públi- de la Administración o de consulares) franceses por lo que una de sus actividades esta- hacia los países o hispanoparlantes. T. organizará sus cur- forma que la enseñanza sea bilingüe (en y en español). Las as- en consecuencia de- poseer un conocimiento de ambas lenguas en de presentar su No obstante, al co- de curso, y durante mes se organizará un cur- de lenguas (es- francés) que habrá de los estudiantes el al- el nivel deseado en la extranjera (española, francesa y francés, españoles.

enseñanza será dispensa- profesores universitarios de ambos paí- especializados en cada una materias del programa. en el I. U. T. se de acuerdo con las re- en la ense- superior francesa. A los se les exigirá el ti- bachiller superior. Es im- destacar que el mi- Asuntos Exteriores previsto el con- bolsas de estu- los estudiantes espa-

comisión encargada de las candidaturas se por primera vez el pró- de agosto, para exami- demandas presentadas administración del I. U. T. esa fecha. Con posterio- al 15 de septiem- celebrará una segunda para estudiar las de- que lleguen con poste- al 18 de agosto. Es por los estudiantes españo- deberán retirar los impresos co- de la secretaría del centro, dirigiéndose, por escrito a la dirección siguiente:

Institut d'Etudes Juridiques et Economiques.
Rue Ménigne-Scoube-la-Bie.
64100 BAYONE.
Tel. (59) 254573

A partir de octubre, la secretaría estará instalada en los locales del I. U. T., dirección:

74, rue d'Espagne 64100 BAYONE (Francia).

AUMENTO DE VERANEANTES EN LA COTE BASQUE

De acuerdo con los datos estadísticos, desde el 1 de junio al 5 de agosto de este año el número de veraneantes y turistas, es de un veinte por ciento de aumento con relación al año anterior, en el mismo período.

Hendaya, Ciboure, San Juan de Luz, Urrugne, Askain, Sare, Bidart, Guetary, Biarritz, Saint-Pee-SurNivelle, Cambó, Hasparren, Ustaritz... ofrecen gran animación y como el tiempo ha sido inmejorable, se da la circunstancia simpática de que ningún espectáculo al aire libre se ha tenido que suspender por la lluvia.

Durante el mes de agosto, y más concretamente en la presente Semana Grande, se comprueba la cota más alta de toda la temporada estival. Mucha animación, buen tiempo, y perspectiva de que sea un veraneo muy largo y próspero.

También en la frontera se observa mayor número de vehículos, en ambas direcciones.

CONCURSO HIPICO, EN AGUILERA

Afluencia récord se ha registrado en los dos últimos días, con ocasión del concurso hípico de Aguilera, Biarritz.

600 VIVIENDAS NUEVAS, EN ONDARRAITZ

Existe un proyecto de construcción de unos 600 viviendas de lujo, tipo apartamento, en el Boulevard del Mar, Hendaya, hacia Embate y Sokoburu, frente a Fuenterrabía, figurando una organización turística suiza, con la petición de 130 viviendas de gran categoría. Está pendiente de la aprobación municipal. Se espera que las obras comiencen pronto.

Debido a su emplazamiento y altura, puede afectar a las vue- en opinión de los técnicos.

¿HABRA SERVICIOS YUXTAPUESTOS EN LA AUTOPISTA?

Después del incidente de Behobia, se señala en el vecino país francés, que es muy probable que se decline la idea anterior de establecer en terrenos de dicho país (Biriatu - Urrugne), el complejo yuxtapuesto policial y aduanero de la autopista de Bilbao a Burdeos.

Posiblemente por parte de las aduanas española y francesa la cuestión no tenga importancia. Mientras que bajo el ángulo policial, se indica que sea aconsejable que ésta figure en su territorio respectivo. Por de pronto en Pau y París, la cuestión está siendo estudiada detenidamente.

AUTOPISTA FRANCESA

Desde Biriatou, puente internacional sobre el Bidasoa con Irún, hasta Urrugne - San Juan de Luz, los trabajos de construcción de este tramo francés de autopista han avanzado bastante durante el verano.

Como quiera que en el lado español, las obras figuran adelantadas, las autoridades y organismos interesados de la Cote Basque sugieren e insisten en favor de las comunicaciones por carretera, apoyando la autopista en el sector vasco, desde Biriatu a Bayona - Tarnós.

FERNAND OCAÑA

chaine pilote

(LOS MEJORES PRECIOS DE FRANCIA)

24, BRD. DE GAULLE
(frente Café Maitena)
HENDAYA

PHILIPS ★

★ GRUNDIG

Magnetófonos — Auto-Radio K7 — Transistores
Radio magnetófono — Alta fidelidad

TODOS LOS ULTIMOS MODELOS

★

¡Si nuestro comercio, el más dinámico, está en plena expansión por algo será!

INFORMESE DE NUESTROS PRECIOS ESPECIALES

MEJORES NO ENCONTRARA

★

DESCUENTO A LA EXPORTACION

VIZCAYA

INAUGURACION DE LA "EXPO-CONSUMO 1975"

Bilbao. (De nuestro corresponsal, ALBERTO ALCAUZAR.) — Mañana, a las doce y media, las primeras autoridades, en el transcurso de un sencillo acto procederán a la inauguración oficial, en la Feria Internacional de Muestras de Bilbao, del certamen «Expo-Consumo 1975». Los stand, en representación de más de 400 empresas, estarán repartidos en más de 35.000 metros cuadrados.

—Hoy miércoles, a la una de la tarde, se reunirá la Comisión Municipal Permanente del Ayuntamiento de Bilbao, para tratar de un orden del día compuesto tan sólo de 19 asuntos, destacando el conceder licencias para el derribo de varios inmuebles y autorizar los trabajos de cimentación y pilotaje en un terreno sito en Axpe-Erandio, y denegar licencia para la construcción de un pabellón en Erandio.

—La Federación Vizcaína de Salvamento y Socorrismo comunica que en el pasado fin de semana unas ciento diez mil personas acudieron a las playas de la provincia entre sábado y domingo. 270 hubieron de ser asistidas en los puestos de socorro. Diez bañistas fueron rescatados del mar, a uno de los cuales hubo de practicársele la respiración artificial. No hubo que lamentar ningún ahogado.

—En varios lugares céntricos de Bilbao se están instalando una serie de paneles, en los que se puede apreciar un plano de la villa, así como los servicios de urgencia, con sus teléfonos respectivos, y una serie de firmas comerciales. Aunque todavía no ha entrado en funcionamiento el dispositivo eléctrico de los paneles, son muchas las personas que ya se sirven de ellos para conocer la situación de calles, espectáculos u otra clase de lugares.

—471 buques entraron en Bilbao durante el pasado mes de julio. De ellos 242 españoles, contabilizando el 52,49 por 100, y el resto extranjeros. El mayor número de buques de pabellón extranjero perteneció a la República Federal Alemana, con 52 buques.

MINUSVALIDO: Te interesa conectar con el Servicio de Minusválidos Físicos y Síquicos de la Seguridad Social: Gabinete Provincial del SEREM. Calle Zubaleta, 1, segundo. SAN SEBASTIAN. Teléfono 418.2

"CARMEN"

EL INVIERNO Y USTED

¿Qué estilo adoptará este invierno?... ¿Femenino, deportista, "avant garde"?...

DESCUBRA SIN PERDER UN MOMENTO

LA COLECCION INVIERNO 75 - 76

VENGA A ELEGIR

"CARMEN"

LE ESPERA

"CARMEN"

24, BD. DE GAULLE

HENDAYE

TELEFONO 26 70 97

BURGOS

CUESTACION EN FAVOR DE LOS SUBNORMALES

Burgos. (De nuestro corresponsal, interino.) — El próximo día 15, festividad de la Virgen de Agosto, Aspanias desarrollará, en toda la provincia, una campaña en pro de los subnormales. El objetivo es recaudar fondos para el centro que esta asociación burgalesa está construyendo en la localidad de Quintanadueñas. Todos los alcaldes han colaborado en la campaña, así como los párrocos de los pueblos. Se instalarán diversos carteles y mesas petitorias a las puertas de las iglesias.

—Hoy, día 13, se abre al público la exposición del pintor burgalés José María Castilla «Chefra», que cuelga sus cuadros en el aula «Espolón», de la Caja de Ahorros del Círculo Católico. «Chefra» presenta 15 tizas de color y otras 15 de negro, sobre paisajes y temas castellanos. Las horas de visita están establecidas de doce a dos y de seis a nueve de la tarde. Esta exposición será clausurada el próximo día 22.

—En una carta dirigida a la Hermandad de Donantes de Sangre de la Seguridad Social, el señor Niño Aragón, presidente de la Cruz Roja de Burgos, comunica su ruego de que un representante de dicha hermandad asista a las asambleas provinciales de la Cruz Roja, para la colaboración y más práctica entre ambas entidades. Dicho representante tendría voz y voto en la asamblea.

—Comienzan las autoridades burgalesas sus vacaciones veraniegas. Hoy lo hace el gobernador civil, don Jesús Gay Ruidíaz. Agosto va a ser un mes de calma informativa.

—Desde hace unos días viene funcionando el nuevo locutorio instalado por la Compañía Telefónica Nacional en la calle San Lesmes, por el que se están pasando, para hacer sus llamadas, numerosos burgaleses de aquella zona y forasteros.

—Continúan a ritmo avanzado las obras de disponer a tiempo las casetas de la Feria del Libro que, como es sabido, se abrirá el próximo día 14, a las doce y media del mediodía.

LOGROÑO

INFORME SOBRE LAS AREAS DEPRIMIDAS DE LOS CAMEROS Y ZONA DE HARO

Logroño. (De nuestro corresponsal, IGNACIO ESARTE.) — La Comisión de Servicios Técnicos Provinciales, a petición del Ministerio de la Gobernación, ha realizado un informe sobre las áreas deprimidas y zona de Haro, en el que se estudian las principales necesidades, para su puesta al día y su desarrollo, y los presupuestos correspondientes a las obras a llevar a cabo. Las principales acciones a realizar en estas áreas deprimidas (todos los Cameros, que suponen las tres quintas partes de la provincia, con 78 municipios) son la fijación de la población necesaria utilización de las tierras rentables, amplia repoblación forestal, construcción de viviendas rurales, red viaria adecuada, nuevas obras de infraestructura, centro de enseñanza, deportivos y sanitarios, etc. El presupuesto de inversión que se ha previsto es del orden de 4.873.958.000 pesetas. Ciertamente es mucho dinero, pero, al parecer y según se desprende que el estudio ha sido requerido por el Ministerio de la Gobernación el Estado está interesado en esta obra que supondría para la provincia el despegue para el desarrollo, a turismo, la industria, la ganadería, etc. Puede que, de una vez, Logroño deje de ser el pariente pobre de las industriosas provincias que la rodean y la conviertan en la isla abandonada. De todas formas habrá que esperar la respuesta del Gobierno a este ambicioso proyecto.

—Antes de que termine la semana habrá una solución concreta al problema que tienen planteado la empresa «Manolo Chopera» y el consejo de la plaza de toros de Logroño. De momento siguen las dudas sobre si habrá o no corridas en las fiestas de San Mateo. Chopera dice que es mucho el dinero que supone el impuesto, y los consejeros de la plaza se encuentran entre dos aguas, por lo que habrá que esperar unos días para saber si las fiestas mateas pierden o no uno de sus mayores alicientes.

—Arnedo se encuentra dividida en opiniones sobre la construcción de un polo industrial en la zona denominada «El Renocal». Por una parte los habitantes de la zona opinan que es el alcalde quien lo ha señalado en interés propio, para no perjudicar a su propia fábrica. Por otra parte, el señor Ruiz Alejos ha manifestado que el lugar es el más idóneo por las salidas del tráfico pesado existencia de agua en abundancia en el subsuelo, buena llegada de energía eléctrica, corrientes favorables de aire a la anticontaminación, etc. Dentro de unos días el proyecto saldrá a información pública, y será entonces, dice el alcalde, cuando los vecinos afectados podrán exponer sus opiniones, que serán debidamente atendidas. Mientras tanto la población defiende ambas posturas con las que, opinan, son sus mejores razones.

—En Cenicero, en sesión extraordinaria de la Corporación Municipal, el alcalde, don Anselmo Espiga comunicó oficialmente su cese como primera autoridad local por haber sido nombrado director del Colegio Nacional «Cardenal Gomá» de Barcelona.

Vendo pisos de gran calidad en Inchaurrondo

- 4 habitaciones dobles, exteriores.
- Balcones a dos fachadas, con tarima en falsos techos.
- Cocina equipada, exterior.
- Calefacción calor negro.
- Amplios ventanales aluminio.
- Tarima parquet de roble.
- Carpintería interior, de madera de Guinea al natural, en puertas y zócalos.
- Garaje.
- Trastero.

Disponen de una distribución ideal y, por su calidad, situación y precio, constituyen una magnífica inversión de capital.

INFORMARA: Juan Arzamendi Orbegozo, Agente de la Propiedad Inmobiliaria. Vergara, 23-1.º. Teléfono 425.366.

No conduzcan descalzos

Usted se lo pasa de rechupete en la playa, y nos alegramos. Las vacaciones son para descansar, distraerse. Con toda seguridad que usted ha dejado su automóvil estacionado muy cerca de la arena, lo más cerca posible de usted; y no sólo por aquello de que pueda venir un «caco», sino porque así lo tiene más a mano. Lo comprendemos, porque lo que no podemos comprender es el trabajo o el ocio sin automóvil.

Bien. Puede suceder que a media mañana, usted, que echa un ojo a su automóvil, descubre una sombra, que podría aprovechar para llevar a ella a su fiel compañero de las andaduras veraniegas. O puede suceder que, con traje de baño, de pronto, con unos amigos, deciden acercarse a un bar o a una cafetería que está a «un paso». Y entonces usted se mete en su automóvil descalzo, tal como sale de la arena de la playa o del césped que rodea la piscina. Por supuesto que en el bar al que se dirigen la vestimenta es informal. Llave de contacto y operaciones de arranque. Una sensación extraña, casi voluptuosa, la de pisar con los pies desnudos los pedales.

LAS HUELLAS DE LOS PIES DESCALZOS, UNA IMAGEN POETICA

Pero no lo haga, por favor. Pensará sin duda, que tiene una sensibilidad acrecentada sobre los mandos al no interponerse entre ellos y su piel ningún obstáculo. Pero, de hecho, sucede que usted perderá gran cantidad de eficacia sobre uno de los tres pedales que es fundamental, el del freno. No podrá frenar bien, si en ese corto trayecto, surge una incidencia que obligue a una deceleración a base de freno. También perderá sensibilidad sobre el embrague y menos sobre el del acelerador. Pero en cualquier caso perderá fuerza. Crea que de verdad, de verdad, se expone a sufrir cuando menos un susto. Y, bien pensado ¿qué trabajo cuesta ponerse las playeras?

Y a las señoras, un ruego, con todos los respetos. No conduzcan descalzas. Sus pies merecen atenciones. Pero, por favor, tampoco conduzcan con esos inmensos tacones que «se llevan» y que no sólo impiden un tacto correcto sobre los pedales, sino que incluso pueden provocar falsas maniobras.

Deje las huellas de sus pies descalzos sobre la arena de la playa, y podrá componer, a lo mejor, una estampa poética. Pero para sentarse a conducir, —es decir, a dominar— el automóvil, cálcese, por favor.

Jorge MILLANA

La muerte del Fiat 500 es el fin de la postguerra

El mercado se orienta hacia coches "económicos", más que "baratos"

El cese de fabricación del Fiat 500 ha tenido en Italia un eco popular gigantesco, comparable al que tuvo en España el de su hermano mayor, el 600. Del Fiat-500 se habían fabricado más de cuatro millones de unidades en casi 20 años, lo cual es un récord por partida doble. Con un motor trasero bicilíndrico, refrigerado por aire y una potencia reducida (18 caballos) era la mínima expresión de un automóvil, pero albergaba, bien que a duras penas, a cuatro personas y era capaz de trasladarse a 95 Km/h., por lo cual no suponía ningún estorbo en el tráfico en carreteras normales. Su gran elemento, era, sin embargo, la ciudad, particularmente las ciudades italianas, de trazado medieval, angostas y cargadas de arte e historia, a las que hay que adaptarse con vehículos pequeños y maniobreros.

Durante bastante tiempo, el 500 costó en Italia 500.000 liras, unas 50.000 pesetas. Era el único vehículo al alcance de todas las economías y sirvió para motorizar a la clase obrera, que pasaba al «500» directamente desde la bicicleta o el scooter. La escalada inflacionaria de los últimos años, particularmente desde el 72, hizo que el 500 se pusiera en 880.000 liras, prácticamente el doble de años atrás. Su demanda se resintió por lo cual Fiat se apresuró a buscarle un sustituto: el 126. Todo el mundo admitió que el 126 era más moderno, potente y espacioso, igualmente económico (montaba el mismo motor, pero daba más potencia por ir más revolucionado) y según los expertos con una estructura más resistente a los golpes y por ello más seguro. A pesar de todo, el 500 se resistió al relevo, o mejor, se resistieron sus compradores, que no acababan de entrar masivamente en el 126, a pesar de que Fiat en cada subida de precios procuraba «olvidarse» del 126 y si a los demás los subía un 11 por 100, un 13 por 100, etc., al 500 y al 126 los dejaba en un simbólico 2,5 por 100 o incluso menos, para reforzar su carácter de coches económicos.

EN PLENA CRISIS, EL OCASO DEL 500

En el año 74, sin embargo, ocurrió algo que necesitaría la explicación de los sociólogos. Con una crisis económica preocupante, especialmente en Italia y con la «explosión» del precio de la gasolina hasta los 300 liras/litro (la más cara de Europa, después de Grecia), ocurrió que la demanda del 500, en vez de consolidarse más que nunca, se hundió. Fue precisamente entonces cuando el mercado italiano pasó con decisión del 500 al 126. En febrero de este año, todavía intentó Fiat una maniobra dilatoria, haciendo que el 500 fuese el único modelo que escapara en la subida general de precios. Fue inútil; la demanda siguió bajando y al acabar el primer semestre del 75 se comprobó que apenas se habían vendido 25.000 unidades, entre el mercado interno y la exportación.

Visto el declive, Fiat se ha decidido por fin a borrar al 500 de su gama. Desaparece así el último coche que costaba menos de un millón de liras. Ahora el más barato es el 126, con 1.250.000 liras, quien libre de la competencia y el mito del pequeño 500, se dispone a lograr por primera vez una cifra de producción de 300.000 unidades anuales, justamente el volumen calculado hace tres años, cuando se preveía que sustituyese sin remisión al 500.

Esta relativa agonía de un coche histórico nos recuerda demasiado la del 600 nuestro, para no sacar interesantes conclusiones. También el 600 era un coche servicial, simpático y con leyenda de «chiquito pero matón». El coche más producido de Seat, lo que quería decir de España y «en tiempos» el más vendido. Pero el hecho cierto es que su demanda interior se derrumbó en 1969, paralelamente al auge del 850. Seat pudo apuntalarlo durante tres años, mediante exportaciones masivas, de forma que al final se vendían más 600 fuera de España que dentro. La exportación todavía se mantenía en el 73 pero el mercado interior no.

FRANQUEAR LA PRODUCCION MINIMA, COSTE PROHIBITIVO

La producción amenazaba con bajar de las 100 unidades diarias que era la dimensión mínima rentable, para unos equipos humanos y de maquinaria calculados para fabricar al día 300 coches. El subempleo de tales instalaciones estaba costando cada vez más dinero, en costes fijos no amortizados, por lo cual Seat tuvo que dar la fatídica orden de paro.

La siguiente vez, Seat no tardó tanto tiempo en decidirse y cuando vio que era obvio que también el 850 estaba entrando en barrena, amenazado por el 127 y el 133, no tardó ni tres meses en decir al no menos histórico 850.

Con ello nos encontramos que también en España han desaparecido los coches de menos de 100.000 pesetas franco fábrica. Sin embargo, la lección dada por el 600, por el 850 y ahora por el 500, como no hace mucho en Alemania por el Volkswagen «Escarabajo» también cesado en Wolfsburg, es que los coches más baratos y populares a partir de cierto momento no son considerados los más económicos, porque se valora más la capacidad interior y de maletero, la potencia, la velocidad media capaz de desarrollar en una palabra, las prestaciones.

Cuando el mercado disocia lo que es «barato» de lo que es «económico» los coches baratos dejan de ser populares. Simultáneamente, cuando se comprende que un coche de precio alto, digamos incluso «caro» puede ser económico, en relación con lo que ofrece, la demanda se dispara. Así se entiende que este año, en una situación de crisis indisimulada, se hayan vendido bastantes más coches de la categoría superior que el año pasado. En el primer semestre del 74 se vendieron en España (incluyendo Canarias) 7.500 vehículos tipo Seat 132. Este año han sido 11.000 aparte otros 2.600 del tipo Chrysler 180 y 2 litros. Es decir, se ha pasado casi al doble, mientras las ventas generales de coches disminuyen. Hay por tanto un desplazamiento hacia las cilindradas superiores. No llegaremos tal vez nunca a los extremos del coche gigante americano, pero en Europa, la muerte del 500 y del 600 es en cierto modo el fin de la postguerra. Ni con crisis volveremos a dicha época. Ni a dichos coches.

Daniel VILA

CLUB NAUTICO Y DE PESCA DE GUETARI

Pone en conocimiento de todos los socios que el jueves, día 14, se celebrará una cena baile para la elección de la Reina del Cantábrico y sus cuatro Sirenas. La entrada está reservada únicamente a los socios, rogándose etiqueta o traje.

Los tickets podrán retirarse hasta las doce horas del mismo día.

En su viaje a Francia no deje de visitar los almacenes

ENTREPOTS HENDAYAIS

(antes PEREYRE)
COGNACS, LICORES, CHAMPAGNES, GINEBRAS, WHISKYES Y ALIMENTACION FINA
Depósito de las más importantes casas
PRECIO ESPECIAL POR CANTIDAD
69, Bd. De Gaulle - HENDAYE (próximo a la estación)
Teléfono 26 73 06

¡AHORA SI QUE PUEDE USTED CASARSE!

Disponemos para Vd. de clientes de 18 a 70 años. Solicite información indicando edad y estado civil a CONYUGAL. Apartado 3.049. San Sebastián.

VENTAS Y SERVICIOS

UZTURRE
CAMIONES-MOTORES-TURISMOS
Sta. Lucía, 9 - Tels. 661775-661186
TOLOSA (Guipúzcoa)

SE VENDE FINCA

carretera Pamplona-Irún, kilómetro 24, término de Lanz. Cercada, con pozo artesiano, abundante agua. De 5.388 m2, a 130 pesetas metro cuadrado.

Interesados escriban a PUBLICIDAD IRAIZOZ. Travesía San Juan Bosco, 7, primero izquierda. PAMPLONA. Indicando en el sobre referencia número 999.

SE TRASPASA

por retiro dueña, preciosa peluquería de señoras junto a la avenida de España. 8 secadores, con muy buena clientela. Precio interesante. Teléfono 427.041

GUIA DEL MOTOR

CARROCERIAS
CARROCERIAS TE/MA
CHAPA Y PINTURA
BARRIO MARTUTENE

SORRONDEGUI
CARROCERIAS SORRONDEGUI
SAN SEBASTIAN

GARAGES
INTERNACIONAL
•RECTIFICACION DE BLOQUES, CILINDROS, CIGÜEÑALES•RECAMBIOS
SAN SEBASTIAN

RECAMBIOS
UZTURRE
RECAMBIOS ORIGINALES
Dodge BARREIROS SIMCA
Sta. Lucía, 9 - TOLOSA
Telef. 661705-661186

TALLERES
ARANA, S.A.
Servicio oficial AVIA
Concesionario oficial PLAXTEX BENDIX
Tu...ría alta precisión HYLIENS
Telf. 412425

TALLERES UZTURRE
Concesionario de CHRYSLER ESPAÑA
Camiones BARREIROS
Turismos SIMCA-DODGE
Santa Lucía, 9 - TOLOSA

ASTURDIESEL
ESPECIALIDAD PEGASO
IRUN

TALLERES GUIASA
Servicio oficial CHRYSLER
Especialidad
camiones BARREIROS-PEGASO
SAN SEBASTIAN - IRUN

JOSE ANTONIO UNANUE
Reparación de automóviles
Especialidad en SANTANA-LAND-ROVER
Servicio permanente grúas
RENTERIA

JUAN M. FERNANDEZ
REPARACION GENERAL DE TODO TIPO DE VEHICULOS NACIONALES Y EXTRANJEROS
Paseo Colón, 54 - Telf. 424634

A SU SERVICIO

ACCESORIOS
IGNACIO LARRAMENDI
VENTA DE TODO TIPO DE ACCESORIOS PARA EL AUTOMOVIL
ESTACION DE SERVICIO
(Servicio permanente)
SAN SEBASTIAN

MOTOCICLETAS
COMERCIAL VELO-MO
*SANGLAS
*BULTACO
*DUCATI
*PEUGEOT

ALQUILER AUTOPULMANS
Aire Acondicionado
AURRENA, S/A

AUTO-ESCUELAS
COVADONGA
SISTEMAS DE ENSEÑANZA MODERNA
Ciclos de enseñanza audiovisual para permiso B
Usandizaga, 6 bajo - Telf. 426478
SAN SEBASTIAN

MUDANZAS
Pt
PAMPLONA
SUCURSALES:
SAN SEBASTIAN
VITORIA

AUTO-RADIOS PHILIPS CASSE
Antes de comprar en Canarias, Francia o Andorra
VEA ANTES NUESTROS PRECIOS
RADIO-GR
La casa del auto radio
Paseo de Colón, 24
TALLERES: Ramón y Cajal

SEGUROS
LA UNION Y EL FENIX ESPA
INCENDIOS-VIDA-ACCIDENTES-TRANSPORTES
Subdirección de Guipúzcoa

COMPRA/VENTA
AUTO-EXPOSICION
Monasterio Urdax, 1
(Vuelta del Castillo)
Telf. 253808 - PAMPLONA

TALLERES
JUAN ALMAZ
REPARACION GENE DEL AUTOMOV
ESPECIALIDAD
Plaza de los Mari
Teléfs. 457902/45
SAN SEBASTIAN

FRENOS
RECAMBIOS NAFER
ICER
PALIERES
GRUPOS CONICOS
Segundo Izpizua, 12
Teléfs. 414703 y 420693 - SAN SEBASTIAN
Avda. del Generalísimo, 4
Telef. 651297 - TOLOSA

TALLERES
TALLERES GAR
Construcción y repara
cajas metálicas y d
a camiones de todo
Cartelas de poliéster
Zona Portuaria - Tr
PASAJES

GESTORIAS
INSAUSTI
ESPECIALIDAD EN AUTOMOVILES Y FISCAL
Urbieta, 62 - 1º
Teléfs. 453541 y 459567
SAN SEBASTIAN

TALLERES
TALLERES LEGU
J. LEGUCHA
SERVICIO OFICIAL
TALLER AUXILIA
DE REPARACION
SERVICIO PEGASO
Crta. general Km.
VILLABONA

GRUAS
ELGOIBARRESAS
SERVICIO PERMANENTE
Avda. Eulogio Estarta, s/n.
Tfnos. 741164 - 740712 - 740837
ELGOIBAR

TRANSPORTES
TRANSPORT La Guipuzcoa
RECOGIDA DE PAQUETERIA

LAVADO AUTOMATICO
zavala, s. a.
PARA CAMI AUTOBUSES Y FURGONETAS
Ctra. Nacional, 1 - OYARZUN - RENTERIA

VULCANIZADOS
AUTO-SERVICIO
JUAN URIA UNANUE
Agencia Oficial MICHELIN y GENERAL
RECAUCHUTADOS
Campanario, 5 y 7 - bajo
SAN SEBASTIAN
MICHELIN

LUBRICANTES
GRASAS VERKOL LUBRICANTES

Montserrat Caballe se retira definitivamente

12 (Servicio de do-
de Pyresa.) — La
Montserrat Ca-
a finalizar su ac-
Verbena que se re-
definitivamente del pan-
cantables los con-
sus famosas
Caballé nació el
de 1933 en la calle
del barrio de Gracia,
en una familia de
estudios y con el
artístico de
quién en los ratos
unas bonitas escul-
delicadas». Fue bau-
iglesia de Jesús
con los nombres de
Concepción Bibiana.
tres nombres
diferente: el pri-
pues tocó muy mere-
sus padres lla-
a la virgen «Ma-
los otros dos por su
paterna y materna res-
Empezó a estu-
los ocho años y
sintió vocación
Pero al no tener
para continuar sus es-
ayudada por la fa-
Serra, que le cos-
estudios de canto en el
de Barcelona has-
años. Cuando terminó,
maestras a Eugenia
profesora húnga-
enseñó la técnica de
y posteriormente
Conchita Badía,
el repertorio y
decir. Asimismo
estudios con M. Anno-
como soprano a
años. Una vez
revalida, marchó
todas a la ciudad de
la escucharon
directores del Tea-
Carlos, de Napoles,
contrataron. En Ro-
lo mismo, donde, in-
tercalaron con bro-
en coches, en vez
cantora. Siguió
oportunidades en Ale-
resultados positivos
Suiza encontró tra-
papeles secundarios
en Basilea la escu-
Mal D'Anes. Perma-
esta ciudad durante
donde trabajó
«pequeñas partes»
obras y aprendió lo
escenarios.
debutó con la «Fábu-
en el papel de pri-
y en noviembre del
cantó la «Mimí» de
y luego la «Doña
«Don Juan». Entre
ha aumentando su
en Lisboa, en Bar-
Viena. Obras como
», «El baile de
y «Tosca» eran ya
su repertorio.
había conocido a
durante una re-
de Madame But-
La Coruña y se había
el 14 de agosto
el Monasterio de
Durante la ceremo-
el "El pesse-
Pau Casals, y el famo-
La anécdota nup-
recordará la propia
cuando, al salir del

templo y resbalar a causa de la lluvia, cayó al suelo.

El 20 de abril de 1965 interpretó "Lucrecia Borgia" en el Carnegie Hall de Nueva York en sustitución de una colega que sufrió una indisposición, y se convirtió de pronto en una "prima donna", en Diva, "En monstruo sagrado". La temporada 65 - 66 debutó en el Metropolitán, de Nueva York, con "Fausto", y en 1967 cantó "El pirata", de Bellini, en Florencia. Después ya vino la Scala, de Milán, el Cobent Garden, de Londres y la Opera de París. Actúa todos los años en el Liceo de Barcelona donde ya es figura imprescindible.

A esta "diva" de un metro sesenta y peso oscilante entre los 96 y los 115 kilos, le gusta el deporte, en especial la natación. Fue campeona de Cataluña de "O-Dminton" y como espectadora le entusiasma el fútbol y la equitación. Sus autores preferidos son Beethoven, Haydin y Strauss y sus pintores Tintoretti, Velázquez, Goya y Zurbarán. Los compositores españoles preferidos son Falla, Albéniz, Turina y Granados, y sus óperas más queridas, de los ochenta y dos que tiene en su repertorio, "Salomé", "Traviatta" y "Norma". El espectáculo que más la entusiasma es la "Aurora Boreal".

Un gran éxito del "Festival Music Group of London" con la Orquesta de Cámara de Guipúzcoa en San Telmo

No ha podido ser más espectacular el éxito obtenido por este conjunto de cantantes que componen el «Festival Music Group of London», en el concierto ofrecido en la abadía de San Telmo y organizado por la firma Bengoa, de nuestra ciudad.

Un programa selectísimo, de gran altura, con obras de Bach, Monteverdi, Mozart, Preall, Haendel y Hasse ha servido para que estos jóvenes cantantes, el contratenor Andrews Dalton, y las sopranos Dinah Harris, Diane Mansfield y Sally Burgess, entusiasmaran al auditorio no sólo por sus voces espléndidas, bien timbradas, de magnífica coloratura, sino por la forma impecable que han tenido de interpretar estas difíciles obras, por otra parte de gran interés, por no ser muy conocidas en su mayoría.

No me detengo en el comentario de cada uno de estos artistas porque los cuatro que han actuado son realmente magníficos. La lástima ha sido que el público de San Sebastián no se haya dado cuenta de la categoría de este concierto y, como consecuencia, la asistencia ha dejado bastante que desear.

No obstante, las ovaciones y el entusiasmo del auditorio suscribieron los éxitos de estos buenos cantantes con intensísimas ovaciones.

Con este grupo actuaron dos entidades donostiarras, la Orquesta de Cámara de Guipúzcoa, que dirige José Luis de Salbide, y la Coral de Cámara de San Sebastián, que actuó tan sólo en el último tiempo de la cantata «Audit Filia», de Alejandro Scarlatti.

Tanto la orquesta en todo su actuación y que acompañó admirablemente a cada uno de los solistas, como la intervención del coro, estuvo a la altura de los artistas visitantes. Fue un conjunto admirable, y que, además, o por la forma de actuar o por alguna otra causa, como son las cortinas que han colocado a los lados de las capillas, el caso es que en este concierto la resonancia ha sido mínima, haciéndose así más agradable el concierto.

Ha sido quizás un inconveniente que ha influido en la asistencia la hora rarísima de comenzar, las ocho y media de la tarde, cuando en San Sebastián el público no está acostumbrado a tales horas. Si a ello añadimos que, además, se atrasó la actuación un cuarto de hora, estará justificado el que algunos espectadores abandonaban el local mucho antes de terminar.

Por ello, una indicación para el próximo concierto que dé el «Festival Music Group of London» el próximo sábado, y es que debiera comenzar a las ocho en punto para dar tiempo a que el público escuche con tranquilidad el apretado programa que ofrece este mismo grupo, y que encierra por la composición de sus obras aún mayor interés que el ofrecido hoy.

Había, además, en el concierto de ayer un aliciente como fue el estreno en España de la cantata «Audi Filia», de Alexandro Scarlatti, obra llena de vida, con brillantísimos momentos en sus cuatro tiempos, escritos los tres primeros para solista y acompañamiento de orquesta, y el cuatro tiempo para llo solista y coro.

Muy bien interpretada la cantata y fue un digno final de un completísimo concierto de auténtica selección de obras.

Esperemos, pues, que el próximo sábado, y en San Telmo, también este notable grupo de artistas ingleses obtengan otro gran éxito pero con un auditorio mucho más numeroso.

ANGEL INARAJA

XII Concurso Internacional de
FUEGOS ARTIFICIALES

Tras la fidelidad de FRATELLI FRANCANO, de Italia, en la primera sesión, y la sosería y escaso material de la portuguesa MARIO PEDRO, mañana, jueves, A LAS 22,45 DE LA NOCHE TERCERA SESION

DISPARA LA DEBUTANTE

Pirotecnia ROCHA
(ESPAÑA)

Trofeo a la originalidad ofrecido por

LIVASCON
VENTA PABELLONES
INDUSTRIALES
SUPERFICIE DESDE 150 M²,
POLIGONO INDUSTRIAL DE ERGOBIA
Oficina: Bº ERGOBIA SAN SEBASTIAN ☎ 55 23 12 55 23 16

CINE Y TEATRO

Savoy: VENGA A TOMAR CAFE CON NOSOTRAS

Una divertidísima comedia italiana que viene a ser crítica a los excesos sexuales. O una diatriba contra la supuesta virilidad latina. El protagonista es un funcionario de Hacienda, ya entrado en años, que, en razón de su profesión, traba amistad con tres hermanas solteronas y doncellas. Pronto se despiertan sus afanes eróticos y, aunque en principio contraiga matrimonio con una de ellas, no tardará en extender el área de su dominio amoroso a las restantes y tratará, por extensión, el de la propia muchacha de servicio. Extremismos que derivarán en una situación harto conflictiva y que no vamos a descubrir en aras de no restar interés al espectador sobre lo que ocurre.

El argumento es típicamente italiano, aunque no falten hombres de ciencia que aseguren que el creciente «stress» ciudadano de la vida moderna está disminuyendo lenta pero inexorablemente la capacidad amatoria del varón y que eso incrementará el plantel de esposas no complacidas sexualmente. Incluso se insinúa en estos estudios la posibilidad de nuevas formas del amor en los años venideros y, por consiguiente, una nueva moral. O nueva amoralidad, si ustedes lo prefieren así.

Pero obvia decir que Alberto Lattuada no ha pretendido en esta ocasión hacer un análisis serio y profundo sobre el tema. Por el contrario, su propósito ha sido realizar una película desenfadada, con fuerte carga de intención erótica, marcada claramente en muchos simbolismos de algunas escenas realmente atrevidas, y en la que existe siempre el acierto del «gag» visual o verbal en el que el cine italiano suele mostrarse especializado. Es posible que al veterano Lattuada se le haya ido la mano en algunos instantes y caiga en la grosería, pero es una subordinación a la búsqueda de la eficacia cómica. Y ésta la logra plena, rotunda y totalmente, garantizando la hilaridad de los espectadores durante casi todo el film.

Un buen actor como es Ugo Tognazzi incorpora al protagonista con acierto y desenvoltura, lejos de sus clásicos «tics». Y Francesca Romana Coluzzi, Milena Vukotic y Angela Goodwin son las tres inicialmente pudorosas y recatadas hermanas y más tarde apasionadas amantes. Secundan al cuarteto Jean Jacques Fourgeaud, Valentine y Francesco Rissone.

Oportunidad de reír a mandíbula batiente en un cine verde, verde...

Miguel VIDAURRE

GOIZALDI, en la Plaza de la Trinidad

El próximo día 15 de agosto, festividad de la Virgen, en nuestra típica Plaza de la Trinidad y en sesiones de 8 de la tarde y 11,30 de la noche, el grupo Goizaldi de San Sebastián, dará una exhibición de danzas populares del País Vasco. Presentará las denominadas tradicionales «danzas de plaza» de Guipúzcoa, que en número de 12, Goizaldi, las recibió oralmente del maestro Pujana, hace 27 años, cinco de éstas son acompañadas por el canto. Estas danzas, tienen carta de naturaleza en nuestra ciudad, y las mismas se bailan desde el año 1927. Asimismo interpretará varias danzas del señorial Gizon-Dantza de Guipúzcoa, recibido también oralmente del maestro Pujana, y vinculado en la vida donostiarra, en actos tan tradicionales, como la Fiesta de la «Bendición del Arbol de San Juan». Fiestas Euskaras, algunas veces incluso interpretado por las autoridades locales, etc. Danzas de Zuberoa enseñadas en 1972 por Pierres Betelu de Arrangoitze Laburdi a quien enseñó Pikoxet, notable dantzari suletino de Barcus (Soule). También interpretarán el jocoso «Sorgin-Dantza» de Oria, sabor tradicional e ingenuo del carnaval de épocas pasadas, enseñado a Goizaldi por Goyaran, Orotegui e Idigoras, naturales de dicho barrio guipuzcoano en 1966. Así como otras varias danzas de diferentes puntos del país. Goizaldi en sus 27 años de existencia, no ha hecho otra cosa más que mantener firmemente, una tradición oral viva de 17 danzas populares de Guipúzcoa, teniendo la enorme satisfacción y orgullo, de haber sido un puente y lazo de unión, con el pasado, siendo uno de los orígenes de esta actual y magnífica proliferación de estudiosos de la danza popular vasca y cuna de directores de numerosos grupos que siguen con tesón la tradición coreológica popular del País Vasco. Goizaldi en su larga vida artística, ha obtenido en reñidas competiciones con notables grupos europeos y de todo el mundo, tres primeros premios internacionales, Llangollen (País de Gales), Gisors (Normandía) Francia y Cáceres (España) estos los ha conseguido, exclusivamente con el rico patrimonio cultural de las danzas guipuzcoanas enseñadas por el maestro Pujana, tales como la Ezpata-Dantza, Brokel-Dantza, etc., entre otras. Goizaldi, ha participado en 18 festivales internacionales de folklore de Europa, celebrados en Alemania, Austria, Checoslovaquia, Dinamarca, Francia, Grecia, Holanda, Inglaterra, Italia, Suecia, Yugoslavia, etc. Ha participado en cuatro películas de largometraje así como en infinidad de ocasiones ante las televisiones de numerosos países europeos.

CARTELERA

EXPOSICIONES

- **«B» GALERIA DE ARTE (Prim, 2. Teléfono 412.117.)** Expone RAFAEL RUIZ BALERDI.
- **ECHEBERRIA, SALA DE ARTE (Alfonso VIII, 4. Teléfono 421.200.)** — Exposición de óleos y dibujos de C. DUCLOS. (Medalla de oro de Burdeos 1974.)
- **EXPOSICION MENSU.** — Parador «El Emperador». (Plaza de Armas.) Fuenterrabía.
- **GALERIA DE ARTE PIMLICO.** — Antigüedades. San Bartolomé, núm. 2.
- **GALERIA «EL PEZ» (Hermanos Iturrino, 13).** — Exposición de Jesús Infante. Premio Nacional de Acuarela 1975.
- **GALERIA ESTUDIO. (Sancho el Sabio, 17.)** — Exposición colectiva: Esmaltes de Alava, acuarelas de Barreiro y óleos de Erenchun, Ugarte y Zubía
- **MUSEO DE SAN TELMO.** — Exposición Naifs españoles contemporáneos. Hasta el 15 de agosto 1975. Días laborables, de 6 a 9,30. Días festivos, de 11 a 1,30 y 6 a 9,30.
- **PENELOPE (Fuenterrabía).** Gure Kayola. Expone MARIA PILAR ALDA. Hasta el 14 de agosto.
- **SALA DE CULTURA DE LA CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN (Hermanos Iturrino, 12).** — Todos los días, excepto sábados y festivos, de 6,30 a 9. exposición Ricardo Baroja.
- **SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE GUIPUZCOA.** — Exposición de don Francisco Roux Arrieta. Interesantes fotografías. Todos los días laborables, de 17,30 a 21,30 horas, hasta el 16 de agosto. Entrada libre.
- **TXANTXANGORRI (Fuenterrabía).** — Exposición «Maestros de la pintura vasca».

DANZAS VASCAS

PLAZA DE LA TRINIDAD. — Hoy, a las 20 y 23 horas, actuación del grupo de danzas vascas KRESALA.

VERBENA POPULAR

HOY, verbena popular en el paseo Nuevo, de 11 a madrugada. Dos orquestas.

RECITAL

VICTORIA EUGENIA. — A las 8 y 11, recital de canciones por CAFRUNE. Teléfono 411.555.

REVISTA

PRINCIPE. — A las 7,30 y 11, compañía de revista Zori, Santos y Esperanza Roy: «La señora es el señor». (Mayores de 18 años.) Teléfono 411.247.

TEATRO

ASTORIA. — A las 7,30 y 11, Manuel Collado presenta: «Godspell». (Mayores de 18 años.) Telf. 455.508.

PRINCIPAL. — Compañía Rocío Dúrcal, Ismael Merlo, Mari Carmen Prendes, Aurora Redondo, actriz invitada Amelia de la Torre. A las 7,30 y 11: «La muchacha sin retorno». (Mayores de 18 años.) Teléfono 416.145.

CINE

AMAYA. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «El hidalgo de los mares». Director: Raoul Walsh. (Todos.) Teléfono 419.628.

BELLAS ARTES. — A las 4 y 5,45, continuas: «Los misterios del mar» y «Los tres caballeros». (Todos.) A las 7,45 y 10,45: «No-Do» y «Tocata y fuga de Lolita». (Mayores de 18 años.) Teléfono 450.309.

DUNIXI. — A las 4,45, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «El Don ha muerto». Director: Richard Fleischer. (Mayores de 18 años.) Teléfono 428.775.

MIRAMAR. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Muerte en Roma». Director: George Pan Cosmatos. (Mayores 18 años.) Teléfono 411.565.

NOVEDADES. — A las 5,15, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Billy dos sombreros». (Mayores de 18 años y de 14 acompañados). Teléfono 414.738.

NOVELTY. — A las 5,15, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «El asunto». (Mayores de 18 años.) Teléfono 423.141.

PEQUEÑO CASINO. Sala Especial. — A las 5, 7,45 y 10,45: Complemento y «Amarcord» (Mis recuerdos). Director: Federico Fellini. V. O. subtitulada. Telf. 413.053

REX - AVENIDA. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Sssilbido de muerte». Director: Bernard L. Kowalski. (Mayores de 18 años.) Teléfono 453.549

SAVOY. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Venga a tomar café con nosotras». Director: Alberto Lattuada. (Mayores de 18 años.) Teléfono 423.939.

TRUEBA. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Pepita Jiménez». Director: Rafael Moreno Alba. (Mayores de 18 años.) Teléfono 412.835.

Baile al ritmo...
de las últimas novedades discográficas
EN LA BOITE DE
Drugstore Spectros
ABIERTA TODOS LOS DIAS TARDE Y NOCHE

BAILE

- **BAR BASQUE.** — Boite Discoteca todos los días tarde y noche hasta la madrugada.
- **KU DISCOTECA.** — De 7 a 10 y 11 a madrugada.
- **LA PERLA. Sala de Fiestas.** — Jueves, sábados y domingos tarde, baile de juventud de 6 a 10. Sábados noche, baile con atracciones.
- **PALADIN.** (Edificio La Perla.) — JUEVES, SABADOS y DOMINGOS tardes, de 6 a 10, discoteca. Todos los días noche sensacional espectáculo con «Los Tres de la Bahía», Mincha, Pedro Calonge, «The Rollings Star», Mona y Luis.
- **PENNY LANE (RENTERIA).** — De 11 a madrugada discoteca. A partir de las 2 de la madrugada les ofrecemos nuestros servicios de grill.
- **SALA DE FIESTAS CARNAVAL (plaza Guipúzcoa, 2).** — Alegría y ambiente selecto de 6,30 a madrugada. Todos los días atracciones internacionales a partir de las 2 de la madrugada.
- **SANDOWN CLUB.** — 6 a 10, 11 a madrugada.
- **TIFFANY'S.** — 6 a 10 y 11 a madrugada. Todas las noches varios shows, con «Los Meditanos» y «Las Maravillosas». Tiffany's gogós girls. Bla... Bla... Bla... palabras, pero... en Tiffany's siempre hay más ambiente.
- **ZORONGO 66.** — San Martín, 66. Baile todos los días, tarde y noche.

TOROS

JOSE FUENTES, HERIDO GRAVE EN HUESCA

Huesca, 12. (Cifra.) — José Fuentes ha resultado gravemente cogido en la tercera corrida de feria, en Huesca, en la que se lidiaron reses de Ernesto Louro Fernández de Castro, de Setúbal (Portugal).

José Fuentes no estuvo bien con la capa en el primero de la tarde. Puso voluntad con la muleta. Tras un pinchazo y media delantera, fue empitonado por la res, al sacar la espada. Acabó con el toro Ruiz Miguel de un sablazo y tres descabellos. (Aplausos.)

Ruiz Miguel estuvo bien en el segundo de la tarde, al que mató de un pinchazo sin soltar y una pescuecera. (Aplausos.) No estuvo lucido en el cuarto, al que despachó de dos estocadas, un pinchazo y descabello al segundo intento. (Pitos.) En el quinto de la tarde, hizo una buena faena, para terminar de un pinchazo sin soltar, media estocada y descabello al quinto intento. (Silencio.)

Jorge Herrero hizo una faena suave con el tercero de la tarde, al que mató de un pinchazo sin soltar y descabello. (Una oreja.) Con el último estuvo soso y deslucido, acabó de una estocada. (Silencio.)

El rejoneador Alvaro Domecq hizo una faena de triunfador, rematada por dos rejones de muerte. (Recibió las dos orejas y el rabo.)

Partes facultativos:

"En lidia del primer toro fue alcanzado José Fuentes, quien sufre ehrida de 10 centímetros retroauricular, con una prolongación hacia el maxilar izquierdo, de 5 centímetros. Denudada la apófisis mastoidal y la escama del temporal, con arrancamiento del oído externo y parálisis facial izquierda. Pronóstico grave."

"Al finalizar la lidia del tercer toro, Jorge Herrero fue asistido de un puntazo en el índice derecho, que precisó seis puntos de sutura. Pronóstico leve, que no le impidió continuar la lidia."

SEGUNDA DE FERIA EN GIJON

Gijón, 12. (Cifra.) — Segunda de feria. Regular entrada. Cinco toros de Atanasio Fernández y uno de Camaligera.

Dámaso González fijó a su primero. Realizó una faena magnífica; mató de una estocada. (Una oreja y vuelta al ruedo.)

A su segundo, faena con series de naturales, redondos por alto, circulares y espaldinas. Mata de una estocada. (Dos orejas, vuelta al ruedo y salida a los medios.)

El "Niño de la Capea", en su primero, logró varias series sobre la derecha; mata de una estocada. (Una oreja y vuelta al ruedo.) Con su segundo, faena sobre los pitones, muy valiente y a veces temeraria. Estocada y descabello. (Ovación y saludos.)

Julio Robles, en su primero, faena sobre las dos manos. Pinchazo y estoconazo. (Dos orejas, vuelta al ruedo y saludos.) Al que cerró plaza le hizo una faena valiente por redondos y naturales. Pinchazo y estocada. (Ovación y vuelta al ruedo.)

"LA POCHA" MAÑANA EN EL CLUB DE TENIS

Mañana, víspera de la Virgen actuará en el Real Club de Tenis, la actriz y bailarina de flamenco, «La Pocha», fiesta en la que no será exigida la etiqueta.

Existe gran espectación por presenciar esta, su primera actuación en nuestra ciudad.

Para la debida organización de la fiesta, se ruega a los interesados en acudir a esta cena efectúen sus reservas hasta las dos de la tarde del día de hoy llamando a los teléfonos 251.181 ó 211.810, por ser el número de plazas limitado.

INVERSIONISTAS

Ofrecemos la gran oportunidad de colocar su dinero con absoluta garantí, al

12% DE INTERES

Libre de impuestos — Pago trimestral — Cantidad mínima 500 000 pesetas — Condiciones inmejorables — Garantías primera hipoteca — Máxima reserva.

Para información dirigirse al Apartado 751 de San Sebastián o llamar al teléfono 419.711 (horas de oficina).

PLAZA DE TOROS DE FUENTERRABIA

2 GRANDES CORRIDAS DE TOROS 2

JUEVES, 14 AGOSTO 1975

6 TOROS, DE D. SALVADOR DOMECQ, de Jerez de la Frontera, para

PALOMO LINARES
FRANCISCO RIVERA («PAQUIRRI»)
PEDRO MOYA («NIÑO DE LA CAPEA»)

VIERNES 15 AGOSTO 1975

6 TOROS, DE D. FERMIN BOHORQUEZ, de Jerez de la Frontera, para

CURRO ROMERO
JOSE MANUEL INCHAUSTI («TININ»)
JORGE HERRERA (de Colombia)

Acompañados de sus cuadrillas de banderilleros y picadores.

VENTA DE LOCALIDADES. En FUENTERRABIA, calle San Pedro (barrio de la Marina), de 10 a 1 mañana y 5 a 8 tarde.

En SAN SEBASTIAN, alameda Calvo Sotelo (frente a Garibay), de 5 a 8 tarde.

LAS CORRIDAS DARAN COMIENZO A LAS SEIS Y MEDIA DE LA TARDE.

Andión: Sofisticado Esteso: Clamoroso

Patxi Andión llevó bastante público en la sesión nocturna y menos en la vespertina. Pero de todos modos el Victoria Eugenia se vió concurrido. Dícenme que por la tarde al mozo de Urrestilla, camisa italiana blanca y pantalón marrón, le «piropearon» —al revés te lo digo...— desde las alturas. Por la noche lo cierto es que los espectadores se le entregaron apasionadamente y le ovacionaron con mucho calor. Tan cierto como que yo lo encontré de un extraño sofisticado. En su jadear, en sus gestos, en su incesante ordenación de los pelos que le caían sobre su frente. «¿Qué quieres que haga, que no vea?» me diría luego. Hasta en esa proclamación de «me siento espantosamente orgulloso de ser vasco». Vamos, que me dio la sensación de estar perdiendo su reciedumbre y hasta su voz ronca. Que se pasa de sentimental. Opinión personal, claro, porque ya digo que sus incondicionales le aplaudían como con rabia. Sobre todo cuando interpretó una canción en euskera en la que puso innegable garra. «¿Y de la huelga, qué?» le pregunté. Para que su respuesta fuera: «Aquello más que huelga era un cachondeo». No parece, pues, que a nuestro paisano le haya afectado demasiado el suceso que tanto dió que, hablar y que escribir. Lo mismo que la carta que algunos colegas le dedicaron en «Nuevo Fotograma». En fin que Patxi Andión desbordaba serenidad y tranquilidad. Que sus «fans» le rindieron el tributo de sus aplausos. Y que sus canciones llegaron al «respetable» con una fuerza que yo no encontré. Pero ante todo hay que ser objetivo en la referencia.

Abarrotado «Ku» hasta el techo. Fernando Esteso demostró, primero, su poder de convocatoria. Y luego ser el humorista en mejor momento de «forma» admitiendo el símil deportivo. Encadenó sus chistes, sus ironías con las imitaciones. Y hay que apresurarse a señalar que éstas fueron extraordinarias. Bastaba cerrar los ojos para creer hallarnos oyendo cantar a Peret, Serrat, Roussos, Escobar, Aguilé, Julio Iglesias, Farina. Mayor perfección, imposible. Pero al margen de ello el humor punzante y agudo lleno de caustica intención en algunos momentos.

No suele ser fácil en las discotecas que el público siga en silencio las actuaciones de los artistas. Pues el aragonés lo consiguió de una forma que evidenciaba la singular atención que se prestaba a su «show». Y los noventa y cinco minutos que duró el mismo se pasaron en un santiamén. Algo tan difícil de alcanzar como lo anterior. Las ovaciones más rotundas interrumpieron sus imitaciones que despertaban murmullos de admiración. Y al final, tras hacer la «propina» con la interpretación del «Bellotero» hubo una auténtica apoteosis de despedida reflejo de la inmejorable impresión causada.

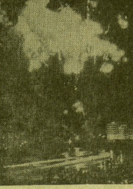
«Pocas veces he encontrado un público tan correcto y educado como el de esta noche», me confesaría más tarde. Pero es indudable que el mérito fue suyo.

«En efecto en noviembre o diciembre actuaré con mi espectáculo «Bellotero, Bellotero»... en un teatro de esta ciudad» añadiría. Para luego agregar: «Lo difícil será traer la misma compañía que en Madrid. Por ejemplo el zarauztarra Javier de Campos, que esta tarde ha estado aquí, no quiere abandonar su café-teatro en la capital». Pero sospecho que desde ayer Fernando tiene asegurado un buen número de espectadores. Cuantos el aclamaron entusiasmados en un «Ku» hasta la mismísima bandera. Supuesto que la tuviese...

V.

Concurso Internacional de Fuegos Artificiales

RESULTO MEDIOCRE LA COLECCION PORTUGUESA



Correspondió la segunda sesión de fuegos artificiales a la firma Mario Pedro de Portugal. Aunque ha conseguido varios primeros premios, es la primera vez que participa en el certamen donostiarra patrocinado por el Centro de Atracción y Turismo.

Comenzaron unos minutos más tarde de la hora prevista, con los típicos ramilletes de un sólo color o salpicados de luces policromas: uno tras otro entre rosas, azules, dorados, rojos... colores suaves que conseguían unas combinaciones bonitas, pero simplemente discretas. Apenas se elevaban de forma casi silenciosa. Se iban dispersando de forma incoherente con algunos "gusanillos", entre medio, que caían perezosos.

No hubo nada que destacar; sin grandes flores ni fuertes colores, ni tan siquiera ese ruido ensordecedor que, inconscientemente, nos hace abrir la boca, encogemos o tapamos los oídos. Faltó incluso la traca final que todos los asistentes esperábamos..., pero que nunca llegó.

Terminaron casi como empezaron, nadie parecía moverse a no ser por los tres cohetes reglamentarios que nos indicaron que había finalizado.

Se escucharon algunos aplausos, pero fueron los silbidos los que despidieron la actuación de fuegos de artificio de Mario Pedro, que no hicieron nada para gustar al público de La Concha.

En resumen: de muy corta duración —poco más de un cuarto de hora— y mediocre puede ser calificado la colección portuguesa: cumplieron, sin más, pero no añadieron nada de particular, resultando sosos, sin gracia.

No dejaron muy buen gusto de boca hasta la próxima jornada —la tercera—, que tendrá lugar el jueves.

F. R.

TV

Carta de Ajuste «Iberia». Albéniz-Arbós	13,45	
PROGRAMA REGIONAL SIMULTANEO	14,00	
Apertura y Presentación	14,30	
AQUI, AHORA Programa informativo	14,31	
TELEDIARIO Primera edición	15,00	
DIBUJOS ANIMADOS	15,30	
VIKIE EL VIKINGO «El tesoro de la winga»	15,50	
LOS TESOROS DEL MUSEO BRITANICO «Manuscritos»	16,15	
Despedida y Cierre	16,45	
Carta de Ajuste «Sonatina» A. García Abril	19,45	
Apertura y Presentación	20,00	Carta de Ajuste «Ciclo: Grandes ... War Child»
MUNDO INDOMITO «Carnívoros»	20,01	
LA LINEA ONEDIN «Rumbo a casa»	20,30	Presentación y ...
	20,31	REVISTA DE CINE
TELEDIARIO Segunda edición	21,30	
FUTBOL «Final del Trofeo Ciudad de Barcelona»	21,55	
	22,00	NOTICIAS EN EL SE... PROGRAMA Información nacional e internacional
	22,30	CINE-CLUB «La chica de la ...
ULTIMAS NOTICIAS	24,00	ULTIMA IMAGEN
REFLEXION Espacio religioso	00,05	
Despedida y Cierre	00,10	

TV. FRANCESA

PRIMERA CADENA

13,00 Diario
13,30 Los cursos de la Bolsa
18,25 Emisiones para la juventud (La vuelta al mundo de las marionetas)
19,40 Dibujos animados
19,45 Arpad el Tzigano (decimoctavo episodio)
20,00 Diario
20,35 Alouca o la comedia de los muertos.
23,00 Diario
23,15 Fin de la emisión

SEGUNDA CADENA

18,20 Vacaciones animadas
18,55 Cifras y letras
19,20 Actualidades
19,43 La pequeña pe... décimo episo...
20,00 Diario
20,35 El justiciero ... casa)
21,30 Historias vivid...
22,35 Diario
22,45 Fin de la emisi...

TERCERA CADENA

20,00 Actualidades ...
20,20 Emisiones pa... tos
20,27 «Enlace ... Marcel L'Herbie...
22,05 Diario
22,15 Fin de la emi...

EMISORAS DE RADI...

RADIO NACIONAL DE ESPAÑA

ONDA MEDIA

A las 6,05: Alborada. 9: Encuentros. 11,05: Protagonistas: nosotros. 13,05: El deporte en nuestra región. 13,30: Actualidad regional. 14: Banda sonora. 15: Estudio 15-18. 18,05: Para vosotros, jóvenes. 20,05: Por los caminos de la música. 21,20: Radiogaceta de los deportes. 22,30: Escalera de caracol. 23,30: Ultima edición. 0,40: Con los ojos cerrados. 1: Diálogos con la música.

Segundo programa

Emisión musical

A las 7,30: Concierto barroco. 9: La edad de oro del romanticismo. 10,30: Momentos estelares de la música. 11,30: Solistas internacionales. 12,30: La zarzuela y sus autores. 13,30: Música de inspiración popular. 15,30: Album de la música española. 16,30: La música y sus intérpretes. 18: Los clásicos de la música ligera. 19,30: Programas de intercambio internacional. 20,30: Festival de Salzburgo. 22,30: Antología. 23,30: Obras maestras de la música de cámara. 0,30: Panorama del jazz.

Tercer programa

Emisión cultural

A las 7,15: Primer recital. 9: Iniciación al alemán. 9,15: Introducción al francés. 9,30: Inglés para principiantes. 10,45: Mejore su francés. 12,45: Practique su inglés. 13,15: perfeccione su alemán. 14,15: Misión rescate. 15,30: Estudio musical. 17: Las escuelas pianísticas. 18: Música para el tercer programa. 18,45: El rastro de los días. 20: Concierto del tercer programa. 22: Monografía musical. 23: Panorama de la ciencia. 0,30: Ultimo recital.

LA VOZ DE GUIPUZCOA

A las 7,25: Apertura. 7,30: Atlántic «2000», 9,35: Primera página. 9,50: El show de los tres 7. 10,20: Pantallas y escenarios. 10,30: Los «30 de oro». 11,15: Para el ama de casa. 11,35: Guipúzcoa, mediodía ... ción en vascuence ... minutos con... 13,30 ... press. 14,02: De ... antena. 14,04: ... Flash deportivo. 14,3... blado. 15: Carte... día, un éxito. 15,15 ... 15,45: Sobremesa ... Noticiario. 16,3... «El paso de los ... Aires regionales ... su casa. 17,40: ... día tarde. 18,3... fidencias. 19,35 ... sica. 20: Fiesta co... Antorcha. 21,3... para enfermos. 21,4... al mar. 22: Diario ... Ayuda en carretera ... rico español: «El ... de Ruperto Chap... emisión.

Programa en F.M.: ... la música! 11,30 ... 20: Universidad pa...

RADIO SAN SE...

A las 6,45: Apertu... dio Océan. 7,58 ... SER. 8,30: ... mañanas de ... dindia cadena SER ... púzcoa informa... Hora trece. 15: ... 16: Lunecita. 17 ... Jaina. 17,30: ... 18: Media tarde ... 19: La cena ... Radio Colón ... con revista ... noche es joven ... solitaria. 23,30 ... sical. 1,30: ... sión.

Emisiones en F.M. ... 1,30 de la ...

RADIO POPU...

A las 7: ... Radio reloj. 8: ... 9,45: La ... 12: La hora ... los musical ... 14,30: Diario ... Nacional ... 15,30: Tarde ... informativo ... tarde ... 18,30 ... Herts ... Diario ... nal. 22,30: ... portes. 23: ...

Estudiar con beca...

En Guipúzcoa, otorgadas el 30 por 100 de las solicitudes para estudios universitarios

La escasez de recursos, impedimento para igualdad de oportunidades

Con las vacaciones a medio camino, vuelve el trajín de los estudios. Para algunos, las vacaciones no han sido todo lo agradables que hubieran deseado, al tener que vivir la preocupación de unas asignaturas pendientes de las que se deberán examinar en plazo relativamente corto. Y mientras estos estudiantes preparan mejor o peor sus exámenes, las madres vuelven a estar preocupadas. Los inicios de curso son siempre ocasión de quebraderos de cabeza: escasean los medios, los libros son cada vez más caros, los colegios exigen su complementaria y el pago adelantado de las matrículas... Total, que hasta el comercio se resiente durante la segunda quincena de setiembre y todo el mes de octubre. Los gastos derivados del inicio de un curso son tales —el pasado año fue sólo los libros de E.G.B. se calculó que a nivel nacional importaron unos 5.000 millones de pesetas— que la familia media —que en este país engloba a la mayoría— se ve obligada a privaciones de cualquier índole. Claro que para mitigar esto existen una serie de ayudas que tratan de remediar situaciones de penuria.

BECAS UNIVERSITARIAS EN GUIPUZCOA

¿Y qué pasa con las becas para el curso 75-76? Según la Ley de Educación, quedaba declarado como objetivo prioritario el logro de la enseñanza gratuita que permitiera a todos los españoles acceder a los puestos decisorios de la vida comunitaria mediante la capacitación intelectual. El objetivo, por razones obvias, está lejos de cumplirse. Es fácil deducir que un objetivo tarda mucho tiempo en ser una realidad, sobre todo en un campo como el educativo que con escasos recursos debe hacer frente a unos cada día mayores dispendios.

En concreto, por lo que se refiere a las becas para estudios universitarios concedidas a guipuzcoanos, cabe decir que los mismos no han alcanzado a todos los peticionarios. Según datos que oficialmente se nos han facilitado, de las 850 solicitudes habidas se han concedido becas a 201. No obstante, esta cifra podrá verse incrementada cuando posteriormente alguno de los ahora beneficiados renuncien a la misma por haberles sido asignada otra de superior cuantía u otras razones. El porcentaje de solicitudes atendidas viene a ser del 30 por 100, cifra similar a la de Vizcaya, provincia en la que de las dos mil solicitudes fueron otorgadas unas 600.

No obstante, lo que llama la atención es el bajo número de solicitudes cursadas en la provincia para efectuar estudios universitarios, habida cuenta de que la masa estudiantil universitaria, que a la altura del año 67 suponía ya 5.000, se ha incrementado sin parar. Pero no se trata sólo de esto. El bajo número de solicitudes llama sobre todo la atención porque Guipúzcoa cuenta sólo con determinados centros de enseñanza superior y son muchos los estudiantes que deben salir a otras provincias para seguir el curso. Este hecho, ¿viene a poner de manifiesto una vez más que Guipúzcoa es una de las provincias con mayor nivel de ingresos del país? Es muy posible que así sea, pues en esta ocasión no cabe pensar en posibles perezas.

SOLICITUDES Y NIVEL DE INGRESOS

Por lo que se refiere a la totalidad de las solicitudes cursadas para estudios universitarios, bachillerato y COU, Formación Profesional, E. G. B., A. T. S., Turismo y planes residuales, el número se eleva a 13.854. De momento, sin embargo, no se han hecho públicas las adjudicaciones salvo las relativas a estudios universitarios.

En relación con los baremos seguidos para otorgar las becas, el Ministerio ha introducido este año dos conceptos nuevos a efectos de adjudicación. Por un lado, el requisito de ingresos inferiores a las 45.000 pesetas por miembro de familia y año, lo que no quiere decir que todos cuantos estén en estas condiciones hayan visto colmadas sus aspiraciones. La otra figura nueva hace referencia a la prioridad de renovación de becas sobre la nueva adjudicación. Este último concepto, además, ha quedado ampliado este año para los alumnos que habiendo superado un ciclo de estudios acceden a otro superior, circunstancia en la que se encuentran quienes este año llegan por primera vez a la universidad.

EL FRIO CEREBRO

Y ante ese desfase entre las solicitudes y las adjudicaciones, surgen las protestas más o menos veladas y, sobre todo, la desilusión de los más. Hay quien dice —otros se quejan— de la fría objetividad del cerebro electrónico, que ha desbancado el contacto directo con la solicitud de la beca. Pero esto, si de verdad se quiere lograr una eficiencia y caminar con rapidez, es algo a lo que estamos condenados.

En lo que se refiere al montante de las becas para universitarios, existen de dos tipos, las de 15.000 pesetas para quienes estudian en su provincia y de 60.000 para quienes deben salir fuera. Existió la propuesta de crear becas intermedias de 10 y 45 mil pesetas, pero la misma quedó desechada. El problema sigue siendo de dinero, porque no sería la primera vez que el hijo de un inválido o enfermo se queda sin beca...

Santos IBAÑEZ

Mañana, en Zarauz

Concesión del "Mollari de Oro" 1975 a don Francisco Escudero

Por acuerdo unánime de la Junta Directiva del Centro de Iniciativas y Turismo ha sido otorgado el Mollarri de Oro 1975, distinción que se adjudica a la relevante personalidad que por sus méritos haya contribuido de modo notable al prestigio de Zarauz, al insigne compositor y director del Conservatorio de Música de San Sebastián, don Francisco Escudero.

Con anterioridad son Mollarri de Oro el excelentísimo señor don Pedro Recamora, don Xabier de Echarri y el excelentísimo señor don Gonzalo de la Mora y Aragón, marqués de Casa Riera.

Don Francisco Escudero nació en San Sebastián el 13 de agosto de 1913, si bien sus padres estaban instalados en Zarauz desde 1911, donde tuvieron cuatro hijos.

Después de cursar sus primeros estudios en Zarauz y en San Sebastián, amplió sus conocimientos en el campo de la composición con el maestro Conrado del Campo, en Madrid, y en 1933, en Francia y Alemania, con Paul Dukas, Le Flem y Wolf.

Director de la Sociedad Coral de Bilbao en 1945, catedrático de armonía y composición en San Sebastián en 1948, número uno en las oposiciones nacionales de ingreso al Cuerpo de Directores de Bandas de Música Civiles de primera categoría, es designado para dirigir los destinos del Conservatorio de Música de San Sebastián.

Entre sus obras destacan las «Seis piezas breves para cuarteto de instrumentos de arcos», en 1930; «Sinfonía en si bemol», en cuatro movimientos, en 1934; el «Trío bucólico», para oboe, trompa y fagot, en 1935; el «Cuarteto en sol», en 1937, que habría de ser galardonado con el Premio Nacional de Bellas Artes, y que ha sido llevado ya al disco en tres ocasiones, interpretado también en el I Festival de América y España por el Cuarteto Clásico de Radio Nacional de España; la música de ballet «Sueño de un bailarín», en 1944; la «Misa en re», el «Himno de San Mamés» y «Chim[illegible]», en 1945; «Pinceladas vascas», para orquesta, en 1946; el «Concierto vasco», en 1947, en homenaje a Falla; la suite «Los esclavos felices», de Falla, en 1950; las tres «Cantigas de Alfonso el Sabio», en 1952; su famoso oratorio «Illeta», en 1953; el poema sinfónico «Arantzazu», en 1957; «Evocación en Iciar», en 1959; y la gran ópera «Zigor», en 1963; «Fuente Ovejuna», en 1968; «Concierto de violoncelo», en 1971, por encargo de la Orquesta Nacional de España...

Considerado como uno de los grandes músicos de la actualidad, su obra, casi en su totalidad compuesta en Zarauz, representa la síntesis de elementos componentes del folklore vascongado, y su escuela, aun representando entre sus coetáneos una estética sin precedentes, sigue una marcha paralela con el arte musical moderno de Europa y América.

Mañana, 14 de agosto, a las siete y media de la tarde, en el Ayuntamiento de Zarauz, antes de la salve tradicional en la iglesia de Santa María la Real, tendrá lugar el acto de otorgamiento del Mollarri de Oro 1975 de Zarauz al notable compositor por el alcalde de la villa, don Gervasio Juaristi, ante la Corporación Municipal, diputados provinciales residentes y presidente y directivos del Centro de Iniciativas y Turismo.

LUIS DE ARANZABAL

El "Festival Music Group of London", hoy, en Fuenterrabía

El «Festival Music Group of London» actuará esta tarde en Fuenterrabía, constituyendo este concierto una gran atracción en plenas Fiestas Euskaras de esa ciudad, y sobre todo después de los éxitos logrados en Zumaya y en San Telmo.

El concierto de esta tarde, que está patrocinado por la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, se celebrará en la iglesia parroquial de Nuestra Señora de la Asunción y del Manzano, estando señalado el comienzo para las ocho de la tarde.

Con los componentes del grupo, Diana Mansfield, Dawn Holden y Dinah Harris sopranos; Sally Burgess, mezzo-soprano; Andrew Dalton, contratenor; Brian Parsons, tenor, y el organista Peter Soloman, colaborará la violonchelista María Angeles Fagoaga.

Las partituras que se interpretarán pertenecen a autores de los siglos XVII y XVIII, J. S. Bach, Claudio Monteverdi, W.A. Mozart; Henry Purcell, G. F. Haendel y Johan Hesse.

AZPEITIA

Azpeitia. (De nuestro corresponsal ELIZBURU.)

MERCADO SEMANAL

Como todos los martes se celebró ayer el mercado semanal en nuestra villa, que no hubo la animación de otras veces, puesto que la mayoría está de vacaciones y fuera de sus pueblos y tampoco hubo la aglomeración de feriantes y camiones, siendo la cotización de los artículos la que sigue:

Pollos en vivo entre 160 y 160 pesetas kilo; gallinas 45 y 55; conejos, 80 y 85; cordero a 130 y 135; cabrito a 125; pichones a 120 y 130 pesetas par; huevo extra entre 56 y 60 pesetas docena; huevo corriente entre 35 y 48; alubia del país a 400 pesetas celemín; habas a 35 pesetas kilo; berzas a 8 y 10; lechugas entre 5 y 8; tomate a 25 pesetas kilo; pimientos a 40; cebollas a 20; zanahorias a 30; puerros a 3 pesetas; acelgas a 7; ajos a 2 y 3 pesetas; patata a 10 pesetas kilo; queso de oveja a 280 y 300; queso de vaca entre 120 y 160; uva a 35; cerezas a 60; plátanos a 40; naranjas a 55; melocotón a 55; melón a 30; limones a 46; paraguayos a 50; plantas de berza a 70 pesetas ciento; puerros a 65 pesetas; acelgas a 100; coliflor a 100; merluza a 350 pesetas kilo; mediana 150; bacalao a 100; besugo a 85 pesetas y gallos a 190.

FALLECIMIENTO

Ha descansado en la paz del Señor a los 61 años de edad don Ignacio Unanue Zubimendi, causando su muerte general sentimiento en la villa, por lo que se vieron concurridísimos el acto de la conducción del cadáver a su última morada así como los funerales celebrados en la iglesia parroquial. Expresamos a sus familiares nuestro más sentido condolencia.

Mi atalaya montañera

escribe basarri

De todo un poco

Con motivo de las fiestas patronales, el día 15 de agosto, a las doce de la mañana, en Ondarroa, se anuncia la actuación general del grupo de danzas vascas de la localidad: «Txanpa».

Y el día 17 de agosto (domingo), a la misma hora, tendrá lugar el VIII campeonato de baile al suelto por parejas.

Siguen su curso las fiestas de Leiza en honor de San Tiburcio.

Hoy, miércoles, a las once y media de la mañana, gran prueba de hachas en la categoría de juveniles.

La pareja formada por los hermanos Saralegui contra Villabona y Urquiola.

A las doce y media de la mañana se disputará el siguiente partido de pelota:

Retegui III y Del Pozo contra Galarza I y Salzar.

El «Premio Xenpelar», organizado para los bersolaris que cultivan la literatura popular, con el patrocinio del Centro de Atracción y Turismo de San Sebastián y el asesoramiento de la Academia de la Lengua Vasca, será fallado en septiembre, durante las «Fiestas Euskaras» de San Sebastián.

Todas aquellas composiciones que hayan sido publicadas desde el 15 de agosto de 1974, bien en diarios, semanarios u hojas volantes, deberán ser enviadas a la siguiente dirección:

Academia de la Lengua Vasca, Ribera, 6. Bilbao-5.

Se concederán los siguientes premios:

Primero, 12.000 pesetas.

Segundo, 8.000 pesetas.

Tercero, 5.000 pesetas.

El plazo de admisión caduca el 16 de agosto de 1975. Faltan escasas horas.

Supongo que para ahora habrán enviado sus correspondientes producciones la mayoría de los bersolaris.

Y los que aún están sin hacerlo, tendrán cuidadosamente guardados los recortes de las publicaciones donde hayan visto luz sus versos.

A última hora he recibido los que me manda del barrio Loyola, de San Sebastián, el amigo José Ayerbe.

Los publico hoy mismo, para que pueda participar en tal certamen.

«Bein Berrogei Urtetik Gorako Kontuak»

— 1 —
Pentsamendu bat ba-det
askoren artean,
eta nola lasaiku
esan bitartean?
Nere iritziaren
berri ematean,
ez ditezela izan
iñoren kaltean.

— 2 —
Berdintasuna dago
ortan guztiontzat,
urteak berdin joaten
dirala danontzat.
Nik diotana artzen
ba'dezute ontzat,
berrogei urte bete
dituzutenontzat.

— 3 —
Neu ere muga ori
pasea egonik,
ezin esango degu
zartuak gaudenik;
baiña ez uste izan
lengoak geranik,
neroni begiratuz
kalkulatzen det nik.

— 4 —
Orain arte dotore
ibiliak gera,
ajolarikan gabe
nai degun aldera.
Besterik izango da
emendik aurrera,
kontuak ateratzen
asten ezpagera.

— 5 —
Sasoi degun artean
burua ariña,
ez egiteko pranko
ba-degu egiña.
Guregánatu zaigu
onderen jakiña,
egindako okerrak
zuzendu eziña.

— 6 —
Asiak ba'ditugu
ajeak azaltzen,
utsa da ezpadira
gerora ugaltzen.
Gure edertasunak
ba-dijoaz galtzen,
traste zarraren martxa
ari gera artzen.

— 7 —
Gerritik nagi gaude,
zankoak astunak,
lenago bigun eta
arin genitunak;
sasoirik aundienak
pikotara junak,
gezurra dio ori
aitortzen ez dunak.

— 8 —
Zergatik ez aitortu
egia izanda?
aurki beste batzuna;
orain gure txanda.
Gorputza zaituarren
onena emanda,
lenago gelo giñan
sardin-zarra janda.

— 9 —
Gizonak zenbait gauza
berezko ba-ditu,
esango detenakin
zertako arritu?
Lenago iñondikan
ezin errenditu,
orain berriz neurriak
berak artzen ditu.

— 10 —
Ori aski ez dala,
miintsu gorputzetik,
beso, lepo, burutik,
edo bizkarretik.
Ausikalo nola gauden
barrengo aldetik,
gibel, urdail, birikak,
eta biotzetik.

— 11 —
Sixte ere lebertzen;
onena izana,
aitzakiaz billatuz
luzatu al dana.
Etsitzeak emango
digu naiko lana,
baiña derrigor bear
betaurreko bana.

— 12 —
Sendagille batek gaur
artuko bagindu,
emango lizkiguke
amaika agindu.
Gure gogoz orixe
egingo bagendu...
gero izan baileike
agian berandu.

— 13 —
Ontaz aurrera obe
ibiltzea kontuz,
naigabeak al badu
uxatuaz kantuz.
Lagunartean une
goxoak pasatuz,
lengo gertaldzunak
alkarri kontatuz.

— 14 —
Bukatzera nijoa
saitako lanak,
ala ikusten ditun
norbaiten esanak.
Berdin ez dute, noski,
pentsatuko danak.
beraik esan biza
konpormo ez danak.

Jose Aierbe
Loiola. Donosti.

MOTRICO

¿El calor reinante, motivo de la mala campaña atunera?

Motrico. (De nuestro corresponsal, URANGA.)

La deficitaria campaña de bonito que estamos atravesando preocupa enormemente a la economía local. El bonito no se deja ver y nuestros arrantzales lo buscan desesperadamente su presencia pues los gastos y beneficios no van parejos y los problemas aumentan por momentos.

Charlando en el Bar Loretxo, fuente inagotable de información arrantzale, pudimos enterarnos de que el calor reinante este verano ha influido de tal forma en la pesca del bonito, que se le reconoce culpable al máximo de las deficientes capturas que se están realizando en toda la flota cantábrica.

Parece ser que el agua, la temperatura del mar ha ascendido este año a los veintidós grados, siendo dieciocho y dando mucho diecinueve los grados que habitualmente impera en esta época del año. Dicen hace cosa de treinta años ocurrió algo parecido, el bonito se sumerge escapando del calor de las primeras capas y allá donde la temperatura le marca los dieciocho grados se queda cómodamente, pero es ahí, precisamente, donde nuestros marineros no pueden pescar.

«Siempre tenemos algo nosotros, dicen con razón, si no es frío es calor, el mal tiempo, o el precio bajo, en fin, parece que todas las calamidades se posan junto al sufrido arrantzale que no está pasando las mejores épocas precisamente.

REPARACIONES EN EL REPETIDOR DE TV.

Nos comunica el encargado del repetidor de TV., don Benjamín Pérez, que las deficiencias que observemos en la imagen durante esta semana, serán producto de algunas reparaciones que están siendo objeto en el repetidor de la primera cadena.

Así se hacen las cosas, amigo Benjamín, al margen del celo que demuestras por ofrecernos una imagen nítida, comunicando a los usuarios todo lo relativo a la marcha del repetidor. Vale.

SE NOS HA IDO UN AMIGO

Víctima de gravísimas complicaciones surgidas tras una delicada operación, falleció en la Residencia de la Seguridad Social, don Juan Pazos.

En la flor de la vida, cuando únicamente contaba 34 años, nos ha dejado el bueno de Juan dejando tras de sí una viuda afligida y tres hijos de corta edad.

Quienes tratamos a Juan, quienes conocíamos sus virtudes de hombre serio, discreto y honrado, hemos sentido el impacto muy hondo. La Sociedad «Lagun-Artea» en pleno así lo hemos visto.

Por ello, enviamos a sus familiares, en especial a su esposa Arantxa e hijos, lo mismo que a su hermano político y compañero informador de Radio San Sebastián, Imanol Urrestí, todo el pesar que produce la pérdida de un buen amigo. Descansa en paz, inolvidable amigo Juan.

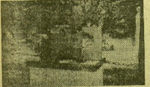
CINE EDERRENA

Para hoy, jueves, se halla programado en sesiones de 7 y 10: «Corazón en peligro». (Todos.)

Exposición de escultura vasca actual

Ocasión, marco y participación de la Exposición de Escultura Actual del País Vasco, que se monta estos días en Fuenterrabía, va a marcar un hito jamás conocido y difícilmente igualable en muestras de este género.

A la llamada de las Fiestas Euskaras ondarribitarras, y de su destacado valedor don Néstor Basterrechea, han respondido prácticamente la totalidad de los artistas dedicados a la escultura en sus múltiples formas de expresión. Noventa obras trabajadas en madera, piedra, metal, plástico, y hasta cuero y tela, por veintiocho escultores naturales o residentes en el país son exponente bastante para dar altura y categoría a la muestra, y para desbordar los más optimistas proyectos de la comisión organizadora.



El Cerrado de San Marcos, amplio parque graciosamente cedido para la ocasión por una inmobiliaria donostiarra, sirve de complemenat natural a la obra del hombre. Luego la colocación adecuada, el medido pedestal, la bien trazada vereda, permitirán la contemplación de las obras en toda su grandeza y dimensión.

En vísperas de la inauguración (salvo complicaciones de última hora las puertas se abrirán al público el día 15 de agosto), hemos querido recojer unos flashes, manifestaciones espontáneas, de un erudito en la materia, surgidas de la contemplación de las piezas presentadas, y del momento vivencial del autor al realizarlas.

Mientras recorremos los paseos recién limpiados por una brigada de jardineros, los albañiles rematan las últimas peanas, y los artistas giran sus obras buscando la más perfecta colocación, el anónimo comunicante, borrador de catálogo en mano, av desgranando el siguiente comentario:

Los vitorianos José Gabriel Aguirre y José Luis Alvarez, el primero con sus maderas talladas para vivir otras realidades poéticas, y el segundo inmerso en un mundo de sutilezas de volúmenes continuos y curvos.

Andoneegui, apasionado en la piedra y sus cavados sinuosidades.

Iñaqui Arteche, o el calor humano e intimista.

Azpiazu, la fuerza primitiva.

Saturnino Berasluse, en los silencios angulares de su universo cúbico.

Néstor Basterrechea y su moderna arquitectura estructural.

Ramón Carrera, el hierro hecho voluntad y grito.

Oruceta, cercano al hombre colectivo.

Chillida y su alta estatura espiritual.

Jesús Echevarría y la primigenia simbología de sus temas.

Forcada o el atavismo mágico.

Hortelano y su equilibrada macla de dos volúmenes semejantes.

Larrea, y sus blandos laberintos de bronce.

Reinaldo y su ritmo de lo monumental.

Mendizábal y la búsqueda de mundos íntimos.

Morquillas y sus progresiones sincopadas en el plano del muro.

Miguel Muñoz de la artesanía al arte.

Murua y sus obras de ritmo muscular.

Andrés Nagel o el espejo exacerbado de la doliente realidad.

Jorge Oteiza, el maestro de una generación.

José Luis Pequeño, la elegancia rítmica.

Pantxua Saint Esteban, la fuerza de la tierra.

El navarro José María Sánchez y sus cálculos geométricos de planos superpuestos.

Los tres del grupo Taller y sus críticas tragi-cómicas.

Ricardo Ugarte, y sus espacios ascendentes de cubos concatenados.

Julián Urdaneta o la modesta pero insistente búsqueda de una expresión propia.

José Luis Zumeta, la escultopintura exuberante de forma y color.

JUAN JOSE LAPITZ

SE NECESITA GRUISTA

para obras en Alza. Construcciones Arévalo, S. A. Teléfonos números 351.001 - 411.098.
(Ref.: O. C. de S.S. núm. 4.474.)

Desencajonamiento de toros, en Fuenterrabía

Los seis toros de la ganadería de don Salvador Domecq, de Jerez de la Frontera, para la corrida de mañana, jueves. (Foto Guiller.)

Fuenterrabía. (De nuestro corresponsal, LECUONA.)

Desde la finca «el Torero», de Jerez de la Frontera, han sido traídos los seis toros de Domecq y que serán lidiados en la corrida de mañana, jueves, día 14, a las seis y media de la tarde, en la plaza de Fuenterrabía, que con sus 7.000 personas de aforo resulta muy acogedora.

Hemos estado presentes en el acto del desencajonamiento, y con el mayoral, Juan Domínguez, de Verger de la Frontera (Cádiz), hemos cambiado impresiones.

—¿Bueno el viaje de los toros?

—La salida fue el día 9 por la mañana, y la llegada a Fuenterrabía en camión, a las diez de la noche. Viaje cómodo, alimentación adecuada en estos buenos correles... Todo bien.

—Peso y características de los toros?

—El peso de los seis toros oscila sobre los 470 a 480 kilos, de la ganadería de don Salvador Domecq, antiguamente del Duque de Veragua, y por lo tanto, una de las más antiguas del siglo pasado, pues sus reses han dado muy buen juego en las principales ferias de siempre. En cuanto a las características de los toros, tome nota.

—Con sumo gusto, usted dirá?

Número 34, «Enterrador», color negro zaino. Número 68 «Gaditano», negro mulato. Número 76 «Codicioso», negro bragado meano. 79 «Escorbador», negro poco mulato. Número 86 «Jaquetón», negro mulato. Y número 65 «Expresivo, también negro mulato.

—En su opinión, ¿son los toros de buena casta, mucho poder y gran presencia?

—En efecto, mi opinión no puede ser más favorable. Los seis tienen cuatro años y cinco hierbas, y realmente extraordinarios.

—En la pasada feria de Fuenterrabía, los matadores eran muy buenos, pero el ganado falló por completo...

—No le puedo discutir sobre la temporada anterior. Únicamente le diré que en esta ocasión los seis toros pueden ser lidiados en cualquier plaza de primera categoría. Tengo la impresión de que Sebastián Palomo Linares, Francisco Rivera «Paquirri» y el Niño de la Capea se lucirán por todo lo alto.

—Pero cuándo el reconocimiento del ganado y sorteo?

—El reconocimiento, el día 13 al mediodía. Mientras que el sorteo, el mismo jueves, día 14, a las doce de la mañana, emparejando los seis toros en tres lotes de a dos. [illegible] sorteo en presencia de la autoridad.

—ego—

Dialogamos brevemente después con el empresario don Francisco Saiegui Arrese. En efecto, la demanda de localidades es importantísima en toda la provincia, parte de Navarra y en la Cote Basque, bien favorecidos por la vía [illegible] rápido y cómodo desplazamiento.

Desaparecida la plaza de toros de San Sebastián y hasta que se construya otra nueva, Fuenterrabía ofrece la suya, muy bonita y acogedora, y además con un aforo de 7.000 localidades, que nada tendría de extraño que resultase [illegible]ciente.

Presidirá nuevamente uno [illegible] me, la señora doña Mercedes Iridoy Olasoaga, la alcaldesa que tanto realiza por la ciudad ondarribitarra. Por cierto que en la corrida del día 14, jueves, después del paseíllo, en el redondel, hará la entrega del Arpón de Oro al famoso matador Paquirri, vencedor de la feria 1974.

JUAN ANTONIO LECUONA

PLAZA DE TOROS DE FUENTERRABIA

Empresa: MIAMANCA, S. A. ——— Representante: Francisco Saiegui Arrese

Verano de 1975 Mes de agosto

Con permiso de la autoridad y si el tiempo no lo impide, se celebrarán los días 14 y 15 de agosto, a las 6,30 de la tarde

2 GRANDIOSAS CORRIDAS DE TOROS, 2

Jueves, día 14 de agosto

6 TOROS de la acreditada ganadería de don Salvador Domecq, de Jerez de la Frontera, con divisa encarnada y blanca, para

Sebastián PALOMO LINARES
Francisco Rivera "PAQUIRRI"
NIÑO DE LA CAPEA

Viernes, día 15 de agosto

6 TOROS de la acreditada ganadería de don Fermín Bohórquez, de Jerez de la Frontera, con divisa verde y encarnada, para

CURRO ROMERO
José Manuel Inchausti "TININ"
JORGE HERRERA (colombiano)

El Excmo. Ayuntamiento de Fuenterabia otorgará a la mejor faena de esta feria, con el gran premio: EL ARPON DE ORO

EIBAR

Gran afluencia de escopetas a las tiradas de pichón de Arrate

Eibar. (De nuestro corresponsal interino.)

TIRO DE PICHON EN ARRATE

Con inusitada animación, que nos recordaba los mejores días de la Sociedad de Tiro de Pichón de Arrate, y con una afluencia de tiradores extranjeros desusada, dieron comienzo las grandes tiradas al pichón. La magnificencia del timpo que permitió claramente a saborearlo lo aprovecharon los aficionados a la escopeta. De continuar así, se batirán todos los records de asistencia.

Pero antes de hablar de los resultados de las primeras competiciones, hemos de escribir sobre la gran sorpresa que se llevaron cuantos acudimos ayer a Arrate. Se trata, de que nos encontramos con que las deficientes escaleras por las que se baja al terreno de la Sociedad de Tiro, desde el lado del «Cantabria», habían desaparecido y en su lugar vimos y descendimos por ellas, unas estupendas de amplios peldaños y bien distribuidas, que constituyeron el suceso del día.

Ignoramos si las ha construido la Sociedad de Tiro, el restaurante «Cantabria» o el Ayuntamiento, pero quien quiera que sea ha llevado a cabo una obra digna de que se agradezca por los entusiastas del bello paraje de aquella hermosa zona. Nuestro aplauso entusiasta. Pero hagamos una sugerencia sobre ellas, que sin lugar a dudas las mejorarían. ¿No sería conveniente colocar un barandado, bien en el centro o en sus lados?

Y vayamos con el tiro: el Premio Apertura, fue ganado por el señor Benitez (hijo) de Málaga, con 24/24, otorgándosele el Trofeo González Byass; segundo, Javier Elorduy de Bilbao, con 23/24, premio en metálico; tercero, Javier Anza, de Bilbao, con 11/18 también premio en metálico así como los tres siguientes, Boutterny, Javier Otaño y Atanasio Aguirre.

El precioso trofeo le fue entregado al vencedor por el representante en la villa de González Byass, señor Palazuelos, entre grandes aplausos del enorme úblico asistente. En la plancha de tiro, desfilaron 40 tiradores.

La tirada, Grúas Potain Ibéricas, participaron 74 tiradores, portugueses, italianos y franceses, figurando cinco damas. La tirada resultó interesante, hasta el extremo de que en el pájaro 31 se tuvo que retrasar la distancia a 30 metros (5 más) con el resultado siguiente: primero, José Miguel Aracama de San Sebastián, con 31/31, trofeo «Grúas Potain» y metálico; segundo, Benitez (hijo), de Málaga, 30/31; tercero, Ignacio Galarza de San Sebastián, 22/23.

Los dos primeros fueron muy aplaudidos por el público que se interesó por el largo barrage que llevaron a cabo; el mismo aplaudió con fuerza a las cuatro bellas damas que tomaron parte, la señora Malzac de Francia, que se llevó la copa de oro «Potain Ibérica» y quedando igualadas la señora [illegible] de Francia, Zanoli de Italia, señora Ferreira de Portugal, y la señorita González de España. Estas recibieron sendos obsequios de «Potain» igualmente.

Los premios fueron entregados a los ganadores, por don [illegible] Sánchez, delegado de «Grúas Potain Ibérica» para el Norte. Los trofeos fueron, gran trofeo de plata al ganador, unos bonitos «catavinos», medallas de oro y plata, y otros obsequios.

En resumen, las dos primeras tiradas han constituido un éxito de público e igualmente de organización.

¿POR QUE NO UNA FUENTE EN UXARTZA?

Se nos han acercado dos señores, que vienen en nombre de un numeroso grupo de asiduos visitantes de la zona de Uxartza para que notificáramos (y se recoge la sugerencia a quien corresponda) la conveniencia de instalar una fuente pública como ya antes la hubo. Estos señores nos indican que si bien en tanto estuvo abierto el restaurante de dicho lugar y que según ellos fue el que se hizo cargo del líquido elemento reconocen que no negaban cuando alguien acudía al citado, ahora que está cerrado no disponen de ese servicio.

Al mismo tiempo reconocen y consideran que cuando esté de nuevo en funcionamiento el restaurante representa una ayuda al servicio del mismo [illegible] a los de fuera. Por ello nos piden lo hagamos por este medio por si pudiera hallarse pronta solución al caso.

NOS ESCRIBE UN PROPIETARIO DEL POLIGONO 35

Y nos dice: Hemos leído la reciente información sobre la encuesta en relación con la contaminación, publicada por «La Voz de España» y encuentro razonable cuanto en ella se dice. Y creo conveniente que nuestra población debe ser tenida en cuenta cuando se decidan a tomar medidas sobre ello.

Pero aparte de la contaminación propiamente dicha, quiero referirme en especial a lo que ocurre en el citado polígono 35 sobre el estado de sus calles, con la imperdonable demora de su pavimentación, máxime cuando por el Ayuntamiento se llevó a cabo la cobranza del 25 por 100 del presupuesto a los propietarios de los inmuebles del citado polígono el pasado mes de febrero. Y nos preguntamos: ¿No es hora de que estuviera solucionado esto? Y ante la privación total de higiene a que están sometidos nuestros domicilios, qué piensan nuestras autoridades? ¿Hubo entre éstas y el responsable de las obras algún giro de 180 grados? ¿Por qué no se nos aclara? Por qué no se pavimenta la calle si ya está cobrado?

AGENDA
EIBAR

Miércoles, 13 de agosto de 1975

ESPECTACULOS

Amaya: 5, 7,30 y 10,15, «La última tarde». (Mayores de 18 años).

Coliseo: Descanso semanal.

SERVICIOS DE URGENCIA

Farmacia en guardia: Señorita María Isabel Urbar, [illegible].

Médico y practicante de urgencia: En el Ambulatorio de la Seguridad Social, a partir de las 2 de la tarde hasta las 8 de la mañana. Tel. 711.901.

Cuarto de Socorro: Tel. 713.992.
Servicio de ambulancias: Teléfono 711.595.
Servicio de incendios: Teléfono 713.890.
Policía Municipal: Tel. 711.825.
Cruz Roja: Teléfono 712.138.
SERVICIO DE TAXIS
Plaza 18 de Julio. Teléfono 713.201.
[illegible]. Teléfono 711.325.
Plaza Arrate: Teléfono 713.893.
Amaña: Teléfono 718.725.
[illegible] 713.958.
Estación del Ferrocarril. Teléfono 711.718.
Taxis. Teléfono 841.256.

NOTA DE AGRADECIMIENTO

La familia del malogrado joven Osvaldo Lasagabaster Bustinduy, muerto en accidente de circulación recientemente, nos pide hagamos constar su sincero agradecimiento (en la imposibilidad de hacerlo personalmente) a cuantos se interesaron y acudieron a los oficios fúnebres celebrados por el descanso de su alma, en la parroquia de San Andrés.

Y por nuestra parte, aprovechamos la ocasión para renovar a sus padres, Víctor y Luz, a su hermano Víctor, y al resto de sus familiares, nuestro más sentido pésame.

HOY, GRAN PREMIO DE EIBAR TROFEO DE ORO DE LA ASOCIACION ARMERA

Hoy, miércoles, a las once de la mañana, se celebrará la más importante tirada del año, poniéndose en juego el gran trofeo de oro de la Asociación Armera de la villa, y dotado además con 266.500 pesetas en premios. Tirada a un pichón. Un cero excluye con derecho a igualar. Handicap. Entrada pesetas 5.700. Habrá numerosos premios.

ESCOPETERO, TAUROMACO Y PINTOR

Nada más y nada menos que estas tres «cosas» podemos decir que constituyen la carta de identidad de nuestro «Joven» amigo (cuando se tiene el espíritu de este amigo nuestro, uno es joven siempre).

Y éste, no es otro, que el prestigioso industrial escopetero Marcelo Arrizabalaga, que pinta, y bien, en todo. Y esto lo ha demostrado, una vez más, el pasado domingo en Guernica en el concurso de pintura al aire libre celebrado en la villa foral vizcaína, en la que se llevó un tercer premio (uno más en su carrera). Así, pues, nuestro Marcelo está ahora a sus anchas de vacaciones, con un premio ganado, y en vísperas de la feria taurina de Bilbao (y con pena de que no la haya en San Sebastián). Mi felicitación entusiasta ¡[illegible]!

ELGOIBAR

Elgóibar. (De nuestro corresponsal, SALAVERRIA.)

SUBASTA DE TERRENOS

Hoy, miércoles, a las doce de la mañana, en el salón de la Casa Consistorial, se celebrará la subasta de terrenos para la instalación de barracas y demás puestos, durante las fiestas patronales de San Bartolomé. Se espera la presencia de numerosos feriantes a la hora señalada en el salón del Ayuntamiento.

FIESTAS PATRONALES EN EL BARRIO DE SAN ROQUE

Programa de los actos y festejos que se celebrarán en el barrio de San Roque, los días 15, 16 y 17 de agosto.

Día 15, a las cinco de la tarde, volteo de campanas y disparo de cohetes y chupinazos anunciando el comienzo de las fiestas. A continuación, primera tirada de bolas.

Día 16, festividad de San Roque. A las ocho de la mañana, volteo de campanas y disparo de cohetes y chupinazos. A las diez y media, misa mayor. El panegírico del santo peregrino estará a cargo de un elocuente orador sagrado. A las doce piscolabis en el bar. A la misma hora concierto de txistularis. A las cinco y media de la tarde, segunda tirada de bolas. A las nueve, gran romería a cargo de la orquestina Guelatxo.

Día 17, domingo, San Roque Txiki. A las nueve de la mañana volteo de campanas y disparos de cohetes y chupinazos. A las once, misa por los fallecidos del barrio. A las doce, actuación de los bersolaris [illegible] y Sailer y los trikitilaris Sakabi y Egañosa. A las dos de la tarde, comida de hermandad para todos los vecinos del barrio. A las cinco, tercera tirada de bolas. A las siete, exhibición de aizkolaris y levantamiento de piedra. A las diez, gran romería a cargo de Sakabi y Egañosal, y fin de fiestas.

CONCURSO DE BAILE AL SUELTO

Como todos los años el día del baserritarra, que se celebra en nuestras fiestas mayores coincidiendo con la feria mensual de ganado vacuno, tendrá lugar a las cinco y media del día 30 de agosto, un concurso de baile al suelto para parejas mayores de 16 años. Los premios que se anuncian son los siguientes: primero, 3.000 pesetas; segundo, 2.500; tercero, 2.300; cuarto, 2.000; quinto, 1.700; sexto, 1.500.

CONCIERTO DE LOS HERMANOS ANSOLA

Durante la bacalada de la víspera de San Lorenzo, los hermanos Ansola obsequiaron a los comensales con un brillante concierto de txistu interpretando las obras «Bomboiñera», «Jo, mutillak gogoz» y «Maritxu».

Las tres composiciones con variaciones pertenecen a Isidro Ansorena, y hemos de señalar que Félix Ansola, con sus genialidades entusiasmó al numeroso auditorio que se daba cita en la Sociedad Recreativa Sallobente, aplaudiendo con calor a los hermanos al final de cada una de las interpretaciones.

PRIMER TROFEO ANDRA MARI

El domingo, a las once de la mañana, en el Campo de Ospaz Gain, de Mendaro, se disputará el «Primer Trofeo Andra Mari» entre los equipos del C. D. Kilimón y C. D. Elgóibar. Este encuentro tiene como aliciente los nuevos valores que ambos equipos sacarán al cuadrilátero con ánimo de complacer a los muchísimos aficionados que se congregarán en el terreno mendarés.

Más adelante nos ocuparemos de este partido, que a no dudar resultará muy emocionante.

GESTO DE LOS HERMANOS ZUBIAURRE

No queremos dejar pasar por alto el gesto de los hermanos Calixto y José Mari Zubiaurre con ocasión de la fiesta de Santa Clara, ya que fueron los que costearon el piscolabis que se sirvió a continuación de la misa mayor en el Bar Echániz.

Asimismo, aprovechamos estas líneas para indicar que por la noche animaron la fiesta con una lucida intervención el acordeonista Katalotxa y el panderetista Longarte.

Sabemos que desde ahora los vecinos de la calle Santa Clara están deseosos de superar los actos el año próximo con un suntuoso programa.

NACIMIENTO

Dio a luz un niño María Pilar Zurzunegui esposa de José Luis Egaña. El neófito será bautizado con el nombre de Unai. Enhorabuena.

DE SOCIEDAD

Con el fin de pasar unos días marchó a Melilla Julián Echeverría con su esposa Jesusa Azpiarte.

A Vigo, Marichu Aramberri, María Luisa Iribarren y Maribel Ansola.

A Villamediana, los matrimonios Javier Artolain, María Blanca José Luis Gárate y Ana Mari Inchausti; Guillermo Rógil y Elena Aberdi y Javier Viteri y Margarita Larrañaga.

Procedentes de Bilbao saludamos en ésta a Vicente Azcona y la señorita María Jesús Galdames.

FARMACIA DE TURNO PARA HOY

Miguel Echeverría, en Santa Ana, 1.

MENDARO

Mendaro. (De nuestro corresponsal, EGAA.)

ACTOS Y FESTEJOS PARA EL DIA DE ANDRA MARI

El día 15, festividad de Nuestra Señora de la Asunción, la parroquia de Azpilgoeta y el vecindario de dicha feligresía celebrarán su fiesta patronal. Por tal motivo habrá diversos actos y festejos que serán como sigue:

A las ocho y media de la mañana, diana por los txistularis.

A las diez y media, solemne procesión a continuación, misa mayor.

A las doce, carrera de cintas y txinga proba.

A las cinco y media de la tarde sokamuturra. A continuación, actuación de la charanga.

A las diez y media, romería con el conjunto Los Mixtos.

CUMPLEAÑOS

Cumple hoy sus años don Ramón Azpiazu. Felicidades.

FIESTAS EN AZPILGOETA

Organizadas por el Ayuntamiento de Motrico y la Sociedad Cultural Recreativa Gurutzpe mañana comienzan las fiestas patronales en honor a las festividades de Andra Mari y San Roque, a celebrar en el barrio de Azpilgoeta. Para este día 14 de agosto está anunciado un variado programa de actos y festejos que será como sigue:

A las siete y media de la tarde, volteo de campanas y disparo de cohetes, anunciando el comienzo de las fiestas.

A las ocho y media, solemne salve en la parroquia de Nuestra Señora de la Asunción.

A las nueve y media, gran tamborrada que estará presidida por la Maja de Mendaro 1975 y sus damas de honor, que serán llevados por una bonita carroza y además la cantinera de la Sociedad Kilimón. En la misma estará presente la banda de música de Motrico y a su vez entonarán los tambores los tamborreros napoleónicos y barriles a cargo de los cocineros que recorrerán las calles del pueblo.

A las once, gran baile amenizado por el conjunto Los Mixtos.

AYUDA EN CARRETERA. — Pretendemos que todo automovilista colabore con los socorristas mecánicos y alertadores experimentados en su labor generosa.

ORIO

Orio. (De nuestro corresponsal, OLIDEN.)

SENTIDO FALLECIMIENTO

Grande y penosa impresión ha causado en toda la villa la repentina muerte de don José Aróstegui Iturzaeta a los 58 años de edad.

José Aróstegui en el ejercicio de su profesión supo ejemplarizar por su eficiencia y laboriosidad y en la vía particular se hizo querer por cuantos llegaron a tratarle personalmente dentro y fuera de la localidad. Como quedó demostrado en el acto de funeral de cuerpo presente celebrado el lunes a las seis de la tarde en la iglesia parroquial de San Nicolás de Bari con gran asistencia de fieles.

A su esposa, hijos, hermanos y demás familiares le expresamos nuestro sincero condolencia y a nuestros lectores pedimos una oración por el eterno descanso del alma de José Aróstegui.

VACACIONES EN RIBAVELLOSA

En la colonia infantil veraniega de Ribavellosa de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa se encuentran disfrutando de unas merecidas vacaciones entre otros los chavales oriotarras Vicente María Uranga Guridi, Alberto Aguirre Manterola, José Francisco Echeverría Guridi, Bonifacio Elizeguirre Zubizarreta, Jesús María Indo Lizarralde, José Ramón Lizarralde Azkue y Pedro María Uranga Uranga.

MERCADO SEMANAL

Mañana se celebrará en esta villa el acostumbrado mercado semanal.

PROXIMA BODA

En la iglesia parroquial de San Nicolás de Bari santificarán sus amores mañana jueves la señorita oriotarra María Jesús Mancisidor Pérez y el joven zarauztarra Cándido Arrojera Mendizábal.

NATALICIO

Doña María Milagros Segovia esposa de don Marcelino López ha dado a luz una niña que se llamará María Pilar.

CUMPLEAÑOS

Ayer cumplió sus años el chaval José Ramón Gánova Averbe y hoy nuestra sobrina Mari Carmen Oliden Mancisidor. Zorionak.

ESCAPARATE GUIPUZCOANO

ANDOAIN

AUTO-ESCUELAS
GARAGORRI
VENTA DE COCHES — SEGUROS
Mayor, 46 - Tlno. 358517
CHRYSLER

ELECTRICIDAD
TALLERES ELECTROMECANICOS
«andoain»
INSTALACIONES Y MONTAJES
AUTOMATISMO - REBOBINADO
MAQUINARIA ELECTRICA
ESCUELAS, 2 - TELFS. 35 00 57/35 88 16

PAPELES PINTADOS
BEGOÑA
Mayor, 65 bis
colowall • MOQUETAS
presupuestos sin compromiso
colocador propio

BODEGAS
VINOS OTAÑO
Bodegas en Marchante [illegible]

SUMINISTROS INDUSTRIALES
ESKA
Para la Industria Metalúrgica, Madera y Construcción
Nueva, 12
Teléf. 358370

AZCOITIA

BOUTIQUES
ToKi-ALAY
NOVIAS • PRE-MAMAS
CONFECCION ESMERADA Y A MEDIDA
ENTREGA RAPIDA
Avda. Julio Urquijo 30 - Teléf. 81 [illegible]

DECORACION
PINTURAS, PAPELES Y MOQUETAS
AVDA. JULIO URQUIJO, [illegible] - TELEFONO [illegible]

CANARIOS
Kirolak
ARMERIA - TAXIDERMIA
VENTA DE CANARIOS
Mayor, 6 - Telf. 811313

FERRETERIAS
BERASA
ESCOBAS - TRAPOS - COTON
TODO TIPO DE PERSIANAS
Mayor, 4 - Telf. 811313

MONTAJES ELECTRICOS
GEA
Gonzalo Escartín Artieda
INSTALACIONES Y MONTAJES ELECTRICOS
Santa Clara, 50 - Teléf. 8124 [illegible]

AZPEITIA

HOTELES
IZARRA
RESTAURANTE
BODAS • BAUTIZOS
Avda. Loyola, s/n. Telfs. 812600-81 20 07

MUEBLES
LASA
San Ignacio, 40
Teléf. 811572

MONTAJES ELECTRICOS
GAU-ARGUI
Montajes e instalaciones interiores. Líneas de alta y baja. Rebobinado de motores.
Electrodomésticos • Artículos de regalo.
SAN IGNACIO, 4 - TELEFONOS [illegible]

RESTAURANTES
Hostal** Amenabar
SAN IGNACIO DE LOYOLA
(Junto al Santuario)
Telfs. 812036 - 811306

BEASAIN

GRUAS
MONTAJES GUIPUZCOA
Polipastos y Puentes grúa "BERBEL"
Motores eléctricos "SUNGOR"
Barrio Beasain [illegible] s/n - Teléf. 88 10 [illegible]

MUEBLES
OYARBIDE
MOBILIARIO EN GENERAL
ESPECIALISTAS EN EL MUEBLE DE COCINA
[illegible]

JOYERIAS
GARMENDIA
RELOJERIA
"La casa de su tiempo"
Mayor, 20 - Teléf. 88 13 90

PELUQUERIAS
Mª carmen
PELUQUERIA DE SEÑORAS
Nueva Línea. Gran Calidad
J. M. ITURRIOZ s/n. (Polígono 71)
Teléfono 88 15 83

SANEAMIENTO
JUAN AYESTARAN
EXPOSICION
Mayor, 42 - Teléf. 89 11 23

DEVA

ELECTRODOMESTICOS
E. GALARRAGA
RADIO Y TELEVISION
Distribuidor exclusivo para Deva de PHILIPS
Lersundi, 4 - Telfs. 6012 [illegible]
(Agencia en Mendaro)

MAQUINARIA AGRICOLA
Comercial OLLOKI
Motosierras Husqvarna
Arenal, 2 - bajo

MOBILIARIO COCINA
ES Eléctrica SAGARNA
DISTRIBUIDOR PARA DEVA DE Vegasa
PROYECTOS Y DIRECCION DE OBRAS
23 de Septiembre, 15 - Teléf. 60 11 87

FUENTERRABIA

ANTIGÜEDADES
BIDASOA
COMPRA VENTA DE TODA CLASE DE ANTIGÜEDADES
Plaza de Armas, 10 - Telf. 61 29 65

MATERIAL SANEAMIENTO
alcain
AZULEJOS DE IMPORTACION
Exposición y Ventas:
C/ ZULOAGA - TFNOS. 642025 - 641312

PELUQUERIAS
Salón París
(COSMETOLOGISTA)
ALTA COSMETICA - BELLEZA - PERFUMERIA
C. Bastiago - Teléf. 64 10 10

TOLOSA

El día 15, sorteo de las "paradas" de Monteskue para la temporada de caza

Tolosa. (De nuestro corresponsal interino.)

Ayer, poco antes de celebrarse la anunciada asamblea general de la Sociedad de Cazadores de Tolosa, charlamos brevemente con el popular presidente de la entidad, nuestro buen amigo Santos Tapia. El tema de la asamblea se tocó «de pasada».

tendremos oportunidad de comentar su desarrollo —manifestaba Santos Tapia—; ahora, si te parece oportuno, me gustaría dieras en la prensa un aviso dirigido a los socios que no acudan a la asamblea...

—Encantado, tu dirás...

—Pues que el viernes próximo, día 15 de agosto, comienza el sorteo clásico de las «paradas» que la Sociedad de Cazadores de Tolosa dispone en Monteskue.

—¿Hay algún cambio en el «sistema»?

—Ninguno. El sorteo se hará siguiendo «tradicional costumbre», a base de la bola con las bolitas, en el lugar de costumbre, es decir, en el «refugio» de Monteskue, y con toda puntualidad, a las siete menos cuarto de la mañana.

—¿Todo a punto para la temporada cinegética?

—En lo que se refiere a nuestra misión directiva, puede decirse que sí. Se han arreglado las «paradas» que se utilizan habitualmente en el pase de tórtolas. Pero estamos preparando otras 16 más, que estarán en condiciones para el pase de la paloma. En cuanto a los «eiztaris», creo que todos estamos «a punto». El que más y el que menos ha preparado cuidadosamente la «herramienta», ha hecho acopio de cartuchería... y no nos queda más que esperar con ilusión a que tengamos un buen «año de pase»...

—Que se cumpla el deseo.

FARMACIA DE TURNO

Hoy, miércoles, cubre el servicio nocturno la farmacia de Brante, con despacho en Antonio Elósegui, 20. Tel. 651316.

PERDIDAS

De una archivadora con cuentas de contabilidad.

De un pendiente, en la mañana de ayer.

De una pulsera con piedras alargadas de color marrón, en el trayecto comprendido entre la zona de Berazubi y la calle Antonio Elósegui.

Las entregas serán gratificadas, informándose sobre el particular en esta corresponsalía.

MEJORA EN EL SERVICIO DE LIMPIEZA

A manera de anticipo informativo, y a la espera de ampliar el mismo, a través de la entrevista que tenemos pendiente con el jefe de los servicios técnicos de la firma Construcciones y Contratas y con el concejal encargado, don Jesús Orúe, facilitamos el texto del acuerdo adoptado por unanimidad por el Ayuntamiento Pleno en el sentido de ampliar el contrato existente entre el Ayuntamiento y la mencionada firma Construcciones y Contratas, introduciéndose las siguientes mejoras:

Recogida diaria de basuras domiciliaria y del comercio, excepto sábado.

Limpieza de jardines.

Riego y baldeo diario.

Limpieza en domingos y festivos.

Trabajos complementarios de recogida de muebles, limpieza de cunetas, fuentes y abrevaderos.

El coste del contrato asciende a 8.401.584,38 pesetas.

PARA EL DOMINGO

Recordamos los dos servicios de autobuses organizados para el domingo próximo, día 17 de:

A la colonia infantil de Rivabellosa, donde se encuentran bastantes niños tolosanos.

A Torrelavega, con motivo de las fiestas de esta población santanderina, en la que participará una charanga de Tolosa.

Las personas interesadas en estos servicios pueden informarse más ampliamente sobre el particular, dirigiéndose a Lorenzo Mortija, en avenida de Pío XII, 9. Teléfono 66-17-83.

COMPLEMENTO A UNA INFORMACION

Hace unos días reflejábamos en esta sección lo tratado en la entrevista mantenida con los concejales, don Jesús Orúe y don José Aguirrezabala. Entre otras cuestiones, se informó de lo referente a la reforma completo de (actualmente abandonado) Paseo de Belate, donde además, va a ser colocado un monolito que recuerde la figura del tolosano Alberto Pérez de Rexil.

Este punto concreto de la información ha motivado que el historiador local, Isaac Amonárriz, haya querido complementar aquella con este interesante escrito, que transcribimos textualmente. Con el título «Relación histórica», dice así:

«Parece ser que los ediles tolosanos se han despertado de largo letargo, para colocar en su lugar de origen la larga lápida de piedra de 2,50 por 0,45 metros, con su leyenda grabada de gloriosos hechos del capitán tolosano, Alberto Pérez de Rexil, con el sumontado escudo del águila bicéfala y las barras de Aragón, que acreditan las gestas del famoso hijo de Tolosa, piedras que se hallaban en la fachada de su casa-solar del Paseo de Belate, que fue derribada en 1968, y desde entonces están recogidas, esperando esta decisión para volver a ser colocadas en su mismo lugar geográfico de origen, en la calle de su nombre.

Vamos a resumir superficialmente aquellos hechos históricos.

A consecuencia de la unión verificada del Reino de Navarra con el de Castilla, envió el rey de Francia un poderoso ejército para apoderarse de las plazas de Fuenterrabía y San Sebastián, pero por la resistencia opuesta al francés éste se retiró a Francia.

Días después, entrando en Navarra Juan de Labrit, asedió a Pamplona, no pudiendo tomarla e intentaron retirarse, pero el Rey Católico encargó a los guipuzcoanos que reunieran sus fuerzas, y pasando por Lesaca y Vera llegaron a las montañas de Belate y Elizondo, en donde el 13 de septiembre de 1512 derrotaron al ejército francés, cortando su retirada, apoderándose de doce cañones que llevaban y que sirvieron a los españoles para la defensa de Pamplona.

Aquellos heroicos guipuzcoanos que derrotaron al francés sumaban 3.500 hombres de la provincia, entre los que se hallaba la compañía de Tolosa, con un contingente de 1.500 hombres, reunidos en la comarca, al mando del capitán Alberto Pérez de Rexil, y a este tolosano se atribuye la captura de los cañones en el puerto de Belate.

Y en memoria de aquel triunfo, por privilegio concedido por S.M. la reina doña Juana, dado en Medina de Campo a 28 de febrero de 1513, el escudo de Guipúzcoa que hasta entonces era cortado, con un rey sentado en el cuartel superior, y en el inferior tres árboles, fue modificado, incorporándose un nuevo blasón con los doce cañones de oro, tomados a los franceses en la batalla de Belate.

En el antiguo arrabal o barrio hoy llamado de Belate, se creó en 1845 este paseo, en memoria de Alberto Pérez de Rexil, que nació en la casa de este lugar.

Para recompensar el valor de aquel tolosano, que participó también en la conquista de Nápoles (1456) y de Navarra (1515), en la quema de la Armada de Francia (1528) y en otros sucesos, el rey don Fernando le concedió en 1513 una renta perpetua de 15.000 maravedíes, y el escudo de armas con el águila bicéfala, distintivo victorioso imperial, y las que antiguamente fueron de Navarra e insignia real y personal de monarcas aragoneses descendientes de Navarra. Iguales escudos se hallan en la parte trasera de la antigua Torre Lazarain (casería Thorre), y otros dos en la fachada de la casa, a la entrada y salida del pasadizo de la calle Correo a la calle Mayor.

También en Lizarza, en la casa-solar de Sancho Martínez de Lizarzaburu, otro que se distinguió en aquel combate, figuran en su bordura los doce cañones, así como en el escudo de la villa de Anzuola.

Irún, Fuenterrabía y Anzuola, conservan aún sus históricos alardes, con mucho entusiasmo y vistosos desfiles marciales.

Tolosa ha perdido la «Bordondantza» (la más antigua guipuzcoana) instituida después de la victoriosa batalla de Beotibar en 1.321, a tres kilómetros de Tolosa. Pero menos mal que no hemos perdido estas piedras, que para muchos no significan nada, pero que son páginas pétreas que atestiguan la historia de nuestros antepasados.»

SEMIFINALES DE UN TORNEO

El torneo de paleta que, en su octava edición, se viene desarrollando bajo la organización de la Sección de Pelota del Tolosa, C.F., llega hoy, miércoles, a una jornada de trascendencia, al ventilarse en la misma las semifinales, esperadas con interés por el público que habitualmente presencia el discurrir de la competición.

Los partidos se juegan en el frontón del estadio de Berazubi, a partir de las seis de la tarde, por el orden que se indica:

Primero, Arbeloa y Aldazábal contra Artola y Guibelalde.

Segundo, Artucho y Ortiz contra Arteche e Yñurrategui.

NO HAY CINE

Por haberse dispuesto la jornada de descanso semanal en los cines Leidor e Iparraguirre, hoy, miércoles, no habrá proyecciones en ambas salas.

TOMARIA EN ALQUILER

piso amueblado, todo el año, cuatro habitaciones, en el centro de Tolosa. Razón teléfono 66-19-93.

LITERAS

SE VENDEN

GRAN OCASION

TELEFONO 891.685.

VILLAFRANCA

Villafranca. (De nuestro corresponsal, IKUS.)

SEMANA GRANDE

Estamos de lleno dentro de la Semana Grande donostiarra, la cual aun teniendo ese fuerte esencia de los toros, sol y alegría de ellos, hay otras de gran arraigo que la hacen la capital más elegante y bella no sólo del Cantábrico sino de todo los litorales españoles.

Además, teniendo el Sol como destacado elegante, San Sebastián tiene ese síntoma poderoso de atracción que la hacen aún más bella e irresistible, porque darse estos días una vuelta por allí da categoría al que la visite. Regatas, ballet, conciertos de solera, partidos de pelota, verbenas, etc. llenan a diario un programa que hace se vuelquen, nos volquemos, los de la provincia a gozar de ellos. Dentro además de esta semana donostiarra tenemos los Andra Maria que se celebran no sólo en la capital sino también en gran número de pueblos de la provincia. Por citar alguno más cercano tenemos aquí en la vecina villa de Isasondo donde se ha confeccionado un programa muy ameno suficiente como para arrastrar a gran número de goyerritarras.

PRUEBA CHAPEL GORRI

Valedero para el Memorial Rufino Gorrochategui se disputará el próximo domingo la carrera de carácter regional Prueba Chapel Gorri para las categorías juveniles B sobre un recorrido de 50 kilómetros con un itinerario que permitirá desde la villa seguir a placer el continuo paso de los corredores.

CONVOCATORIA DE RUGBY

Para hoy los encargados de velar por el equipo de la villa de rugby juvenil convocan para las siete y media de la tarde a todos los jóvenes de la comarca que deseen practicar este deporte aunque no tengan ningún conocimiento del mismo. El lugar al que deberán acudir es el Estadio de Altamira llevando consigo ropa para hacer deporte, ya que inmediatamente comenzarán los entrenamientos para hacer posible un nuevo y potente equipo de rugby con vistas a la temporada que se iniciará en breve.

FUTBOL EN LEGORRETA

En la vecina villa de Legorreta y merced al entusiasmo de un grupo de deportistas encuadrados en la Sociedad Bilkoin, laboran grandemente por el deporte futbolístico, preparando, además, de su equipo, otro juvenil y ahora se embarcan en el montaje de un campeonato infantil. Este dará comienzo el próximo día 23 de agosto cerrándose las inscripciones el día 17 del mismo mes. De Tolosa, Icazteguieta, Legorreta, Ibarra, Zaldivia, Villafranca, etcétera ya han enviado las inscripciones diversos equipos.

En lo que respecta a nuestros representantes sus rectores nos han comunicado que acudirán cuando menos dos equipos del Villafranca. Nada tendría de extraño que otros más se inscribieran como el Morgan, actual campeón de Villafranca, Bustunzo, etc.

GUA

No cabe duda de que el agua se ha convertido en el elemento más importante del veraneo actual debido principalmente a la fuerte sequía que padecemos en la región. Y raro es no ver en la prensa la delicada situación en que se encuentran la mayor parte de los pueblos afectados por la sequía con sus enormes problemas de falta del preciado líquido. Aquí en la villa tenemos la gran fortuna de que uno de los manantiales más fuertes sigue dándonos la suficiente agua como para que no falte durante el día en los grifos, realizándose los cortes por las noches.

Con ello se mantiene el servicio de abastecimiento al vecindario sin que por el momento se tengan noticias de nuevos cortes, luego es una buena señal. Quizás cuando se inicien los trabajos en las empresas tras las vacaciones se ponga la cosa un poco más seria. Pero bastaría que unos días lloviera algo para contar con suficiente agua ya que el manantial principal está afortunadamente bien dando —y que siga— el líquido sin afectarle con fuerza como otros años la sequía.

FELIZ VIAJE A LA RIOJA

Un animoso grupo de matrimonios se trasladó a la villa de Cripán cerca de Lanciego, famosos pueblos de la Rioja Alavesa dispuestos a disfrutar de una grata jornada y a fe que lo consiguieron al recibirles un ordiziano que allí tiene su buen rinconcito veraniego, don Pedro Villar y éste les presentó a un personaje popular de Crispán, don Cipriano, el cual les invitó a visitar las famosas bodegas de la Cooperativa San Tirso ganadora del concurso la Bodega del Vino 1974 en Logroño. El amigo Cipriano se conquistó las simpatías y el agradecimiento de los visitantes portándose no sólo como un consumado guía sino como un artista a la hora de asar las chuletillas al sarmiento.

Ni que decir tiene que lo pasaron en grande los matrimonios comiendo las ricas chuletillas regadas con el riquísimo caldo riojano.

Al regreso nos pidieron diéramos desde Ordizia las más expresivas gracias al amigo Cipriano y a Villar por estas atenciones.

BEASAIN

Beasain. (De nuestro corresponsal, LOPEZ.)

DE NUESTRO BUZON

Una vez más nos llega una carta relacionada con el estado de la carretera del tramo Porteño-Malkasko, del que tantísimas veces nos hemos ocupado en nuestro diario quehacer informativo. El Ayuntamiento, recientemente, contestó a una queja oficial que le había llegado del Comité de Seguridad de CAF en el sentido de que la calzada quedaría muy bien después de finalizadas las obras de urbanización que se lleven a cabo en el polígono 88. La contestación, como ya comentamos, resulta un tanto ambigua, porque estas obras se terminarán, efectivamente, un día pero aún bastante lejano, y mientras tanto los automovilistas se hallan sometidos a una tortura fácilmente evitable. Lo correcto, dice la carta, es que el Ayuntamiento obligará al contratista a realizar ahora que el tiempo es propicio, un bacheo con cierta garantía de duración hasta que llegue la definitiva reparación. No es mucho lo que se pide y sí en cambio muy razonable.

ECOS DE AITZ-ZORROTZ

La apertura y cierre de la media veda para la caza de la tórtola, codorniz y paloma torcaz, será el próximo día 15 y se cerrará el día 28 de septiembre. Asimismo el día 15, Navarra (en su zona limitada que se indicaba días pasados), Zaragoza, Palencia, Huesca, Cuenca, Zamora, Teruel y Valladolid, se abrirá la veda.

En Soria, Logroño, Guadalajara, Segovia, Alava, Salamanca, Burgos, Avila, Madrid y Badajoz, se abrirá el día 24 para la tórtola y paloma.

Se advierte a los aficionados a las cacerías organizadas que en el complejo cinegético Sierra de Leyre, en Yesa, se celebrarán ojeos y cacerías de faisanes, patos azulones y caza al salto a la perdiz. Las condiciones, precios, fechas y demás detalles, se darán a conocer en la sociedad d'Aitz-Zorrotz.

Unos cuantos presidentes de sociedades de caza se han reunido para tratar de la antipopular ley de caza y solicitar de los poderes públicos la revisión de la misma. En la asamblea acordarán dirigirse al Gobierno a través de los organismos correspondientes, para que de un modo concreto se regularicen los cotos sociales, con arreglo a las disposiciones vigentes, y se declaren nulos todos los acotados privados que los Ayuntamientos, entidades locales y hermandades sindicales han establecido, haciendo caso omiso de la letra y del espíritu de la ley.

La asamblea ha estimado que la ley debiera considerar como «terreno controlado» todo el territorio nacional no acotado por los propietarios y cuyos cotos tuviesen una extensión de quinientas hectáreas, bajo una sola linde y un solo propietario. A estos «terrenos controlados» se accedería por medio de una escala de costos proporcional a las licencias expedidas, bien fuesen locales, provinciales, regionales o nacionales.

En sentido general, estas sociedades aspiran a que la ley de caza sea enviada a las Cortes para su total revisión y mejore la situación y posibilidad de la inmensa mayoría de los cazadores, que no tratan de practicar su deporte gratuitamente, sino de adecuar las grandes posibilidades cinegéticas del país con un desembolso moderado que permita a todos los aficionados a ejercitar la caza con las limitaciones propias aconsejables para su conservación.

AGRADECIMIENTO

Los padres y demás familiares de la niña Aitola Estévez Ovejas fallecida el pasado sábado víctima de accidente, ante la imposibilidad de agradecer personalmente las muestras de afecto recibidas y la asistencia a los actos fúnebres, nos ruegan lo hagamos en su nombre, encargo que muy gustosos cumplimos, reiterándoles nuestro sentido pésame.

MINUSVALIDO: Te interesa conectar con el Servicio de Minusválidos Físicos y Síquicos de la Seguridad Social: Gabinete Provincial del SEREM, calle [illegible] 1, segundo. SAN SEBASTIAN. Teléfono 210.206.

LEGAZPIA

Legazpia. (De nuestro corresponsal, URCELAY.)

EL AGUA, TEMA DE ACTUALIDAD

Hemos tenido la oportunidad de comprobar personalmente que los dos depósitos de abastecimiento de agua de la población han recuperado totalmente su máxima capacidad. El hecho es satisfactorio y ha permitido restablecer plenamente el suministro de agua, favorecido el servicio de aguas por la reducción sensible de población y por supuesto de consumo.

Y hasta han creído conveniente efectuar una reserva preventiva de uno de los manantiales, cerrándolo en origen, aprovechando que dispone de un caso natural que proporciona la posibilidad de efectuar cierta reserva, para el futuro inmediato, que será cuando de nuevo se registre el regreso de los ausentes.

Y aún tenemos más noticias con respecto al servicio municipal de aguas. Desde el lunes a la tarde, la conducción del suministro local ha cambiado de medio y desde ese día el agua llega a los depósitos de abastecimiento, a través de la tubería nueva instalada desde el poblado Almirante Vicuña. Se abandona, por lo tanto, la conducción eventual utilizada de la red del embalse de Barrendiola, que ha permitido la realización de unas imponentes obras de abastecimiento sin que la población haya sentido o padecido consecuencias, al menos importantes. Pese a ello con la nueva tubería vamos a sentir algunos beneficios. Primero, que mientras los manantiales sigan autoabasteciéndose, sin echar mano del agua del azud de Barrendiola, retornamos al agua cristalina de Aitzkorri, que últimamente anhelábamos. En segundo lugar, un hecho curioso que ha sido advertido por muchos vecinos por un procedimiento nada ortodoxo, que nos indicaban que el agua que ahora llegaba a nuestros grifos venía más templada, fenómeno que lo habían notado porque ahora se enfriaban menos las botellas de vino que se ponían a refrescar. Con las nuevas conducciones es previsible que, efectivamente, este fenómeno constatado desaparezca y recobremos el frescor del agua del que muchas veces hemos hecho gala. Y, finalmente, que había hasta ahora un sector de población que se centraba en el poblado Almirante Vicuña y núcleos circundantes, a los que técnicamente era imposible extender los cortes de agua que el resto de la población padecía. Al instalarse la nueva tubería también este sector recibe el agua de retorno de los depósitos de abastecimiento y, por lo tanto, a partir de ahora se equiparan al resto de la vecindad en las consecuencias de restricciones.

esta es la actualidad del tema del agua en las últimas noticias que nos proporciona el servicio municipal de agua.

DATOS DE LA BIBLIOTE

Disponemos de los datos estadísticos de la Biblioteca Pública Municipal correspondientes al mes de julio, que señalan para el transcurso del mes 2.789 lectores, de los cuales 2.238 han sido menores de años, habiéndose retirado para lectura domiciliaria 1.085 volúmenes.

ECOS DEL ILINTX

La pausa de actividades Ilintxa en la preparación equipo no es obstáculo que las gestiones internas Directiva no prosigan con mo esperado. Según las noticias recogidas en el ambiente de misma Junta Directiva no se ha podido lograr todavía la composición total de los miembros de la Junta, al parecer por las propuestas efectuadas terminado número de socios hasta ahora, no han tenido respuesta satisfactoria de aceptación.

En lo que respecta a la composición de la plantilla hay algunas lagunas a cubrir para las que se dispone propuestas que están en estudio. Parece que a la lista facilitamos anteriormente bemos de sumar la presencia extremo Bartolomé, procedente del Arechavaleta. Está pendiente de una posible solución afincamiento de estudios San Sebastián la posibilidad contar con Auzmendi. también la posibilidad de poner de los servicios de garza, procedente del To se halla sometido a prueba jugador Del Moral, que habitualmente el puesto de fensa.

En lo referente a los gadores legazpiarras, que teriormente hablamos mo ausencias de plantilla, gidos con cierta controversia por determinado sector de afición, esto es la situación: rasola, dado que se halla el servicio militar en Vit es casi seguro que suscriba contrato con un conjunto riano. Valenciaga, titular Urola en los dos últimas paradas, desea fervientemente para concluir su historial tivo, retornar al Ilintxa comenzó, pero parece que Urola, haciendo uso del cho de retención, pretende cantidad de dinero por el paso, trámite por el que muestra interés alguno tea. Y en lo que respecta tiz, las diferencias son den económico entre jugador las posibilidades de la Directiva. Entiendo diferencias son negociables existe mutuo interés de ción y, al parecer, el tiene deseos de figurar plantilla del Ilintxa, y el agradaría contar con sus vicios de ponerse a tiro el retorno de los jugadores localidad, en un todo de dad.

LASARTE

Lasarte. (De nuestro corresponsal, DURAN.)

SATISFACCION GENERAL DEPORTIVA

Nos referimos naturalmente a que en la localidad hay una grata satisfacción por el primer galardón conquistado por los remeros de Michelín en su debut de la temporada en aguas de Fuenterrabía y que nada menos han conquistado el trofeo y bandera del campeonato de Guipúzcoa de traineras.

Esperamos que esto sirva de estímulo para nuevos trofeos y entre ellos los de la Concha.

¡AGUA, AGUA, AGUA!

Son las necesidades que clama el pueblo. Pese a las lluvias caídas el pasado sábado nada han movido los caudales del agua, pero pese a todo en Lasarte aún este preciado líquido no debiera faltar, por la sencilla razón de que la fábrica Michelín está de vacaciones en este mes de agosto y que estas reservas las podemos aprovechar al máximo los lasarteatarras y... que si quitamos el mes de agosto... algo habremos hecho, pero... siempre hay un pero. Las muchas averías sufridas por la variante, carretera que se está haciendo desde la curva del Golf a la salida de cocheras, particularmente donde pasan las tuberías de agua a los depósitos de Lasarte-Hernani y Lasarte-Urnieta. chas veces lo alegamos previstos, pero sí, estos vistos son previsibles y uno de estas averías, para prontamente ser esta avería, aún sería leve, pero.., cuando avería de esta naturaleza a quedarse sin agua 15.000 bitantes un par de días pone en cabello de punta do como decimos por material disponible para paración, prontamente bía estar previsto. te los depósitos se vacían éstos cuesta llenarse eos que no les ha llegado agua en cuatro días. ustedes qué ocasión disposición de los que acarrear el agua de averiadas fuentes públicas quinto o a un décimo esto de las averías de las fuentes públicas lo menos pero que algunos han golpeado y roto los de estas fuentes, General Mola y la de de Churruca. Pedimos pertenezca esta reparación haga con urgencia y se vigile ahora que de todos no vuelva a y en estas escasez que sea con estas fuentes públicas.

CARTELERA

Cine Lasarte: 7-30 y «Donde la (Mayores de 18 años)

HERNANI

Hernani. (De nuestro corresponsal, J. CRESPO.)

DE LA PARROQUIA

Para el próximo día 27, de agosto, miércoles, está anunciada la presencia de la coral francesa Les Moineaux du Val de Marne, de París, que actuará en nuestra iglesia parroquial de San Juan Bautista.

Esta es una masa coral compuesta por sesenta voces masculinas y las edades de sus componentes son de 8 a 18 años. Anteriormente actuaron en esta parroquia en julio de 1966, y dejando un recuerdo imborrable de su actuación y de sus convivencia con las familias de Hernani. También en esta ocasión se necesitan domicilios donde puedan ser acogidos estos muchachos en la noche del 27 al 28.

Los que deseen prestar de esta forma su colaboración, conviene que cuanto antes se pongan en contacto con el despacho parroquial, o bien llamando al teléfono 552684.

ACTIVIDADES DEPORTIVAS

Comienzan ya las actividades deportivas en diferentes deportes de nuestro txoko, claro está que en otras especialidades no han dejado de practicarse como es la pelota. Pero en esta ocasión podemos decir que Hernani es uno de los pueblos que más especialidades deportivas practica, ya que durante el verano se practica la pelota, pues se encuentra en pleno auge el torneo interpueblos y en invierno sucede la práctica de otros deportes.

En principio diremos que la actividad futbolística ha comenzado, de manera oficial con el torneo que organiza el C. Hernani Memorial Juantxo [illegible], y en el que participan [illegible] de Hernani Txiki, los equipos de Sporting de Herrera, [illegible] y Donosti.

Este torneo se celebrará los días 14 y 16, jueves y sábado próximos, y por lo que nos han informado se vislumbre muy interesante, este torneo es, pues, el pionero de las actividades futbolísticas de nuestro txoko.

En rugby también comienzan las actividades, pues nos informa la directiva del Hernani C. R. que el próximo martes, día 19 de los corrientes, dan comienzo los entrenamientos para la plantilla de este club, y que parece ser que este año van a ser muy duros, pues tienen que participar en segunda división nacional, correspondiéndoles el grupo norte en el que participarán juntamente con el Hernani, el Atlético de San Sebastián, el Irún, Medicina de Bilbao, Bilbao R. C., Torres Quevedo, de Santander, Covadonga de Gijón y Sporting de Gijón.

De todas formas, si el tiempo se aprovecha, se podrá llegar al comienzo del aliga con buena preparación. Los entrenamientos comienzan para todos los jugadores del club, de momento los seniors y los juveniles, gamos el llamamiento a todos les, rogándonos la directiva hacer los jóvenes que deseen practicar este deporte que se presenten el próximo martes día 19 a las siete y media de la tarde, en los vestuarios de Landare Toki, ya que estos momentos son los que haya que aprovechar para que los nuevos puedan aprender y se encuentren en buen momento para el comienzo de la Liga.

FARMACIA DE GUARDIA

Le corresponde el servicio de guardia durante esta semana, a doña María Luisa Sagastibeltri de la avenida de Juan de Urbieta.

IBARRA

Ibarra. (De nuestro corresponsal.)

SAN BARTOLOME

Continuamos el anticipo del programa de actos y festejos patronales. Este es el correspondiente al día de San Bartolomé, el domingo 24, segunda jornada festiva.

A las siete, tradicional alborada.

A las diez, recorrido por la charanga Aupa Ibarra.

A las once, el Ayuntamiento en corporación y demás autoridades se trasladarán de la Casa Consistorial a la parroquia, de la que saldrá la tradicional procesión, celebrándose a continuación una solemne misa mayor. Terminado el acto religioso se servirá en el Ayuntamiento el clásico «amaiketako» a las autoridades.

A la una de la tarde actuación de la Coral Leidor, de Tolosa.

A la una y media recorrido por la charanga Aupa Ibarra.

A las seis actuación del grupo Euskal Dantza Taldea Irazueta, de Rentería.

A las siete y media, nueva salida de la charanga local.

De ocho y media a diez y media, bailables por el conjunto Egan.

De once y media a tres de la madrugada, gran verbena amenizada por el conjunto Egan y los txistularis de Ibarra.

ALEGRIA

Alegría de Oria. (De nuestro corresponsal, OYARZABAL.)

DEFUNCION

Ha causado profundo sentimiento en la villa la rápida e inesperada muerte de don Angel Jáuregui, acaecida en la mañana del pasado domingo en San Sebastián, donde residía. Contaba 63 años de edad. La misa del funeral por el eterno descanso de su alma se celebró en la tarde del lunes en la iglesia del Buen Pastor, a la que asistió una buena representación de esta villa.

SORTEO DE CUATRO PISOS

La Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa en su tercer sorteo del año sortea cuatro pisos valorados en un millón de pesetas cada uno. Las condiciones para obtener boletos numerados son idénticas a los sorteos anteriores.

NATALICIO

Doña María Concepción Garmendia, esposa de don Luis Otaño, ha dado a luz un niño que se llamará Luis.

Urnieta. (De nuestro corresponsal, LANDAZURI.)

BECAS PARA ESTUDIOS

Nos comunica la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, que durante el presente mes de agosto, está abierto el plazo de admisión de solicitudes para becas en los Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa.

Se admitirán solicitudes de becas para los estudios de:

La Escuela Superior de Técnicas de Empresa. Filosofía y Letras. Turismo.

Se requerirá ser guipuzcoano o llevar cinco años de residencia como mínimo, en la provincia.

El plazo de solicitudes terminará el día 31 del presente mes de agosto. Para cualquier información se podrá acudir a la sucursal de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa.

AYUDA EN CARRETERA (DYA) es un servicio totalmente gratuito y desinteresado. Sus miembros sacrifican sus días festivos para prestar su colaboración en la reparación de accidentes de tráfico.

VILLABONA

Villabona. (De nuestro corresponsal, SANTOS HIJONA.) —

SORTEO DE VACACIONES

En el sorteo celebrado por la Caja Laboral Popular entre sus ahorradores consistente en más de 1.000 premios regalos de vacaciones, han correspondido a nuestra localidad 17 premios cuyos números y personas damos a conocer.

536.482, Guillermo Sáez Cuesta, Escuelas Fleming, de Villabona.

252.666, Angel María Echeverría, de Villabona.

254.820, Delfín Hernández Fernández, polígono 8 núm. 4-A, Villabona.

252.612, Feliciano Mayoz Irzola, calle Lamitegui, de Asteasu.

757.953, Ramón Gorostidi Celaya, Nueva 28-4.º, de Villabona.

253.439, José Urreta Altolaguirre, Chermin, 19-3.º, Villabona.

1.536.485, Julián Lizarralde Sorraraín, Larrea, 15-A, 4.º, Villabona.

2.101.450, Danobat-Grupo Sindical Colonización Olentzo-Berri, Cizúrquil.

1.537.577, Felipe Martínez Cadarso, Arros, 4-7.º, Villabona.

21.033, Armería Elzmendi, Nueva, 19, Villabona.

2.102.648, Julián Goñi Zabala Mayor, 22, Villabona.

2.101.950, Itziar Mancisidor Urquizu, C.º Aztain, Villabona.

21.303, Juan José Garmendia Iguarán, calle Gure-Maitasuna, de Cizúrquil.

2.100.255, Mamiliano Lahidalga Ocho, Nueva, 14, de Villabona.

1.537.017, Francisco Echenagusia Tapia, calle Areta, de Cizúrquil.

253.750, Juan Bautista Argaya Altuna, calle Andreaskate, de Cizúrquil.

DEVA

Deva. (De nuestro corresponsal, AZPEITIA.)

ACTUACION DEL CORO «ITXAS SOINUA», DE LEQUEITIO, HOY, EN DEVA

El recinto de la iglesia parroquial de nuestra villa, será hoy, miércoles, día 13, adecuado lugar para la actuación del extraordinario coro de niños «Itxas Soinua», de Lequeitio, que bajo la dirección de don Joseba Sáez Ortuondo, nos ofrecerá como suave brisa marinera un extenso repertorio de canciones, en las que se entremezclan, desde las más tradicionales de la región vasca, los sentimentales de los hombres dedicados a las faenas del mar, y con las más expresivas de nuestro carácter, las pintorescas y alegres canciones napolitanas.

Mucho podríamos escribir y hablar sobre este coro de 55 voces entre niños y niñas que han llegado a cantar ante el Papa en Roma, invitados especialmente para la apertura del Año Santo, más su ya reconocida calidad y sus numerosas actuaciones que han supuesto otros tantos éxitos, son renombre y presentación.

El concierto, que repito tendrá lugar en la iglesia parroquial de Deva, se dividirá en dos partes y comenzará a las nueve menos cuarto de la noche. Detalle que destacar: la entrada es gratuita.

II CAMPEONATO DE JUEGOS POPULARES VASCOS

La lucida actuación de nuestros representantes en la anterior edición, han animado lógicamente a sus promotores y juveniles participantes, a hacerlo en este recién iniciado II Campeonato de Juegos Populares Vascos, con el deseo y meta de superar, si es posible, el puesto que alcanzaron en la anterior fase.

Y de que sus proyectos son alcanzables, lo han demostrado en la primera confrontación celebrada el pasado día 6 en Zumaya, donde compitiendo con Cestona y Zumaya, los representantes devarras resultaban triunfadores.

Mañana, jueves, a las 6 de la tarde, y en el frontón municipal, competirán nuevamente los equipos de Zumaya, Cestona y Deva, en las modalidades de pelota a mano por parejas; aizkolaris, arrijasotzales, soka-Tira y Sokor-Apustu.

A confiar en una nueva victoria de conjunto.

VISITANTE POPULAR

Natural de Deva, con residencia desde hace muchos años en Tolosa, más conocido y reconocido por su extraordinaria afición musical, gracias a cuyas gestiones muchas canciones se han hecho populares en nuestra villa, noticia es hoy la presencia entre nosotros del popular invidente Paco Aróstegui, que pasará sus vacaciones en Deva.

Bien merece nuestra bienvenida.

HALLAZGO

De un paraguas de señora. Informaré quién lo tiene recogido.

AZCOITIA

Azcoitia. (De nuestro corresponsal, GARMENDIA.)

RESULTADO DEL CONCURSO DE BAILE AL SUELTO POR PAREJAS INFANTILES

Como estaba anunciado, el pasado domingo, en el «Día del Niño», tuvo lugar en la plaza, el interesante concurso de baile al suelto por parejas comprendidos entre los 6 a 10 años de edad, ambas inclusive. A este concurso se presentaron seis parejas, procedentes de Vergara, y de su barrio de Los Mártires (Oxentxu) y de la villa costera de Orio.

El correspondiente jurado clasificó así a los concursantes:

Primero, Murua y Arana, de Vergara, con 28 puntos; segundo, Illarramendi y Arruti y Oliden y Cisneros (ambas parejas igualadas a puntos), 25; en cuarto lugar, Larrañaga hermanos con 20 puntos; quinto, Lasaurain hermanos, con 18; y sexto, Larrañaga hermanos, con 17 puntos. Estas tres últimas parejas eran de Los Mártires (Oxentxu).

ECOS DEL C. D. ANAITASUNA

Continúan sus entrenamientos los jugadores del Anaitasuna, bajo la atenta mirada del señor Fontán, para que estén del mejor modo posible preparados, para los partidos del campeonato de liga regional preferente, que darán comienzo el día 7 de septiembre próximo. Por cierto, que este primer encuentro lo juegan en Oñate, contra el Aloña Mendi de dicha villa, pero antes, según noticias, el 31 del corriente mes de agosto, jugarán el primer partido de campeonato de aficionados, sin que a la hora de hilvanar estas líneas sepa dónde y contra qué conjunto ha de jugar.

ANAITASUNA-EIBAR

Según me comunica un activo directivo del C. D. Anaitasuna, mañana, jueves, por la tarde, en Alaibar, se jugará un partido amistoso de fútbol. Se trata nada menos que un Anaitasuna-Eibar. Por consiguiente, los aficionados locales al balompié tienen una oportunidad de ver a los anaitasunistas accionando cara a un conjunto de Tercera División, como es el Eibar.

LAS FIESTAS PATRONALES

En el suplemento extraordinario que hoy publica «La Voz de España», los lectores podrán ver el programa completo confeccionado por la Comisión de Festejos para los días 14 al 18 del corriente mes de agosto.

Asimismo, en el expresado extraordinario, se da a conocer las realizaciones más importantes llevadas a cabo durante el último año, por la Corporación Municipal, así como los proyectos de más interés para el futuro más cercano.

Además, durante los días 17 y 18 tendremos las pruebas de arrastre de piedra por parejas de ganado vacuno, por el concurso que cada año organiza el Ayuntamiento. El día 17 intervendrán las parejas de Plazaola, del casería Martimuno, de la villa; de Lapetegui y Elormendi, de Aya; de Hernialde (casería Mirandia) y «Santuarán de Iciar».

El lunes, día 18, las de Belcorreta, de Villarreal de Urrechua, que vendrá con dos parejas; Landa, de Motrico, Egurtza, de Deva; Corta, de Lasarte y Arguyo, de Tolosa.

PASAJES

PASAJES ANCHO

Pasajes Ancho. (De nuestro corresponsal, ITURGAITZ.)

¿QUE PINTA ESA MOTO?

En la acera de la calle José Antonio Primo de Rivera, junto al portal de la sociedad de montaña «Jaizkibel», está abandonada una maltrecha moto, que nos aseguran lleva más de dos meses en dicho lugar. Se espera que, una vez transcurrido el tiempo «reglamentario», se retire dicho vehículo, suponiendo que no lo echarán a la ría de Molinao, pues ya existen en el fondo varios armazones o esqueletos de tales vehículos ligeros.

TIENE QUE VER CON LA AUTOPISTA

Por lo visto y oído el movimiento no muy grande de tierras llevado a cabo en la rampa a bajada del bucle del puerto de Pasajes que pone a los vehículos que de este punto salen en dirección a San Sebastián tiene que ver con la autopista Bilbao-Behobia de próxima apertura. Otro punto que los anchotarras desconocemos cómo y de qué forma quedará todo ello.

Habrá que pensar y no equivocarnos a que nos nos beneficiará. Mientras se espera por parte del Ayuntamiento de Pasajes información amplia al respecto, los pasaitarras estamos un poco al «suspense» y jugando a los acertijos.

PASAJES SE VA DESPOBLANDO

Al menos en el distrito anchotarra, y que suponemos en los otros dos también, se aprecia el despoblamiento día a día. Claro que este fenómeno social de las vacaciones «reglamentarias» será en unos casos de un mes, y la mayoría inferior a treinta días. En los retornos ya producidos se observan huellas de más o menos «morenados», y que este año, por suerte, en este aspecto —en el del bronceo— no ha hecho falta salir de nuestros lares.

¡Lástima la falta del agua potable! Hubiese resultado el completo en lo bonancible. ¿Qué vamos a hacer? Sino reconocer que no hay dicha completa.

EL RODAJE DEPORTIVO

Es el que están haciendo ante el inminente inicio de la temporada, bien sea de fútbol o de balonmano. El caso es que nuestros equipos representativos del Club Deportivo Pasajes procuran encontrarse a punto y en forma desde el principio, ello nos da a entender la ilusión puesta por todos, directivos y jugadores, que la afición habremos de agradecer correspondiendo con nuestra asistencia vayan como vayan las cosas, pues no hay temporada de resultados iguales.

SE VA LIBRANDO

Muy poquito a poco van desapareciendo de la vista de los anchotarras todos esos tubos de andamiaje y soporte de las obras del querido tranvía «Topo»; así ahora ha quedado prácticamente libre al paso de vecinos de a pie el callejón entre la nueva casa construida por don Celestino Oyarzábal y el viaducto del tren de vía estrecha FEVE, lo cual también ha hecho desaparecer el peligro de los niños que se sentían émulos de la recordada «Pinito de Oro» hasta con caídas y todo. Que continúe dicha mejora en el resto de los tramos de dichos pasos que no son módulo de calle pero pueden ofrecernos un estupendo servicio a los anchotarras.

VENDO ENTRESUELO-BAJO

propio oficinas o almacén en avenida Navarra de Pasajes Ancho. Teléfono 851 275.

VERGARA

Vergara. (De nuestro corresponsal, VICUÑA.)

CAMPEONATOS DE TOKA

Al igual que el pasado año la dinámica Hermandad Percha organiza para el mes de septiembre un gran campeonato de toka individual y por equipos para los jubilados y minusválidos de nuestra villa. Estas tiradas se desarrollarán los días 6 y 13 del mes indicado, dando comienzo las mismas a las cuatro en punto de la tarde.

El reglamento que regirá en estas tiradas será el siguiente:

Se celebrarán las tiradas por el sistema individual y por equipos de tres tokalaris.

Las tiradas se desarrollarán a una vuelta de diez tichos, resultando vencedor quien más tokas consiga, y en caso de empate se volverá a tirar.

El campeón individual será quien más tokas consiga realizando el cómputo de las tiradas.

El campeón por equipos será al igual que el párrafo anterior quien más tokas consiga de las tiradas de los dos días.

La formación de los equipos será de tres tokalaris.

Podrán tomar parte en estas tiradas todos los jubilados y minusválidos del Club Altanok.

Las inscripciones se efectuarán en el Club Altanok y se cerrarán las mismas una hora antes de iniciarse la tirada del día 6.

La organización dispondrá de jueces para estas tiradas siendo sus decisiones inapelables.

La inscripción de las tiradas será gratuita. Habrá interesantes y valiosos premios para los vencedores.

TROFEO MAKAZENA DE FUTBOL

Como anunciamos en su día, nuestro primer equipo tomará parte en el torneo cuadrangular denominado II Trofeo Makatzena, junto con los equipos de Mondragón, Aloña Mendi y Arechavaleta.

Este torneo dará comienzo el día 24 y se jugará en el estadio de Iturripe, de Mondragón. El C. D. Vergara se enfrentará este día al Mondragón a las cuatro y media de la tarde y a continuación se enfrentarán los dos equipos restantes. Los vencedores de estos encuentros disputarán la final el jueves día 28.

Será este campeonato una buena piedra de toque para comenzar a valorar las posibilidades de nuestro equipo, aunque todavía nos imaginamos que los muchachos de Gortona no hayan adquirido la forma.

FALLECIMIENTO

En San Sebastián, donde residía, falleció el domingo a los 63 años de edad don Angel Jáuregui Lizarribar, padre del monitor de las piscinas y buen amigo, Jesús Mari. El lunes se celebraron los funerales por el eterno descanso de su alma en la iglesia del Buen Pastor. Enviamos a su viuda, doña María Cruz, y a sus hijos nuestro más sentido pésame.

LAS LOCURAS DEL VERANO

Parece que el sol ha hecho su efecto en algunas personas. Lo digo porque nos parece un poco raro que con el calor reinante los amigos cuñados José Antonio (dos) llegaron de la localidad alavesa de Navaridas donde efectuaron la tala de 18 chopos en sólo tres días. Seguramente se trataría de una apuesta. Vamos, eso es lo que creemos... Pero ahí queda la marca.

En fin, a otros les da por sacar patata a pleno sol...

FARMACIA DE URGENCIA

Hoy le corresponde este servicio a la farmacia de Mercedes Guallar, en la calle San Antonio.

PERDIDA

De un perro «spaniel» de color marrón y blanco. Atiende por «Lagun». Se ruega a la persona que pueda dar razón del mismo llame al tel. 7-617-29 o se ponga en contacto con esta corresponsalía.

CARTELERA

Cine Iralo: Hoy descanso semanal.

ZARAUZ

Zarauz. (De nuestro corresponsal, JUARISTI.)

EL NUEVO TRAFICO RODADO

Nuestra villa ha sido, durante infinidad de años una babel en lo que respecta al tráfico rodado.

Hoy, concretamente, he de detenerme a comenzar por la maltratada plaza de los Fueros, punto neurálgico zarauztarra, una especie «salón de embajadores» por su situación estratégica y por abarcar centros tan importantes para la cotidiana vida local, como los siguientes: Ayuntamiento, plaza de abastos y una dependencia muy importante de teléfonos públicos.

El Ayuntamiento —mi más entusiasta y estentóreo ¡bravo!— está poniendo en orden el asunto del tráfico rodado de la villa, para lo cual está empleando muchos miles de duros del Patrimonio Municipal, dinero de todos los zarauztarras, encargando, para ordenar dicho tráfico, con los más modernos métodos a especializados profesionales en estos menesteres. Creemos va a ser uno de los logros más eficientes para Zarauz, que habrá que cargar en el haber bien las cosas del actual Ayuntamiento que preside el inquieto don Gervasio Juaristi.

Ahora bien, para poner en marcha este nuevo e ineludible discurrir por plazas y calles, precisa guardias municipales aptos para tales menesteres; enérgicos y persuasivamente educados e inflexibles a la hora de cortar desmanes circulatorios. Actualmente cuenta otro innegable acierto de nuestros ediles, con la colaboración de varios mantenedores del orden, madrileños de ambos sexos los que muchos nos tememos levantan el vuelo finalizado este mes hacia sus lares. No cabe duda que estos guardias madrileños están enseñando a los nuestros, a la ridícula, por lo exigua plantilla zarauztarra. Así como el actual aprendizaje de nuestra plantilla actual más los nuevos que entren, podrán dejar plenamente ordenado tan vital menester.

Para terminar con esta anarquía deben comenzar por la plaza de los Fueros, la que puede servir de piloto para el resto de calles, etc. Pero todo ello con la máxima energía y rigurosidad, en evitación de que poco a poco vayamos derivando a lo de antes. Dos botones de muestra sobre la aceptación del senado zarauztarra respecto a estas mejoras que prestigiarán a Zarauz; dos opiniones, no buscadas y captadas al azar:

—Me hacen la Pascua... tengo que irme con el coche a aparcar hasta Azkenportu, viviendo en la plaza de los Fueros. Pero me rindo ante la evidencia, pues lo que está bien, debemos apoyar todos sin reserva. Palabras de don Sebas Aristi, otrora campeonísimo mundial de pelota a pala.

—Antes, con andar una pequeña distancia, estábamos en casa, desde nuestra habitual estancia por deberes profesionales. Ahora, casi nos tenemos que recorrer el pueblo entero para irnos a casa; pero lo que está bien, debemos apoyar, no criticar. Zarauz requiere estas mejoras, don Mariano de la Maza, prestigioso abogado zarauztarra.

BODAS DE ORO

Celebran hoy las bodas de oro matrimoniales el conocido jubilado don Francisco Lizarreta y su esposa María Elizaguirre, laboriosa operaria durante muchos años en Alfa. Con este motivo asistirán a la una, en la parroquia, a una misa en acción de gracias al Señor, y actuarán de padrinos en el bautizo de una nueva nieta. Y para rematar la jornada, el banquete familiar en los comedores del Duque.

Un feliz día al venturoso madrimonio deseándoles lleguen a alcanzar las de Diamante.

VERANEO

Han llegado últimamente de Madrid, la condesa de San Luis e hijos. Y también, del mismo lugar el doctor Gabilondo (don Ramón) exinternacional de fútbol y adscrito al madrileño Atlético. Le acompañan sus familiares.

De Zaragoza, don Blas Pueyo, acompañado de su simpatiquísima esposa Esperanza Goñi, e hijos Micaela, Esperanza, Conchi, Begoñi y Blas.

IRUN

Restricciones de agua:

sólo 12 horas de servicio diarias

Irún. (De nuestro corresponsal, LECUONA.) — Debido a la persistencia del buen tiempo y la falta absoluta de lluvias susceptibles de nutrir los depósitos destinados al abastecimiento de aguas de Irún, la Alcaldía ha acordado el corte del suministro de agua a la población desde las seis de la tarde hasta las seis de la mañana y en tanto no se modifiquen favorablemente las actuales circunstancias.

CIERRE DEL TEATRO PRINCIPAL

Hace menos de dos años cerró sus puertas definitivamente el Teatro Bellas Artes. Un incendio produjo grandes daños y sus propietarios, la familia Zaragüeta, han decidido no llevar a cabo la reconstrucción, lo cual es posible, con muchas probabilidades de que el referido solar se convierta en viviendas residenciales y bajos comerciales.

Para el 30 de septiembre venidero se anuncia la última sesión de cine y funcionamiento del Teatro Principal de Irún, el más antiguo de la ciudad, con unos 70 años de existencia. Será derruido y se levantarán viviendas de lujo y bajos comerciales.

En dos años habrán desaparecido los que fueron teatros y cines de gran prestigio, ya que desfilaron las más importantes compañías de teatro y variedades por los mismos y figuras artísticas de la categoría de Luis Mariano, rey de la opereta.

Irún, que contaba con seis salas de cines, pasará en poco tiempo a cuatro, siendo también probable la desaparición del Salón Uranzu, ubicado en el complejo del colegio de San Marcial que regentan los Hermanos de las Escuelas Cristianas y que está en venta, con vistas a la construcción de viviendas de gran categoría y una serie de dependencias oficiales y culturales.

COLONIAS DE VERANO

De Luquin y Gaztelu, las colonias iruneses de verano en Navarra, recibimos las más gratas noticias, sobre el magnífico estado de la grey infantil. Verano caluroso y agradable, con paseos campestres, piscinas y muchas actividades al aire libre.

AMBIENTE IRUNES POR LOS TOROS

Para las corridas de toros en Fuenterrabía los días 14 y 15 del actual reina mucha expectación en Irún. Aparte del buen cartel, las comodidades son muchas. Y naturalmente la afición irunesa acudirá en masa.

INMEJORABLES IMPRESIONES SOBRE LA AUTOPISTA

Hoy, miércoles, al mediodía, Europistas ha invitado a los informadores locales para visitar detenidamente el tramo de autopista desde San Sebastián-Este a Irún (barrio de Ventas y enlace con la carretera de Amute - Fuenterrabía), cuyas obras están muy avanzadas y a punto de ser inauguradas.

Gracias a la técnica y tiempos inmejorables para estas actividades, la autopista que nació en Basauri (Bilbao) se va adentrando cada vez más en tierras guipuzcoanas en dirección al Bidasoa. Pronto, cuestión de semanas, se inaugurará este nuevo tramo y para fines de año muy posiblemente la autopista sea realidad hasta el mismo Behobia.

Esperamos con impaciencia la jornada de hoy para conocer mejor lo realizado y cuanto se proyecta, porque la construcción del puente internacional Irún - Biriatu va igualmente a pasos agigantados, y la mejora de comunicaciones con la frontera va a establecer nuevos lazos comerciales y beneficios de carácter turístico e incluso internacional.

HOY, SESION MUNICIPAL

Se anuncia para hoy, al mediodía reunión de la Comisión Municipal Permanente en sesión con arreglo al siguiente orden del día:

Lectura y aprobación, si procede, del acta de la sesión anterior.

De Intervención:

Informando sobre reclamaciones a tasas y arbitrios municipales.

De Gobernación:

Propuesta de gastos para adquisición de carros aéreos con destino al Matadero Municipal.

Dictámenes

De la Comisión de Fomento y Cultura:

Proponiendo se ceda a la Asociación Guipuzcoana Pro Subnormales el uso de una de las aulas de la escuela del barrio de Olaberría para establecimiento de una guardería.

De la Comisión de Régimen Interior:

Proponiendo ayuda por natalidad a un funcionario.

Proponiendo concesión de anticipo a un funcionario.

Proponiendo abono de horas extraordinarias.

Proponiendo abono de servicios extraordinarios prestados por el personal del Servicio de Incendios.

Proponiendo abono de cantidad por sustitución de un empleado municipal.

De la Comisión de Gobernación:

Proponiendo la contratación de un eventual para sustituir en las vacaciones a un funcionario de la planta trituradora de basuras.

De la Ponencia de Obras:

Informando favorablemente la petición de don Alfonso Murguiondo para acometida provisional de agua en el polígono 50, parcela 20.

Idem a don Santos Arruabarrena, para acometida definitiva de agua a vivienda unifamiliar en Anaca.

De la Comisión de Obras y Urbanismo:

Informando favorablemente la petición de don Ignacio Urigoitia para cierre de solar sito en la avenida de Salis.

Idem a Iberduero, S. A. para instalación de un centro de transformación y canalizaciones en Gainchurizqueta.

Idem a don Francisco Gracenea para hormigonado en el sótano del bloque 4-C del polígono 13 (1 y 2).

Idem a la señora viuda de J. Cipitria para construcción de caseta y silo en el caserío Iramaguirre del barrio Lapice.

Idem a don F. Artieda para estación de servicio en la carretera Irún - Pamplona.

Idem a don Jaime Rodríguez para construcción de 38 viviendas en el polígono 17-2, bloque 13.

Informando desfavorablemente la petición de don Nicolás Inchausti para licencia de primera ocupación de pabellón industrial en Ventas.

Informando sobre licencia de primera ocupación de viviendas en la calle Prudencio Arbide, solicitado por don M. A. Abolgar.

DE INTERES GENERAL

Se recuerda a los excursionistas, que por ninguna razón ni motivo alguno hagan fuego en los montes, en evitación de posibles incendios forestales. Por el contrario, se les ruega extremen vigilancia en los mismos.

IMPUESTO SOBRE CIRCULACION DE VEHICULOS

En la Oficina de Recaudación del Ayuntamiento —planta baja de la Casa Consistorial—, se procederá al cobro del Impuesto de Circulación de Vehículos en el período comprendido entre el 18 de agosto y el 18 de setiembre. Habrá un período de prórroga de 10 días, durante el cual se podrá abonar el impuesto con un recargo del cinco por ciento.

EL AGUA DE IRUN Y UN DECRETO NO CUMPLIDO

«La madre Naturaleza es quien al final da su veredicto e impone su ley en todas estas obras de la técnica». Esta debe ser la regla de oro en arquitectura. Nos viene a la mente esta reflexión que nos hacía el año pasado cuando comentábamos obras gigantes en curso un simpático estudiante.

Hoy, nuestro Ama Lur ha dejado ver en Irún una de sus caras feas, con la carencia de agua, que es una realidad más cruda y evidente que en años pasados.

Tengo a la vista el decreto de 28 de enero de 1965 por el que se fija el régimen de auxilios del Estado para completar y ampliar el abastecimiento de agua potable a la ciudad de Irún.

Desearía dar mi opinión ciudadana al respecto, pero me creo incompetente. Más bien estoy aturdido de que no se haya hecho realidad un decreto ley tan claro y diáfano como el agua cristalina de mayo, siendo de tal importancia y necesidad para una ciudad en desarrollo, como es Irún.

Hay quienes conocen el asunto con profundidad, y a ellos apelo para que nos den una información exhaustiva a todos los iruneses, pues estimo que es de justicia que el ciudadano conozca las razones de que ocurre un hecho tan singular de inoperancia o no ejecutoria de esta obra de primerísima necesidad.

En tanto llegue dicha información, y se realicen las obras, dos pensamientos cruzan mi mente. Uno es la escena bíblica del paterfamilias que compró una viña, la regó y cuidó con mimo, hizo un largo viaje, y a su vuelta..., no quedaba nada. Otro, es que si nuestros mayores hicieron posible, con su sudor a principios de siglo, esta vía importante a Europa y hoy levantaran la cabeza, no dudo que nos recriminarían con razón: «pero, ¿qué hiciste, Jerusalén irunesa, con mi hacienda?».

Firmado: Francisco Oyarzábal

LUCTUOSA

Se han celebrado en nuestra ciudad las diferentes honras fúnebres por el eterno descanso del alma del señor don Melchor Yeregui Tellechea, de 81 años de edad, que era muy estimado en toda la cuenca del Bidasoa. A sus familiares, renovamos el más sentido pésame.

VIAJES

Han regresado de un crucero por los países nórdicos, la señora viuda de Rico, acompañada de su hija María del Carmen y sus nietos.

—A Valencia, don Alberto Lizarralde.

—De la Costa Azul, los señores de Aguirremendia (don Juan Ignacio).

—A Castellón, doña Clara Isabel Arrieta.

—A Zaragoza, don Matías Guilló.

MISA

En la capilla del Hospital, se celebrará el día 15 de los corrientes, a las 10,30 horas, una misa en sufragio del alma de doña Josefa Larraza Aguinagalde, recientemente fallecida. Se invita al piadoso acto a los familiares y amistades de la finada.

PERFECCIONAMIENTO DEL EUSKERA

La Ikastola de Irún-Fuenterrabía, organiza para la segunda quincena de setiembre un cursillo de perfeccionamiento del euskera, que servirá como base para la obtención del título elemental de la Academia Vasca. A comienzos del mencionado mes, se dará a conocer el programa detallado de las clases.

FIESTAS E NZUBIETA

Programa de las fiestas patronales de Zubieta, que este año se presentan magníficas:

Día 14, jueves:

A las ocho de la tarde. Se anunciará al vecindario el comienzo de las fiestas, por medio de cohetes y chupinazos.

A continuación, la comparsa de cabezudos recorrerá las principales calles de la villa.

A las nueve, kalejiras y tamborradas.

De once a madrugada, bailables.

Viernes, día 15:

A las ocho, diana por la banda de txistularis y conjunto musical.

A las once, las autoridades, en Corporación y acompañados de txistularis y dantzaris, se dirigirán a la parroquia para asistir a la misa mayor en honor de su santa patrona.

A las doce, bailes vascos, a cargo del grupo Iraultza, de Rentería, y el tradicional Zampa-zar de Zubieta.

A continuación, bailables.

A las cinco de la tarde, apuesta de carneros.

A las seis, bailes vascos por el grupo Iraultza, de Rentería.

De siete y media a diez y media, bailables por el prestigioso conjunto Alaiarra.

A continuación se quemará una vistosa y numerosa colección de fuegos artificiales.

De once y media, a madrugada, verbenas.

Sábado, día 16, a las ocho, diana.

A las diez, partidos de pelota vasca.

A las once y media, gran festival de juegos populares e infantiles.

De una a dos, concierto.

A las cinco, gran tirada al plato comarcal y local (los participantes comarcales, se entiende desde Ezcurra a Santesteban, ambos incluidos). Con abundantes trofeos y premios en metálico.

De siete y media a diez y media y de once y media a madrugada, bailables.

Domingo, día 17:

A las ocho, diana.

A las nueve, tirada al plato libre (20 trofeos, obsequios y metálico).

A las once, final del tercer campeonato local de pelota vasca.

A las doce, actuación del Zampa-Zar, de Zubieta.

A las doce y media, bersolaris, Lizaso y Lexotik.

De una a dos, concierto de bailables.

A las cinco de la tarde, partido de pelota entre hermanos Baleztena, de Zubieta contra Oyarzábal y Echeparre, de Lesaca.

A las seis, segunda actuación de bersolaris.

De siete y media a diez y medio, y de once y media a madrugada, bailables.

A las diez y media, fuegos artificiales.

Lunes, día 18:

A las ocho, diana.

A las diez, campeonato local de mus.

A las doce, cucaña en el río Ezcurra.

De una a dos, bailables.

A las cinco de la tarde, carrera de burros local.

A las seis, apuesta de hachas, gran desafío de Mindeguía I contra Mindeguía II y Jaunarena, de Zubieta.

De siete y media a diez y medio y de once y media a madrugada, gran verbena popular con dedicación de piezas para casados y fin de fiestas.

Salón Uranzu

En sesión continua de 5.30 a 10,15 nos brinda esta semana otro espectacular programa triple en technicolor. Está formado por «EL RETORNO DE CLINT EL SOLITARIO», «EL JOROBADO DE LA MORGUE» y «EL JUEZ DE LA HORCA». La primera es una realización de Alfonso Balcázar que narra una emocionante aventura en el Oeste. Está interpretada por George Martin y Marina Malfatti y su exhibición tiene lugar a las 5,30. «EL JOROBADO DE LA MORGUE», que pasa a las 6.50, es un estreno en Irún que desarrolla un tema de intriga terrorífica magistralmente realizado por Javier Aguirre con Paul Naschy, Rossana Yanni y María Miller. Y «EL JUEZ DE LA HORCA», que se proyecta a las 8,10, es una extraordinaria superproducción Warner Bros dirigida por John Huston llevando en los roles estelares a Paul Newman, Anthony Perkins, Ava Gardner, Victoria Principal y Tab Hunter. En el programa triple de la próxima semana aparecen el estreno de «EL GRAN AMOR DEL CONDE DRACULA» y las reposiciones de «MATALOS Y VUELVE» y «LA MUCHACHA QUE LLEGO DE LA LLUVIA».

AGENDA
IRUN

Miércoles, 13 de agosto de 1975

ESPECTACULOS

Cine Amaya, 5, 7,30 y 10,30, "Más fuerte muchacho". (Todos.)

Avenida, 7,30 y 10,30, "¡Hell, héroe!" (estreno) (Mayores de 18 años.)

Bidasoa, 5, 7,30 y 10,30, "El grito chino amenaza los continentes". (Mayores de 18 años.)

Principal, continua de 6,30 a 9,30 "Revólver" (6,30) y "Amor en rebeldía" (8) (Mayores de 18 años.)

Uranzu, continua de 5,30 a 10, "El retorno de Clint el solitario" (5,30) "El jorobado de La Morgue" (7) y "El juez de la horca" (8,30) (Mayores de 18 años.)

SERVICIOS DE URGENCIA

Seguro Enfermedad Teléfono 611.509.

Hospital, Teléfonos 611.229 y 611.902.

Cruz Roja, Teléfonos 611.203 y 611.204.

Ambulancias, Teléfonos 611.203, 613.294 y 616.982.

Contra incendios: Teléfonos 611.115 y 611.126.

Servicio de grúa, Teléfonos 613.622, 641.433 y 613.205.

Taxis, Teléfonos 612.229, 612.582, 612.623 y 612.704.

Nocturno, 611.116.

Puente Internacional Santiago Servicio permanente.

Puente de Behobia. Servicio permanente.

Autobuses a Seguro Social (Colón), 9,30, 12,30, 15,30 y 20 horas.

Farmacia de guardia: Fermín Calbetón, 14 (permanente). Refuerzo: Barrio Lápice.

FUENTERRABIA

Farmacia de guardia: Señor Irastía.

Aeropuerto (Información viajes). Teléfonos 642.240 y 642.144.

Comandancia Naval Bidasoa, Teléfono 641.152.

Comisaría Policía. Teléfono 641.022.

Guardia Civil, Tel. 641.031.

Parador Nacional El Emperador, Tel. 642.140. Exposición Marau. Taxis Tel. 641.256.

"Txantxangorri" y su aportación a las Fiestas Euskaras

El día 1 del presente mes se inauguró en la Sala «Txantxangorri», de Fuenterrabía, la exposición de pintura de los mismos pintores que hace 50 años expusieron con el mismo motivo. ¿Verdad que es una idea original? Como todas las de Gloriacho y Mary Tere Rodríguez Salís.

De los autores, de sobra conocidos y cuyos nombres ya han sido también publicados, huelga toda crítica o elogio, pero creo debe destacarse la labor cultural y el esfuerzo de las hermanas Rodríguez Salís, nietas del gran pintor Salís e hijas del escritor y cronista que fue de la ciudad de Irún don Luis Rodríguez «Luis de Uranzu». Con esta herencia artística e intelectual a nadie debe extrañar la aportación de estas dos hermanas y sus desvelos y las idas y venidas que han tenido que hacer para conseguir los cuadros como el Zuloaga (de su época café), cuya familia no tiene por costumbre prestar cuadros a exposiciones, pero, ¿quién se niega a la persuasiva solicitud de Mary Tere? Para conseguir el cuadro del busturiano Ucelay se trasladaron cuatro días a Busturia y la constancia tuvo su fruto. Y así cada cuadro tiene su historia en la reconquista de poder volverlo a exhibir en Fuenterrabía en este cincuentenario de sus fiestas euskaras.

Con este motivo se reunió en «Txantxangorri» a buen número de pintores, escritores y amantes del arte, que una vez más supieron de la buena acogida que se da en el pintoresco hogar del arte. Entre burbujas de champán surgían personalidades interesantes a quienes nos hubiera gustado retener para «sonsacarles» cosas y entre la pintoresca sangría se veían otras que también interesaban. Allí, Menchu Gal y la condesa de D'Orrelly como pintoras. Bienabe decía que no se acordaba cuándo había pintado aquel cuadro suyo. Gracenea, que no fue de aquella promoción del 25, tenía cara de lamentarse de ello. Ser joven debía bastar en esta ocasión para no tener derecho a figurar entre los setentones. Bien está la gloria, pero mejor es la juventud.

A Gaspar Montes Iturrioz, con su hermano Benito, hablando con María Elena Arizmendi de una todavía secreta colaboración. Sí, porque de María Elena Arizmendi, a quien conocemos como destacada conferenciante (su última actuación como tal ha sido en Rusia), como escritora admirable y gran dama de la sociedad española, pronto, muy pronto, la prensa se ocupará de ella como investigadora fuera de serie. Gaspar Montes colabora en ello y esos misterios que para mí no lo son, pronto no lo serán para nadie. Pero chitón, que no se me enfaden, que tiempo habrá luego para ocuparnos de ello.

Allí, Julio Caro Baroja, frente a un cuadro de su tío Ricardo Baroja, que representa al doctor don Aureliano Galiano. Miré alrededor, pero no había, créanme, ninguna bruja de Zugarramurdi, de quienes es inseparable, porque sólo una buena amistad con ellas puede ser el resultado de ese buen contar de las «sorguiñas» que tiene Caro Baroja. Castresana charlando con Caro Baroja, nada resulta tan interesante.

Agustín Lazard, con el honor de estar «colgado» como dicen ellos, le vimos también entusiasmado. Sabemos que pronto va a exponer una particular. Que tenga el éxito que merece.

Pudimos saludar a la señora viuda de Gascue, a doña Mercedes Rodríguez, viuda de Bienabe, a la señora viuda de Semper. A los señores de Francés (don Abdón, siguiendo como pocos de todas estas cosas. Allí, don Luis Lago, haciendo los honores, colaborando con su esposa la anfitriona Mary Tere. Gloriacho tenía un plantel de chicas guapas a su alrededor que también acudieron en gran número.

En fin, una reunión de grato recuerdo para todos y un éxito más en el haber de Mary Tere y Gloriacho Rodríguez Salís.

Esta interesante exposición se podrá admirar hasta el día 23 de agosto.

MARIA LUISA ZULAICA

CINE AMAYA
Tel. 613.676 Irún.
(Sala refrigerada)
HOY, MIERCOLES
A las 5, 7,30 y 10,30
Vuelven los auténticos de «Trinidad» Terence Hill y Bud Spencer, pero en
MAS FUERTE MUCHACHOS
¡Míreles bien! Son los auténticos! Montan en moto, pilotan avionetas...
(Autorizado)

Necesito empleada hogar interna
10.000 PESETAS. TELEFONO 642.669.
LLAMAR MAÑANAS

JUEVES 14. APERTURA DE
LOS VIVEROS VASCOS EN IRUN
CALLE LUIS URANZU, 7. «PLAZA SAN MIGUEL».
TELEFONO 612.837.
TODOS LOS MARISCOS VIVOS AL MEJOR PRECIO

LENA-RODIER
PASEO DE COLON, 33. IRUN
SOLICITA DEPENDIENTA. IMPRESCINDIBLE EXPERIENCIA, HABLAR FRANCES Y RESIDENCIA EN IRUN O CERCANIAS. PRESENTARSE PARA ENTREVISTAS EN PEREG-RODIER, GUETARIA, 5 SAN SEBASTIAN, DE 11 A 1 Y DE 4 A 6.
(Referencia: O. C. número 4.495 de SS.)

Expendedores para gasolina
SE PRECISAN, LIBRES DE SERVICIO MILITAR
ESTACION-SERVICIO "JAIZKIBEL"
Carretera variante Norte de Irún-Madrid. Interesados presentarse en la Estación Servicio. Teléfono 643.286. Fuenterrabía.
(Referencia: O. C. número 504 de Irún.)

SE VENDE
PISO CENTRICO VACIO EXTERIOR EN IRUN. FACILIDADES DE PAGO. INTERESADOS LLAMAR AL TELEFONO 611.350.

SE VENDE PISO
cinco habitaciones, cocina y baño. Juan Arana, 7 - 4.º dcha.
IRUN

VENDO PISO
en el Pinar, soleado, tres dormitorios, sala, cocina, baño, trastero particular. Tel 616.357. Irún.

BÉGUÉ PORCELAINE
BIARRITZ
10, Avenue Victor - Hugo
SAN JUAN DE LUZ - 16, Boulevard Thiers
PORCELANAS DE LIMOGES
Baccarat CRISTAL
Daum CRISTAL
SAINT-LOUIS CRISTAL
FACILIDAD PARA APARCAR
DESCUENTO ESPECIAL PARA LA EXPORTACION
SE ADMITEN CHEQUES DEL DINERS CLUB

La Voz de España -Unidad en Pamplona
Delegación informativa y administrativa:
CALLE ZAPATERIA, 50
Teléfonos 21 24 29 y 21 17 97

ASOCIACION DE AYUDA EN CARRETERA «S. GUIPUZCOA». Necesitamos ambulancias, necesitamos mecánicos, necesitamos voluntarios socorristas, necesitamos donativos... ¡Pues, sí, es cierto! Le necesitamos todo. Domicilio social: PASEO DE COLON 7

AZCOITIA

PROGRAMA OFICIAL DE ACTOS Y FESTEJOS

gramas de fiestas patronales aprobados por el Ilustre amiento de la N. Y L. Villa Azcoitia, en colaboración con sus sociedades de la misma en honor a su Excelsa Patrona Nuestra Señora en su Gloriosa Asunción», durante los días 15, 16, 17 y 18 de agosto de 75.

4, JUEVES:

las 12 de la mañana: Se comienzo oficial a las fiestas, con volteo general de campanas y el disparo de cohetes y bombas.

las cuatro de la tarde: Salida de los gigantes y cabezudos acompañados de los chistularis.

las cinco y media: Los gaiteros Hermanos Montero, de Estella efectuarán su recorrido por las calles de la población.

las seis: Misa en la iglesia parroquial.

las seis y media: En la misma parroquia, gran concierto de órgano y canto (véanse programas de mano).

las ocho: Se cantará la solemne «Salve», de I. Busca y el «Ave María», del Padre Otaño. Seguidamente, una gran tamborrada, organizada por la Sociedad Musical «Beti-Poz», en colaboración con todas las sociedades locales hará un recorrido por la población acompañada de una vistosa carroza. A continuación, bailables en la plaza a cargo de los Gaiteros de Estella, la Banda de Música y la orquesta «Beti-Alai», de la villa.

15, VIERNES:

(Festividad de la Asunción de la Virgen)

las nueve de la mañana: Diana a cargo de los chistularis y los gaiteros Hermanos Montero, de Estella.

las nueve y media: Pasacalles por la Banda Municipal.

A las once: En la iglesia parroquial, solemne misa mayor. El coro interpretará la partitura de don Miguel María Azpiazu (hijo de la villa), en euskera, denominada «Pakea lurrean», a cinco voces mixtas.

A la una: Gran Concierto en la plaza, a cargo de la Banda de Música, dirigida por el maestro Sr. Elorza, con arreglo al siguiente programa:

1. «Brisas del Turia» (pasodoble), J. M. Merino.
2. «Los esclavos felices» (obertura), J. C. Arriaga.
3. «La revoltosa» (fantasía) R. Chapí.

A las cuatro de la tarde: Los gigantes y cabezudos, acompañados por los gaiteros harán un recorrido por las principales calles de la villa.

A las 4,45: En el frontón municipal se jugarán grandes partidos de pelota a mano, con las primeras figuras de la especialidad, cuyas combinaciones se anunciarán oportunamente.

A las 7,30: Bailables en la plaza, a cargo de la Banda de Música, los gaiteros Hermanos Montero, de Estella y la orquesta «Beti-Alai» de la villa.

De diez de la noche a dos y media de la madrugada: Continuación de los bailables en la plaza, quemándose a las once la primera colección de fuegos artificiales de la casa Hijo de Félix M. de Lecea, de Miranda de Ebro.

DIA 16, SABADO:

(Fiesta de San Roque)

A las nueve de la mañana: Diana a cargo de los chistularis y gaiteros Hermanos Montero, de Estella.

A las diez: Pasacalles por la Banda de Música.

A las once: En la iglesia parroquial, solemne misa mayor.

A las doce y media: En la plaza se bailará el tradicional aurresku, organizado por la Sociedad «Umore-Ona».

A la una y media: Gran concierto a cargo de la Banda de Música, dirigida por el maestro Sr. Elorza, con arreglo al siguiente programa:

1. «El niño de Jerez» (pasodoble), C. Zabala.
2. «Homenaje a Chopin» (gran fantasía), M. Macein.
3. «Aires vascos núm. 1» (motivos vascos), J. Franco.

A las cuatro de la tarde: Los gigantes y cabezudos, acompañados por los gaiteros de Estella harán un recorrido por las calles.

A las 4,45: En el frontón municipal grandes partidos de pelota a mano, con las primeras figuras de la especialidad que se anunciarán oportunamente.

A las 7,30: Bailables en la plaza, a cargo de la Banda de Música, los gaiteros y la orquesta «Beti-Alai» de la villa.

De diez de la noche a una y media de la madrugada: Continuación de los bailables en la plaza, quemándose a las once la segunda colección de fuegos artificiales, de la casa Hijo de Félix M. de Lecea, de Miranda de Ebro.

DIA 17, DOMINGO:

(Dedicado a los jubilados)

(Colaboran la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián y la Sociedad «Umore-Ona»)

A las nueve de la mañana: Pasacalles por la trikitixa, de Egurrola, Epelde hermanos y los Gaiteros de Estella.

A las diez: En la iglesia parroquial, misa por las almas de los jubilados fallecidos.

A la misma hora: Gran tirada local al plato, en el campo de Izarra-Iandaio, organizada por la Sociedad de Caza y Pesca «Orión» y patrocinada por el Ilmo. Ayuntameinto de la villa.

A las once: En el Hogar del Jubilado, «amaiketako» para todos los jubilados de la villa, incluidos los cónyuges.

A las doce y media: En la plaza, actuación de dos bersolaris.

A las tres y media de la tarde: Salida de los gigantes y cabezudos, acompañados de los chistularis.

A las cuatro: Gran tirada de pichón, para los tiradores locales, que organiza la Sociedad de Caza y Pesca «Orión» y patrocina el Ilmo. Ayuntamiento de la villa.

A las cuatro y media: En el probadero del frontón municipal, comienzo del Gran Concurso de Arrastre de Piedra.

A las seis: En la plaza Concurso por Parejas de Baile al Suelto, para mayores de 14 años concediéndose los siguientes premios:

1. 3.000 pesetas y trofeo del Ilmo. Ayuntamiento.
2. 2.500 pesetas.
3. 2.300 pesetas.
4. 2.000 pesetas.
5. 1.500 pesetas.
6. 1.000 pesetas.

A cada pareja que se presente, se le dará, en concepto de dieta la cantidad de 200 pesetas, excepto a las parejas premiadas.

Además, habrá un premio especial de vestimenta.

A las siete y media: Bailables en la plaza, con la intervención de los gaiteros de Estella y una orquesta.

A las diez de la noche: Continuación del Gran Concurso de Arrastre de Piedra, en el probadero del frontón municipal.

A la misma hoy y hasta la una y media de la madrugada: Continuación de los bailables en la plaza, a cargo de la charanga Xoxote de la villa, los Gaiteros de Estella y una orquesta.

En el intermedio: A las once de la noche, un toro de fuego hará divertir a mayores y pequeños.

DIA 18, LUNES:

(Dedicado a los baserritarras)

A las nueve de la mañana: Gran Concurso Comarcal de Ganadería, patrocinado por la Junta Provincial de Fomento Pecuario, la Excma. Diputación Provincial, la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa y el Ilustre Ayuntamiento de la villa.

A continuación: Tradicional concurso de cestos con frutos del campo, patrocinado por las entidades citadas y con los premios acostumbrados, cuyo reparto tendrá lugar en la plaza.

A las diez de la mañana: Carrera ciclista XVI Gran Premio Peña Elorza, organizada por la misma y destinada para la categoría de aficionados segunda B y juveniles A, puntuable para el Trofeo Guipúzcoa. (Véanse programas de mano).

A las once: Pasacalles por la charanga Xoxote.

A las tres y media de la tarde: Salida de gigantes y cabezudos, acompañados por la Banda de Chistularis.

A las cuatro y media: Continuación del Gran Concurso de Arrastre de Piedra, en el probadero del frontón municipal.

A las siete y media: En la plaza, bailables a cargo de una orquesta y Trikitixa, de Egurrola, Epelde hermanos, de la villa.

A las diez de la noche: En el probadero del frontón municipal final del Gran Concurso de Arrastre de Piedra, con el correspondiente reparto de premios.

Desde las diez de la noche a madrugada: Continuación de los bailables a cargo de la charanga Xoxote y una orquesta, quemándose en el intermedio, doce de la noche, una gran traca, como final de fiestas.

AZCOITIA, julio de 1975
LA COMISION DE FESTEJOS

SALUDO DEL ALCALDE

Azcoitia está, una vez más, en fiestas y como siempre acoge e invita a propios y extraños, aunque nadie es extraño en Azcoitia y sobre todo en estos días festivos, a unirse al bullicio callejero y a dejarse arrastrar por la alegría desbordada que caracteriza nuestras fiestas patronales.

Con la colaboración de diversas sociedades, a quienes la Comisión de Festejos agradece sinceramente su ayuda, se ha preparado un programa muy apretado, que deseamos haga las delicias de mayores y pequeños y mi mayor ilusión en estos días será que disfrutéis plenamente con todos y cada uno de los festejos que se nos ofrecen.

También aprovecho el momento para recordar algo que ya sabéis y es que esta Alcaldía y este Ayuntamiento están abiertos a todos, porque son de todos y con todos cuenta, no sólo para que estas fiestas resulten lo más agradable posible, sino para que nuestra villa vaya prosperando en todos los órdenes.

Como conclusión mi saludo y bienvenida a convecinos y visitantes y que todos disfrutemos de unas felices fiestas de «Andramaris» 1975. Es el deseo de

vuestro alcalde

EDUARDO OLANO

MANCISIDOR Y CIA., S. L.

FABRICACION DE CALZADO, ZAPATILLAS, SANDALIAS Y ALPARGATAS

ANGEL, 5 — Teléfono 811.048 — AZCOITIA

IMPRENTA MARTIARENA

IMPRESOS INDUSTRIALES Y COMERCIALES

Talleres en ZARAUZ — Teléfono 841.328

Talleres en AZCOITIA — Teléfono 811.585

Manufacturas ARLA

de protección de guías para máquinas herramientas

TOLOSA, núm. 3 TELEFONO 811.576

AZCOITIA

LUKAS - Droguería

DESEA FELICES FIESTAS A SU DISTINGUIDA CLIENTELA

SURTIDO EN PERFUMERIA Y ARTICULOS DE REGALO

JULIO URQUIJO, 10 — Teléfono 811.610 — AZCOITIA

ACEROS UCIN

ZONA INDUSTRIAL - TELS. 812.585 - 812.556

AZCOITIA (Guipúzcoa)

Construcciones mecánicas

JUARISTI, S. A.

— Mandrinadoras «JUARISTI» de 70, 90 (control numérico), 110, 125 y 130 mm. de diámetro de husillo, de columna fija y de columna móvil.

Barrio Estrada, s/n

Teléfonos 812.742-3-4-5-6

Telex 36297

AZCOITIA

ACERIAS Y FORJAS DE AZCOITIA, S. A.

Aceros especiales y herramientas marca "AFORA"

Teléfono 812440 Apartado, 20

AZCOITIA

AZCOITIA

BREVES SEMBLANZAS...

DON ESTEBAN ABARISQUETA (COADJUTOR)

Era el 15 de diciembre del pasado año.

Había corrido como reguero de pólvora la noticia: don Esteban, ha muerto. Don Esteban Abarisqueta, era sacerdote coadjutor, apóstol incansable en su labor encomendada.

Contaba a la sazón 56 años (nació el 17 de septiembre de 1918).

Se ordenó sacerdote en Vitoria, el 22 de junio de 1945.

Desempeñó el cargo de las iglesias o barriadas de Urrategui y Los Mártires. La labor de apostolado ejercida por este azcoitiano demostró bien en el postrer adiós, las numerosas amistades y el aprecio que todo el pueblo, en especial los queridos baserritarras, tenían con el difunto don Esteban.

El fue en verdad, el «alma mater» de las construcciones de las carreteras a los dos expresados barrios, de Urrategui y Los Mártires; después de realizar gestiones cerca de las autoridades competentes.

Los funerales celebrados en la iglesia parroquial, con misa concelebrada por más de cuarenta y cinco sacerdotes y oficiada por el obispo auxiliar de la diócesis, doctor don José María Setién, reflejaron el abarrotamiento del templo azcoitiano.

En verdad, ni en el recuerdo de los padres, se ha visto el templo azcoitiano en esta dimensión de fieles. Todo el pueblo en general quiso estar presente en el adiós emocionado al bueno de don Esteban. ¡¡Goian bego!!

Don Esteban Aberisqueta, coadjutor de la parroquia, que falleció el 15 de diciembre de 1974.

DON SIMON JUARISTI (DONANTE DE SANGRE)

Era azcoitiano eminentemente popular. Más conocido por el apodo de «Kaskón».

A los 77 años de edad, un día 24 de mayo de 1975, se nos ha ido a compartir la gloria celestial, el bueno de Simón. Nunca mejor empleado el adjetivo bueno.

Alrededor de 50 años, llevó «Kaskón» como donante de sangre. Se calculan en más de 500 las vidas salvadas con el producto de sus arterias. No negando jamás.

No dudo que todavía están por agradecer muchos pacientes de los pueblos de Zumárraga, Elgóibar, Azpeitia y contornos, de los servicios de este hombre.

Con toda clase de inclemencias, bueno o malo, Simón acompañaba al médico de turno, allí donde su aportación sanguínea era necesaria.

Suministró su sangre a toda clase de personas.

Casos emotivos de su aportación, en infinidad de partos complicados. En su casería de Elosua, la señora de la casa, a consecuencia de complicaciones en el parto, se puso gravísima. La sangre de Simón salvó aquella vida. A las cinco horas de esta donación se presentó otro caso similar en otro caserío tuvo que dar otro litro, pero se ahorró una segunda vida.

La labor humanitaria de este ejemplar azcoitiano tiene conocimiento toda la amplia esfera de nuestra provincia. Simpatías generales en todos.

Simón Juaristi, fue algo así como un hospital de urgencia, que a cualquier hora abría sus puertas para atender a las necesidades.

En poder de la insignia de oro de la Asociación de Donantes de Sangre de Guipúzcoa, en un brillante y emotivo homenaje dispensado el 12 de diciembre de 1971, le fue otorgado el título de socio de honor de la Asociación.

¡¡Siempre fuiste generoso y hombre de gran corazón. Obras son amores. oPr fortalecer a otros te has debilitado tú mismo. ¡¡Cuantas vidas ahorradas merced a ¡tu desprendimiento!!

¡¡El Señor del cielo tendrá bien en cuenta tu hoja de servicios!!

Goian bego.

DON JOSE CRUZ LAPAZARAN (INGENIERO AGRONOMO)

Era en mayo del presente años 1975, a los 95 años de edad, fallecía en la capital madrileña, un insigne azcoitiano. Se trata del que en vida y durante largos años desempeñó el cargo de director general del mapa agronómico nacional.

Don Juan Cruz Lapazarán, contaba con muchísimas amistades en su pueblo natal, de donde muy joven se desplazó a Madrid, y más tarde sus obligaciones ministeriales le hicieron fijar definitivamente su residencia en la capital de España.

Más de una vez, no pudiendo resistir su amor a Azcoitia, pasaba largas temporadas entre los suyos. El mismo me decía en cierta ocasión:

«Mientras vivía mi madre, todos los veranos iba al piso que habitaba en la Casa Careche, en plena calle Mayor. Fallecida ella, trasladamos todos los muebles a una casita sita en Aaiken Portu de Zarauz».

«La costumbre que tenía todos los años de acudir a la salve de Andra-Mari la he perdido por la pena que causa la muerte de los que fueron mis amigos selectos: el boticario Joaquín Azpiazu; Vicente Vial Mendizábal, el padre de los médicos; Mancisidor, el arquitecto Raimundo. Sólo quedo yo que con mis noventa y tres años parezco como capitán de un barco que se hunde y queda el último».

Su personalidad fue culta y de gran azcoitiarrismo. Recogimos de él: «Una vez jubilado seguí trabajando. Tales trabajos fueron, apoderado general de la duquesa de Miranda, hija Ega (De la Casa Negra), y últide los duques de Granada y momento testamentario y contador partidor. Idénticamente fui vocal del comité del Banco de Crédito Oficial».

«Todas estas noticias te doy correspondiendo a tu amable carta, y no me extiendo más porque mi dilatada vida, sería como una película a la que le falta el final».

Este insigne hijo de la villa llegó al final de su recorrido por el mundo.

IGNACIO LARRAGARA AZPIAZU «PERU» (PELOTARI PROFESIONAL)

Ignacio Larrañaga «Peru», gran amante del tradicional juego de la pelota vasca y uno de los pelotaris que brillaron en la época dorada, allá por los años 1930 a 1935, se nos fue también.

Si comenzáramos aquí a ponderar y ensalzar la figura del popular «Peru» quizás alargaríamos mucho, dado que este personaje como pelotari dio mucho que hablar y su biografía es larga en acontecimientos.

Eso sí, como pelotari destacó por su codicia y precisión, y alternó con las primerísimas figuras en los dos puestos, tanto de delantero como zaguero, con los Echave IV, Rubio, Eguía, etc.

Una vez retirado del juego propiamente dicho, la afición y seriedad que les caracterizó en la cancha, lo puso a prueba durante largos años en su labor deliberativa de juez primero. En verdad que Ignacio Larrañaga colaboró con la afición pelotazale en tan complicada labor de juez, ejercida durante años en nuestro frontón azcoitiano.

Había nacido el 31 de julio de 1905. Su muerte acaecida a la edad de 69 años (el día 0 de octubre) demostró la condolencia de todo el pueblo y particularmente de la familia pelotazale, que asistió en gran número a las exequias celebradas por su eterno descanso.

— oOo —

Continuaremos con otras semblanzas de azcoitianos que se ha ndespedido de su pueblo, de sus familiares y han ido ha compartir la gloria celestial. Pero éstos los dejaremos para la próxima ocasión. Hoy no podemos extendernos más.

Quién no recuerda a don José María Larrañaga «José Mari Modesto», Alvaro del Valle Lersundi, Valentín Zubizarreta «Volante».

J. M. Beristain EGUIGUREN

SALUDO DEL CORRESPONSAL

Un año más, a través de estas páginas especiales de «La Voz de España», aprovecho para enviar un cordial saludo a las autoridades locales, a los azcoitianos todos residentes en el «txoko» y fuera del mismo, así como a nuestros lectores.

Mi sincero agradecimiento a cuantos han colaborado co este suplemento de fiestas —industriales comerciantes, diversas entidades, particulares, así com o a la Corporación Municipal, a los colaboradores literarios— es decir, a todos los que han hecho posible, con su aportación publicitaria y ayuda, que salgan estas páginas dedicadas a nuestras fiestas de «Andra-Mari».

No podía faltar en este saludo de bienvenida, un cariñoso recuerdo para todos os «erricosemes» que viven fuera de su «txoko» por varias circunstancias, así como a todos los forasteros que lleguen a nuestra villa, para unirse a la alegría de los que residimos en Azcoitia.

A todos, os deseo muy de veras, unas buenas y alegres fiestas de «Andra-Mari». Vuestro corresponsal

GARMENDIA

BAR ERREXIL
"ZALDIBI"
Desea a su numerosa clientela
muy felices fiestas
En su típico comedor saboreará la
buena chuleta y besugo
PRUEBE Y REPETIRA
MAYOR, 95 TELEFONO 811.520

danobat
ELGOIBAR
MAQUINAS HERRAMIENTAS
Talleres en ELGOIBAR, DEVA y AZCOITIA
TELEFONO 811.940 AZCOITIA

SUMINISTROS BERASA
FERRETERIA EN GENERAL
ARMERIA BERASA
.DEPORTES — TIENDAS DE CAMPING
SACOS DE DORMIR — MOCHILAS, ETC.
MAYOR, 4 TELF. 811.313
AZCOITIA

UNAMUNO
COMERCIAL DE PINTURAS
Suministros generales de pinturas y útiles a droguerías,
industrias, carrocerías y construcción
PAPELES PINTADOS Y ARTICULOS DE DECORACION
Mayor, 53 - Teléfonos 812.120 y 811.615 - AZCOITIA

GUROLA, S.C.I.
Fábrica de muebles de madera maciza.
Especialidad en muebles juveniles.
AZCOITIA

GANZARAIN
MOBILIARIO Y DECORACION
Gran exposición de muebles en la avenida Juloi Urquijo, números 12 y 14. AZCOITIA.
Secciones enteras dedicadas a SALAS DE ESTAR, DORMITORIOS, COCINAS Y ARTICULOS DE DECORACION.
UN EQUIPO DE EXPERTOS EN ARTE Y DECORACION HAN SELECCIONADO PARA QUE USTED PUEDA ELEGIR DE ENTRE LOS ELEGIDOS.
MUEBLES GANZARAIN, DE AZCOITIA, CALIDAD, PRECIO Y SERVICIO, LES INVITA A QUE VISITEN SU GRAN EXPOSICION.
MUEBLES GANZARAIN, SIMBOLO DE CALIDAD A SU JUSTO PRECIO, LES DESEA ALEGRES FIESTAS Y FELICES VACACIONES.

COOPERATIVA INDUSTRIAL
CONSTRUCCIONES «IZARRAITZ»
-- Sierras para cortar metales «UNIZ» de 12, 14, 18 y 24.
-- Sierras hidráulicas «UNIZ», modelo S-18 H y S-60.
-- Sierras para cortar metales con dispositivo automático.
-- Avances barras «UNIZ-ULTRA», modelo S-15, S-25, S-40 y S-60
-- Tornos revólveres «UROLA» hasta barra de 25 mm.
-- Tronzadoras «UNIZ».
-- Sierras de cinta para cortar metales «UNIZ».
FUNDICION
Avenida de Julio Urquijo
Zona Industrial
Teléfono 811.64
AZCOITIA

AZCOITIA

NOTAS DEPORTIVAS

BRILLANTE CAMPAÑA DEL C. D. ANAITASUNA

Un año más, voy a presentar a los lectores de «La Voz de España», un resumen del movimiento deportivo habido en nuestra villa, desde Agosto del año pasado hasta ahora.

Comenzando por el fútbol, hay que airear como se merece, la gran campaña realizada por el C. D. Anaitasuna. Los jugadores anaitasunistas, en el campeonato de aficionados, jugaron nada menos que 19 partidos, de los cuales 9 han sido contra equipos pertenecientes a la Federación Guipuzcoana y los 10 restantes se enfrentarán contra conjuntos adscritos en Vizcaya, Santander, Asturias, Barcelona y Albacete (antes se proclamó campeón guipuzcoano al vencer en el campo de Ipurua, de Eibar, el 19 de marzo al Aurrera de Vitoria, por 1-0).

Aún está en la memoria de los buenos aficionados azcoitianos al balompié la fecha del 21 de junio, fecha en que actuaron los anaitasunistas en el campo de Almansa, contra el titular de dicha población, donde cayeron por el sistema de penaltys, cerrándoles así el paso a la final del campeonato nacional de aficionados.

En el campeonato de liga regional preferente, los anaitasunistas se clasificaorn en quinto lugar de los 13 equipos participantes, sumando 41 puntos de los que 17 alcanzó en la primera mitad del campeonato y los restantes 24 puntos en la segunda vuelta, que fue sensacional. Hay que hacer constar que el terreno de juego —Alcíbar— perjudicó grandemente a los jugadores locales. Nada menos que nueve empates obtuvieron en su propio campo, cuando la mayoría de los mismos merecieron terminar en triunfos, para mi modo de ver, ese fue el motivo de no alcanzar uno de los cuatro puestos clasificatorios para jugar la fase de ascenso a la Tercera División.

En cuanto al equipo juvenil del C. D. Anaitasuna, hay que señalar que sus jugadores cumplieron, una vez más, con su objetivo, que es el de mantenerse en su categoría primera, para lo cual tuvieron que luchar mucho. Este simpático equipo juvenil continúa dando sus frutos, pasando algún que otro jugador al primer equipo de la villa.

La Sección de Montaña del C. D. Anaitasuna, ha proseguido en su actividad, celebrando concursos de montes para adultos e infantiles, así como la XI Marcha Regulada Local, que tuvo lugar el día 13 de abril y como es tradicional el «Día del Finalista» se llevó a cabo en Katuka —frente a la cruz— el día 4 de mayo, en donde se celebró la misa de campaña.

También, con éxito se celebró la VI Acampada Infantil, en Larrascandagoikoa, en julio pasado.

RESUMEN DE ACTIVIDADES DESARROLLADAS POR LA SOCIEDAD PELOTAZALE «BETI-POZ»

De extraordinaria hay que calificar la actividad de los activos dirigentes de «Beti-Poz». Con las ciento treinta y cuatro (134) licencias expedidas por la sociedad se llegó a conseguir llevar a las mentes de los buenos aficionados pelotazales, la ardua labor que requería la empresa de esta llamada a ser y lo es, en verdad, promoción pelotística.

De las 134 licencias, 70 son de infantiles, 30 de juveniles y el resto, esto es, 34 aficionados o mayores.

Los torneos organizados son los siguientes: IV Memorial Chiquito de Azcoitia; III Torneo Interbarrios; I Torneo Konsejupe; competición preselección interpueblos; Campeonato Provincial del Distrito (alevines, infantiles y aficionados); festivales benéficos en favor de la Ikastola local y de la Misión de Assam (India), del Padre Albizuri. Revancha de la final del VII Torneo Interpueblos. Participación en los torneos interpueblos y Vasco-Navarro por Clubs. Colaboración con la Federación, en la organización de dos festivales del Torneo GRAVN, etc.

Total de festivales organizados, 69. Total de partidos montados 245.

Títulos obtenidos por pelotaris de la Sociedad: VII Torneo Interpueblos, frente a los pelotaris de Cestona, en el Astelena eibarrés, el 20 de octubre. Campeonato Provincial de Infantiles, por Salegui y Aguirre. Campeonato Provincial de Juveniles, con Atano XIII y Andueza VI, después de conseguir la imbatibilidad en el mismo. El subcampeonato provincial de alevines. Títulos en distintos torneos, como Villarreal de Urrechua, Zumaya, Zarauz, Usúrbil, Irún, etc.

Pelotaris más destacados. — En infantiles, Salegui y Aguirre, ambos campeones provinciales, vencedores del Interpueblos y de varios torneos desarrollados en la provincia. Aguirre fue distinguido como mejor pelotari de su categoría (a criterio de D. P. de E. F. y D).

En juveniles, Atano XIII, Andueza VI, Larrar y Larrañaga (los dos primeros, campeones provinciales, vencedores del Interpueblos y de todos los torneos donde participaron juntos).

En mayores (aficionados), Atano XII, Sudupe, Ansola, Orozco, Zubizarreta, Zuazola Hermanos, etc. (Los dos primeros vencedores del Torneo Interpueblos; el tercero, seleccionado para el Mundial de Montevideo y Torneo Federaciones; el cuarto y quinto, campeones del distrito y seleccionados por Guipúzcoa para el Torneo BRAVN y por último los hermanos, seleccionados por Castilla para el Torneo de Federaciones).

Como destacados han sido los más solicitados y los que más méritos demostraron, acaparando éxitos en las canchas de nuestra región.

En la actualidad tenemos ocho pelotaris manistas en campo profesional. Bello ejemplo que tiene su apoyo en la aportación y total vuelco de la juventud en distintos torneos locales, fijados para distintas categorías: «El Memorial «Chiquito de Azcoitia», para alevines, infantiles y juveniles.

El Torneo de «Konsejupe» que abarca estas categorías e incluso mayores y veteranos, llevando como marco tradicional de la pelota a mano, ols «arcos».

El Torneo Interbarrios, que enardece la afición en medios rurales del término municipal, etcétera.

Para terminar, después de este breve resumen de las actividades de la Sociedad Pelotazale «Beti-Poz», vaya para ella, directivos, socios y aficionados, mi mayor y efusiva felicitación, por la gran labor que realiza.

El Club de Tiro de Azcoitia ha continuado en su extraordinaria actividad a lo largo de todo el año con la organización de muchos y buenos campeonatos, acudiendo a los mismos tiradores de muchas regiones de España y también del extranjero, ya que han tenido lugar varios campeonatos internacionales.

Por dicho motivo, la hermosa campa de Izarre-Jandalo, durante muchos domingos, festivos e incluso sábados, se ha visto concurridísima muy animada.

El excampeonísimo de pelota a mano Atano III, en unión de su hermano Atano IV, entregan trofeos en el Memorial «Chiquito de Azcoitia».

Equipo del C. D. Anaitasuna, que tan brillante campaña realizó en la temporada 1974-75.

Empresa JOSE MANUEL IRAETA
Linea de Autobuses AZCOITIA - SAN SEBASTIAN
y de AZPEITIA - ELGOIBAR
SERVICIOS DIARIOS
SAN SEBASTIAN: Plaza de Guipúzcoa — Telefono 413.086
AZCOITIA: Avenida Tercio Lácar — Telefono 811.15°

LA CHARANGA «XOXOTE»
SALUDA CORDIALMENTE A TODO EL VECINDARIO DE AZCOITIA
DESEANDO MUY ¡FELICES FIESTAS! A TODOS LOS RESIDENTES
EN LA VILLA COMO A CUANTOS NOS VISITEN
EN ESTOS DIAS DE «ANDRA - MARIS»

TALLERES AUXILIARES
JAVIER AZPIAZU
Torneado de toda clase de piezas, bajo muestra y plano
URUXEAGA, s/n AZCOITIA TELEFONO 811.114

ARIZMENDI
MODA JOVEN
vendiendo sus artículos «RODIEZ-PARIS», en señora y caballero
les desea unas felices fiestas de «ANDRA - MARIS» 1975
MAYOR, 62 TELF. 812.215
A Z C O I T I A

PRESALDE
PASTELERIA
SERVICIO EN SU NUEVO LOCA
MAYOR 41 — Teléfono 811.834 — AZCOITIA

PRESALDE
CAFE - BAR
EN GRAN AMBIENTE DEPORTIVO
LE OFRECE UN SERVICIO RAPIDO Y ESMERADO
TELEFONO 812.033 — AZCOITIA

CHEMSA
PRODUCTOS QUIMICOS AUXILIARES PARA LA INDUSTRIA
Distribuidor: FRANCISCO GARMENDIA
JULIO URQUIJO, 13 bis — AZCOITIA
FABRICA EN VITORIA

GOIRO
ELECTROMONTAJES. ELECTRONICA Y
AUTOMATISMOS INDUSTRIALES
P. IRIARTE, 1-C TELF. 812.698
A Z C O I T I A

Electricidad LARRAMENDI
VENTA DE LAS MEJORES MARCAS EN ELECTRODOMESTICOS
SERVICIOS TECNICOS PROPIOS
AVDA. JULIO URQUIJO, 13 — Teléfono 811.961 — AZCOITIA

Talleres URRATEGUI
Saluda a su distinguida clientela y público
en general deseándoles felices fiestas
Mayor, 14 Tel. 811.735 A Z C O I T I A

Autoescuela ECHANIZ
Azkoitin San Martin Kaleko 4'an - Telefono 811.788
Karneta errez ateratxeko: maixu, treena eta metodotik onenak
Berebilla Erozterakoan ez dudarik egin: eskatu bertan.
Edozein MARKA azkar serbituko zaizute.
Seguru eta gañontzeko panel guztiak bertan egin eta etxera bidaliko zaizkitzue.

RAVETTO - DECORACION
Selección de muebles con exclusiva
de Fabricantes Unidos de Zarauz
Proyectos de comercios, oficinas, stands,
interiores de viviendas, etc.
Consúltenos y visite exposición en
C/ D. Antonio Arrillaga, 12 (esq. a Santa Ana)
ELGOIBAR — Teléfono 740.180

TALLERES PIKUA
Fabricación de toda clase de engrases
y cajas de cambio de engranes templados
y rectificados y en ejes acanalados
Avda. de Julio Urquijo Zona Industrial
TELEFONO 811.854 A Z C O I T I A

Cooperativa "Lagun - Artea"
Especialidad en muebles armarios-camas
Exposición: Avenida Tercio de Lácar
TELEFONO 811.457 A Z C O I T I A

J E S U S A Z C O I T I A
(«A L B I C H U R I»)
CARPINTERIA — EBANISTERIA — CARROCERIA
CONSTRUCCION DE MUEBLES — SERRERIA MECANICA
POLIGONO 34 Teléfono 811.751 A Z C O I T I A

HOSTAL AMENABAR
Restaurante L O Y O L A
TELEFONO 811.209 L O Y O L A

J. M A N T R A N A
LINTERNERIA — SANEAMIENTO EN GENERAL — CUARTOS
DE BAÑO — CALENTADORES — AGENCIA URALITA
OFICINAS: Alzquibel, 4 — Teléfono 811.868
TALLERES: Santa Clara — AZCOITIA

Talleres Mecánicos XUBI
APARTADO 23 — ZONA INDUSTRIAL — TELF. 811.859
A Z C O I T I A

SALON DE BELLEZA
«H A D A»
Desea a su numerosa clientela
¡FELICES FIESTAS!
Mayor, 58, principal - AZCOITIA

JUANA ITURBE
COMESTIBLES FINOS
Desea felices fiestas a su
numerosa clientela
Mayor, 23 — Telf. 811.340
A Z C O I T I A

Agromecánica VASCONGADA
FABRICA DE CUCHILLAS PARA
SEGADORAS Y TEMPLE
POR INDUCCION
Mekoleta-Berri — Telf. 811.398
A Z C O I T I A

B. Bastarrica
PANADERIA Y COMESTIBLES
Avda. de Alcibar, 5 - Telf. 811.971
A Z C O I T I A

Superlimpieza en seco
BENE
MEJORA EL TEJIDO Y AVIVA
EL COLOR
Avenida Tercio de Lácar, 18
A Z C O I T I A

V I S I T E
KANTON BAR
FERNANDO FORCADA
Mayor — Teléfono 812.080
A Z C O I T I A

ALBERDI HERMANOS
TORNILLERIA
Fabricación de toda clase
de piezas bajo plano
o muestra
Carretera Urrategui.
Telf. 811.970 — AZCOITIA

TALLERES MECANICOS
MURUA
Mecanización de toda clase
de piezas - Tornillería.
Santa Clara, 12 — Telf. 811.758
A Z C O I T I A

AZCOITIA

RECORDANDO...

URRATEGUI 50-75

— I —

Con abrir las ventanas de los medios de comunicación, prensa, radio y televisión, caemos en la cuenta de que estamos en el Año Internacional de la Mujer.

La mujer está padeciendo, a lo largo de la historia, un trato discriminatorio en la sociedad. Y ahora que se habla y se escribe tanto de los derechos del hombre, es cuando ha despertado su conciencia femenina de persona humana y reclama, como tal sus derechos, pidiendo a voz en grito su promoción a todos los niveles.

El silencio es uno de los mejores aliados del olvido. Desempolvando las vetustas hojas del calendario, he quedado atónito ante una fecha, que marcó un hito importantísimo en la historia de la villa de Azcoitia: «1 7de septiembre, de 1950. Año de la Coronación Canónica d la Madre de Urrategui.»

Una mujer, la más bella y hermosa de toda las hijas de Eva, reclama sus derechos en este Año Internacional de la Mujer. ¡Es el año de las bodas de plata d ela coronación de nuestra Madre! ¿Lo hemos olvidado?

Han transcurrido 25 años y los mayores y adultos del lugar recuerdan con nostalgia aquella efemérides. «No veremos más en nuestra ida, días como aquellos. Algo inenarrable. Aquello era el cielo.»

He querido romper el silencio para reclamar los derechos de la Mujer. La Madre de Urrategui se merece un gran homenaje popular en el aniversario de sus bodas de plata. Conociendo como conozco el carácter de los azcoitianos, puedo garantizar que Azcoitia entera se volcará por su Madre. Nuestro pueblo no puede arrinconar en el recuerdo del olvido, su amor por Urrategui. Cometeríamos la mayor de las injusticias contra la que por antonomasia lleva legítimamente el sacrosanto nombre de la Mujer.

Hay gente por ahí que está de vuelta de todo. Hacen ascuas a las grandes manifestaciones religiosas. Hablan de triunfalismos trasnochados. Intentan recluir la religión en los reductos de la intimidad personal o, a lo sumo, en los marcos del templo. Sin embargo, son los primeros en fomentar todo tipo de manifestaciones deportivas, sociales y políticas. El hombre debe demostrar su religión privado y públicamente y manifestar su fe individual y socialmente, porque es un ente social. Afirmo que toda manifestación popular y multitudinaria sirve de revulsivo para avivar los rescoldos de fe que guardamos en el interior de nuestras conciencias adormecidas.

Es hora de despertar del sueño y de romper el silencio. Es hora de actuar al compás de lo que nos dicta la conciencia y el amor hacia la más bella Mujer. El amor vence los mayores obstáculos y rompe el tímpano de los más fríos corazones.

Proclamemos en alto los derechos de la mujer, trabajemos por la promoción de todas las mujeres del mundo. Pero sobre todo, abramos el pecho por esa Mujer que es Madre de Dios y Madre nuestra.

El Año internacional de la Mujer. Año de las bodas de plata de la Coronación de la Madre de Urrategui.

— II —

«FEDEZ IRAZEKIRIK
GUAZEN ERRI DANA
URRATEGIKO AMA
BIRGIÑARREN GANA.»

Remotos, muy remotos son los orígenes de la devoción mariana de Azcoitia y se pierden en la bruma y en la oscuridad de muchos siglos.

El día 8 de diciembre de 1854 el Papa Pío IX proclamó y definió solemnemente «que la doctrina que defiende que la bienaventurada Virgen María, por singular privilegio de Dios, fue preservada de toda mancha de pecado original, desde el primer momento de su Concepción es doctrina revelada por Dios y ha de ser creída firme y constantemente por todos los fieles». Muchos años antes, más de 200, de la definición dogmática, la villa de Azcoitia fue la primera de todos, y luego toda Guipúzcoa, en obligarse con voto a defender esta hermosísima verdad de nuestra religión católica.

En la piedra frontalicia de la entrada de la ermita de Urrategui, se puede leer la siguiente original inscripción: «Alabado sea el Santísimo Sacramento. Esta ermita mando azer Francisco López de Ymaga a deboción de la limpia Concepción de la Madre de Dios. 1617.»

Esta multisecular devoción mariana no decayó con el transcurso de los años. Antes bien llegó a su culmen y apoteosis durante el año Santo Mariano de 1950. Recojo de don Benigno Arrieta, coadjutor a la sazón, de nuestra parroquia, las siguientes históricas líneas: «Se trataba de hacer realidad el anhelo que hace tiempo todos abrigábamos, de coronar canónicamente a nuestra Madre de Urrategui. La empresa, por la tramitación eclesiástica, que tal concesión exige, hacía que la misma se mirara como una cosa casi imposible por los requisitos que se exigen en Roma, pero una corazonada de nuestro joven alcalde don Roque Arambarri, hizo que se planteara la cuestión en uno de los Plenos de la Corporación Municipal; y tiempo les faltó para aprobarlo por unanimidad y notificar su acuerdo al Cabildo Parroquial. En una fusión admirable de sentimientos de las Autoridades eclesiásticas y civiles, asesorados por otros miembros que constituyeron la Junta Procoronación, se iniciaron los trámites obligados que la empresa requería. «El Pleno, al que hacen referencia las líneas anteriores, tuvo lugar el día 5 de enero de 1950, y fue el primer pleno ordinario del Año Santo Mariano.

Con una rapidez insólita en casos como el que nos ocupa, llegó de Roma la concesión definitiva para la solemne coronación de la imagen de la Madre d Urrategui. El escrito lleva la fecha de 3 de junio de 1950, bajo el duodécimo pontificado de Pío XII, y está dirigido al Ilmo. y Rvdmo. Capítulo de la iglesia catedral de Vitoria, por Federico Tedeschini, cardenal presbítero de Santa María de la Victoria, de la Santa Iglesia Romana.

Breve y concisamente, lector querido, quisiera narrar los acontecimientos de aquellos días inolvidables. El día 7 de septiembre, quiso llegar de incógnito el señor obispo de Santander, nuestro bueno de don José, para participar en aquellas venerables jornadas. Pero el pueblo salió a la calle y el señor obispo tuvo que pasar bajo el arco que se levantó en la casa de Aldazábal que lucía esta inscripción: «Ong' etorri, don José.»

(Pasa a la página siguiente)

El popular don Ramón Juaristi («Kaskon»), donante de sangre, que falleció el 24 de mayo.

PESCADERIA
MARIA REYES AZPIAZU
MOTRICO
Servicios a domicilio.— Pescados y mariscos frescos
MOTRICO: Avda. J. M. Alcibar. Teléfono 601.374
AZPEITIA: Plaza del Mercado. Teléfono 811.893
LEGAZPIA: Barrio Aránzazu
AZCOITIA: Calle Mayor. Teléfono 812.097

HOSTAL ECHANIZ
Restaurante
Aparcamiento particular
(Junto al Santuario de Loyola)
Teléfonos 812.004 y 812.643

ASEGURESE EN
SANTA LUCIA, S. A.
Capital social, 120.000.c00 de pesetas
Accidentes — Defunción — Robo — Incendio
Vida — Combinado cosechas
190 sucursales en territorio español
Representante en Azcoitia: JOSE SANCHEZ
Avenida de Julio Urquijo, 12, quinto, derecha. Teléfono 812.538

ELECTRONICA KELMI
AUTOMATIZADO - ELECTRICIDA Y CONTROL
Maniobras con mando a distancia para
maquinaria en general
CASA NOIZ-BAIT BARRIO SAN MARTIN
TELEFONOS 812.343 y 812.382
AZCOITIA

ASADOR ANAYAK
Desea a su numerosa clientela felices fiestas
Especialidad en el servicio de cruletas
AÑGEL, 18 AZCOITIA

MUEBLES IRURETA
FABRICA DE MUEBLES EN AVDA. TERCIO LACAR, 14
TELEFONO 811.488
EXPOSICION: Mayor, 78 y 80 — Teléfono 811.663
AZCOITIA

ANTONIO ALONSO
CONTRATISTA DE OBRAS, DE ORIO
Venta de bajos comerciales, semisótanos para garajes y viviendas, en barrio Floresse, cerca de Gurutzetxo
Facilidades de pago
Informes: El mismo en AZCOITIA (martes y jueves, de 6 a 8 tarde)
EN ORIO — TELEFONO 831.075

G. E. A.
GONZALO ESCARTIN ARTIEDA
Instalaciones y montajes eléctricos
Santa Clara, 30 Teléfono 812.456
AZCOITIA

BEITIA, S. A.
SIERRA «SABI»
Y FUNDICIONES
Apartado 21. Tel. 812.140 (3 lineas) 41 y 42
AZCOITIA

Chatarrería ECHANIZ
Compra y venta de chatarra
y metales en general
MAYOR, 28 — TELEFONO 811.340 — AZCOITIA

RELOJERIA AYESTARAN
Talleres propios de relojería, joyería y grabado - Venta y reposture de toda clase de relojes - Especialidad en cronógrafos automáticos, contadores industriales y relojes para pesca submarina.
Mayor, 30 — Teléfono 811.862 — AZCOITIA
Fermín Calbetón, 33 — San Sebastián — Telfs. 417.

DOM PATO
Ultimas novedades en calzado de s
caballero y niño
Mayor, 89 Tel. 812.173 AZCOITI

José María Azcona Mendía
Electricidad en general
MAYOR, 64 TELEF. 811.

TALLERES «EKINTZA»
Mecanización de toda clase de piezas, según plano y muestra.
Lantegia. Era guzietako la lanak.
Santa Clara, 28-A Tel. 812.936 AZCOIT

SORALUCE
HERMANOS
TORNILLERIA
Zona Industrial. Tels. 812.641 y 42. AZCOITI

RELOJERIA Y JOYERIA
FELIPE DE LEON
REPARACIONES GARANTIZADAS EN GENERAL DE JOYERIA Y RELOJERIA
MAYOR, 11
AZCOITIA

TALLERES
SUGAR
Torneado de piezas sobre plano
SANTA CLARA - ETXE GARATE, s/n
TELEFONO 812.778
AZCOITIA

GARAJE Y CARROCERIAS
ELORZA
Mecánica y chapistería
Reparación, pintura, engrase y lavado
Servicio grúa
AVDA. DE ALCIBAR, s/n — TELEFONO 812.
AZCOITIA

FERRETERIA INDUSTRIAL
ALDARRI
Avenida Julio Urquijo, 10 Teléfono 81-23-7
AZCOITIA

AZCOITIA

RECORDANDO...

URRATEGUI 50-75

(Viene de la página anterior)

El día 8, a las seis, de la ...es, bajaron desde Urrátegui ... convento de Aizibar, la imagen de la Madre de Dios. Toda ... volcóse a las calles ... darle la más cordial bienvenida y acompañarla hasta la iglesia parroquial. Al día siguiente, comienza una solemne novena. La parroquia se halla ...mente abarrotada, tanto para el rosario de la aurora, a las seis de la mañana, como ... la novena de las ocho de la noche. Cada día predica un sacerdote o religioso distinguido hijo del pueblo, doctos y ... en su mayoría.

Llegó por fin el grandioso día de la solemne coronación. A las nueve de la mañana, hace su entrada en Azcoitia, el nuevo ... obispo de San Sebastián, doctor don Jaime Font Andreu, que es recibido por las autoridades religiosas y civiles. El obispo diocesano celebra de pontifical y el obispo de Santander dirige la oración sagrada. A las cuatro de la tarde, comienzan los actos de la Coronación. Después del rezo del santo rosario, y de la novena, comienza la procesión, precedida de dos ... a caballo que abren la marcha de la misma. Miles de personas abarrotaban las calles de la villa, los balcones, ventanas y tejados de las casas. Cuando la Virgen llegó al trono de su Coronación se hizo un silencio impresionante, para escuchar en latín, castellano y vascuence, la lectura del rescripto pontificio de concesión de la gracia. La corona que portaba el señor alcalde fue recogida por los manos de los señores obispos de San Sebastián y de Santander, y, una vez bendecida, ambos se la impusieron a la Reina de Azcoitia. Tremolar de blancos pañuelos, estruendo de cohetes, vítores, volteo de campanas, los acordes de la Banda de Música. ¡Algo indescriptible! Entre banderas, estandartes y gallardetes, la Virgen es transportada a la parroquia, donde se da fin a los actos del día con un solemne tedeum.

¿Quién es capaz de describir la maravillosa ornamentación de todas las calles de la villa? ¿Qué nos deparará este año en el que conmemoramos las bodas de plata de la solemne Coronación de la Madre de Urrategui?

— III —

Impulsado y animado por las buenas gentes de Azcoitia, de nuevo salto a la palestra del periódico, para ir recordando los días solemnes de la Coronación de la Imagen de la Madre de Dios de Urrategui. Unos quieren rememorar y otros conocer los detalles de aquellas efemérides. Ahí van, a vuela pluma, las curiosidades más destacadas de este Año Mariano de 1950.

Rosario de la Aurora: Todos los días, a las cinco y media de la mañana, las campanas despertaban al vecindario, a las seis comenzaba en la parroquia el rezo de uno a varios misterios del rosario, para a continuación sacar a la Virgen en procesión y a recorrer diversas calles, cada día. Los anderos y porta faroles solían ser los voluntarios de las calles a recorrer. En el trayecto se cantaban los restantes misterios del rosario. Desde uno de los balcones, el más céntrico, un sacerdote dirigía una plegaria por las necesidades de la zona visitada. De vuelta a la parroquia, se cantaba el Angelus y se rezaba la novena a la Virgen de Urrátegui. La gente acudía en masa.

Día 9 de septiembre: Recorrida por las calles San Martín y Goiko-kale profusamente iluminadas.

Día 10: Dedicado a los «baserritarras». La procesión sube al convento de Santa Cruz, donde oficia la misa y predica don Luis Eguino.

Día 11: La procesión recorre las calles Angel y Parru-kale, primorosamente engalanadas, cantando el «Aita-Gurea» y Ave María, que Azcoitia sólo sabe cantar.

Día 12, visita a las calles de Aizquibel y Erdi-kale. Los Padres Mercedarios colocan en lugar visible la imagen de la Merced, artísticamente engalanada y de las casas de la cooperativa cae sobre la imagen de Urrategui una lluvia de flores.

Día 13: Ascensión a las casas baratas y emocionante visita a los enfermos de San Martín, entonces Sanatorio, pasando la Virgen bajo un precioso arco, de donde colgaba un rosario hecho de avellanas.

Día 14: Corresponde el turno paso de la imagen de Urrategui a Bello-kale o plaza Berri. Al por el «Portaleka-Ama Birgiña», en casa Errezil, suelta de palomas que sonríen a la Madre.

Día 15: La Guardia Civil acompaña a la Virgen en su recorrido por las calles Guardia y Julio Urquijo, engalanadas con las invocaciones de la Letanía.

Día 16: La procesión se introduce en el «Cielo» del Arrabal, adornado con ostentación y con sus mejores galas. Cuadros plásticos y una reproducción de la virgen de Aránzazu sobre un auténtico espino en uno de los arbolados de la calle, no faltando ni el rubio pastor ni las ovejas.

Predicadores: A las ocho de la noche, solemne novena en la parroquia. Cada día predicaba un orador distinto. He aquí la relación de los mismos: Padre Manoisidor, jesuita (Amurkenanekua); Padre Gárate, franciscano (Urkiolañekua); Padre Eulalio, carmelita (Ipintza baserrikua); Padre J. K. Bastarrica, salesiano (Dantzariñekua); P. Anacleto, pasionista (Goena baserrikua); Padre Gogorza, betharramita (Txuben Semia); Padre Becoña, capuchino (Ama Floreskue); don Luis Eguino, sacerdote y, finalmente, su hermano, el señor obispo de Santander, don José Eguino.

Ornamentación de las calles y plazas: Todas las casas de la villa lucían colgaduras con los colores de la Virgen, blanco y azul, y lámparas eléctricas que disipaban las tinieblas de la noche. Imposible describir la innumerable cantidad de guirnaldas, gallardetes y banderines que empavesaban todas las calles. Más de trece arcos se elevaban majestuosos en las Avenidas y lugares de acceso a la población. Dignos de admiración los adornos del Arrabal, plaza mayor y el amplio arco de guirnaldas que, simétricamente cubría toda plaza berri. El polifacético don Trino de Uria, artista de una sensibilidad exquisita, instaló en el centro geométrico de «Beko-kale» una corona y dos arañas confeccionadas con 13.910 granos de maíz. En los más bellos rincones y escaparates aparecían diversas reproducciones de la Virgen, de la ermita y maquetas de las obras de Urrategui. Los habitantes de cada calle de la población rivalizaban dignamente para ofrecer a la Virgen los mejores adornos y galas que nacían de unos corazones llenos de amor a su Madre. Cada calle recibió de la comisión la cantidad de 500 pesetas para invertirlas en la decoración de la villa.

¡Qué maravillas se hicieron con tan poco dinero!

Corona y Manto: Todos los azcoitianos, sin distinción de clases, donaron las mejores joyas, los mejores pendientes, los anillos y sortijas más valiosas para la corona de la Virgen. La prestigiosa Casa Echeverría, de San Sebastián, confeccionó la maravillosa corona de oro puro, con incrustaciones de perlas y brillantes.

El manto de la Virgen, bordado en oro, y de casi cuatro metros, es una obra de hadas, realizado por las manos angelicales de las Madres Brígidas de Santa Cruz y las Madres Franciscanas de Santa Clara.

Bombillas: El arco que adornaba la peana de la imagen estaba iluminado por 70 bombillitas. Más de 500 lámparas relucían en el pórtico de la parroquia. ¿Quién sería capaz de contar los miles de bombillas que brillaban en todos los balcones, coronas, arcos y escaparates? Cantos: El día 16, el señor obispo de Santander pontificó en la función vespertina, en la que se cantó la Salve de Eslava. En la misa de pontifical del día de la coronación, el coro y el pueblo interpretaron la misa de L. Refice y el Ave María, del P. Otaño. Este mismo día, a las seis y media de la tarde, el concierto orgánico coral, clausurado, de esta modo, los actos solemnísimos de la coronación. El jueves, día 14, podemos señalar la audición de música azcoitiana, que se ofreció por un servicio de altavoces instalados en las almenas de San Martín, bajo la bandera blanca y azul, que tremolaba al viento en la torre de la ermita.

El tiempo: Cuentan las crónicas que hizo un tiempo espléndido a lo largo del solemne novenario. Sin embargo, el día 17, señalado para la coronación, llovió durante la misa mayor. Cuatro jóvenes, al ver el cariz que tomaba el tiempo, se postraron de rodillas ante la Virgen diciéndola: «por no llover, diez duros.» Promesa que cumplieron gozosos. La fe obra milagros, pues no llovió por la tarde. De este modo se cumplió todo lo programado para el día.

Varios: Amén de lo arriba reseñado y sin agotar el cupo de otras mil curiosidades, hubo exhibiciones de «[illegible]» y de una colección de fuegos artificiales lanzados desde San Martín.

«Ven, serás coronada», decía un magnífico arco de «Parru-kale» con dos angelitos rubios que contemplaban una artística corona. La villa de Azcoitia coronó solemnemente la imagen de su Madre de Urrategui, el día 17 de septiembre de 1950, Año Santo Mariano. Y en éste en que celebramos el Año Santo de la Reconciliación, conmemoramos las bodas de plata de este singular e inolvidable acontecimiento. En el Balcón central del Ayuntamiento, bajo el cual se llevó a efecto la ceremonia canónica de la coronación, se leía: «Ama, Ona Emen Zure Erria.»

Gracias a las crónicas epistolares del difunto sacerdote don Benigno Arrieta y a la inspiración de los «bertsolaris» locales Pedro Gárate «Xuxulo» y Patxi Larrañaga «Barbero», he podido confeccionar y redactar este florilegio de curiosidades en torno a la coronación.

Azcoitia, agosto de 1975.

«AITZ-GAIZ»

DECO
Empapelado y revestimientos en general
MAYOR, 15 TELEF. 812.511
AZCOITIA

ERLO
CONSTRUCCIONES MECANICAS
Taladros de columna. Capacidad 25/70 mm.
ZONA INDUSTRIAL DE CHERLOYA — TELEFONO 811.960
AZCOITIA

IBARMIA, S. A.
Taladros de columna desde 30 hasta 70 mm.
y especiales de producción
POLIGONO DE ICHASAGA
TELF. 812.340 — TELEX 36471-IBA
AZCOITIA

MAQUINARIA URBIS, S. A.
Especialidad en maquinaria
para tornillería
Roscadora automática de tornillos Mod. K-2HS.
Roscadora automática de tornillos Mod. K-20.
Roscadora automática de tornillos Mod. K-30.
Roscadora automática de espárragos Mod. K-20-L.
Roscadora automática de espárragos Mod. K-30-LM.
Roscadora automática de tornillos Mod. K-30-HS.
Roscadora automática de rodillo-sector Mod. P-R-25.
Ranuradora de tornillos Mod. P-R-5.
PLAZA FLOREAGA, s/n — TELF. 812.496
AZCOITIA

Jesús María Alberdi
CONSTRUCCION
DE HORMIGON ARMADO
Angel, 30 — Telf. 811.447
AZCOITIA

TALLERES
MUGURUZA
DESEA MUY FELICES FIESTAS
ASU DISTINGUIDA
CLIENTELA
Aizquibel, 23 — Telf. 811.860
AZCOITIA

Carpintería
JAUSORO
Teléfono 811.739
AZCOITIA

EN ESTAS FIESTAS VISITE EL
CLUB ANAI
QUE SALUDA A TODA SU
CLIENTELA
AZCOITIA

SASTRERIA
ARANGUREN
Sucursal en AZPEITIA:
San Ignacio, 8 — Telf. 811.872
Mayor, 35 — Telf. 811.454
AZCOITIA

Bar ATANO VII
COCINA SELECTA
SERVICIO RAPIDO Y ESMERADO
Angel, 7 — Telf. 812.099
AZCOITIA

Bar MIKEL
SERVICIO ESMERADO Y RAPIDO
(en la misma plaza)
Mayor, 58 — Telf. 812.034
AZCOITIA

Juan José Gárate
(Agarre Basarte)
PLANTAS Y HORTALIZAS
Telf. 811.781 — AZCOITIA

PESCADERIA
JOSE SORAZU
(EL GUETARIANO)
Plaza del Mercado
AZCOITIA

Tejidos Uranga
NOVEDADES
Aizquibel, 5 — Telf. 812.114
AZCOITIA

Construcciones
MECANICAS LIZUAN
SE FABRICAN CENTRADORA
REFRENTADORA
«CR 75» y «CR 40»
Avenida de Aizibar, 7
Telf. 811.775 — AZCOITIA

Bar CAMPAYO
DESEA FELICES FIESTAS A SU
NUMEROSA CLIENTELA
Mayor, 24
Teléfono 812.020

Sociedad Pelotazale
«BETI-POZ»
EN ESTAS FIESTAS PATRONALES
SALUDA A TODA LA AFICION
PELOTAZALE
AZCOITIA

Talleres SASPI, S. A.
MAQUINARIA ESPECIAL DE TORNILLERIAS
PUNTEADORES AUTOMATICOS M. P. A., 100, 120 y 150
RANURADORAS DE TORNILLOS M. R. A. 50, M. R. A. 80 N.
ROSCADORAS AUTOMATICAS DE PEINES G. V. 2, 3, 4, 5, y 6.
ROSCADORA DE SECTOR Y RODILLOS R. A. V. 12
ROSCADORA DE ESPARRAGOS R. E. G. V. 3 y 4.
PUNTEADORA ROSCADORA P. R. G. V. 4
ZONA INDUSTRIAL — TELEFONOS 812.544 y 812.545
AZCOITIA

Teófilo de la Torre Velasco
CONTRATISTA DE OBRAS
CALLE BIZCARGUI — TELEFONO 811.401
AZCOITIA

AMUEBLADORA AZCOITIANA
ECONOMIA — CALIDAD — GARANTIA
le desea felices fiestas a su numerosa y distinguida clientela
MAYOR, 96 — TELEFONO 811.631 — AZCOITIA

GAZTAÑAGA
ETXEGINTZA — LINTERNERIA
Urruta 811.052 Teléfono 811.867
ZESTUA AZCOITIA

CARPINTERIA MECANICA
ECHEVERRIA HERMANOS
CARROCERIAS PARA CAMIONES Y EMBALAJES MARITIMOS
Polígono Echezaga — Zona Industrial 3
TELEF. 812.760 — AZCOITIA

ESTACION DE SERVICIO
DE AZPEITIA
PASEO DE ESKUSTA TELEF. 811.407

Empresa JESUS OLARIAGA, S. A.
Servicios regulares y discrecionales
TELEFONOS 811.925 - 811.426
MAYOR, 10 AZCOITIA

Talleres Mecánicos URASA
Fabricación de torno revólver
Avda. de Julio Urquijo — Teléfono 811.492 — AZCOITIA

FORJAS DEL UROLA
ESTAMPACIONES
Barrio Juin Tel. 812.248 AZCOITIA

Pinturas ALEGRE
PINTURA EN GENERAL Y EMPAPELADOS
AVDA. DE JULIO URQUIJO — TELEFONO 812.588
AZCOITIA

RAFAEL GARATE
FABRICA DE ALPARGATAS
Zona industrial de JUIN
(Carretera de Loyola)
TELEFONO 811.342 AZCOITIA

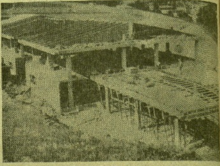
Carrocerías Metálicas
ERROSPE
JUAN URIBE
ZONA INDUSTRIAL — TELF. 811.113 — AZCOITIA

DECORACIONES «IRU»
DESEA FELICES FIESTAS A SU DISTINGUIDA CLIENTELA
SANTA CLARA, 57 TELEFONO 812.551
AZCOITIA

BAR CAFETERIA
CASA ALAMEDA
DESEA FELICES FIESTAS A SU NUMEROSA CLIENTELA
MAYOR, 108 TELEF. 812.095
AZCOITIA

AZCOITIA

Obras que se realizan en la zona de Cherloya para el nuevo campo de fútbol.



Obras de construcción del nuevo colegio de Educación General Básica, de 16 aulas en la zona de Altamira.

Realizaciones más importantes llevadas a cabo durante el último año y proyectos de mayor interés

Como ya se ha hecho tradicional en el programa de fiestas, los servicios municipales han ofrecido a la Comisión de Festejos una relación de las más interesantes realizaciones ejecutadas durante el último año y de los proyectos más importantes que abriga la Corporación.

Se trata sencillamente de un resumen orientativo del camino seguido hasta ahora por este Ayuntamiento y de las metas a las que dirige y en el que cabe destacar, como capítulos más importantes, los siguientes:

ENSEÑANZA. — Tras múltiples gestiones, se ha logrado que la Escuela Profesional «San Ignacio de Loyola» haya pasado a depender directamente del Ministerio de Educación y Ciencia, de modo que el próximo curso se impartirá bajo la total dependencia del citado Ministerio. Con este fin visitó hace unos días nuestra villa el subdirector general de Formación Profesional y recorrió las instalaciones del mismo.

Llevan buen ritmo de ejecución las obras de construcción de un colegio de Educación General Básica de 16 unidades, en Altamira, comenzadas hace algunos meses.

COMUNICACIONES Y VIALES. Se ha reparado el firme de las avenidas de Calvo Sotelo, Tercio de Lácar y Alcíbar, con la eficaz colaboración de la Jefatura Provincial de Carreteras que también está mejorando el acceso a la villa, desde Zumárraga.

ALUMBRADO. — Ha concluido la electrificación rural con la consiguiente satisfacción para la población afectada que ha visto sensiblemente mejorados sus caseríos con esta obra.

EDIFICIOS. — Las obras de reparación y reforma de la Casa Consistorial se hallan a punto de concluir con lo que se han modernizado sensiblemente las dependencias municipales.

Se ha repuesto parcialmente la cubierta del Frontón Municipal, que se hallaba en malas condiciones.

AGUAS Y SANEAMIENTO. — Se dispone de proyecto para la captación de la Regata Bolinchu y se está tramitando ante la Comisaría de Aguas del Norte de España, la concesión de tales aguas para el abastecimiento de la villa.

Se ha realizado una nueva traída de aguas para el barrio de Chalón-Erreka.

RESIDENCIA DE ANCIANOS. Se ha adquirido la parcela de una superficie aproximada de 6.000 m2 para la ubicación de una nueva Residencia de Ancianos y se cuenta ya con el correspondiente proyecto de obras.

CAMPO DE FUTBOL Y URBANIZACION DE LA ZONA DEPORTIVA. — Se ha subastado y adjudicado las obras de construcción del nuevo campo de fútbol en Cherloya, iniciándose las obras el pasado mes de julio.

Igualmente se ha adjudicado mediante subasta la urbanización del complejo de la zona deportiva, obras que comenzarán en breve.

PISCINA CUBIERTA. — Se prosiguen haciendo gestiones para llevar a buen término la construcción de la piscina cubierta, cuyo proyecto —ya redactado— obra en este Ayuntamiento.

TELEVISION. — Van muy adelantadas las obras para el emplazamiento de un repetidor de televisión, para el canal de UHF, en la zona de Elosua, confiándose en que entrará en servicio en breve.

VEHICULOS. — Se ha adquirido un camión isotermo para la distribución de carne del Matadero a los establecimientos expendedores y un vehículo ligero a todo terreno para el servicio de extinción de incendios.

PROYECTOS

El abanico de proyectos es siempre muy amplio, pero nos referiremos únicamente a aquellos que por su trascendencia o por su posibilidad de ejecución en plazo mas corto, se consideran de mayor interés.

COMUNICACIONES Y VIALES. El Ayuntamiento ha insistido entre los organismos competentes del Ministerio de Obras Públicas para que se elabore proyecto de construcción de la variante general de la villa y fruto de estas gestiones ha sido el encargo hecho a los técnicos de la Delegación Provincial de dicho Ministerio, para que redacten el indicado proyecto.

También se están proyectando mejoras muy importantes en la carretera que se dirije a Zumárraga.

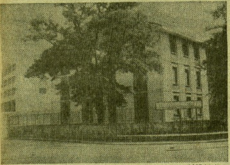
La Corporación sigue insistiendo ante la Excma. Diputación Provincial en su deseo de que se ensanche y mejore la carretera que se dirige a Vergara a través de Elosua, si bien al parecer, las obras se demorarán algún tiempo.

EDIFICIOS. — Se pretende completar las obras realizadas en la cubierta del Frontón Municipal con su reposición total.

AGUAS Y SANEAMIENTO. — Han quedado desierta la segunda subasta de las obras de ejecución del Colegio General de la villa, por lo que el Ayuntamiento está intentando ante la Dirección General de Obras Hidráulicas que las indicadas obras se adjudiquen directamente a algún contratista, lo que se espera se produzca en breve plazo, según manifestaciones hechas al señor alcalde en un reciente viaje a Madrid.

HORNO CREMATORIO. — Se pretende construir un nuevo horno crematorio que alterne al tratamiento de basuras con el que se halla actualmente en funcionamiento.

CEMENTERIO. — Se desea ampliar en el plazo más breve posible, el Cementerio Municipal, con la previa adquisición de la superficie necesaria a tal fin.



El complejo de la Escuela Profesional, que pasa a depender directamente del Ministerio de Educación y Ciencia.

BAR OLIMPIA
Gerardo Camarzana Pérez
Gran surtido en banderillas.
Especialidad en pollo asado, que se sirve a domicilio.
Desea felices fiestas a su distinguida clientela y público en general.
Avda. Tercio Lácar, 16
Telf. 812.006 — AZCOITIA

EPELDE Y LARRAÑAGA, S.A.
HILATURAS DE ALGODON
AVENIDA DE JULIO URQUIJO
TELEFONOS 811.556 y 811.743 — AZCOITIA

AZPIAZU Y COMPAÑIA
CARPINTERIA
TRABAJOS DE CONSTRUCCION
Persianas americanas
Embalajes terrestres y marítimos.
Pintor Iriarte, 9 — Telf. 811.962
AZCOITIA

CIRIACO ELIAS MAIZTEGUI
Representante para Guipúzcoa y Vizcaya de «MANUFACTU GUIPUZCOANA DE CAUCHO Y LATEX, S. A.» (CATELE
OYARZUN
Domicilio particular — AZCOITIA — Teléfono 812.1

JOSE LUIS LARRAÑAGA
«DELIO»
CEPILLADO Y BARNIZADO DE TARIMAS
REVESTIMIENTO DE SUELOS Y PAREDES
Mayor, 85, 2.° — Teléfono 812.115 — AZCOITIA

TAXIS
J. M. LARRAÑAGA
DESEA FELICES FIESTAS A SU NUMEROSA CLIENTELA
Angel, 6. Telfs. 811.107 y 811.345
AZCOITIA

ORQUESTA «BETI-ALAI»
DESEA A SU NUMEROSA CLIENTELA ¡FELICES FIESTA
MAYOR, 52 — TELEFONO 811.753
AZCOITIA

José M.ª Cendoya
CARPINTERIA
Zona Industrial — Telf. 811.569
AZCOITIA

VINOS Y CHAMPAÑAS DE CAVA
MARQUES DE MONISTROL
Depósito representante: JUAN ARREGUI
GUARDIA, 1 — TELF. 811.412 — AZCOITIA

Mancisidor, Larrañaga y Cía., S. A.
CONSTRUCCIONES MECANICAS
Construcción de fresadoras universales
C/ SAN MARTIN — Teléfono 811.251 — AZCOITIA

ZERBAIT, S.L.
Calderería - Montajes
ZONA INDUSTRIAL — TELEFONO 812.136
AZCOITIA

Eelectricidad
BIYOK
VENTA DE APARATOS ELECTRODOMESTICOS
COCHES DE NIÑOS, ETC.
Mayor, 17 — Telf. 811.760
AZCOITIA

CASA OLALDE
ULTRAMARINOS
MAYOR, 83 — TELEFONO 811.250 — AZCOITIA

HELADOS ORTIZ
Los mejores helados mantecados — Servicio a domicilio.
Se sirve a hoteles, bares, merenderos, etc.
SANTA CLARA, 13 — AZCOITIA

ESTACION DE SERVICIO DE AZCOITIA
AVENIDA DEL TERCIO DE LACAR
TELEFONO 811.317 — AZCOITIA

AJA, S.A.
FABRICACION DE MOTORES ELECTRIC
GUARDIA, 3 — TELEFONO 812.169 — AZCOITIA

Orbegozo Hermanos
COMPRA-VENTA DE MADERAS Y DE TABLONES
Mayor, 10 — Telf. 811.357
AZCOITIA

BAR RESTAURANTE
ATRASKUA
Saluda a toda su distinguida clientela y les desea unas ¡Felices fiestas!
Teléfono 812.070 — AZCOITIA

Cooperativa Azcoitiana Industrial
FUNDICION Y CONSTRUCCION MAQUINA HERRAMIENTA
RECTIFICADORAS SUPERFICIES PLANAS «KAIR»
TELEFONO 811.772 — ZONA INDUSTRIAL
AZCOITIA

Sastrería Carlos
ROPA CONFECCIONADA PARA CABALLEROS Y TRAJES A MEDIDA
San Martín, 3 — Telf. 812.266

Bar - Restaurante - Habitaciones - Cafeter
Pastelería - Sala de Fiestas - Club "AMA
"ILLARRA"
LE OFRECE SUS INSTALACIONES PARA SU RECRE
DESEANDOLE UNAS FELICES FIESTAS DE «ANDRA - MARIS» 1975

ALQUILERES

ANZAS P. T. Presupuestos. Telé- fono 610.934.

locales aislados. Varios m2, para almacenes, pequeños talleres y otros usos. Con entrada para vehículos. Plaza de las Armerías. Tel. 452.332.

Pablo, todo garantía. Madrid, 3. Tel. 450.146.

traslado muebles, y tasar, con garantía. Tel. 427.885.

o se vende mesón, pie. Razón: Mesón polígono núm. 8. Beraun

piso amueblado, calefacción, Tel. 434.025

en Pablo-Enea, 390.458.

completo, 3 camas, 412.851.

pensión completa Tel. 417.830.

en Miraconcha, amueblado 5-6 camas, baño, exterior, dos ascensores Teléfono

todo año.

piso, en alquiler, el año. Tel. 416.553.

con teléfono, en Tel. 411.437.

habitación 2, 3 camas, Tel. 451.551.

Paseo de Colón, en piso Renta 412.236 - 412.238.

Felipe IV, se traspasa Amara, facilidades, de precio interesante. 412.236 - 412.238.

dos pisos, 5 camas, 15.000. Tel. 395.180.

piso próximo San Sebastián 423.835.

casita sencilla, con terreno en alquiler, próximo San Sebastián. Tel. 214.282.

en alquiler, sin muebles, Amara. Tel. 421.421.

piso alquiler, con o sin capital o cercanías, mínimo Llamad Tel. 394.586.

apartamento, para oficina, Tel. 418.237.

piso, 13 camas, totalmente Tel. 451.067, cerca playa.

apartamento amueblado. 425.634.

piso céntrico, amueblado, mes de septiembre. Teléfono

dos camas, días o meses.

piso amueblado, céntrico Tel. 451.008.

camas económicas, Tel. 455.705.

amueblado, en barrio Antiguo Tel. 212.728.

con radio y televisión. Teléfono

individual. Avda. de Felipe IV, número escalera izquierda. 3.º A.

o apartamento. Llamad teléfono

piso, Parte Vieja, septiembre temporada de invierno. Teléfono 421.504.

Tel. 421.685.

Agosto apartamento 20.000. Septiembre. 452.511.

Alto Aldecoenea, 3 16.000. Septiembre, 452.511.

Agosto, torre a estrenar, vista San Sebastián. 30.000. Septiembre, 28.000.

Septiembre. Amara, teléfono 20.000. 452.511.

Septiembre. Amara, 5 camas, con teléfono, nuevo, 25.000.

Apartamento, cerca 20.000. 452.511.

Septiembre, terraza, ascensor, 8 30.000. 452.511.

Cerca Concha. 8 camas 35.000. 452.511.

Calle Hernani. Septiembre 7 camas, teléfono, 25.000.

Septiembre, Fuenterrabía, exteriores, apartamento piso, nuevo, 24.000.

Nueva amueblado, teléfono, 14.000. 452.511.

Cerca Concha, septiembre, 6 camas, teléfono, 25.000.

Amara, desde octubre apartamento, teléfono, nuevo, 12.000.

Amara, amueblado, nueve meses, 452.511.

Amara, nuevo, 10.000.

en alquiler, piso, ciudad.

LQUILERES UTOMOVILES

alquila Seat 600, 850, 133, 127, 124.D, 1.430.

alquila R-5.

alquila R-12.5 y R.12 Familiar.

alquila furgonetas 4-F.

alquila furgones Diesel.

Alquiler sin conductor. Coches nuevos. Paseo Colón, 10. Teléfono 414.183 - 426.079.

alquila Seat, Renault, Citroen. siempre nuevos.

alquila furgonetas industriales.

coches en garantía, San Bartolomé, 27. Teléfonos 420.740

alquila coches nuevos. Tel. 416.492.

alquila Seat, Renault todos nuevos.

Miguel Imaz, 7. Teléfono Permanente, 456.012.

Plaza Zaragoza, 2. 22. Tel. 414.989

Alquiler sin conductor. Plaza Zaragoza, 2. Teléfono

El servicio de alquiler más completo y eficaz. 22. Tel. 414.989

alquila Seat 850-D, 133.

alquila Seat 127, 124.D.

alquila Simca 1.200-GLS.

Alquiler sin conductor. Teléfonos 651.483 - 651.831.

Alquiler sin especial por días, kilometraje ilimitado. Abierto mañanas, días festivos. Tel. 415.234.

Godfrey Davis en todas capitales. Coches nuevos modelos. San Martín, Tel. 413.294.

UTOESCUELAS

14 y 11 Amara. Teléfono

Tel. 451.107.

DIESPAR. Enseñanza moderna.

DIESPAR. José María Soroa, 28. Teléfono 421.743.

AUTOESCUELA Los Angeles. Víctor Pradera, 81, primero. Tel. 451.914.

AUTOESCUELA Garmendia, con vehículos modernos. Barrio Loyola (San Sebastián). Tel. 452.343.

AUTOMOVILES

BIDEBIETA. Automóviles vende vehículos de importación y nacionales. Tel. 394.893.

EBRO. Camiones de 1.000 a 10.000 kgs. carga útil.

EBRO. Furgones de 500, 1.000, 1.300 y 3.050 kgs. carga útil.

EBRO. Maquinaria Obras Públicas M. F.

IEEP. Vehículos todo terreno, vehículos industriales y furgones.

EBRO. Concesionario oficial para Guipúzcoa. Paseo Colón, 27-29. Teléfono 444.194.

CAMIONES Ebro y varias marcas, usados, vendemos. Tel. 444.194.

FURGONETAS Ebro, DKW y varias marcas, usadas, vendemos. Teléfono 444.194.

OPORTUNIDAD. Vendo furgoneta Sava, 4 toneladas, usada. Teléfono 355.091.

PARTICULAR vende 124, buen estado. Tel. 394.134.

PARTICULAR vende Fiat 1.500, buen estado. Tel. 212.503.

PARTICULAR vende 600.D. Teléfono 460.334.

AUTOMOVILES Eguía. Seat 132 con 10.000 km., Dodge Dart 3.700, año 71, seminuevo, radio, aire acondicionado, ocasión; Peugeot 404, buen estado, 65.000; Simca 1.000 GL, 25.000; Morris 1.800, 62.000; Mercedes 190, gas-oil; 1.500 bifaro, gas-oil; Volkswagen, 50.000. Cambio. Facilidades. Virgen del Carmen, 44. Eguía.

PEUGEOT 504 Diesel.

PEUGEOT 504 gasolina.

PEUGEOT 304 break. Se venden en Garaje Simca.

SE VENDE, de particular a particular, Citroen Tiburón D Super 5, año 74, seminuevo. Precio interesante. Llamad al 356.162.

VENDO coche BMW 2.000, perfecto estado, precio oportunidad. Teléfono 394.575, mañanas.

PARTICULAR vende Mini 850 L, 35.000 km., 60.000 pesetas. Teléfono 415.510.

GARMAUTO Automóviles. Avenida de Madrid, 17. (Teléfono 452.535. Vende Seat 132, 1.800; Seat 124, 1.800 varios; Seat 124 motor 1.800; Seat 127, varios; Seat 1.430, varios; Seat 124 D, lujo, varios; Seat 124, varios; Seat 124 familiar; Seat 850 especial y normal, varios; Seat 600 E, varios; Simca Rallye; Simca 1.200 Special; Simca 1.200 GLE; Simca 1.000 GL; R.8 TS, Renault 8, varios; Mini 1.275 GT; Varios Dyane 6, y además más de cincuenta modelos de diferentes marcas, entre los que podrá encontrar su coche preferido.

GARMAUTO Automóviles. Avenida de Madrid, 17. Teléfono 452.535.

MOTONAUTICA Zuloeta. Embarcaciones, ocasión:

TAYLOR 4 m. Evinrude 40 H.P. 120.000.

EPE 4 metros, 50.000.

TAYLOR 20 V 4,87 m. Vela, Yamaha, 25 H.P., extras, 235.000.

GLASTRON 16, 5,17 m. Chrysler, 85 H.P., electrónico, remolque, extras, 340.000.

EMBARCACION madera 4,30 m. Johnson 40 H.P., electrónico, remolque, 85.000.

EMBARCACIONES a estrenar. Entrega inmediata. Glastron, Taylor, [illegible], Siboato, Epe. Motores ocasión, Yamaha, British, Chrysler, Volvo, Evinrude. Revisados y garantizados.

GLASTRON 14' 4,30 m. Chrysler 45 HP., electrónico, remolque, 198.000.

MOTONAUTICA Zuloeta. Paseo de los Miqueletes, 2 y 4 (Antiguo). Teléfono 215.837.

RUFO. Paseo Colón, 7. Teléfono 417.202. San Sebastián.

RUFO vende Chrysler 180.

RUFO vende Seat 132, 1.800.

RUFO vende Seat 124, varios.

RUFO vende Seat 124, 1.800 Sport.

RUFO vende Seat 1.430, varios.

RUFO vende Seat 850 Coupé.

RUFO vende Seat 850, cuatro puertas.

RUFO vende Seat 850, varios.

RUFO vende Seat 600.D.

RUFO vende Seat 600 E.

RUFO vende Simca 1.200 especial.

RUFO vende R.8.

RUFO vende R.10.

RUFO vende R.6.

RUFO vende 4.L.

RUFO vende Dyane 6.

RUFO vende toda la gama de coches nacionales, nuevos.

RUFO le ofrece todos sus vehículos totalmente revisados.

SEAT 850, SS-72.999, con 65.000 kilómetros, vendo. 30.000 pesetas. Tel. 511.889.

DORIA vende Renault R.6.

DORIA vende Renault 4-L, 4 velocidades.

DORIA cambia su coche usado.

DORIA entrega todos los modelos Seat nuevos.

DORIA. Facilidades de pago hasta 18 meses.

DORIA. Miracruz, 1. Tel. 416.377.

MOTOS AYERZA vende Montesa Mini y Cota 49 cc. Teléfono 410.663.

AYERZA vende Ossa Trial y Explorer 250 cc. Tel. 410.663.

AYERZA vende Bultaco Sherpa 325 y Alpina 350 cc. Tel. 410.663.

AYERZA vende Bultaco Pursang MK-7 250 cc. Teléfono 410.663.

AYERZA vende Montesa Cappra 250 cc. Teléfono 410.663.

AYERZA vende B.M.W. R.75/5, en buen estado. Tel. 410.663.

AYERZA. Agencia oficial para Guipúzcoa de las marcas B.M.W. modelos R.60/6, R.75/6, R.90/6, R.90/S. Ossa, Montesa, Puch, todos los modelos. Ayerza, C/ Carquizano, núm. 10. San Sebastián.

BIYONAK, mercado de ocasión. Su peritación de su vehículo usado. Bajas, transferencias, seguros y financiación en el acto. Consulte sin compromiso. Pinar, 24, Irún. Teléfono 618.139 y 618.338.

BIYONAK vende Seat 1.430.

BIYONAK vende Seat 850, varios.

BIYONAK vende Citroen 2 CV furgoneta, a elegir.

BIYONAK vende Renault 4-F, semi nuevo.

BIYONAK vende Renault 4-L, ocasión.

BIYONAK vende Simca 1.000, varios.

BIYONAK vende Simca 1.200, bien.

BIYONAK vende Citroen Diane, varios.

BIYONAK vende Morris 1.300, ocasión.

BIYONAK vende Mini 850 especial, seminuevo.

BIYONAK vende Renault R.8, varios.

BIYONAK vende Citroen D.S. 21 Pallas, cuero.

BIYONAK vende Citroen D.S. 21, impecable.

BIYONAK vende Peugeot 504, varios, gasolina y gas-oil.

BIYONAK vende Peugeot 404, oportunidad.

BIYONAK vende Peugeot 404 Diesel, ocasión.

BIYONAK vende furgoneta Ebro 108, seminueva.

BIYONAK vende DKW Mercedes-Benz mixta.

BIYONAK vende Seat 1.4, impecable.

BIYONAK ofrece todos sus vehículos revisados.

ANUNCIOS POR PALABRAS

BIYONAK. Pinar, 24. Irún. Abierto sábados todo el día.

SE VENDE motor Perkins, 47 H.P., reparado. Razón: Tel. 125.642.

ASSA vende:

BMW 528, nuevo, a estrenar.

BMW 3.0S, nuevo, a estrenar.

OPEL Record 2.100 Diesel, nuevo a estrenar.

PEUGEOT 504, de los años 72 y 74.

TODOS los modelos Seat.

MOTOS BMW 75.6, 90.6, 90.S, nuevas, a estrenar.

TODOS los modelos Montesa.

TODOS los modelos Torrot.

ASSA financia su vehículo y cambia por nuevo.

ASSA. Calle Miracruz, 27. Teléfono 417.771. San Sebastián.

AUTOMOVILES ALDAVE

Coches de importación, todos los modelos, nuevos y usados. Teléfono 613.064. IRUN.

AUTOS Villar. Usandizaga, 27. Teléfono 418.244. Vende toda la gama Seat, con entrega inmediata.

VILLAR admite cambio.

AUTOS Villar. R.8.

AUTOS Villar. 4 L., varios.

AUTOS Villar. Seat 124 familiar.

AUTOS Villar 850.

AUTOS Villar 600.

AUTOS Villar. 1.500 Diesel.

AUTOS Villar. Dyane 6.

AUTOS Villar. Simca 1.200.

AUTOS Villar vende sus coches revisados y con 24 meses de facilidades de pago. Villar, Usandizaga, 27. Tel. 418.244.

SE NECESITAN chicas y señora, oficiales y de limpieza, en Cafetería Txalaparta. Isabel II, núm. 20.

IMPORTANTE empresa de ámbito nacional necesita, para su departamento comercial, jóvenes ambos sexos, cultura a nivel bachiller y buena presencia. Interesados presentarse el plazo 13 de Septiembre, de 10 a 1 y de 4,30 a 8. Preguntar Sr. Terribano.

SE NECESITA aprendiz carnicero. Teléfono 458.502. Isabel II, 21. Carnicería.

SE PRECISA chico para barra. Teléfono 450.147.

RESTAURANTE Acuarium. Precisa señoritas para todos los servicios. Preferiblemente internas. Fuenterrabía. Presentarse inmediatas.

CAFETERIA necesita dependientas mostrador, con experiencia. Interesados presentarse Cafetería Residencia Sanitaria.

¿DESEA trabajar independientemente? Escríbanos si dispone de tiempo libre. Apartado 543 (Tarragona).

SE NECESITA chico, para Bar El Rincón. Reyes Católicos, 20. Teléfono 450.558.

FALTA oficiala costurera para arreglos, trabajando en el establecimiento. Almacenes Almeida. Miracruz, 6.

SE NECESITA planchadora con experiencia, en tintorería. Buen sueldo. Tel. 459.730.

GANE dinero aprovechando horas libres, efectuando trabajos sencillos, muy rentables, ambos sexos. Información enviando 10 pesetas sellos Hispanoteras. Apartado 119. Benidorm (Alicante).

NECESITO remalladoras y planchadora, con experiencia. Fuenterrabía, 30.

CARROCERIAS Argy, precisa chapistas y pintores. Casa Esparcha, barrio Loyola. Tel. 458.759. San Sebastián.

SUELDO

hasta 15.000 pesetas, según aptitudes. No hace falta experiencia. Trabajos a domicilio.

LES - San Martín, 6

COLOCACIONES DOMESTICAS

MATRIMONIO con niños necesita empleada hogar, sepa obligaciones, sueldo a convenir. Telf. 210.164.

SE NECESITA interna. Bar [illegible]. Llamen, de 10 a 12. Telf. 215.036.

NECESITO empleada, externa, conocimientos cocina. Telf. 414.318.

SE PRECISA empleada de hogar, interna o externa. Tel. 425.382.

SE NECESITA asistenta externa. Llamad Tel. 214.024, de 3 a 5.

SE NECESITA empleada de hogar, interna. Sueldo y salidas a convenir. Tel. 421.448.

NECESITO dos [illegible], invierno Madrid. 210.025.

SE NECESITA empleada hogar, sabiendo cocina, con informes. Teléfonos 451.471-419.769.

Bolsa Inmobiliaria de Guipúzcoa

Antonio Echeverría

PROMOCIONA ASESORA INVIERTE Y VENDE

En San Sebastián, Churruca, 2 - Telf. 41 16 00 — En Rentería, Viteri, 34 - Telf. 51 14 55

ZARAUZ. — Piso en el barrio de San Pelayo. Tres habitaciones, cocina-comedor y baño. Exterior. Dispone de trastero.

SAN SEBASTIAN. — Pisos en construcción en Bidebieta 2. Constan de dos dormitorios, gran salón-comedor, cocina y dos baños. Totalmente exteriores. Posibilidad de garaje.

SAN SEBASTIAN. — Piso en Aiey Alde. Cuatro habitaciones, salón, cocina, baño y aseo. Totalmente exterior. Dispone de trastero y garaje.

SAN SEBASTIAN. — Piso en calle San Martín. Consta de cinco habitaciones, salón, cocina, baño y aseo. Totalmente exterior.

SAN SEBASTIAN. — Piso en el barrio de Loyola. Tres habitaciones, cocina y baño. Exterior.

SAN SEBASTIAN. — Piso en la calle Urbieta. Cinco habitaciones, salón, cocina y baño. Superficie aproximada de 200 m2. Totalmente exterior. Propio para instalación de oficinas.

LASARTE. — Pisos en construcción en el Polígono de Sasoeta. Constan de tres y cuatro habitaciones, cocina-comedor y baño. Totalmente exteriores. Posibilidad de trastero.

RENTERIA. — Piso amueblado se vende en la calle Segundo Ispizua. Consta de cuatro habitaciones, cocina, baño y trastero. Exterior.

RENTERIA. — Pisos en Avda. de Lucio Zalacaín. Tres habitaciones dobles, una sencilla, cocina y baño. Exteriores.

RENTERIA. — Pisos en calle Viteri. Cuatro habitaciones, con armarios empotrados, salón, cocina, dos baños y un aseo. Totalmente exteriores.

RENTERIA. — Piso en calle San Sebastián. Tres habitaciones, salón, cocina y baño. Dispone de trastero. Exterior.

RENTERIA. — Piso en el barrio de Morronguilleta. Tres habitaciones, cocina-comedor, baño y trastero.

COLOCACIONES

SEÑORITA, buena presencia, se necesita, para recepcionista, en consulta médica, con conocimientos administrativos. Sancho el Sabio, 31-8.º izquierda. Tel. 450.368.

SE NECESITA chico para camisería con práctica adelantada. Teléfono 395.583.

SE NECESITA chica barra americana, bien retribuida. Cavaliere. Plaza de las Américas, 3.

SE NECESITA estudiantes, para bar, temporada y señora ayudante de cocina. Llamad, de 8 a 11, teléfono 216.309.

CAMARERAS fijas, necesito. Hostal Alcázar. Abierto todo el año. Avenida de Francia. Tel. 611.804 Irún.

PELUQUERIA de señoras, necesita oficiala fija o temporada. Llamad Tel. 455.960.

SE NECESITA señora o chica, para ayudante de cocina. Cafetería Rex. Teléfono 453.566.

SE NECESITA cocinera para Bar-Restaurante Aritzeta. Eustasio Amilibia, 7. 12.000 ptas.

SE NECESITA oficial de chapista y pintor en Carrocerías Emilio Pérez. [illegible]. Teléfono 357.613.

SE NECESITA chica, oficina por horas. Llamar teléfono 427.150.

SE NECESITA ayudante de barra, para vísperas y festivos. Darán razón presentándose en La Perla, de 12 a 2 de la tarde.

APRENDIZA se precisa. Presentarse Pastelería La Golosina. San Martín, 30.

CHOFER, con experiencia, se necesita en empresa de autobuses discrecionales. Teléfono 450.685.

NECESITO empleada hogar, externa o interna, todo el día. Prim, 31, quinto.

EMPRESA de encuadernación necesita personal femenino, eventual, cuatro meses. Presentarse Jefe Personal. Edmundo Renard. Carretera Herrera-Alza.

SE PRECISA mozo de carga, eventual, en Tradiso. Calle Nueva, núm. 1. Interesados presentarse de 9 a 13 horas.

SE NECESITAN pintores. Llamad 460.090, horas de oficina.

PELUQUERIA de señoras, se traspasa, en bajo, barrio Gros, posibilidad cambio negocio u oficinas. Teléfono 428.311, por las mañanas.

SE NECESITA ayudante de mostrador. Bar La Mallorquina. Puerto, núm. 15.

HOTEL NIZA necesita camarera de comedor, para septiembre. Teléfono 444.170.

CHOFER, con carnet de primera, se necesita. Tel. 510.333.

NECESITAMOS peón para granja avícola. Granja Egiluze Berria Zamalbide. Rentería. Presentarse de 8 a 10 de la mañana.

PARA boutique deseo trabajo a domicilio, de modistería. Teléfono 411.141.

REMALLADORA para máquina rectilínea, con experiencia, horario a convenir. Tels. 462.109 - 451.303.

SE NECESITA cocinera y chica, para bar-restaurante Yola. Fuenterrabía.

FALTA dependienta. Almacenes Almeida, Miracruz, 6. Presentarse a partir de las 11 horas.

SE LLEVAN contabilidades, persona competente. Tel. 420.000 (mañanas).

NECESITAMOS personas con mucha práctica en remallar o empalmar a mano en géneros de punto. Teléfono 462.109.

SE NECESITAN oficiales carroceros y aprendices. Tel. 459.354.

INTERESAN jóvenes para trabajo a comisión, sencillo, excelentes condiciones económicas. Interesados presentarse Bar Meyte. Avenida Madrid, 30, trasera, de 6 a 8.

SE OFRECE ayudante oficiala peluquería señoras. Tel. 422.151.

NECESITO esteticien-masajista, con años de experiencia, para salón de belleza. Dirigirse Tel. 454.679.

NECESITAMOS representante para bebidas y licores. Imprescindible conozca el gremio. Tel. 613.655. Irún.

NECESITO oficial y ayudante adelantado pastelería. Pastelería Otaegui. Narrica, 15.

SE NECESITAN albañiles, encofradores y peones para trabajar en la Papelera Leizarán de Andoain. Presentarse en la misma obra al encargado Sr. Sergio.

SE NECESITAN colaboradores, venta servicios, en Usurbil, Orio, Zarauz, Zumaya, Motrico, Deva, Eibar y Elgóibar. Interesados dirigirse al teléfono 417.016, de 3 a 4.

SE NECESITAN estudiantes, ambos sexos, para venta, comisión, cómodo, artículo decoración. Teléfono 455.381, de 10 a 12.

NECESITO chico, para servicios garaje, preferible con carnet. Teléfono 212.764.

URGE portero suplente. Avenida Madrid, 3. Razón: Portería.

SE NECESITA persona responsable, para la noche, estacionamientos. Inútil presentarse sin informes. Teléfono 395.388.

SE NECESITA chófer-repartidor, gaseosas, carnet segunda. Distribuciones Dirrazábal. Martutene. Teléfono 456.599.

MECANICO OFICIAL 1.ª

se necesita

Motonáutica NORAY

E. Amilibia, 11. Tel. 459.049.
(Ref.: O. C. S.S. n.º 4.484.)

PRECISAMOS cocinera, sirvientas, chicas externas, fregonas, doncellas, sirvienta Madrid. 420.043.

SE NECESITA estudiante, interna, para cuidar niños. Razón, Isabel II, 16, tercero, 5.

SE NECESITA empleada de hogar. Presentarse, de 9 a 12 ó de 3 a 5, calle Javier de Barcáiztegui, 13, octavo, D. Teléfono 450.848.

FAMILIA médico necesita empleada hogar, preferible interna, con informes. Tel. 415.023.

SE NECESITA señora o señorita, para villa Oria (Lasarte). Teléfono 415.756.

EMPLEADA hogar, todo el día, interna o externa. San Martín, 22-2.º

EMPLEADA de hogar, se necesita, buen sueldo. Calle Zubieta, número 1-7.º C. Teléfono 425.826.

NECESITASE empleada hogar sabiendo cocina, informada, muy buen sueldo. Miraconcha, 20. Teléfono 412.108.

SE NECESITA empleada hogar, para matrimonio, tardes 4 horas libres. Tel. 422.404.

SE NECESITA interina, en Club Atlético San Sebastián. Paseo de la Concha.

NECESITO chica interna, poca familia, nociones cocina. Llamad teléfono 394.493. Horas oficina.

NECESITO empleada de hogar, interna. Tel. 214.262.

CHICA interna, sepa algo cocina, hay interina. Tel. 411.115.

SE NECESITA interna, todo el año, 3 de familia, cocina corriente, 12.000 pesetas. Tel. 451.870.

SE NECESITA empleada de hogar, responsable, buen sueldo. 450.667.

URGE empleada de hogar, poca familia, buen sueldo, tardes libres. Presentarse calle Nueva, 17-4.º izquierda.

SE NECESITA interina. Mayor, 2, bajo.

URGENTE. Se necesita chica para cuidar niño durante un mes. Llamad por la mañana. Tel. 452.172.

INTERNA, informada, buen sueldo agosto y septiembre. Llamad, mañanas. 414.075.

INTERINA todo el año, hace falta, de 9 a 10 mañana. Llamad teléfono 410.950.

SE NECESITA interina, para días de fiesta, y empleada hogar fija. Teléfono 211.801.

SE NECESITA señorita francesa o inglesa, cuidar niños, en Fuenterrabía. Tel. 642.373.

EMPLEADA hogar, sabiendo cocina, 8.000 ptas. Tel. 414.330.

ASISTENTA de hogar, externa, matrimonio solo, cocina corriente, sueldo 8.000 ptas. San Marcial, 33. Portería.

NECESITO interina y empleada hogar, teléfono 418.750. Plaza Zaragoza, 2.

NECESITO estudiante, todo el año, para cuidar niño, sábado tarde, domingo por la mañana. Interesados llamad Tel. 213.117, de 9 a 10 de la mañana, con informes.

NECESITO empleada de hogar, responsable, sueldo mínimo 11.000 pesetas. De 5 a 8. San Martín, 54-3.º izquierda.

NECESITO chica interna sabiendo cocina. 10.000. Villa en Ategorrieta. Tel. 416.409.

NECESITO chica de servicio, fija, todo el año, para Hostal-Restaurante. Paseo Colón, 73. Irún. Teléfono 612.203, presentarse de 6 a 8.

SE NECESITA empleada hogar, interna. Llamad Tel. 424.218. De 9,30 a 1 y de 4,30 a 8.

NECESITO empleada hogar, interna, bien retribuida. Tel. 419.497, mañanas, o 424.285.

SE NECESITA empleada de hogar, interna, imprescindible sepa cocinar, con informes. Presentarse en Boutique Poppy. Calle Javier de Barcáiztegui, 3 (detrás del Gobierno Civil).

SE NECESITA interina, con informes, de 7 de la tarde a 8,30 diario. Presentarse en Boutique Poppy. J. Barcáiztegui, 3 (detrás del Gobierno Civil).

EMPLEADA hogar, se necesita. Avda. España, 38-5.º

SE NECESITA empleada hogar interna, sabiendo cocina, con informes. Inútil presentarse sin estos requisitos. Tiene compañera. Llamar teléfono 415.317, 9 mañana a 4 tarde.

PARA Madrid se necesita empleada hogar fija. Teléfono 386.680.

MATRIMONIO extranjero necesita empleada hogar, interna o externa, sabiendo cocina, informada, buen sueldo. Teléfono 455.322.

DEMANDAS

COMPRO colchones de lana, retiro muebles usados, traslado muebles en pequeña escala. Tel. 427.056.

COMPRARIA caja de música antigua. 450.657.

ENSEÑANZAS

INGLES, francés, alemán, ruso. Clases audiovisuales, individuales. Martes Clases en grupos y particulares. Idiomas Edwards. Urbieta, 50. Teléfono 455.164.

ACADEMIA Atyde. Curso de verano para séptimo y octavo básica, quinto, sexto y COU bachillerato. Estalde, 12, primero derecha. Teléfono 418.608.

CORTE y confección, moderno sistema JULMER. Academia Marci Bustillo. Clases: Mañana, tarde y noche. Paseo Colón, 7-1.º Y teléfono 418.234.

PROFESORA diplomada inglés, francés, tres años experiencia USA, daría clases. 452.964.

ACADEMIA GU.VI, graduado escolar, E.G.B., bachillerato, contabilidad, latín, griego. Zabaleta, 49-2.º Teléfono 417.680.

FINCAS

VENDO piso, particular a particular, en La Paz, bloque 20, piso 15.A.

MUDANZAS P. T. Presupuestos. Teléfono 610.934.

EN ZARAUZ, gran oportunidad, en lo mejor de Vista Alegre, a 500 metros de la playa, vendo piso, a estrenar, todo exterior, con amplias vistas al mar, amueblado, equipado y decorado o sin ello consta de 3 habitaciones, salón, cocina, baño y amplia terraza, portero automático, 2 ascensores. Por ausentarme precio interesante. Tels. 692.637 y 691.314.

VENDO o traspaso autoservicio, zona Antiguo, 180 metros, modernamente instalado. Ingresos medios mensuales 750.000. Por motivos de salud. Idiáquez, 12, primero.

VENDO bodega. Calle Arroca, letra B. Tel. 450.325.

PARTICULAR vende, avenida Madrid piso séptimo, exterior. Interesados llamad al Tel. 414.013, de 3 a 6.

PARTICULAR vende piso, de esquina (3 balcones), totalmente exterior, bonitas vistas, en lo mejor zona de Amara, tapizado enmoquetado, lujosamente amueblado, al contado, 3.600.000. Abstenerse curiosos. 455.727.

VENDO CASA

en pueblo de Navarra, con río cercano. Tel. 550.699. Horas oficina.

PISOS, en Trincherpe. Casa villa zona residencial, 4 habitaciones, baño, cocina equipada, garaje y trastero. Totalmente exteriores, decorados, hermosas terrazas, portero automático, empapelados, carpintería interior madera natural, suelo parquet roble, mínimos gastos. Antes de comprar visite 413.296.

VENDO piso, Amara, dos millones. Tels. 453.625 - 215.965.

PISO, en Madrid, piscina, garaje, vendo o cambio por piso San Sebastián. Teléfonos 414.160-416.759.

EN LESACA

vendo 2 chalets a estrenar. Superficie chalet 160 m2. Balcón cubierto 10 m2. Garaje 20 m2. Jardín 900 m2. Todo incluido 2.980.000 unidad.

PARTICULAR vende piso, en Irún, cinco habitaciones, cocina con despensa, baño y aseo. Pinar, 8, 6.º lado A.

VENDO piso, haciendo esquina, nuevo, 875.000. Teléfono 213.214. Rentería.

SE VENDE una casa en Olite (Navarra), en carretera Pamplona - Zaragoza, de 300 metros, 6 habitaciones, salón, cocina y baño, jardín, cochera y bajera, para cualquier clase de negocio. Para informarse: Jesús Ruiz, Isola-Etxea, 19-2.º Cestona. Guipúzcoa.

OPORTUNIDAD. Vendo, en Estella, chalet 3 habitaciones, 2 baños, amplio salón, cocina, amplia terraza y garaje (3 plazas). 2.500.000 pesetas. Tel. 511.042 - 556.855.

VENDO piso, exterior, amueblado, barrio Azcuene, 23-2.º izda. Trincherpe. Tel. 399.190.

VENDO piso, exterior, exento, terraza soleada, salón-comedor, cuatro dormitorios, tres baños, agua caliente, calefacción, centrales. Teléfono 420.679.

VENDO local en Amara, tres escaparates, planta baja, posibilidad entrepiso. Teléfonos 453.406-414.318.

VENDO piso, razón informado, en Beraun. Razón: Mesón Bolero, polígono núm. 8. Beraun (Rentería).

VENDO piso, por traslado, en Avda. Carlos I. Tel. 459.025.

OCASION, cambio villita 6 kilómetros San Sebastián por piso en la ciudad. Escribir calle Usandizaga, 99. Taller de [illegible].

VENDO finca, 550 hectáreas, próxima a Monasterio Rodas (Gerona) y otra en Navarra. Excelente inversión. Teléfono en Pamplona 231.667.

Estos anuncios se reciben en la Administración de LA VOZ DE ESPAÑA y, sin recargo alguno, en las siguientes agencias de publicidad:

AITOR PUBLICIDAD
Ferrerías, 1
Teléfono 462.403

ALAS, S. A., PUBLICIDAD
Calle Loiola, 1
Teléfono 413.412

CENTRAL DE PUBLICIDAD
Calle Hernani, 19
Teléfono 425.870

CID, S. A., PUBLICIDAD
Víctor Pradera, 5
Teléfono 418.471

EIFFEL PUBLICIDAD
Vergara, 3, sexto, dcha.
Teléfonos 428.720 419.845

GARCIA IÑIGUEZ, PUBLICIDAD
Calle Garibay, 34
Teléfono 415.960

HORIZONTE PUBLICIDAD
Padre Larroca, 1
Teléfono 421.183

PUBLICIDAD ARISTI
Calle Oquendo, 10
Teléfono 410.963

PUBLICIDAD DEL NORTE
Plaza Lasala, 3
Teléfono 414.662

PUBLICIDAD GRUPO
San Martín, 5
Teléfono 422.783

PUBLICITAS, S. A.
Alameda Calvo Sotelo, 7
Tels. 412.884, 420.383, 423.934

PUBLIGUIA
Calle Alfonso VIII, 7
Teléfono 421.324

PUBLINFORME
Calle Guetaria, 5, segundo
Teléfono 410.644

PUBLIS
Plaza del Cedro, 3
Teléfonos 394.240 (1-2-3)

PUBLIVASC
Paseo de los Fueros, 1-4.º
(Edificio Avenida)
Teléfonos 421.802 y 417.820

SGEL, ASESORES DE PUBLICIDAD, S. A.
Avda. de Francia, 3
Teléfono 410.332

TESTA, PUBLICIDAD
Calle Oquendo, 5, cuarto
Teléfono 424.810

VENDO piso, Eguzki-Lorea, a estrenar, exento, piscina, pesetas 3.600.000. Tel. 216.132.

COMPRO apartamento, bien situado, pequeño, pago contado. Llamad, mañanas, 9 a 11. 831.108.

ALZA, piso a estrenar, 3 habitaciones, cocina-comedor y baño, exterior. Precio interesante. 412.236 - 412.238.

PASAJES Ancho, plaza centro, piso a estrenar, 3 habitaciones, cocina y baño. Precio 1.250.000. 412.235 - 412.238.

PASAJES San Pedro, calle Pescadería, amplísimo piso de 3 habitaciones, cocina y baño, renovado, todo exterior. Precio 1.000.000. 412.235 - 412.238.

VENDO piso, a estrenar, Carlos I, 110 m2. Tel. 421.421. Llamadas a la mañana.

VENDO piso, en Pamplona, Avenida de Bayona. 450.657.

EN ROTETA, vendo piso nuevo, muy soleado, 3 habitaciones, salón, cocina y baño. Facilidades. Teléfono 415.624.

VENDO piso, Trincherpe, tres dormitorios, salón, comedor, nueva construcción, exterior, 100 m2, con o sin muebles. Particular. Teléfonos 394.997-510.077.

SE VENDE piso, particular, en Rentería, todo exterior, 4 habitaciones, hall, baño, cocina, 2 terrazas con magnífica vista, soleado. Teléfono 514.487.

VENDO piso, en casa Duque de Mandas, 15. Teléfonos 427.024 - 390.839.

EGUIA, vendo piso, casi a estrenar, 3 habitaciones, baño, amplia cocina y terraza. Visitar de 6 a 9 tarde, en Avenida Ametzagaña, 33, 5.º D.

TERRENO industrial, vendo, en Rentería, carretera nacional núm. 1, 5.000 m. a 1.250 ptas m2. Facilidades. [illegible]. Isabel II, 21. San Sebastián.

VENDO piso nuevo, Amara, 4 habitaciones, dos baños. 427.052, tardes.

VENDO piso, avenida Ametzagaña, cuatro habitaciones, cocina, baño. Teléfono 398.955.

DE PARTICULAR a particular se vende piso, Tercio de Montejurra, cinco dormitorios, salón, cocina, grandes, dos baños, aseo, ducha, terraza. Teléfono 422.460.

AGENCIA Inmobiliaria Avenida. Avenida de España, 9-1.º-C. 412.236 - 412.238.

VICTOR Pradera, apartamento de lujo, amueblado y decorado. 412.236 - 412.238.

EGUIA, Río Bidasoa, 3 habitaciones, cocina y baño, exterior, renovado. Precio 1.250.000. 412.236 - 412.238.

DUQUE de Mandas, apartamento, amueblado, en casa de nueva construcción. 412.236 - 412.238.

CARLOS I, 4 habitaciones, amplio salón-comedor, cocina, baño y aseo. Servicios centrales, magnífica orientación, empapelado y alfombrado. Precio interesante. 412.236 - 412.238.

CARLOS I, piso, a estrenar, 4 habitaciones, amplio salón, cocina y tres baños. Precio 2.900.000. 412.236 - 412.238.

ANTIGUO, Portuetxe, 3 habitaciones, salón, cocina, baño y aseo, terrazas, todo exterior, con garaje y piscina. 412.236 - 412.238.

LOYOLA, [illegible], 3 habitaciones, cocina y baño. Precio 1.150.000. 412.236 - 412.238.

ANUNCIOS POR PALABRAS

FINCAS

RENTERIA, Capuchinos, hall, 3 habitaciones, salón, cocina y baño, bonitas vistas, con o sin muebles. 412.236 - 412.238.

LASARTE, Sasoeta, 3 habitaciones, salón, cocina y baño, exterior. Precio 1.400.000. 412.236 - 412.238.

LASARTE. Barrio Esperanza, hall, 4 habitaciones, cocina, baño y terraza, exterior. Precio 1.100.000. 412.236 - 412.238.

DIRECTAMENTE, vendo piso, calle Juan José Prado, 3 habitaciones dobles, salón-comedor, cocina y baño, muy mejorado. Tel. 450.414.

SE VENDE vivienda en planta baja, 3 dormitorios, baño y cocina, 68 metros de parcela, con teléfono. 461.395.

VENDO piso, Felipe IV, 4, 3 habitaciones, salón, cocina, baño, con muebles. Tel. 459.607.

VENDO local industrial, con teléfono, agua, servicios, luz y oficina. Precio 1.250.000. 75 m2 aproximadamente. Tel. 361.520.

OFERTAS

TRASPASO pescadería en marcha, buena clientela, zona Antiguo. Teléfono 212.705.

TRASPASO Club 3 Coronas, instalación lujo, facilidades tres años. Información, 6 a 8, Arratzagaña, 44 (Egula).

SE TRASPASA local, solo o equipado, para señora y peluquería, por no poder atender, precio bajo. Rentería. Tel. 556.036, de 5 a 8.

TRASPASO, Irún, lugar comercial, carnicería, pescadería, víveres, magníficamente montada, gran clientela, por no poder atender. Teléfono 12, primero.

SE TRASPASA o vende tienda comestibles, con teléfono, zona Alza. Teléfonos 399.721, 352.048.

SE TRASPASA, céntrica, bodega, en el barrio de Gros. Tel. 424.932, con rampa.

SE TRASPASA o se arrienda Bar Esb. Bayo, Avda. Arratzagaña, núm. 14, por no poder atender, buena clientela.

TRASPASO peluquería señoras. Teléfono 615.974, de 8 a 10 tarde.

TRASPASO bajo comercial, 50 metros cuadrados, amplios escaparates, muy bajo, precio interesante. Razón: Tel. 395.325.

PERDIDAS

DOS PERIQUITOS extraviados en la zona de Amara, el sábado. Se gratificarán. Tel. 455.321.

PERDIDO, viernes tarde, broche oro brillantes, zafiros. Gratificarán. Teléfono 664.071.

PERDIDA, lunes, playa Zarauz, sortija sello, oro. Gratificaré. 425.485.

PERDIDA un alfiler, forma cubo. Gratificaré. Tel. 421.048.

VENTAS

MAQUINAS recreativas para bares y salas. Pablo Azurmendi. Exposición: Segundo Izpizua, 10. Teléfono 424.235.

PERROS policías, cachorros, con pedigrée, se venden. Razón: 412.017.

ROPA propia para trabajo. Almacenes Armeida. Miracruz, 6.

VENDO armario frigorífico, grande, desmontable, vitrinas expositores frigoríficas, cortadoras, balanzas automáticas, caja registradora, estanterías, etc. Tel. 841.136.

VENDO tejedora Silver, precio interesante. Tel. 424.195.

SE VENDE un perro lobo. Para tratar, José González Lázaro. Calle Aguirre Miramón, núm. 5, o telfs. 458.305. 417.747.

VENDO filtro para piscina. Teléfono 355.362.

VENDO ambientador, barato. Teléfono 355.362.

VENDO fardos de paja triturada a 14 pesetas unidad, y fardos de heno, a 22 pesetas. A pie de carretera, próximo a Pamplona. Señor Ardanaz, Añorbe (Navarra). Teléfono 350.025.

SE VENDEN dos mesas de dibujo y máquina de escribir eléctrica, modelo Adler Electric 21 D. Informará teléfono 420.770, en horas de oficina.

VENDO estupendo televisor, 23 pulgadas, U.H.F., 7.500 ptas. Teléfono 424.935.

OCASION, vendo armario de cocina. Teléfono 453.443.

OCASION. Vendo coche-silla, con asiento, cuna vestida, parque, silla coche, columpio, silla comer, todo nuevo, 3.300. 458.260.

REGALO cachorros perro setter, 2 meses. Tel. 411.418.

VENDO máquina coser secreter, modernísima. Transversal Iguía, 5.5.º C.

LOBOS de mar, 240; estupendas cazadoras para caballero, 1.890; Marinistas 1.700, impermeables. Miracruz, 23.

OCASION. Vendo escopeta repetidora F.N., 22.000 pesetas. Usandizaga, 19, bajo. Visos.

VENDO cachorros setter inglés, 4 meses, padres muy buenos cazadores, sobre todo a becadas. Teléfono 362.052.

VENDO muebles de cocina medida, gabinete nuevo poliester, ocasión, Oquendo, 14.

VENDO congelador 250 litros, buena ocasión. Tel. 363.939.

OCASION. Se venden estanterías metálicas y 200 cajones 26,5 x 27 x 8,5 P.V.C. Interesados llamad teléfono 552.876.

VENDO bicoyes. Tels. 421.153, 214.897.

VARIOS

COLOCACION parquet, moqueta, unitesit, tapisón. Tel. 424.192.

LIJADO y barnizado, presupuesto sin compromiso. Tel. 351.764.

TEJADOS reparamos, con garantía, pizarra, teja y terraza. Teléfono 462.663.

PIZARRA reparamos y [illegible] Tel. 462.663.

TERRAZAS reparamos [illegible] Tel. 462.663.

REPARE su tejado, [illegible] Tel. 462.663.

TEJADOS reparamos, [illegible] Tel. 460.643.

TEJADOS de pizarra reparamos [illegible] teléfono 460.643.

SIN GOTERAS [illegible] años de garantía, [illegible] terrazas. Tel. 460.643.

MODISTA. Confecciono [illegible] vestidos [illegible] Teléfono 429.141.

SE NECESITA

EMPLEADA DE HOGAR

interna, en edad responsable. Trato familiar. Imprescindible con experiencia. Residencia zona Antiguo. Teléfono número 363.888. Horas de oficina.

AYUDA EN CARRETERA. — Pretendemos que todo automovilista colabore con los socorristas, mecánicos y alertadores experimentados en su labor generosa.

EL SEÑOR

DON FRANCISCO ALCORTA OLAIZOLA

FALLECIO EN EL DIA DE AYER

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su resignada esposa, doña Josefa Uria; hijos, doña María Jesús, doña Begoña, doña Iciar, doña María Angeles y don Francisco; hijos políticos don Juan Antonio Sabijena, don Francisco Estévanez y doña María Jesús Rezola; nietos, Sonia y Aitor; hermana, doña Juana; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes

SUPLICAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales que, por su eterno descanso, se celebrarán HOY, MIERCOLES, a las SIETE de la tarde, en la I. P. de SAN VICENTE por lo que quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 13 de agosto de 1975

Domicilio: Juan de Bilbao, núm. 17.

NOTAS. — La conducción se efectuará en la intimidad. El rosario se rezará HOY, MIERCOLES, a las SIETE MENOS CUARTO de la tarde, en la citada parroquia.

EL SEÑOR

† D. ROMAN ARIETA - ARAUNABEÑA

FALLECIO AYER, A LOS 74 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su director espiritual; esposa, Felisa González Leturia; hijos, Guillermo, Rafael, Eugenio, Alejandro y Angel María; hijas políticas, María Dolores Nieto, María Guadalupe Ugarte, María del Carmen F. Pecos y Leticia Olano; hermanos, Miguel, Pedro y Félix; hermanos políticos, Conchita Ciraurrieta (viuda de Juan), Vicente Acha, Lucía Piedra, Marciala González (viuda de Labiano), Agustina Larrea (viuda de Olegario González), Genoveva Muro (viuda de Ramón González) y Jesusa Oscoz (viuda de Víctor González); nietos, tíos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan al funeral por su eterno descanso, que se celebrará HOY, MIERCOLES, a las SIETE de la tarde, en la iglesia de la ASUNCION Y DEL MANZANO, por lo que les quedarán agradecidos.

FUENTERRABIA, 13 de agosto de 1975.

Domicilio: SOROETA-GAIN, núm. 4-1.º izda.

NOTAS: La conducción en la intimidad. La familia no recibe.

SEPTIMO ANIVERSARIO DEL ILUSTRISIMO SEÑOR

Don Juan Gorostidi Garmendia

(DIRECTOR DEL ORFEON DONOSTIARRA)

QUE FALLECIO EL DIA 14 DE AGOSTO DE 1968

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

EL ORFEON DONOSTIARRA; su resignada esposa, doña Magdalena Sustaeta; hijos, doña Juana María y don Manuel; hijos políticos, don Juan del Campo y doña María del Carmen Pérez Perral; hermanos, nietos, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a la MISA DE ANIVERSARIO que se celebrará MAÑANA, JUEVES, a las DOCE Y MEDIA de la mañana, en la catedral del BUEN PASTOR, por lo que les quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 13 de agosto de 1975.

Domicilio: **VICTOR PRADERA, 47.**

LA SEÑORA

Doña Victoria Fuentes Fuentes

falleció en el día de ayer, a los 62 años de edad

Después de recibir los SS. SS. y la B. A. de Su Santidad

— R. I. P. —

Su director espiritual; su esposo, Potamio Mateo; hijos, Francisco Antonio y Mari Carmen; hijo político, Francisco Javier Latiegui; hermanos, Félix y Pablo; hermanos políticos, Bonifacio, Julia, Bartolomé, Agapita, María y Prudencia; nieta, Virginia; sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales que tendrán lugar HOY, MIERCOLES, día 13, a las SIETE de la tarde, en la I. P. de los PP. CAPUCHINOS, de Rentería, por todo lo cual les quedarán muy agradecidos.

RENTERIA, 13 de agosto de 1975.

Domicilio: Calle Martín Echeverría, 4, quinto, B.

NOTAS. — La conducción se efectuó en la intimidad. La familia no recibe.

LA SEÑORA

Doña Petra Ordóñez Molina

FALLECIO EN EL DIA DE AYER

Después de recibir los SS. SS. y la B. A. de Su Santidad

— R. I. P. —

Su esposo, don Tomás Casares; hija, doña Glo hijo político, don José Luis Barrero; nietos, biznieta, hermanos, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades asistan a los funerales que se celebrarán HOY, MIERCOLES, a las SIETE de la tarde, en la iglesia parroquial del Buen Pastor, por lo que les quedarán muy agradecidos.

San Sebastián, 13 de agosto de 1975

Domicilio: Moraza, núm. 12.

NOTAS. — La conducción del cadáver al Cementerio de Polloe se efectuó en la intimidad. El rosario se rezará HOY, MIERCOLES, a las SIETE Y MEDIA de la tarde, en la citada parroquia. La familia no recibe.

EL SEÑOR

DON ISIDORO ERQUICIA URIA

FALLECIO EN EL DIA DE AYER, A LOS 56 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS

Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su apenada madre, Prudencia Uria (Vda. de Francisco Erquicia); hermanos, María, María Cristina, José Manuel, José María y Pepita; hermanos políticos, Benito Lizarribar, José Lasquibar, Mercedes Zubieta y José Antonio Múgica; sobrinos, tíos, primos y demás familia

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales de cuerpo presente que por el eterno descanso de su alma se celebrarán HOY, MIERCOLES, a las SEIS de la tarde, en la I. P. de SAN MARTIN, de Andoain, y acto seguido a la conducción del cadáver al cementerio de la villa, por todo lo cual les quedarán muy agradecidos.

Andoain, 13 de agosto de 1975.

Domicilio: Central Garo-Ola.

NOTA. — El santo rosario se rezará a continuación del funeral.

Erkizia eta Uria'tar Isidoro jauna

ATZO IL ZAN ANDOAIN'EN, 56 URTE ZITUALA

Eliz Amaren laguntzak eta Aita Santuaren onespenak artu ondoren

GOYAN BEGO

Bere ama naigabetua, Uria'tar, Prudencia Andrea (Erkizia'tar Prantzisko'ren alarguna); anai-arrebak, Maria, Maria Kristina, Jose Manuel, Jose Maria ta Pepita; ezkon-anai-arrebak, Lizarribar'tar Benito, Laskibar'tar Jose, Zubieta'tar Mercedes ta Mujika'tar Antonio; illobak, osabak, lengusu ta beste aidekoak

OTOITZ BAT bere anima'ren alde eskatzen dizute. Illeta, gorputza aurrean dala, GAUR, ASTEAZKENA, arratsaldeko seietan, [illegible] ontako Martin Deunaren Eliz Nagusian egingo dira, ondoren gorputzari ilobira lagunduz. Guztioi gure eskerrik onenak.

Andoain'en 1975'go, Dagonillaren 13'an.

Zuzenbidea: Central Garo-Ola.

OARRA: Errosarioa [illegible] ondoren errezatuko da.

EL SEÑOR

Don Pío Elizbide Gaztañazpi

FALLECIO EN EL DIA DE AYER

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su director espiritual, don Iñaki Zumeta; su resignada esposa, doña Juana Yarza; hijos, don Luis, doña María Gloria y don José Diego; hijos políticos, doña Julia Echave y don Luis Arina; hermana doña Simona; hermanos políticos, nietos, sobrinos primos y demás parientes

SUPLICAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales que por su eterno descanso, se celebrarán HOY, MIERCOLES, a las SEIS Y MEDIA de la tarde, en la I. P. de SAN MARTIN OBISPO, por lo que quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 13 de agosto de 1975

Domicilio: ALTO MIRACONCHA.

NOTAS. — La conducción se efectuará en la intimidad. El rosario se rezará HOY, MIERCOLES, a las SIETE Y CUARTO de la tarde, en la citada parroquia. La familia no recibe.

EL SEÑOR

† Don José Berasategui Aramburu

(FABRICANTE DE HACHAS)

FALLECIO EL DIA DE AYER, A LOS 65 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su director espiritual; su apenada esposa, Julia Aurquia; hijos, María del Coro, Francisco y Vicente; hijos políticos, Jesús María Berasategui y María Jesús Larrañaga; nietos, Josetxo, Maite y Miren Yosune Berasategui Berasategui, Patxi y Josetxo Berasategui Larrañaga; hermanos, Vicente, María, Juanita y Fidel; hermanos políticos, tíos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales de cuerpo presente que, por su eterno descanso, se celebrarán HOY, MIERCOLES, a las SIETE de la tarde, en la iglesia parroquial de NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCION, y acto seguido a la conducción del cadáver al cementerio de la villa, por todo lo cual les quedarán muy agradecidos.

ZUMARRAGA, 13 de agosto de 1975.

Domicilio: EUSKALERRIA, N.º 4, 1.º

PRIMER ANIVERSARIO
DEL FALLECIMIENTO DE

Doña Faustina Azpiazu Iriondo

QUE ACONTECIO EL DIA 13 DE AGOSTO DE 1974, EN LEQUEITIO, A LOS 58 AÑOS DE EDAD

— R. I. P. —

Su esposo, hijos, nietos y demás familiares

RUEGAN a sus amistades asistan a la MISA DE ANIVERSARIO que se celebrará HOY, MIERCOLES, a las OCHO de la tarde, en la iglesia parroquial de Lequeitio, por lo que les quedarán muy agradecidos.

Lequeitio, 13 de agosto de 1975.

Domicilio: María Díaz de Haro.

Ultima hora de los deportes

Fútbol: Orbegozo, en TVE

Aprovechando que la Real Sociedad se encuentra en la Ciudad Condal para disputar el Trofeo «Ciudad de Barcelona» la televisión ha querido recoger en su programa del segundo canal «Polideportivo» la opinión del presidente realista con respecto al «affaire» de los oriundos. El mandatario donostiarra ha asegurado que su equipo y sus «adictos» continuarán, por supuesto, para intentar esclarecer todo lo relacionado con lo que en su día dijo [illegible], en relación a que podía demostrar que la documentación de 46 oriundos del fútbol hispano era falsa, y que dio pie a la protesta jurídica de los clubs vascos de Primera División.

También dijo el presidente realista, al ser interrogado acerca de cómo haría él para descubrir, de una vez por todas, quiénes habían venido a España con papeles falsos de identidad, respondió que lo haría muy sencillamente: Daría 15 días para que los «oriundos» volvieran a presentar su documentación, tiempo más que suficiente para hacerlo, pero muy breve para intentar falsificarlos.

El Lérida, vencedor del "Nostra Cataluña"

Barcelona, 12. (Pyresa). — Por dos goles a uno el Lérida se ha impuesto al Gimnástico de Tarragona en la final del torneo «II Nostra Cataluña», que se ha celebrado en el Estadio Sarriá. De esta manera, el equipo leridano consigue por segunda vez consecutiva dicho trofeo.

En el primer tiempo, a pesar de que el juego anduvo nivelado, el Lérida supo aprovechar mejor que su contrario las ocasiones de gol, adelantándose con dos goles de Canito y Pérez en los minutos 34 y 43.

En la continuación, y a raíz de la expulsión del jugador del Lérida, Escola, el Gimnástico se hizo dueño de la situación, pero su delantera estuvo francamente desacertada, consiguiendo su único gol, Gallardo, en el minuto 20.

letismo: Record mundial de la milla

OTEBORG (Suecia), 12. (Alfil). — El atleta neozelandés John Walker ha establecido hoy el nuevo record mundial de la milla, en 3-49-4, durante una reunión internacional de atletismo que se disputaba hoy en esta ciudad.

El record anterior lo poseía Filbert Bayi de Tanzania (3-51).

Vela: Otra victoria de "Vindio"

Laredo (Santander), 12. (Alfil). — El yate «Vindio», patroneado por Pombo y Mardel, ha vuelto a vencer en la tercera regata del campeonato de España de vela de la clase «Star» que se celebra en aguas de Laredo.

La regata de hoy se desarrolló con buena visibilidad, mar rizada, viento de fuerza tres a cuatro y cielo despejado.

La clasificación general de este campeonato de España es así:

1. «Vindio», de Pombo y Mardel.
2. «Mariana», de Rivoiro y Fernández.
3. «Lario 9», de E. Caprile y José María Martín.
4. «Lario 10», de M. Caprile e Ignacio Lirón.
5. «Galerna III», de Arregui y Arrizabalaga.
6. «As de Copas», de Hermanos Carral.
7. «Pandora», de M. Caprile y Lirón.

Automovilismo: Stommelen reaparece

Dusseldorf, 12. (Alfil). — El piloto automovilista de Alemania Occidental, Rof Stomme Len, que resultó gravemente herido el 27 de abril último durante el Gran Premio de España en Barcelona, hará su presentación en fórmula 1 el próximo día 17 d este mes, participando en el Gran Premio de Austria en Zeltweg.

Stomme Len ha tomado esta decisión después de la prueba satisfactoria realizada el domingo último al volante de un «Alfa-BMW» en Zandwort, donde ganó la quinta carrera del campeonato europeo de coches de gran turismo. En Zeltweg, Stommelen pilotará uno de los dos coches de la escudería «Lola». El otro será pilotado por el británico Brise.

* * *

LOS MEDICOS ACONSEJAN A FUENTE QUE SE RETIRE

Pocos días después de que José Manuel Fuente se retirase de la pasada Vuelta a Francia, el corredor español se sometió a un minucioso reconocimiento médico. Los resultados no se han sabido hasta hace poco menos de [illegible], y por cierto no son nada halagüeños para el ciclista ni para el deporte español.

«El doctor me ha aconsejado que abandone el ciclismo», es lo que ha dicho el bravo asturiano, después de mantener una conversación con el equipo que le ha abeudido. «Caso de seguir en competición tendría que someterme a frecuentes y periódicos controles médicos, y esto es muy difícil de cumplir en carrera. De todos modos tengo varios meses para pensar y decidirme por una postura.»

II Trofeo "Ciudad de Barcelona"

Abultada derrota de la Real

Cinco tantos por uno de Muruzábal

Barcelona. (De nuestro enviado especial, PORRIÑO.)

La Real Sociedad, en el II Torneo Ciudad de Barcelona, ha recibido esta noche un severo correctivo, 5-1, por parte del Estudiantes de Plata, equipo cuarto en la liga primera argentina y por tanto en la misma situación equivalente a la Real Sociedad en la española. Sin embargo el equipo donostiarra jugó bastante bien y los goles argentinos hay que buscar su origen en los fallos y errores cometidos por la defensa, por el mejor planteamiento táctico del equipo argentino y, principalmente, porque Arconada estuvo nervioso, «juvenil», en las intervenciones de los lances que provocaron los mismos. Así los tres primeros goles (3-0 terminó el primer tiempo), en final de temporada última no hubieran subido al marcador bonaerense, puesto que la seguridad y veteranía de Artola, junto al buen hacer de la defensa de entonces creo que los impidiría. Estudiantes de Plata marcó un buen planteamiento de pases largos. Parece ser que en el fútbol argentino ha entrado ya la norma de actuar por la vía de la realidad. Menos pasecitos cortos, más aperturas e ideas del contrataque. Como digo, a los 14 minutos ya marcaba Estudiantes su primer gol, en un golpe franco que lanzó desde el lado derecho Gallastti, el jugador que busca el Gijón, y que tranquilamente remató con la derecha, lanbado, el defensa izquierdo Frassoldati, pasándole el balón a Arconada cerca de sus pies y que intentó cortar la trayectoria del centro chut del interior convertido en extremo.

A los 30 minutos jugada parecida, también por la derecha, con centro de Galletti y remate a placer de cabeza del interior izquierda Benito, convertido en delantero centro. Y un minuto después otro golpe franco, también ejecutado por el incansable Galletti, y remate esta vez de cabeza de Frassoldati en lance parecido al del gol anterior.

Sin embargo en los últimos minutos la Real tuvo ocasiones de marcar y un tiro de Muruzábal salió rozando el poste y un impresionante castañazo de Murillo el portero argentino lo desvió a corner.

En el segundo tiempo la Real, con otro equipo, jugó mejor; salieron Iriarte por Urreisti y Elcoro por Martínez. A su vez el Estudiantes de Plata sustituía a Benito por Agresta y más tarde, en el minuto 70, Milano jugaría en vez de Pachame.

Dos nuevas falsas intervenciones de Arconada motivaron los dos goles argentinos del segundo tiempo. El primero era parable, es decir, el cuarto, que consiguió Pagnanini de tiro desde muy lejos, casi del medio campo. Cuando parecía que la pelota la despejaría Arconada lo que hizo fue introducirla en su propio marco. Después vimos en el minuto 71 el formidable golazo de Muruzábal a la salida de un corner, impresionante trallazo que no vio el excelente portero Pezzano. Parecía que la Real iba a mejorar su scord y en una contra por el centro el ariete Cabezas, en jugada personal, marcó el quinto, estableciendo en el minuto 85 el 5-1 definitivo.

No obstante, también la Real dispuso de varias oportunidades, a parte de una de Gaztelu, Iriarte tuvo la más clara de toda la noche. Las sustituciones de los dos nuevos valores Iriarte y Elcoro, así como o lhaber entrado Araquistain en el minuto 62 por Amas dio un aire más juvenil a la Real Sociedad que, sin embargo, le queda todavía mucho por rodar.

Sin los fallos defensivos es posible que el partido hubiese sido completo, pero la defensa también juega...

Destacaron por Estudiantes de Plata el defensa izquierdo Franssoldate, autor de dos goles, acaso porque Amas, el extremo derecho teórico, fue centrocampista y por tanto el bach argentino estuvo suelto; el medio de ataque Reguera, el capitán Pachame, el extremo izquierdo Verón, que nunca fue extremo y sí siempre un hombre de medio campo, el citado Galletti, al que vino a ver Pasieguito.

Por la Real Sociedad los mejores han sido Muruzábal, Murillo e Idígoras, y en el segundo tiempo Elcoro trabajó mucho y entonces la defensa actuó con más seguridad.

Los equipos fueron los siguientes:

ESTUDIANTES DE PLATA. — Pezzano; Pagnanini, Rodríguez, Tognesi; Frassoldate, Reguera, Pachame; Galletti, Cabezas, Benito y Verón. En el segundo tiempo Agresta, Milano y Brown sustituyeron a Rodríguez, Pachame y Benito.

REAL SOCIEDAD. — Arconada; Gorriti, Esnaola, Martínez, Cortabarría; Urreisti, Amas, Gaztelu; Muruzábal, Murillo e Idígoras. En el segundo tiempo entraron en el equipo Elcoro e Iriarte, que sustituyeron a Martínez y Urreisti. Más adelante de este segundo tiempo Araquistain reemplazó a Amas.

Arbitró bien el señor Tomeu, porque además los dos equipos se comportaron muy deportivamente.

Mañana la final la juegan Estudinastes de Plata contra Español y la Real Sociedad y el Brujas jugarán por el tercer y cuarto puesto a las 7,30 de la tarde.

COMITE ESCOLAR E INFANTIL DE FUTBOL

La Delegación Provincial de ha remitido una nota referente la Juventud en Guipúzcoa, nos a la organización de torneos escolares e infantiles de fútbol que dice lo siguiente:

«Se pone en conocimiento de cuantos clubs, parroquias, centros escolares, etcétera, que tengan interés en organizar competiciones de fútbol, hasta la categoría Infantil, deberán dirigirse al Comité Escolar e Infantil de Fútbol, con el fin de no tener que ver anuladas sus actividades. Aprovechamos esta ocasión para comunicar que este comité ha autorizado la organización de un campeonato de alevines en el complejo de Pinar de Irún.

El sábado próximo, en Zarauz...

NUEVO REAL-ATHLETIC, EN EL TORNEO DE VERANO

Lagun Onak, Baracaldo y Eibar, en el "Torneo de la Amistad"

El próximo sábado, día 16, en Aritzbatalde, comenzará la VII edición del Torneo de Verano de Zarauz. Abrirán la competición los dos primeros vascos, la Real y el Bilbao, que se verán complementados con los jugadores de sus dos filiales, el «Sanse» y el Bilbao Athletic. Este partido dará comienzo a las seis de la tarde.

Al día siguiente, en el mismo escenario, y a la misma hora, se enfrentarán el Lagun Onak, de Azpeitia, y el Guernica. Este «match» tiene muchos alicientes para los dos equipos, que, de esta forma, podrán seguir calibrando sus posibilidades de cara a la temporada que se avecina.

«VI TROFEO DE LA AMISTAD»

Otro torneo clásico del fútbol guipuzcoano es el que organiza todos los años la S. D. Eibar. Esta vez llegamos a la VI edición del «Trofeo de la Amistad», que contará con los siguientes equipos participantes: Baracaldo, Lagun Onak y Eibar. Esta competición se jugará a lo largo de los días 28, 29 y 30 del mes en curso y todos los partidos darán comienzo a las 22 horas.

El torneo se disputará por el sistema de Liga, a una sola vuelta, de acuerdo con el siguiente calendario:

Día 28: Lagun Onak-Eibar.
Día 29: Baracaldo-Lagun Onak.
Día 30: Eibar-Baracaldo.

MINUSVALIDO: Te interesa conectar con el Servicio de Minusválidos Físicos y Síquicos de la Seguridad Social: Gabinete Provincial del SEREM. Calle Zabaleta 1, segundo. SAN SEBASTIAN. Teléfono 416.[illegible]6.

EL GRASSHOPPERS-R. SOCIEDAD SE ADELANTA AL DIA 16

Berna, 12. (Alfil). — El encuentro de fútbol entre el Grasshoppers de Zurich y la Real Sociedad, de San Sebastián, correspondiente a la primera ronda por la Copa de la UEFA, previsto para el día 17 de septiembre próximo, se jugará el día anterior, martes, 16, a las 20 horas, en Zurich, según ha anunciado hoy la Unión Europea de Fútbol Asociado, en Berna.

Esta decisión ha sido tomada de acuerdo con los dos clubs, para evitar la coincidencia con el partido Basilea-Atlético de Madrid que disputarán ambos equipos el 17 de septiembre, en la ciudad suiza, por los dieciseisavos de final de la Recopa Europea.

REPLICA REALISTA A LAS DECLARACIONES DE ZALBA

Martínez: "Admitiremos la critica siempre..., que sea correcta"

Hace muy pocas fechas, en el diario aragonés «El Noticiero», apareció un reportaje con el señor Zalba, presidente del Zaragoza, con unas declaraciones un tanto desafortunadas sobre los jugadores de la Real Sociedad. Como réplica al contenido de la mencionada entrevista Martínez, el capitán blanquiazul, en representación de sus compañeros, ha remitido al mismo rotativo la siguiente carta:

«Muy señor nuestro: Me dirijo a usted en mi condición de capitán y en nombre de todos los jugadores de la plantilla de la Real Sociedad de Fútbol de San Sebastián, con motivo de la nota aparecida en el periódico que usted dirige en relación a un juicio despectivo hacia nosotros que el presidente del Real Zaragoza hizo en el curso de la asamblea de dicho club

Somos conscientes de nuestra condición de profesionales y, como consecuencia, de nuestra obligación de aceptar la crítica que pueden merecer nuestras actuaciones públicas, siempre que se produzca dentro de los límites de la corrección y respeto a que, como cualquier otra persona, tenemos derecho.

Pero creemos quean las manifestaciones del presidente del Real Zaragoza exceden ampliamente de dichos límites, por lo que consideramos plenamente justificado un comentario público por nuestra parte.

Suponemos que el calificativo «maderas» que el señor Zalda nos dedica, se refiere únicamente a nuestras cualidades técnicas como futbolistas. Y hacemos esta aclaración pues, si pensáramos que podía tener un mayor alcance nuestra reacción también tendría otras proporciones, ya que nos preocupa mucho más nuestra imagen de hombres que la de virtuosos del balón.

Pero precisada así nuestra interpretación de las palabras del presidente del Real Zaragoza, la verdad es que para nosotros no tiene gran interés polemizar sobre el tema.

No quiere esto decir que seamos indiferentes ante el juicio que pueda merecer nuestra calidad de futbolistas. Nos preocupa, sin duda alguna, la opinión que sobre ello pueda tener nuestro club, nuestro público e incluso la afición al fútbol en general.

Y concretamente el público de Zaragoza nos tiene ya demostrado su criterio, con el trato respetuoso que siempre hemos recibido en nuestras actuaciones en su campo, tal como corresponde a su alto nivel ciudadano.

Sin embargo, no tiene para nosotros relevancia especial la opinión del señor Zalba. Podría parecer un contrasentido esta afirmación, con la reacción que han provocado en nosotros las manifestaciones de este señor. Pero es que, aparte la escasa importancia que damos a su incidencia personal hacia nosotros, sí tenemos interés en poner de manifiesto lo que tiene por su procedencia.

El señor Zalba es presidente de un club de Primera División, vicepresidente del Comité Directivo de la Federación Española y presidente de la comisión organizadora de los Campeonatos Mundiales de 1982. Es decir, una personalidad de primer orden en el mundo del fútbol.

Creemos inútil entrar en definiciones sobre la responsabilidad de quienes ostentan posiciones dirigentes en todos los órdenes de la vida. Diremos solamente que resulta desmoralizador que quien tiene jurisdicción sobre nosotros se conduzca de forma tan contraria a unas normas éticas cuyo cumplimiento puede exigirnos en cualquier momento.

Sepa el señor Zalba que tabien nosotros tenemos formada opinión sobre él, al menos sobre su personalidad deportiva. Sin embargo, ninguno de nosotros ha tenido el mal gusto ni el atrevimiento de manifestarla públicamente. Quede, por tanto, constancia de nuestra más enérgica repulsa.

Hemos apreciado el sentido de justicia y de honradez profesional que inspira el comentario que se hace en el periódico que usted dirige, por lo que nos permitimos rogarle la publicación de esta carta. Igualmente, presentamos queja ante nuestro club con el fin de que la curse ante la jerarquía federativa.

Sin otro particular y agradeciéndole de antemano su atención, le saluda con la mayor consideración».

Firmado: José María Martínez Mnguerza.

FABRICA SITUADA EN ASTIGARRAGA
NECESITA

ESPECIALISTAS METALURGICOS

Acostumbrados a trabajar en chapa fina.

— Servicio militar cumplido.

— Sueldo a convenir según aptitudes, demostradas en período de prueba.

Para concertar entrevista llamar al teléfono 550.200, preguntar por el señor Fontanillo.

(Referencia O. C. número SS-4.494.)

AJEDREZ

La próxima jugada, prácticamente forzada en ambas partidas, permitirá esta semana cortar por un atajo

En ambas partidas, y contando con que salgan hoy elegidas las jugadas principalmente propuestas por los analistas, se producirán réplicas prácticamente obligadas.

En la partida francesa, los negras no tendrán más que una casilla de fuga para su escurridizo rey, que parece un pez.

En la partida italiana, en el caso de que los cupones que hoy se llenan coincidan en cambiar los alfiles, las huestes donostiarras, estarán obligadas a aplicar la acreditada pena hebrea del talión, que dice así: «Ojo por ojo, y rey por alfil».

Y es admirable el gran espíritu beligerante de algunos protagonistas de estas zalagardas ajedrecísticas: desde Benidorm, desde Soria, desde Logroño, Diego Urbino ha recibido votos sin cupón, a través del teléfono, e incluso dos votos más, por telegrama. Que ni las vacaciones son capaces de enfriar el fuego sagrado.

UN ATAJO PARA LOS ANALISTAS

Analistas donostiarras: Para el caso de que salga elegida cosa muy probable, la jugada 28.—D7R !, la respuesta negra, forzada, será R4A. Por lo tanto los analistas donostiarras propondrán esta semana, saltando un miércoles la jugada que ellos consideraron más oportuna para la jugada 29, blanca, de la partida «A».

Analistas confederados: Para el caso de que salga elegida, cosa muy probable, la jugada 28.—AxA, la respuesta negra, casi forzada (según los técnicos) será RxA. Por lo tanto los analistas confederados propondrán esta semana, saltando un miércoles, la jugada que ellos consideren más oportuna para la jugada 29, blanca, de la partida «B».

CUPON DE ESTA SEMANA

Votantes donostiarras: Sólo han de llenar la jugada 28, blanca, partida «A». Proposiciones: D7R !.

Votantes confederados: Sólo han de llenar la jugada 28 blanca, partida «B». Proposiciones: AxA o bien P3C.

OPINIONES DONOSTIARRAS

PARTIDA «A»

Santiago Zabaleta. — Para la jugada 28 blanca, de la partida «A», veníamos hablando hace tiempo de 28.—D7R !, con continuaciones muy estudiadas por ambos lados. Por lo tanto, propondremos 28.—D7R !.

Fco. Javier Olaizola. — Intervengo por primera vez en estas partidas. Creo que lo que ahora más nos conviene a los donostiarras es D7R !, a lo que seguiría la obligada 28.—... R4AR, para seguir quizá con 29.—DxA !, poniendo en una situación muy delicada a las negras, que no pueden dar el menor paso en falso. Creo que si hiciéramos 28.—T1R, para salvar nuestra torre, con 28.—... A6TR, tendríamos que sacrificar la dama a causa de 29.—R1A C6A !, etc.

Mónica Fernández. — Nuestro equipo ya sospechaba bastante sobre la marcha de las blancas en el tablero «A». El rey negro, sometido a jaque sobre jaque, puede terminar ganando la partida.

Juan Fco. Ezpeleta (Bilbao). Siguiendo el análisis optimista de Julio Blanco que decía así: 28.—D7R !, R4A. 29.—DxA, R3A. 30.—T1R, C5R. 31.—T3T, DxPA. 32.—T3A !, R4C. 33.—R2C, TD1R. 34.—T1CR, y en ese momento RxP? es fatal. Creo que la jugada precisa puede ser 34.—..., P3C tras lo cual las blancas tendrán que apretarse los machos... Esa sería ya otro problema.

Miguel Angel Marcotegui. — Hay que dar jaque con la dama en 7R, es decir, D7R !. En cuanto a la partida «B» si juegan AxA será obligado 28.—... RxA.

Rodolfo Solozábal. — Siguiendo con el plan, debemos hacer 28.—D7R !, cuya única contestación será 28.—... R4A y seguir con 29.—DxA !.

OPINIONES CONFEDERADAS

PARTIDA «B»

Juan Bta. Aranzabe (Tolosa). Opino que es casi obligado el hacer ahora AxA, en el caso de que ellos hayan escogido C2A.

José Antonio Coello (Vitoria). Como estamos en planes físicos de Lo Blanco no he profundizado mucho en los análisis pero creo que podemos muy bien continuar con 28.—P3C, o cualquiera de las dos jugadas previstas por San Sebastián.

Leonbo (Rosillo-Soria). — Creo que prácticamente, la única, lo mejor ahora es cambiar alfiles: AxA.

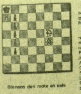
Raimundo Alberdi (Azcoitia). Me refiero a la partida «A», la francesa. Mi opinión es que dentro de pocas semanas puede terminar en tablas. El problema puesto por Marcotegui solucionado según él por Julio Blanco, no concuerda demasiado con lo que dice Máximo López. ¿Quiénes tienen razón?... ¡Interesantísimo!

E. C. (Bermeo). — No estuve muy de acuerdo con la opinión expresada por nuestro amigo Máximo López, cuando calificó de fatal la jugada C3D, tan debatida entre los donostiarras en la partida «A». Aún siguieron insistiendo algunos analistas en esa jugada, para el movimiento 27. A pesar de todo... «¡Sursum corda!»

«EL DESFILADERO DE LA MUERTE»

Kaldobika nos envía este escalofriante mate en seis, compuesto por G. Bridgewater en 1936.

Aunque requiere seis jugadas, no hay que acoquinarse por ello. Una vez ajustada la clave, la fila india de peones no puede impedir que su cacique suelte el pellejo. Todo es cuestión de método.



Blancas dan mate en seis

SOLUCION A «LOS MOSCONES»

A los moscones ni se les dejó moverse. 1.—P8A y pide, modestamente, un alfil, para no ahogar al rey negro, y si degollarlo a su tiempo 1.—... R3A 2.—A7D !, R5C. 3.—C5A mate. Acertantes 16. Y marraron 2.

Diego URBINO

PARTIDA «A»

CONFEDERADOS: AxC

Todos los confederados volcaron en bloque. Para que luego se diga que hay discrepancias entre ellos:

Juan José Gazalla (Zarauz). Manuel A. Aranguren (Vitoria). Raimundo Alberdi (Azcoitia). Pepe Gil (Azpeitia). Jesús Balzátegui (Zumárraga). María Carmen Montoya (Vergara). F. Francisco Javier Gallego (Irún). Iurak (Vitoria). J.L. de Armentia (Vitoria). Luisa Yús (Vitoria). José Fco. Ramos Nazábal (Tolosa). José Antonio Azpurua (Vergara). Miguel A. Esquisabel (Beasain). José Antonio Coello (Vitoria). Juan Bta. Aranzabe (Tolosa). Francisco Mendizábal (Legazpia). Felipe Lafinde (Beasain). Jesús Lizeaga (Vitoria). Manuel Aramburu (Vitoria). Julia Gallego Erase (Irún). Ignacio Diérez (Azcoitia). Francisco José Egurbide (Motrico). Silvestre Moreiro (Irún). Juan Mari Andrade (Vitoria). Estanis Rodríguez (Villajoyosa). Alfonso Cruz (Villajoyosa). Leonbo (Rosillo, Soria). E.C. (Bermeo).

PARTIDA «B»

DONOSTIARRAS: C2A

La lucha de votantes fue más competida que otras veces aunque la mayoría se decidió al fin por retirar el penco a 2A:

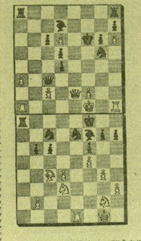
Alicia Santiago Pérez. Antonio Elguea. Marijose Echeverría. Fidel Vegué. Víctor Espinoso. J.I. Fernández. Antxón Pérez Zapirain. Javier Echaide. José Ramón Ortueta. Salvador Aguirre. Julio Blanco. Martín García Echevarría. Alberto Peña. Miguel Angel Marcotegui. Lola Garrido. Consuelo Iturrioz. Rodolfo Solozábal. Matías Ulibarri.

Y he aquí quiénes hubieran elegido, preferentemente, T5T u otras jugadas:

Westremundo de Loma Ossorio. Francisco Javier Olaizola. Santiago Zabaleta. Javier Ulloneco. José Ramón Arrieta. J. G. Mendizábal. Francisco A. Masoliver. Luis Carlos Rodríguez. Juan José Urrestarazu. Santiago J. Iñarra. Angel Miranda. Amgeru Olaizola.

REPESCA

Juan Fco. Ezpeleta (Bilbao). Angel Ramón Francisco de Asís gara). Raimundo Alb coitia). Víctor Espi Pedro Fernández (SS). Pernández (SS). guez (Villajoyosa). Cruz (Villajoyosa). E. meo).



Posición actual de la partida A y la partida B, de la doble competición que enfrenta a donostiarras (S. S.) y confederados de la región (R.). Cualquier lector de «La Voz de España» puede participar en todo momento, tanto con sus consejos como con sus votos. Los premios de final de partida se repartirán entre los aficionados más asiduos; pero también tendrán opción a premio todos los lectores que hayan enviado un número superior a cinco intervenciones.

Las jugadas elegidas democráticamente por mayoría electoral no son forzosamente las mejores, y los votantes que no coincidan con ellas deben mostrar su hidalguía deportiva al colaborar en el nuevo rumbo adoptado en cada caso por tantos aficionados de buena fe.

Cuando un aficionado desea imponer una jugada o línea de juego debe defenderse con anticipación a los votantes a nivel de analista.

Por otra parte, los solucionistas de problemas tendrán derecho a premios especiales.

Cupón Ajedrez

NOMBRE Y SEÑAS

partida A BLANCAS: SS NEGRAS: R	partida B BLANCAS: SS NEGRAS: R
○ SS 28.-	● SS 27.-C2A
● R 27.-AxC	○ R 28.-

LA VOZ DE ESPAÑA ★ AJEDREZ
SORDA, 23 ★ SAN SEBASTIÁN

¿busca algo..? MUEBLES SANCHEZ
san martin 48 . tlf.414325

viaje con su coche a
AMSTERDAM (Holanda)
desde Santander en los ferrys AZNAR
2 salidas semanales
10% Descuento especial para viajes de ida y vuelta desde el 15 de Jul.
Para más información consulte a su Agencia de Viajes o a:
NAVIERA AZNAR MADRID 14
BERGE Y COMPAÑIA, S. A. SANTANDER

SUNBEAM G. L. S. Y PLYMOUTH CRICHET S. W. AUTOMATICOS IMPORTACION

AUTOMOVILES DE RECIENTE IMPORTACION, ENTREGA EN EL DIA. MATRICULADOS A NOMBRE DEL COMP
FABRICADOS POR CHRYSLER EN INGLATERRA:
SUNBEAM G. T. y G. L. S. DOS y CUATRO PUERTAS. — SUNBEAM AUTOMATICO. — PLYMOUTH MODELO C
S. W. AUTOMATICO.
FABRICADOS POR CHRYSLER EN FRANCIA:
CHRYSLER 2 LITROS AUTOMATICO. — MATRA SIMCA BAGHEERA. MODELO 1975. — SIMCA 1.501 FAMILIAR
DELO 1975.
AUTOMOVILES ANSOLA
DEVA — Teléfonos 601.347 y 601.062
LOS PISOS MEJOR SITUADOS DE DEVA LOS OFRECE: ANSOLA

Todavía colea el Memorial Gervais

Moral, Juanicorena, Santesteban, Mayoz y Urtizberea amonestados por la Federación

MADARIAGA: "Es injusto. Los corredores no han hecho más que cumplir el reglamento"

responsables del Memo-
Gervais 1975 se han empe-
n crear y crearse proble-
y al cambio de escenario,
decisión federativa provo-
chos comentarios en
nada elogiables, por
para la nave que capita-
Iraxusta, ahora la
Guipuzcoana de Ci-
ha amonestado, por es-
a los cinco corredores del
Deportivo Olsa, que pre-
habían sido seleccio-
para participar en la re-
Estos eran Juan
José Luis Mayoz,
Urtizberea, Ignacio
y Nicolás Santes-

a insistir nueva-
el Memorial Ger-
perdido aquel prestigio
en que los corredo-
preparaban con ilusión
esta carrera contra
Hoy, a nadie le
esta carrera, porque po-
ha tenido últimamen-
programación adecuada
un recorrido —en
distancia se refiere—
y además queremos
tengan corredores en
año de aficionado de

kilómetros largos
este año— son dema-
los aficionados que
actualmente en
sin olvidar, claro es-
una prueba contra
dolina tiene que tener
pruebas, y en la última
no acudieron más per
el de Benito por
milagro.

del quinteto del
participó ese mismo
en la Vuelta al
Baztán, destacó el
de Guipúzcoa con-
Memorial Gervais, es
verdad, pero creemos
Federación Regional es
de cuanto ha suce-
hay razón, a nuestro
de amonestar a los
obligándoles a que
en la Federación
los motivos por
no acudieron a la ca-
se disputó en Azpei-
en cambio es

E EL REGLAMENTO

federativos guipuzcoanos
los señores Larrum-
Ayerra y Bete-
parte del Comité
del Trofeo Vasco-
cuyo reglamento el
del mismo dice

las pruebas del IX
Vasco-Navarro (1975) y
Presidentes (1975) se
protegidas, de tal
todos los corredores
federativa perte-
a las Regionales de
Navarra y Viz-
las categorías de afi-
primera y segunda
participar en otras
coincidan con los
en el calendario ofi-
dichos trofeos (se
los aficionados de
en el año

el Valle del Baztán
para la Copa Pre-
y de acuerdo con el
—como muy bien ha
Madariaga— los corredo-
hecho más que cum-
obligación y, por con-
motivo ni si-
amonestación, porque
es única y exclusi-
federativo. Bien es
la carrera navarra
principio, prevista pa-
fecha, pero al modificar-
con el Memorial
los federativos gui-
debían haber adver-
con este cambio sa-
perjudicados. Que no haya
entre las Regio-
no es problema de
corredores y siempre ellos
a ser las víctimas. Cree-
en esta ocasión se ha

OPINION DE MADARIAGA

Madariaga, los corredores
que figuran enro-
en el Olsa —salvo Mo-

Miguel Madariaga, director técnico del G. D. Olsa, comenta la amonestación hecha por la Federación Guipuzcoana de Ciclismo a sus corredores y explica las razones por las cuales no corrieron el Memorial Gervais.

ral— estaban disgustados por el escrito recibido.

—Nosotros hacemos lo que nos dicen los responsables del equipo. Incluso cuando recibimos la carta —nos dijeron— lo comunicamos al director.

Madariaga, director del conjunto vizcaíno, nos dice al respecto:

—En efecto. Nosotros, en cuanto tuvimos conocimiento de la carta enviada a nuestros corredores —a nosotros, como equipo, no nos comunicaron nada— para que participaran en el Memorial Gervais, pusimos en conocimiento de la Federación Vizcaína, cuyo presidente nos contestó que, bajo ningún concepto, podíamos acudir a la prueba cuando figuraba programada una carrera de la Copa Presidentes. Y en un telegrama así lo hicimos saber a la Federación Guipúzcoana.

—¿Entonces?

—No comprendemos esta amonestación cuando los corredores no han hecho más que cumplir con el reglamento.

En efecto, con el reglamento en la mano, los corredores y el equipo llevan razón. Y ellos son ajenos al problema de organización entre las Federaciones que componen el Comité del Vasco-Navarro y Copa Presidentes y programan sus respectivos calendarios. — S.

A ZURICH CON LA REAL

Wagons-Lits // Cook y «La Voz de España» sortean entre los lectores DOS PLAZAS para el viaje a Zurich al partido de la Copa de la UEFA de la Real el día 16 de setiembre.

El viaje incluye avión y pensión completa en hotel de lujo en las fechas y condiciones que se señalan para el viaje organizado por la agencia Wagons-Lits // Cook. Desde hoy hasta el 7 de setiembre iremos publicando los miércoles, viernes y domingos BONOS como el presente, que deberán ser rellenados indicando nombre y domicilio de cada participante. Los BONOS deberán ser enviados a Wagon-Lits // Cook, calle Miramar, 3, de San Sebastián.

Las dos plazas se sortearán entre todos los BONOS recibidos, adjudicándose a un ganador único. El plazo de recepción de BONOS terminará el día 10 de setiembre, a las 12 de la mañana.

BONO

Nombre ... ...

Domicilio ... ...

Teléfono ... ...

Reserve hoy su plaza aprovechando esta oportunidad. APRESURESE.

16 de setiembre.—Salida en autocar para Biarritz. Salida en avión reactor «DC-9» de la compañía Swissair», miembro de I. A. T. A. Llegada a Zurich. Traslado al hotel Nova Park. Alojamiento.
Traslado al estadium para asistir al partido Grashoppers - Real. Entrada de tribuna garantizada.

17 y 18 de setiembre.—Días libres, estancia en el hotel en base de habitación y desayuno. Excursiones facultativas a Berna, Lucerna, Interlaken, Basilea y lago de Constanza y visita de la ciudad de Zurich.

19 de setiembre:—Desayuno y traslado al aeropuerto. Llegada a Biarritz a las 14 horas. Traslado a San Sebastián en autocar.
Precio por persona en habitación doble: Ptas. 12.900.—

Wagons-Lits/Cook

Agencia de Viajes, Grupo A. Título n.º 5.
Calle Miramar, 3.
SAN SEBASTIAN.
Teléfono 42 91 96.

REMO

No habrá "Premio Beraun" y sí eliminatoria para La Concha

Exito del Premio "Aita Mari" de trainerillas

Ayer, por falta de espacio, no pudimos comentar varios temas de actualidad que están en el mundillo del remo y que suscitan diversidad de opiniones.

TRAINERILLAS

Para empezar, daremos cuenta de la regata de trainerillas «I Trofeo Aita Mari», iniciativa del nuevo club de Zumaya, que aspira a tener una brillante continuidad en años sucesivos.

Tomaron parte los «vizcaínos de Ondárroa, y «Los Raspas» de Las Arenas, y los guipuzcoanos de Rentería, Sanjuandarra, Zumaya y Urumea.

El marco de la competición que fue la ría del Urola, el buen tiempo y el magnífico estado de la mar, contribuyeron a que se viese una bonita regata en tres tandas. Regatearon en la primera Urumea y Zumaya; Rentería y Ondárroa en la segunda, y en la tercera San Juandarra y «Los Raspas».

La lucha resultó muy reñida, como lo demuestra la clasificación final tras el cómputo de tiempos:

1.—Rentería 9-51-4
2.—Ondárroa 10.00.7
3.—«Los Raspas» 10.02.5
4.—Sanjuandarra 10.16.8
5.—Zumaya 10.21.8
6.—Urumea 10.49.8

LA RECLAMACION DE ORIO

La reclamación de Orio en el campeonato provincial de traineras contra un remero, que bogó por los lasartearras del Michelín, podría traer una larga «cola»..., si es que el club campeón lleva su disgusto hasta las últimas consecuencias.

Según hemos podido pulsar las opiniones, la reclamación de Orio se considera inadmisible reglamentariamente, y, lo que es peor, son varios los que piensan que el presentarla después de conocer el resultado de la regata, y no antes, tiene poco de elegante.

Los argumentos que hacen inviable la reclamación, son los siguientes:

1. — La cesión de un remero a otro club es factible, siempre que el deportista no haya defendido los colores de la entidad de la que procede en regatas de competición oficial. Efectivamente, el batel de Olarrain no lo ha hecho esta temporada.

2. — En cesiones, traspasos y cartas de libertad, después de largas discusiones, se aprobó por la Española que la única firma válida es la del presidente del club que da la libertad o accede a la cesión. Y la firma del presidente de Olarrain no se discute en la reclamación oriotarra.

3. — En el documento, para darle una mayor —pero innecesario— oficialidad, aparece la firma del secretario de Olarrain. Según Orio, falsificada. Sin embargo, no parece que haya deseo de falsedad por parte del remero de Tolosa, ni de su presidente, cuando además del documento con una firma legítima le dieron el resto de la documentación reglamentaria: ficha, certificado médico, etc. A lo más, otro socio del club habría firmado por el secretario, con el consentimiento tácito de éste.

En consecuencia: la cesión es válida por estar respaldada por la única firma que se necesita y por cumplir el requisito de no remar por dos clubs distintos en competiciones oficiales.

Lo de que se haya falsificado la firma, es una acusación muy seria. Porque se trataría de un delito, perseguible y penable por los tribunales de justicia ordinaria. Y si no se demuestra, los denunciados públicamente podrían a su vez acusar a los denunciantes por calumnia.

En cualquier caso, el asunto toma un cariz bastante feo. Y si se exacerba con el apasionamiento que suele ser habitual en el mundillo traineril, veremos a dónde llega. De momento estamos a la espera de una nota oficial de la Federación Guipuzcoana, con el fallo sobre la reclamación presentada, que ahí está, por escrito, sin posible vuelta atrás.

NO HAY «PREMIO BERAUN»

La empresa patrocinadora ha desistido de celebrar el próximo domingo, en Fuenterrabía, el anunciado «Premio Beraun» de traineras. Los andarribitarras son tan pródigos en organizar regatas, que alguna tenía que fallarles.

Nos quedamos, pues, con un domingo en blanco en el calendario, tan apretado en otras fechas.

Los organizadores de la regata de «El Corte Inglés» de Bilbao, podrían aprovechar para adelantar su prueba y evitar la coincidencia con la Copa del Generalísimo de La Coruña, con lo que se asegurarían el concurso de los campeones provinciales Kaiku, Castro y Michelín, que de otro modo regatearán en aguas gallegas y no en las vizcaínas.

Para adelantar una organización de ese calibre en siete días, con tan poco margen de tiempo, parece muy, pero que muy difícil.

Lo que sí se da por seguro, es que a la vuelta de la Copa del Generalísimo, el domingo día 17, Castro, Kaiku y Michelín regatearán en la localidad de Ribadeo, de la costa de Lugo.

Por cierto, que los lasartearras, que ya han ganado dos veces el trofeo de La Coruña, podrían conquistarlo en propiedad con una nueva victoria.

ELIMINATORIA PARA LA CONCHA

Ingrata y difícil tarea para el Comité de regatas de las tradicionales manifestaciones septembrinas de nuestra ciudad. Resulta que se acordó previamente dar entrada automáticamente al campeón de Vizcaya y al campeón de Santander —que han resultado Kaiku y Castro Urdiales—, con lo que quedan seis «calles» para cuadrillas de Guipúzcoa.

Coincide que son siete los aspirantes a participar. Si fueran uno o dos más, no habría problema, porque resultaría fácil aceptar la eliminatoria. Pero por una sola cuadrilla... Y resulta que a la hora de dejar fuera a alguien, varios clubs, de los «modestos», se han fijado en el segundo equipo oriotarra, al que se oponen.

Para estos «modestos» la razón es que —por su escasa oportunidad de competir—, el motivo de la reparación de todo el año es fundamentalmente la doble fiesta de la bahía. Quedarse fuera significa un serio revés y un paso atrás en su tarea de promoción del remo a nivel local. Por otra parte, les parece «abusar» de potencia el que un mismo club tenga dos tripulaciones. Y recuerdan que en los campeonatos oficiales no se admite el caso, para evitar irregularidades y suspicacias.

Para Orio, y para los organizadores, no hay ninguna razón de tipo reglamentario que impida la competición de dos cuadrillas del mismo club en la Concha. Mas aún hay abundantes antecedentes —si bien en épocas en que no abundaban tanto las tripulaciones— de participación de un «A» y un «B» de los mismos colores. Por otra parte, desde el punto de vista del espectáculo y de la pura competición, siempre es mejor ver a las cuadrillas más fuertes que se pueda.

SOLUCIONES QUE NO LO SON

Se han propuesto soluciones para tratar de conformar a todos. Una, que vengan dos clubs de Orio, pero no dos cuadrillas de la misma entidad. Pasaría así con los oriotarras como con Koxtape y Sanjuandarra, ambos de Pasajes de San Juan.

La otra, formar tres tandas, dando cabida también a Astillero y Pedreña.

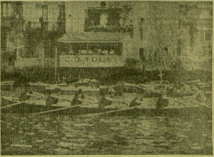
Por diferentes razones, ni una ni otra parecen muy viables. Tienen la virtud de unificar —en contra— los criterios de todos los interesados.

Así, pues, todo parece indicar que habrá eliminatoria previa entre los siete guipuzcoanos, para descartar uno. La fecha está por decidir. Pero el lugar parece ya seguro: Pasajes de San Juan, fuera del puerto, en mar abierto. Si no, sería una vez más Fuenterrabía...

Sí se ha descartado, de manera definitiva, que el campeón provincial quede exento de la eliminatoria.

Sólo queda una posibilidad. Y es que se produzca la retirada de una de las siete cuadrillas. No sería la primera temporada en la que, después de plantear problemas y discusiones, una de las tripulaciones con peores resultados desistiese a última hora e hiciese inútil todo lo hablado. Ya veremos. Y no dentro de mucho tiempo, porque agosto casi está mediado.

PLAZAOLA



La trainerilla de Rentería, vencedora el domingo en Zumaya.

Carta abierta del "C. A. Koxtape" de Pasajes de San Juan

El pasado domingo, con motivo de la retransmisión de las regatas de traineras valederas para el campeonato de Guipúzcoa, que se celebraron en Fuenterrabía, la emisora de radio que se ocupaba de la información manifestó que, a petición del delegado del Club de Remo Sanjuandarra, informaba que «el Club Atlético Koxtape, si bien es de Pasajes de San Juan, es un club particular y no representa al pueblo».

Ante esta extraña declaración, el Club Atlético Koxtape se cree en la obligación de hacer las siguientes declaraciones:

Primero. — El Club Atlético Koxtape, con domicilio en Pasajes de San Juan, se fundó en noviembre de 1965 con el fin de practicar el atletismo y el remo en la modalidad de banco móvil.

Segundo. — Que el club está abierto a todos cuantos quieran formar parte de él y, por lo tanto, no tiene ningún carácter particular ni su reglamento acoge cláusula alguna restrictiva.

Tercero. — Que desde su fundación está compitiendo en cuantas regatas de banco móvil, de tipo regional y nacional, le es posible participar, siendo todos los años invitado por distintos clubes franceses, con los que compite en sus regatas.

Cuarto. — Que desde el año 1971, y una vez terminadas las competiciones de banco móvil, participa en las regatas de traineras defendiendo el color rosa que distingue a Pasajes de San Juan y es el distintivo del club.

Quinto. — Que actualmente cuenta con 150 socios y la siguiente plantilla de remeros: 16 infantiles, 8 cadetes, 7 juveniles y 25 seniors, habiendo, asimismo, 3 señoritas que practican el skiff, lo que hace un total de 59 licencias federativas.

Sexto. — Que el hecho de que el Club de Remo Sanjuandarra participe esta temporada por primera vez como tal club no le da derecho de exclusividad, debiendo dejar bien claro que, tanto uno como otro, tenemos, por lo menos, el mismo derecho a defender este distintivo rosa que caracteriza a este querido pueblo de Pasajes de San Juan.

Club Atlético Koxtape. Firmado: Francisco Prieto, Presidente.

ATLETISMO: Para este sábado y domingo, en Anoeta

Mañana llegan húngaros y yugoslavos, pasado Bulgaria

Esta tarde, lanzamiento de martillo con las figuras nacionales

A las 13,05 horas de mañana, y a Sondica, llegarán los seleccionados magiares, y a las 18,10, también al mismo aeropuerto, los yugoslavos. En cambio, los búlgaros lo harán en la madrugada del viernes, pero al aeropuerto de Parma, en Biarritz. Al parecer, la selección de Bulgaria arriba a tan intempestivas horas porque aprovechan un vuelo charter de otros atletas suyos —de la dama femenina—, que acuden a la final de la Copa de Europa, en la también ciudad gala de Niza, y los que aquí, este sábado y domingo próximo, en Anoeta, competirán contra España, Hungría y Yugoslavia, antes les habrán dejado en el punto de destino de las féminas. Respecto a los regresos, los yugoslavos saldrán el lunes desde el "bocho", a las 13 horas; los húngaros, asimismo, pero a las 11 y 20, y los búlgaros, nuevamente desde Parma, a media noche del martes.

"MATCH" CUADRANGULAR

DIA 16 DE AGOSTO

18,30	Ceremonia de apertura.
18,45	110 metros vallas. Altura. Peso.
19,00	400 metros.
19,15	100 metros. Longitud.
19,30	1.500 metros. Disco.
19,45	10.000 metros.
20,25	4 x 100 metros.

DIA 17 DE AGOSTO

18,00	20 km. marcha.
18,00	Pértiga.
18,30	Martillo.
19,00	400 metros vallas.
19,15	200 metros. Triple salto.
19,30	3.000 metros obstáculos Jabalina.
19,45	800 metros.
20,00	5.000 metros.
20,25	4 x 400 metros.

UNA INCOGNITA ENTRE LOS ESPAÑOLES: SARRIA

La selección rojigualda sigue en Fuenterrabía, aunque cada jornada se llegan los atletas a Anoeta y entrenan. Al parecer, hay una duda, la de Sarriá, que no termina de dolerse, pero en general los hispanos se encuentran animosos y con la idea de sorprender a los búlgaros, cosa que parece difícil hasta para el mismo titular de la Española, señor Cavero Lataillada, quien cree que todos nuestros rivales nos ganarán. Porque si en el "Crystal Palace" londinense les ganamos, por once puntos, no hay que olvidar que entonces la contienda —de Copa de Europa— era a base de un hombre por prueba y este fin de semana lo será de a dos.

YA SE CONOCE LA SELECCION YUGOESLAVA

Con Yugoslavia parece no podremos hacer demasiado; se conoce ya la selección y, por cierto, en ella en principio no aparece Stalick, 8,45 metros, recordman europeo y mejor saltador del mundo actualmente, toda vez que los 8,90 metros de Boston siguen siendo poco menos que utópicos, sino de fábula, en cuanto a alcanzables; los yugoslavos presentarán una formación muy homogénea, apañada, y de la que para no resultar extensos señalaremos como más destacados a Picis, 10" 2, en 100 metros; Krizan, 45" 9, en 400 metros; Susanj, 1' 44" 1, en 800 metros, y quien por lo visto correrá tres pruebas, incluido el relevo largo, Kuzmanovik, 27' 58" 4, en 10 kilómetros, etc., los cuales, además, son records nacionales de su país.

ESTA TARDE, EN ANOETA MARTILLO

A las 20 horas, esta tarde, en Anoeta, está fijado se celebre una prueba de martillo, esperándose lancen los Fibla, Cortazón, Soeiras, Subizo y los que, presentándose, pudieran hacerlo porque tengan marcas por encima de los cuarenta metros.

"FARTLEG"

NATACION

CAMPEONATO DE GUIPUZCOA JUVENIL

Anoeta y Fortuna, mejores clubs en la primera jornada

Ayer se celebró la primera jornada del Campeonato de Guipúzcoa Juvenil, en la piscina de Anoeta, venciendo en las distintas pruebas los nadadores Iván Marten, Yone Errea y Elena Fernández. No hubo ningún récord, y en la puntuación masculina encabeza la tabla el Anoeta, seguido de Fortuna, a nueve puntos, mientras que en femenino el Fortuna es primero, seguido del Tenis Aristrain, de Olaberría. Estos fueron los resultados de la primera jornada:

MASCULINO

200 m. mariposa:

1. Iván Marten, 2-37-1.
2. E. Arévalo, 3-00-3.
3. Rafa Zulaica, 3-03-8.

200 m. espalda:

1. Iván Marten, 2-53-6.
2. Alberto Marañón, 2-53-9.
3. Ramón Amorós, 2-57-4.

400 m. libres:

1. Iván Marten, 4-41-7.
2. Enrique Arévalo, 5-10-9.
3. Miguel Amorós, 5-22-6.

4 × 100 m., estilos:

1. FORTUNA, 5-08-9.
2. ANOETA, 5-19-3.
3. IGARONDO, 5-34-7.

FEMENINO

200 m. mariposa:

1. Elena Fernández, 2-55-6.

200 m. espalda:
1. Yone Errea, 3-16.
2. Aran. Urbieta, 3-21-3.
3. Tere Lacunza, 3-33-8.

800 m. libres:

1. Elena Fernández, 11-37-1.
2. M. Mar. Vivó, 14-03-5.
3. M.ª José Urquía, 15-00-3.

4 × 100 estilos:
1. FORTUNA, 6-29-5.

HOY, SEGUNDA JORNADA

En la piscina de la Sociedad Deportiva Anoeta de los Campeonatos de Guipúzcoa Juveniles, masculino y femenino. Tendrán continuidad esta tarde, a las cinco, en la misma piscina de Anoeta, con una jornada que llevará el siguiente orden de pruebas:

100 m. libres fem.
100 m. libres masc.
200 m. braza fem.
200 m. braza masc.
400 m. libres fem.
1.500 m. libres masc.
4 × 100 m. libres masc.
4 × 100 m. libres masc.

Una vez concluida la jornada, y con ella el campeonato, se procederá al reparto de trofeos a los clubs vencedores, el de la Delegación Provincial de Sección Femenina al equipo vencedor en femenino en la puntuación final, y el de la Delegación Provincial de la Juventud al equipo vencedor masculino.

En la jornada de hoy aparecen como posibles vencedores individuales los nombres de Elena Fernández, Iván Marten y Miguel Amorós, así como Yone Errea, que tiene su máxima posibilidad en los 200 metros braza femenino. Al igual que en la jornada de ayer estarán presentes en las pruebas nadadores y nadadoras de los clubs Anoeta, Atlético San Sebastián; Tenis Aristrain, de Olaberría; Tolosa C. F., Club Deportivo Fortuna e Igarondo, de Tolosa. — M. G.

SE NECESITAN OFICIALES
EN MECANICA DEL AUTOMOVIL
Servicio militar cumplido.
Presentarse en la Sección de Personal.
CANO, S. A.
Servicio Seat-Fiat
Avda. de Tolosa, s/n. Barrio Ibaeta
SAN SEBASTIAN
(Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.496.)

PEONES
admitimos para obras en la factoría de Victorio Luzuriaga, S. A., en Lasarte. Presentarse en obra al encargado de Construcciones Mendizábal, Sr. Barrio, o en San Sebastián, calle Igentea, núm. 2.
(Ref.: O. C. de S. S. núm. 4,500.)

AYUDA EN CARRETERA (DYA) es un servicio totalmente gratuito y desinteresado. Sus miembros sacrifican sus días festivos para prestar su colaboración en la reparación de accidentes de tráfico.

TENIS

ORANTES VENCIO A ASHE EN LA FINAL DE INDIANAPOLIS

Terminó el torneo sin perder un solo set

Washington, 12. (Alfil.) — El tenista español Manuel Orantes se ha proclamado campeón del torneo abierto de los Estados Unidos, al vencer anoche en la final disputada en Indianápolis al norteamericano Arthur Ashe por 6-2 y 6-2.

Por otra parte, la pareja española formada por Manuel Orantes y Juan Gisbert se ha proclamado también campeona al vencer en la final de dobles masculinos a la pareja formada por el polaco Fibak y el alemán Pohmann, por 7-5 y 6-0.

Manolo Orantes percibirá por esta victoria un premio consistente en 15.000 dólares, merecidos a todas luces, ya que no había perdido ni un solo set en todo el torneo.

OTRA VICTORIA DE HIGUERAS

Toronto, 12. (Alfil.) — El español José Higueras ha vencido al sueco Johansson en tres sets, por 6-1, 4-6 y 6-0, en el curso de un partido correspondiente a la primera vuelta de individuales masculinos del torneo «open» de Canadá.

LOS BRABHAM - MARTINI AL GRAN PREMIO DE AUSTRIA

Para este fin de semana está programado el Gran Premio de Austria, penúltima competición del mundial 1975, en Europa. Después, queda tan sólo el Gran Premio de Italia, que tendrá por escenario el histórico autódromo de Monza y seguidamente, cruzando el Atlántico, el Gran Premio del Canadá y después el Gran Premio de los Estados Unidos.

Los hombres del Team «Brabham-Martini» se sienten francamente optimistas, después de la victoria de Carlos Reutemann en el Gran Premio de Alemania, victoria que le significó el segundo lugar en la clasificación del mundial, desbancando al campeón Fittipaldi.

En unas recientes declaraciones de Bernie Ecclestone, patrón del equipo, éste dio cuenta de la excelente campaña del «Martini Racing International», por obra de sus pilotos Reutemann y Pace, que han mantenido una regular campaña, figurando casi siempre dentro de los primeros lugares de la clasificación del Campeonato del Mundo de Conductores de Fórmula 1.

Para este año se esperaba contar con los motores «Alfa Romeo», pero problemas surgidos a última hora han obligado a un aplazamiento y posiblemente hasta la próxima temporada no serán una realidad los «Brabham-Martini», equipados con estos nuevos motores italianos de fórmula 1.

En estas fechas, todo el equipo técnico está ya en Austria, preparándose para el «Grand Prix». La elevada moral que reina entre ellos después de la victoria en Nurburgring, tiene un gran valor, esperándose alcanzar otra buena actuación, lo que significaría un paso adelante en las aspiraciones de Gordon Murray, joven ingeniero diseñador de los monoplazas «Brabham-Martini», que espera alcanzar más victorias en las cuatro carreras que quedan por disputar del Mundial 1975.

Se inicia el 5 de septiembre...

La III Copa Vasca de Baloncesto, con el Dicoproga, Vasconia y Burdeos

El Handicap, novedad del torneo

A partir del 5 de septiembre, hasta el 14 del mismo mes y organizado por Promosport, va a tener lugar la disputa de la III Copa Vasca. De esta forma y después de un paréntesis de varios años, vuelve a la palestra esta competición que había caído un tanto en el olvido de organizadores, equipos y aficionados.

Esta edición se desarrollará por sistema de liga a doble vuelta con la variedad que supone la instauración del «handicap», que se ha fijado de la siguiente forma: Vasconia, en casa, 15 y fuera, 10; Burdeos, en casa, 10 y fuera 5; Dicoproga, 0 en casa y fuera. Esto quiere decir —tomamos como ejemplo el caso del equipo guipuzcoano— que cuando el Dicoproga juegue en la ciudad francesa tendrá una ventaja de 10 puntos y cuando lo haga en Vitoria, 15. Sin embargo, en los partidos que disputará en su feudo, no contará con ninguna ventaja.

El calendario de los partidos a celebrar en esta Copa Vasca es el siguiente:

Día 5: J. S. A. Burdeos-Dicoproga, en Bayona.
Día 6: Vasconia-Burdeos, en Vitoria.
Día 8: Dicoproga-Burdeos, en San Sebastián.
Día 10: Burdeos-Vasconia, en Burdeos.
Día 13: Vasconia-Dicoproga, en Vitoria.
Día 14: Dicoproga-Vasconia, en San Sebastián.

Todos los encuentros se jugarán según los reglamentos internacionales, con árbitros locales, pudiendo alinear cada equipo un de catorce jugadores. También está previsto en las bases de este torneo que podrán jugarse encuentros de reservas, con una duración de dos tiempos de 15 minutos, independientes y previos a los correspondientes de la Copa Vasca.

En caso de empate, será tenido en cuenta el basquet average particular y si aún se sigue manteniendo, valdrá el general.

DEPORTE RURAL: Pasado mañana, en Guecho...

En cinco días, XIII Campeonato d Norte de España "Probalari"

I Gran Premio "Cabo Higuer" para "tokalaris", en Fuenter

Pasado mañana, y en cinco días, en Guecho tendrá desarrollo la XIII edición del Campeonato del Norte de España «idi probak». Es por parejas en base de 1.100 kilogramos y precisamente el buen número de yuntas ha condicionado habilitar cinco jornadas, pues, a la inaugural del viernes, 15, seguirán sábado 16, domingo 17, sábado 23 y domingo 24 del corriente también. Se trata, dicho de otra manera, del premio «Andra-Mari» getxoarra con lo mejorcito de Santander, Vizcaya y Guipúzcoa y resulta competición válida puntuable para el campeonato bizcaitarra y el Gran Premio de la Regularidad «Probalari».

EN PRINCIPIO, CUATRO GUIPUZCOANOS

En el momento de [illegible] conocemos la participación de cinco «probalaris» guipuzcoanos sin que ello quiera decir que finalmente, no fuesen más. As Mógica, de Ibaeta; Otegui, de Hernani; María Dolores Zatarain, de Lasarte, y Tellería, asimismo lasartearra. Competirán con los duetos de Zuazúa, de Urdúliz; González, de Santander —que presenta seis—; Larrazábel, de Gatica, con un par; hermanos Basarrate, de Erandio; Anguinchona-Unzindi de Erandio; Jesús Eguaquiza, de Berango; hermanos Bilbao, de Urdúliz; la mixta Beitia-Arratogui, erandiotarras; Cotarelo, de Castro Urdiales, con dos; Martín Ugalde, de Urdúliz; Félix Aldape, de Mallabia; «Satuba», de Echevarría; «Antzús» de Bérriz-Olacueta; Isidro Bilbao de Urdúliz; «Arra», de Pozozabale; Pedernales, de Bermeo; Zarandona, de Larrauri; hermanos Aurrecoechea, de Derio; Julián Bilbao, de Guecho; Faustino Aurrecoechea, de Lujúa; viuda de Mezo, de Guecho; Illarregoiti, de Echevarría, e Ibarzábal, de Marquina entre otros principales.

«TOKALARIS», EN FUENTERRABIA

Entre los días 15 y 17, en Fuenterrabía, se disputará el I Gran Premio «Cabo Higuer» para «tokalaris». Las tiradas del viernes comenzarán a las diez horas y serán clasificatorias para la final del domingo, cerrándose pasado mañana el plazo de inscripción a las 12,30 horas. Bonita iniciativa ondarrabitarra, barruntándose que la oportunidad será bien aprovechada por los especialistas y muchos aficionados de la zona fronteriza.

DESAFIO CABALLAR EN REGIL

El sábado, a las 22 horas, en
Régil, desafío a base
caballar; entre la yegua
tiago Urquiza, que
arrastrar 700 kilos
de los hermanos
mulo de José María
desplazará 760 kilogra
senta más que aquélla
ayudantes de este
Mendiola y José María
Hay 20.000 pesetas
cedor, depositadas en
li».

«IDI-PROBAK», EN A

Domingo y lunes
Azcoitia, arrastre
yuntas, también
ris». Se trabajará
grande, 2.100 kilogra
sería sobrecargada
acostumbrada si
brepasasen el peso
igualmente que
1.100. Cada una
reglamentaria
rá la ayuda de dos
akullaris» de libre

BALDA

Electrolux
SU ASPIRADOR
Solicite una demostracion sin compromiso a: OL
Paseo Colón 16 Telf 423281 San Se

COPA RIO

Una estampa viva del Carnaval brasileño, en el Cas Bellevue de Biarritz, hasta el 31 de agosto

Una atracción
por Europa, lo
el Casino Bellevue
rritz con el «show»
un conjunto brasileño
intérpretes de los
su país.

25 artistas entre
y esculturales be
vienen de recorrer
mente diversas
ropeas, terminan
Biarritz, donde
el mes de agosto.

El Casino Bellevue
además del espectáculo
selecto y variado
acuerdo con el
la cocina francesa.

El precio
cena-espectáculo
zará todas las noches
11 (hora española)
30 francos, aparte
das y el servicio.

Reserva de mesas en el Casino Bellevue. - Tel. (949) 24 14 80.

También juega esta tarde

MAÑANA, DESPEDIDA DE ARRIBILLAGA EN EL CARMELO BALDA

Y en el Galarreta, Pablo Lecumberri contra Ayerbe

...vió a demostrar, ayer, ...cia rematista del Go... ...l gran momento de ... por el que atraviesa. ...recer paradójico esto ...do que perdió por 40-27, ...cierto es que el pun... delantero —algo más ...cansado, hay que de... ...staba para jugar y ...cuenta de que hay que ... con cuidado el ... al bando contrario. El ... a causa del resul... ...que Raúl y Ayerra ju... ...bien en todo el par... ...que Erro bajaba ... respecto a sus ..., decidiendo así la ...

M. P.

...partido fue el tercer ...victoria por cinco ...Ayerra III y Angel Le... sobre Recalde y Ugar... en el primero, Górriz y Sarasúa II superaron a Inchauspe y Ezcurdia.

UTGE GANO... EN LA ZAGA

Estrenaba ayer puesto el cpibes, en el Club Deportivo, y el debut fue afortunado, aunque no le sabró mucho... Urtasun fue su compañero de turno y superaron en tres tantos a Cilveti y Lizardi. En el estelar, victoria mínima de Goitia y Begoñés VII sobre Urioguerace y Elguezábal, después de un partido extraordinariamente competido y bien jugado.

BERASALUCE CONTRA RETEGUI II

Es el gran aliciente del programa que esta noche se ofrece en Zumaya; la gran defensa y el potente juego de Mikel contra la sabiduría y la habilidad del joven campeón navarro, en un duelo de delanteros... que tendrá su complemento en la zaga. El buen momento de Nalda II será muy necesario para contrarrestar la potencia de un Aldazábal II que ha dejado ya de ser promesa para convertirse en primera figura. El vizcaíno y el riojano necesitarán de toda su defensa para contrarrestar las tarascadas rivales.

En Leiza, como ayer, doble programación. Por la mañana, partido en el frontón abierto del bello pueblo navarro, enfrentándose Retegui III y Del Pobo, los campeones de Montevideo, a Galarza y Salazar. Y, por la tarde, en el frontón cubierto, nueva actuación de Lajos, siempre gran reclamo, además de que los leizatarras podrán contemplar la actuación de su ídolo, Bengoechea III. Al de Larrainzar le apoyará Lezcano, con Martinicorena completando un magnífico estelar.

PENULTIMA ACTUACION DE

Por cuando que mañana juega su último partido en el frontón donostiarra el gran delantero de Echalar, Fede Arribillaga llegará en esta ocasión el respaldo de Andoni Amorebieta, ya repuesto de su lesión en el cuello, y en el bando contrario estarán Razquin III y Landa, dos hombres con mucho juego en la actualidad.

En tercer lugar, un partido interesante por cuanto que supone una especie de revancha para Iturralde y Goldaracena ante el siempre difícil Dúo. El lunes, el veterano delantero vizcaíno ganó este partido con la ayuda de Aldareguía, y hoy será «Tito» Llorca quien apoye su actuación tratando de revalidar la victoria... que no será nada fácil.

Otros dos programas de herramienta para hoy. En Galarreta, estelar a cargo de Elgorriaga y Urteaga enfrentados a Goicoechea y Mateo, mientras que en Bilbao vuelve a actuar Utge, con el respaldo de Ochandiano, y contra Ruiz de Oña y Lizardi.

MAÑANA, SOLO HERRAMIENTA

Pero con cuatro programaciones a cual de mayor interés.

Por orden, empecemos por el Galarreta, donde se vuelven a emparejar los hermanos Lecumberri, Angel y Pablo, para hacer frente a Olaverri y Ayerbe; un partido difícil de pronosticar y que puede tener su clave en el rendimiento de los dos «números unos»... En Pamplona en el Euskal Jai, prólogo palista con Casado y Mandogarán contra Cía e Iriarte, para dar paso al estelar a base de Urdániz y Erro —en horas bajas, al parecer— frente Iraizoz y Ugarte.

En el Carmelo Balda, la ya comentada despedida de Fede Arribillaga, que se incorpora ya a su antigua empresa del Club Deportivo. Para este «adiós», una papeleta peliaguda con Aldareguía frente a Iturralde y Salvador. Por cierto, que Aldareguía no para... Después, Razquin II y Goldaracena... separados, con el apoyo respectivo de Landa y Ansorena II; otro gran planteamiento.

Y por último, nueva cita para la Copa del Mundo en San Juan de Luz, donde, como se explica en la reseña adjunta, «Chino» Bengoa y Churruca son ya prácticos finalistas. En esta ocasión son Egurbide y Berrojálbiz los que se verán las caras con Orbea II y Chimela, en busca de otra plaza clasificatoria.

LA BENEFICENCIA DE LOS TAXISTAS

No es una novedad, por cuanto el gremio de taxistas nos tiene acostumbrados a cosas como éstas. Pero lo cierto es que su sección deportiva ha hecho ya el balance de «beneficios» de su torneo y, como siempre, ha sabido cómo destinarlo. En total, 10.500 pesetas «limpias» que se distribuyen de la siguiente manera: Pañoletas Blancas, 2.000 pesetas; Asilo Escuela San José, 4.000 pesetas; Amor Misericordioso, 1.500 pesetas; San Rafael, 1.500 pesetas, y San José de la Montaña, 1.500 pesetas.

De nuevo, un aplauso «así» de grande.

EDUARDO.

Arribillaga juega, hoy y mañana, sus últimos partidos perteneciendo a la empresa del Carmelo Balda.

Hoy, Bengoechea III-Lajos y Berasaluce IV-Retegui II

...ADOS DE AYER
...fesionales

...RRETA. — Górriz y ...35; Inchauspe y Ez... — Raúl y Ayerra II, ...Erro, 27. — Recalde ...: Ayerra III y A. Le... — Urrutia y Aran... Harte II y Oraá, 24.

...AC. — Urquiza y La... Barguete y Vidaurre... — Goitia y Begoñés ...rioguerace y Elguezá... — Urtasun y Utge, 45; ...Lizardi, 42.

...ANTIGUO. — Riaño y ...Urrestarazu y Lasa I, 18. ...y Aguirrebeña, 17; ...y Recalde, 18.

...DOS PARA HOY
...fesionales

...RRETA. (A las cua... ...ver y Basterra con... ...y Elizalde. — El... ...y Urteaga contra Goi... ...y Mateo. — Urrutia y ... contra Ayerra III y ... — Oñaya I e Iturralde ...y Aya.

...ZUMAYA. (A las 10.30 de ...) — Núñica - Madi... ...contra Arrieta - Bera... — Berasaluce IV y ...contra Retegui II - Al... — Beristain - Gue... ...Erostarbe II - Co...

...LEIZA. (A las doce y me... ...frontón abierto: Rete... ...Del Pobo contra Ga... ...Salazar. (A las siete.) ...cubierto: Ochoa II y ... contra Compañón ... — Bengoechea III y Mar... ...contra Lezcano y La...

...EL BALDA. (A las cuatro.) ...y Villanueva contra An... ...y Arrañana. — Arri... ...Amorebieta contra Raz... ...y Landa. — Dúo y Llor... ...Iturralde y Goldara... — Echeberri e Izaguirre ...y Azcárate.

...EL ANTIGUO. (A las sie... ...) — Apecechea y Es... ...Arbasa y Elizadu. — ...y Echeverría contra ...y Garmendia.

...BILBAO. (A las cuatro y ...) — Urcaiza y Astola con... ...y Garinde. — Ut... ...Ochandiano contra Ruiz de ...Lizardi. — Ciheti y Za... ...contra Oguiza y Zaram... ...Laspeda y Manein con... ...y Barandiarán.

...Aficionados

...BALDA. (A las seis.) — ...del VII Torneo de ...y Aldazábal con... ...y Gabelaida. — Ar... ...Urrutia contra Arba... ...y Ortiz.

...EL BALDA. (Después del ...profesional.) — Cam... ...provincial juvenil. Pala: ...y Azcárate contra Guridi — Morales y Murua ...Ubarga y Salaverría.

PARA MAÑANA
Profesionales

EN GALARRETA. (A las cuatro.) — Hernandorena y Bergara contra Errea y Sarasúa II. — Hermanos Lecumberri contra Olaverri y Ayerbe. — Goicoechea y Echave II contra Urrutia y Urteaga. — Tarantino y Sarasúa II contra Arce y Berecierttúr.

EN PAMPLONA. (A las cuatro.) — Pala: Casado y Mandagarán contra Cía e Iriarte. — Remonte: Urdániz y Erro contra Iraizoz II y Ugarte. — Ripa y Lizaso I contra Iriarte II y Oraá. — Güembe y Olóndriz contra Perurena y Miquelarena.

EN EL BALDA. (A las once menos cuarto.) — Zubeldia y Urdániz contra Chiquito de Zarauz y Apezteguía. — Iturralde y Salvador contra Arribillaga y Aldareguía. — Razquin II y Landa contra Ansorena II y Goldaracena.

EN SAN JUAN DE LUZ. (Copa Black and White.- — Erdocia y Acán contra Goico y Caballero. — Copa del Mundo: Egurbide y Berrojalbiz contra Orbea II y Chimela.

EN EL ANTIGUO. (A las ocho menos cuarto.) — Castillo e Ibargaray contra Amilibia y Alzpúrua.

PARA EL VIERNES
Profesionales

EN SANTO DOMINGO. (A las diez y media.) — Eguiguren y Esparza contra Maiz y Aristimuño. — Bengoechea III y Martinicorena contra Compañón y Lajos. — Ochoa II e Huarte contra Arocena y Rioja.

EN AZCOITIA. (A las cinco menos cuarto.) — Anduera IV y Garmendia contra Arriola y Ayerbe. — Oreja hermanos contra Arroyo y Anduesa III. — Iribar y Léibar contra Alcalde y Oteiza.

EN ZARAUZ. (A las cuatro y media.) — Oregui e Inchaurrondo contra Arrieta y Azpitarte. — Ogueta y Barandiarán contra Berasaluce IV y Juaristi. — Moreno y Bengoechea II contra Erostarbe II y Bordagaray.

EN ONDARROA. (A las cinco y media.) — Tapia hermanos contra Madrid y Aldazábal I. — Amilibia y Berasaluce II contra Zallo y Astarloa.

EN ARECHAVALETA. (A las diez y cuarto.) — Barbarito V y Madinabeitia contra Laduche y Zubizarreta. — Erostarbe I y Elorza contra Del Val II y Echave XI.

EN LOS ARCOS. (A las siete.) — Eguiguren III y Otegui contra Galarza II e Iruzubieta.

EN BADARAN. (A las siete.) Aguirre y Maiz II contra García Ariño IV y Chichán. — Pascual y Echave X contra Sacristán y Solozábal.

PARA EL SABADO
Profesionales

EN AZCOITIA. (A las cinco menos cuarto.) — Atano XII e Inchaurrondo contra Naparra y Madinabeitia. — Piérola y Narda II contra Retegui II y Aldazábal II. — Beristain y Guesaña contra Alberdi y Carretero.

EN GOIZUETA. (A las doce de la mañana.) — Galarza II y Salazar contra Arrieta y Ayerbe.

EN ONDARROA. (A las cinco y media.) — Erostarbe I y Barandiarán contra Del Val II y Elorza. — Moreno y Azpitarte contra Amuerte y Guerediaga.

EN BERMEO. (A las cinco.) — Echerte y Juaristi contra Erostarbe II y Echave XI. — Desde las cuatro y media: «Che» de Bermeo contra Urquiza. — Azcoitia y Berasaluce II contra Laduche y Zubizarreta.

EN ARECHAVALETA. (A las diez y cuarto.) — Maiz y Aranzabe contra Eguiguren II y Unsain. — Vergara II y Bados contra García Ariño IV y II.

EN SANTO DOMINGO. (A las diez y media.) — Marín y Chaperena contra Ezcurra e Iruzubieta. — Vergara II y Lajos contra Bengoechea III, García Ariño IV y Salvidea. — Chicurl y Echeandía contra Galarza I y Chichán.

En la Copa del Mundo puntista

Bengoa y Churruca, imbatidos

Bonito y reñido encuentro el ofrecido por Egui—Goenaga y Arambarri—Muguerza en el Jai Alai, de San Juan de Luz, ante un público que, tras el descanso puntista de una semana, acudió en masa al frontón.

Se ventilaba entre ellos el Trofeo Vat 69, en el partido preliminar de la reunión, y a continuación actuaba en la Copa del Mundo el ídolo de aquella afición, Patxi Churruca, en una confrontación que se preveía de gran interés y que bajó un poco cuando fue anunciada a la concurrencia que Guisasola, indispuesto, era sustituido por Bereicúa en el bando contrario.

La final Vat 69 agradó mucho a los espectadores, pues tanto Eguía como su compañero Güenaga ofrecieron un gran partido, sin que sus oponentes, Arambarri y Muguerza, dieran muchas facilidades.

En la Copa del Mundo la inesperada sustitución de Guisasola por Bereicúa restó potencialidad al equipo campeón, contra uno tan fuerte como el de Bengoa y Churruca, en un gran momento de juego.

No hubo, pues, sorpresa en el desarrollo del partido, ya que desde el primer momento se impusieron estos últimos, para pasearse por la cancha a poco menos.

La diferencia de once tantos con la que se cerró el marcador del lado azul, Bengoa y Churruca, se sostuvo prácticamente sobre los «colorados», Bereicúa y Goyogana, desde que el marcador señaló un 13-3 azul hasta el definitivo 35-24 del final.

Buena actuación de Churruca, en su línea de regularidad en la competición, bien apoyado por el «Chino». Aceptable partido de Goyogana, que sufrió los fallos de su compañero Bereicúa, el más flojo del cuarteto.

En la jornada siguiente, nuevo triunfo de Bengoa y Churruca, esta vez sobre Orbea II y Chimela, por un elocuente 35-23, terminando imbatidos en esta primera fase puntuable para la Copa del Mundo y, por supuesto, con la clasificación asegurada para las semifinales.

Orbea y Chimela, sin una sola victoria, tienen muy problemático su pase a las eliminatorias finales, salvo que triunfen en el partido de liga que les resta, sobre Egurbide y Berrojalbiz, y sean éstos los eliminados, cosa muy improbable.

Con el partido entre las parejas francesas Erdocio-Arín e Irungaray-Marmouyet se inició el tradicional torneo puntista Copa Black and White.

Vencieron los primeros por un desahogado 35-25 y tanto Erdocio como Arín causaron un buen encuentro. Así, pues, los dos primeros puntos para ellos.

Después de estas últimas jornada la clasificación en la Copa del Mundo, Trofeo Laurent Perrier, queda como sigue:

1.—Bengoa y Churruca, 8 puntos y cuatro partidos jugados.
2.—Ondarrés y Chasío, 5 puntos y tres partidos.
3.—Egurbide y Berrojalbiz, 4 puntos y tres partidos.
4.—Guisasola y Goyogana, 4 puntos y tres partidos.
5.—Orbea II y Chimela, 3 puntos y tres partidos.

En nuestra próxima reseña informaremos sobre los partidos Guisasola y Goyogana contra Ondarrés y Chasío y Egurbide y Berrojalbiz contra Orbea II y Chimela, que decidirán las parejas que pasen a las semifinales de la Copa del Mundo. También del desarrollo de la Copa Blanck and White.

Nueva sección de oportunidades

SOLO POR UNOS DIAS, EN CAHO GRAN VENTA DE OPORTUNIDADES

Para nosotros, un mueble fuera de temporada, es más que suficiente para rebajarlo de precio.
Por eso lo integramos en esta sección.
Son muebles de todo tipo, totalmente nuevos, con la garantía CAHO.
¡Y a unos precios interesantísimos!

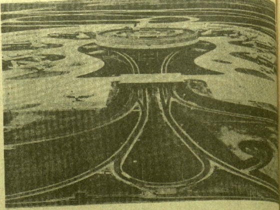
Consejeros
Amueblamiento
Hogar
Oficina

José M.ª Salaverría, 17. — San Sebastián

ROISSY, UN AEROPUERTO DE CIENCIA-FICCION

Aceras rodantes trasladan al viajero desde el avión hasta la puerta de llegada y viceversa

Se llama también "Charles De Gaulle" y es un símbolo de la grandeza francesa, pero le cuesta muchos francos al Estado



VISTA GENERAL DEL EDIFICIO CENTRAL Y LOS SATELITES.

A veces, ya se sabe, la realidad supera a la fantasía. Tal ocurre en el modernísimo aeropuerto de Roissy - en - France, a sólo 15 kilómetros de París y aún sin terminar. Cuando el viajero, sin bajar una sola escalerilla, es transportado, a través de cintas rodantes, por túneles de cemento potentemente iluminados, hasta los amplios y circulares vestíbulos en que, simplificados al máximo los trámites aduaneros y de otro tipo, recibe el equipaje, cree haber vivido un feliz y rápido sueño. No en vano llaman a Royssi (o Charles de Gaulle, porque su construcción fue animada por este gran presidente como un símbolo de la "grandeur" de Francia) el "aeropuerto del futuro".

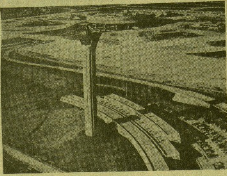
Situación

Se halla situado a 27 kilómetros de Notre - Dame, corazón de París, al norte de la capital, cerca del pueblecito que le da nombre y que ha cambiado, naturalmente, su antiguo medio de vida agrícola por las formas de la vida moderna e industrial. Dista sólo diez kilómetros del aeropuerto de **Le Bourget** pero se halla en el lado opuesto del de **Orly**, que queda al sur, junto al curso del Sena.

Perfectamente comunicado por carretera, con transportes públicos, privados y de la compañía Air France, el aeropuerto **Charles de Gaulle** contará, además, desde el próximo año, con una línea directa de tren que sale de la Estación del Norte y que dejará ante la misma puerta de salida del transeúnte.

La séptima parte

La primera aeroestación —de un conjunto previsto de cuatro— lleva en marcha poco más de un año, pues entró en funcionamiento el 13 de marzo de 1974. Junto a este soberbio edificio, lleno de músculos de acero y cemento armado, se levantan instalaciones complementarias (hoteles, restaurantes, librerías...) para el servicio de los pasajeros. Cada aeroestación estará constituida —como la actual— por una construcción central en forma de anillo, rodeada de siete satélites en contacto con ella y junto a los cuales estacionan los aviones.



EN PRIMER TERMINO LA TORRE DE CONTROL: 80 METROS DE ALTURA

Funcionamiento

El edificio central comprende esencialmente: Un piso **inferior** o de salida de pasajeros, donde se realizan las formalidades del billete. Un piso **superior**, o de llegada, en el que se efectúan los trámites aduaneros, se recogen las maletas y se toma el autobús o el taxi hacia la capital. Un piso **intermedio**, o de tránsito, por el que se accede a los aviones, y que está unido por aceras rodantes —a fin de evitar todo cansancio a los pasajeros— a los siete satélites en que se encuentran las salas de embarque y desembarque de los aparatos, que se posan allí mismo. En este piso es donde —digámoslo metafóricamente— se atraviesa la frontera, y el viajero puede aprovechar para dar una vuelta por las boutiques o las tiendas de bebidas alcohólicas sin impuestos.

Los pisos de salida y llegada están, asimismo, unidos al de Tránsito por medio de una serie de alfombras rodantes e inclinadas que salvan el vacío central.

En la parte superior de este monstruo moderno se encuentra, también, un gigantesco "parking" en el que aparcan diariamente unos cuatro mil vehículos. Para bajar o subir sin coche, existen unos potentísimos ascensores a cada uno de los cuatro niveles del aparcamiento. Ascensores semejantes subían hasta hace unos meses a la gran terraza del edificio; pero desde que un peligroso terrorista se lió a tiros desde allí, está prohibida la satisfacción de un panorama espléndido con París al fondo.

Compañías

No todas las compañías pueden aterrizar en Roissy. Por diversos motivos: Porque económicamente no les interesa; porque estén acostumbradas a ir a Orly; porque exige una serie de empleados y técnicos que no fácilmente se improvisan, etc. Los principales vuelos, según me indicaba el director de Información, están a cargo de Air Afrique, Air Canadá, Air France, Air Mali, Air Zaire, BEA, British Caledoniam, Avianca, Japan Airlines, Pan Am, SAS, TWA y UTA. **Iberia**, de momento al menos, no tiene interés en Roissy. "Le saldría muy caro el traslado de personal y oficinas", aclaró mi interlocutor.

Servicios

No hace falta indicar que toda serie de servicios se congregan en Roissy: Seguros de viaje, Bancos, Centro Médico, Consignas automáticas; salas de culto católico, protestante, judío, musulmán...; sala de juegos y de reposo, Correos, Teléfonos, Agencias de Transportes, Turismo, etcétera, etc. El fin es que "nada de lo que pueda desear el cliente —aunque se trate de lo más exquisito o peregrino— falte en Roissy. Es uno de los lugares del futuro —y del presente— en que se nota la "politesse" francesa. Con dinero por delante, naturalmente.

Y... ¿quién manda?

Todo este complejo mundo de la nueva plataforma aérea lo explota la firma denominada "Aeropuerto de París", que fue creada en 1945 por el Gobierno francés para llevar la dirección técnica y económica de los aeropuertos

y aeródromos de
parisiense. Este y
mo autónomo
la actualidad más
tro mil personas
también la respo
de Orly, Le Bourge
doce aeródromos
nor importancia
po de más de
tos ingenieros pr
vicios en otros
los cinco contin

Roissy, ahora
cuarta parte de
rá en el año dos m
ta ahí llegan los
nes si sigue cu
el tráfico aéreo
Uno de los técn
trataba de expl
complicados mec
electrónicos, dec
aerostación
muchos, muchísimo
cos al Estado, pe
la "grandeur"?

Apuley

LOS OTROS AZCOITIANOS

Hace unos pocos días, en la iglesia parroquial de Azcoitia se casaba una amiga nuestra. Esto no tiene nada de particular. El era un asturiano afincado en Suiza, picapedrero artesano que arreglo fachadas, arcos y grifos de las catedrales de Basilea. Ella se llama Manuela Pozo. Esto ya tiene algo más de particular. Porque Manuela es extremeña, del hermoso Valle de la Serena, tierra que ha hecho aumentar ostensiblemente el censo de mi pueblo, de Azcoitia. Y Manola habla euzkera; porque desde muy pequeñita llegó con sus padres y hermanos a la villa alpargatera. Esto es ya más particular.

Pero tras la boda, Manola nos llegó al corazón, porque a un lado del altar estaba la hermosa figura de la Virgen azcoitiana, de Urrátegui, y Manola quiso retratarse junto a su novio bajo el manto de nuestra Amatxo. Creo que con el flash del fotógrafo vi una maravillosa sonrisa en la bonita cara de nuestra Virgen. La extremeña había entrado en el fervor azcoitiano hacia su Virgen, había cantado el «Agur» había ido muchas veces a la ermita de Urrátegui. Manola era otra azcoitiana. Es. Porque allá en Suiza tiene más de azcoitiana que de La Serena.

Manola es un pequeño ejemplo de esos otros azcoitianos, que con sus caras cetrinas, su hablar un poco ceceante, sus no muy altas estaturas, a no ser por falsos tacones, y su colaboración al progreso industrial azcoitiano, pueblan la villa alpargatera desde hace muchos años. Más de veinte. Y son más de mil entre abuelos, padres y niños, niños que hablan ese nuestro euzkera de «xes» y «xos», mezclado en sus casas y en las calles con ese castellano cerrado de sus padres que también se entienden en vasco con los azcoitianos Alberdi, Juaristi y Larrañaga. Y que participan activamente en la vida azcoitiana. (Creo que tres alguaciles son de aquellas tierras).

Antes del año 36, aparte de los guardias civiles, creo que en Azcoitia no habría más allá de tres castellanos. (Mi padre era un aragonés que vino con doce años al obrador chocolatero de un tío suyo. Y hablaba un vasco que para mí lo quisiera, y conocía los montes y los riachuelos de Azcoitia mucho mejor que yo, y está enterrado en su Azcoitia). De aquellos pocos inmigrantes azcoitianos de antes de la guerra, el hambre de los años cuarenta y la industrialización de los cincuenta y los sesenta nos ha traído gentes de Galicia, de Castilla, de Extremadura y hasta de Andalucía. Todos los azcoitianos recuerdan a «Andaluza» aquel larguirucho de Chiclana, que con sus trapos y sus hierros destronó un poco al viejo

aquél del Goyerri que vesia
¡«Traaaaaa... Trapero!» Y cómo
a Constantino, aquel santanderi
que hacía un helado y unas
trampa ni cartón. Su ansia de
euzkera azcoitiano le llevaba a
barbaridades graciosísimas. Y a
el buen cocinero que juega tan bi
«escoba»...

Podría escribir sobre las dificu
la adaptación de un emigrante a
extraña. Creo que he sufrido en car
mi primer año en tierra valenciana
primeros meses en tierra valencia
de muchos que nunca se integra
nueva patria chica, o en su nueva pa

También existen estos grupos en
Hasta hay un barrio en nuestra vi
vivirán más de quinientas
un solo azcoitiano. Pero los hij
hijas rompen ese círculo y, poco a
se sienten otros azcoitianos,
la vida del pueblo, mientras progre
sus pisos en propiedad, sus
mejor vestir, el degusteo de las
bareros, y hasta una solicitud
nocturnos de euzkera.

Guipúzcoa entera acoge en su
a miles de inmigrantes de otras
ñolas y cada villa tendrá sus
sus problemas, sus actualidades
sus buenas y malas historias en
obreras, en estos pequeños
tascas de nombres castellanos.
nos podría hablar de esas
o nulas integraciones. Hoy
coitia porque es mi pueblo y
un poco a los míos y a los
y porque me gusta salsear en
nes actuales de las páginas del
este periódico. Si uno se
hay que saber apreciar el
ari», hay que emborracharse
del 14 de agosto, hay que
los barricos, de San Juan
de Hurtado, hay que
de Urrátegui, hay que cantar
hay que ayudar a nuestros
Misericordia, hay que criticar
dad del Ayuntamiento y hay que
nes eran los Caballeritos,
los que han hecho un pueblo

Este año en nuestras fiestas
bolin nos deleita con su
diodia y sus músicos,
inmigrantes, nos elevan con
vascos, pensemos que
tiéndose integrados en el pueblo
bién los otros azcoitianos.
coitianos.

Marcos FORCA